

JXROB LIBSA GHAX LILECH STMAU!

No. 1.

Nhar it-tnein

28 ta settembru 1846.

PROGRAMMA.

Min kad ma Giahhan ma jrid jitghajjar?

Idhol fis sociu ghalih jithajjar:

Harsu figurtu xin hu dañcan!

Xi ġmiel ta kaħda donnu sultan.

Idhlu fis socġ mkar għal tlied xhur,

Lil elloħad jilka fkir u signur;

Coll ħmistax johroġ jġhid chelmtain,

Lil chiefra jsauuat l'it-taibin xein:

Lil gvernaturi, lil krati ucoll,

Lil contrastabili f'dakka lil coll!

Lil coll min jonksu haun jistampah,

Bil vizzi tiegħu collħad jarah!

Oh! x'gharucasa teun għal għarsin,

Haun f'idein Giahhan jakħu 'l coll f'hin.

B'gios-soldi l'ahua tarau bic-ciar,

Min għaref tahsbu chem huua ħmar.

Tisma fuk Malta l'ahbariet,

Ftit tal politca u il ħmerjiet.

U ta l'Italia ta coll pajjs,

Haun il valigia takraugħa fis.

Sa minn ġiò l'Indj, fl'ahħar ta l'ard,

Collox ingibu tajjeb u scard.

Għal x'imchien bogħod għandna il vapur,

Idhlu fis socġ, tiegħu gost sgru.

MALTA.

Mil ctieb ta Lanzun il haun ma għandna xi ngħidu xein particulari, izda fit-tieni follia nittamau li natucom xi ahbar fuk *it-tieba*... u il *gherf*... tal gvernatur tagħna li hem l'Inghilterra fuk il fat tal Carnival li mġhoddi ta 22 ta frar 1846.

Min jġhid li sir Patrick Stuart jargia jigi, u min jġhid li ma jargiax, ma tista temmen xein xi jġhidu, imma ahna icollna

ngħidu li ma jigix huua ahbar għalih, jech jrid jġhix fil quiet: imma x'hin jistacar f'dauc l'eluf tal-liri sterlini li jehu minn fuk spalleina ta xein, ftit jmpurtah mil għarucasiet.

Università. Chif jġhidu l'università ta Malta sejra tajjeb seua: "bħal Paulu għasfura pass il koddem u għaxra lura." Collħad jehu gost biha din l'ahbar l'izied minn habba is-sur rettur *mischin*.

Fatti Għaħan ħaseb fih, hech chif jispiccia li studj tal lingua taliana jlahku president fi Trebisonda biex ma jaħmilx għaib lis-*Stenterellu*. S' issa għadu ser jibda il le- genda.

Li *Sdirettur* sejjer tajjeb ucoll, kiġhed jaħmel progressi cbar!!!.. imma billi għadu ma ħariġx id-dizziunariju tiġħu, ma jigiuhx dauc it-termni singolari addattati għat-tfal. Nittamau li dan id-dizziunariju jkun xi ħagia aħiar mil lis-sgrammatica.

L'Assistent l' izied batut, it-taġħbia ta l'università, bil ħagiar u il buieb u collox, collha fuk spalleih; infatti coll leuuel tax-xahar jcollu jmur għal paga!... (m'hux għax għandu bzon....) illi dan hu uihed mil pisijèt il cbar: u darba coll tant jmur jixtri is-santi u id-domni għal premj tat-tfal.

Għal issa fuk l'università bizzejjet, darb-ohra nidhattu chem flus keġħdin jintefku minn fuk spallejjna għat-tgħalim tat-tfal: u keġħdin jitgħalmu daks chem jitgħallem giannet jibredica.

Trebisonda. Mal vapur *Oriental* chelna nisimġħu id-disgrazia tal vapur *Puff*, cap. *Rugens* ill'investa nhar il gimġħa 18 ta dax-xahar fuq *Cap Marina* ma *feluga griega*, u tilef rota u nofs, għal daks tant chellu jmur jati carina fit-tarznar ta strada *Mercanti* alias *Castellania*.

INGHILTERRA.

Fil gazzetta ta l'Inghilterra il *Herald*, nakrau li il Vicariju generali cattolicu ruman, ilmenta mil usu li jilbsu mascarati. Jech huua ech (tġħid il gazzetta) nahilsu li la hu malti u la muissel mil l'Italia, izda xi kassisazz mrobbi mil patata ta *Kerrey* eu ta *Tipperary* . . .

Il membri tal Parlament uara li telfulna

il causa tal Carnival, xtieku jafu x' chien il fatt!!!

FRANZA.

Luigi Filippu sultan il francisi, kiġhed jaħseb biex jmur jzur l'ir-regina *Vittoria*, u il poplu kiġhed jaħseb biex joktlu.

ITALIA.

Is-sultan ta Napli ma jridx jakta jesu li ma hux Napoleone secondo.

TORCHIA.

Il gran signur ta Stambul jrid bħal dari jgħalli u jnizzel il munita, baġħat għal Proclama ta Malta tal gordi tax-xemx biex fukha jimxi!

L'actar li jhob jgħallak u jakta rius il gran signur, fuk li *sgilita*, għal daks hech baġħat għas-sentenza ta *Ciangura* biex ma jcollux scruplu tal conxenza!!!

NOTIZZI DIVERSI.

Fil bicceria ta Carabusa daz-zmien lil barrin jbeġħuhom hajja kabel ma joktlu-hom, u biex actar jħairu lix-xerrej, jlib-suhom iċ-ċnetta la albanisa u li stuali.

Il ħad li għadda fil għaxia zeuġ inglisi tal baħar rieġħdu lil tliet contestabili,— sa kalulhom li jatuhom xebgħa hartiet u b'għaxar bicciet jseuu collox, u jech jittiffes l'ispettur jehu sehmu ucoll. Din bokka pulizia!!! Li chienu maltin iflagellauhom.

AVVIS.

Dauc collha li jgibu fis-suk il lampu-chi mġħoddia, jckunu mcocġin barra għax jaħmlu dannu chir lil min jixtrihom u jecolhom—izda barra mis-suk fit-trekat jistgħu jimbiġħu!!! *N. B.*

AVVIS IHOR.

Il fuied il kalb u l'interiuri li jcollha morda xi bakra, jckunu iccundannati għal canal; izda laħamha jista jimbiħ!

Giahan jitlob bil kalb collha lil ispettur,
li javanza xi gradu lis-sargent Xaham ghal
Pattenzioni particolari li kighed jagħmel
fil cantuniera ta Strada Teatru.

Giahan.

Fil Cortill ta Fonzu fi Trebisonda għan-
du jsir l'incant tal cluħ collha li ciarrat il
vapur *Puff* cap. Rugens.

NECROLOGIA.

Granet ilu mietet fil fiur tal giuventun
taħha l' imseichna *Unioni Gazzetta* ta
Malta. Collhad thassarha barra mil gi-
suitsi: ma jafux mietitx bi trascuragini
tat-tobba eu ta niesha, imma jech chellna
ngħidu nokkas tač-čomb.

MANIFESTI TA L' INTRODUZIONI.

Mal vapur *Puff*, cap. Rugens mil Baħar
mejjet raccmandat lil "Lauzara" mia
u sebħin ras barrin, tliet mitt tuzzana
čnetti la albanisa, u tliet telef par stuali.
U accont tighu canucciali ta billeil.

Mal vapur *Volcano*, mil l' Inghilterra
raccmandat lil *Mazzun*, erba tuzzani mi-
tri tal filpa, u hmistax il baclu tal ferla.

Mal feluga l'*Ipocrita* minn Ruma mitein
ctieb tal gisuitsi għal gazzetta il *Fiammetta*
raccmandati lis-sur Manibitx.

Mal brig scuner *Beicher*, minn Marsi-
glia erba tuzzani lampi bil globu tal cri-
stal, raccmandati lit-tieka tat-triek id-
deika.

Mal bark *Ercole* minn Alessandria taħ-
bia giannetti, biex jiddirigiu l' università.

Mal bark *Amsterdam*, minn Pietrubur-
go, taħbia frosti, raccmandati lil Giahan,
biex jrazzan l' ilsna tal maldicenti collha.

L' ESILIU.

Jibka is-sliem għalich ja Malta,

Għaliex Bona tistennieni:

Fein tuelid ja ard nitolboc

Illi chiecu ma tinsieni.

F' nofs ta baħar lir-riħ nitlob
Li juassalli it-tislijiet,
Lil dich ommi-u il missieri
U lil hbiebi f' coll nahiet.

Min kad chien jigi xi għidli,
Illi imjassar għad incun
Minn pajjisi għal giò Bona,
Bghid minn niesi incun midfun.

Izda il giuħ u il għaks tal Gzira
F' pajis iħor jehdoc fis:
Chif kad uihed jghix jista
Kalb dal hemm u dat-tgħacchis?

Chif kad niecol nista chisra
Haun ma uliedi fuk dil Gzira?
Spiccia il gid u il hena collu
Ankas biss fadal tifchira.

Izda dana uard u zahar,
Seuua il għaks, u seuua 'l giuħ:
Għax il hemm għad jkun icbar
It-tfal taħna li jgiarbuħ.

U 'ecca dan id-destin taħna;
Ma jaklaħna minnu had:
Chem il gvern jdum despotiçur,
Waħtu jbati sğur collhad.

La jghallimna jrid li schejjel,
La 'l cummerc ma jrid jghin:
U' ech b'dal mot għad tigi sigħa
Li jtemm l' isem tal maltin.

Min jaf ismi hux ta leuuel
Li giò Bona ser jtemm?
U ta niesi jkun it-tieni,
Li jispiccia kalb il hemm?

Giò uidnejja nisma kighed
Minn dal bghid jdokli 'l habar!
Chif minn għairi uliedi jghixu
Jech ma jtihom Alla is-sabar?

Ibchi o Malta bilgri għomtoc,
Nibcu l' ahua dad-destin:
Biex nakilghu biccia chisra
Hem il bzon nigru miassrin!

Jibka is-sliem ghalich ja Malta
Ghalix Bona tistennieni:
Fein tuelit ja ard nitolboc
Illi chiecu ma tinsieni.

MALTI.

TALBA LIL GIAHAN.

Giahan ja Giahan . . .

Isma dat-talb! ..

Hiereg mil clieui

B' heggia tal kalb !!

Itlob lil Giove

B' dac gherfech fis :

Jara chif jaghamel

B' dac li *Scoccis* !!

Travu jaghidulu

Jafu collhad!

Lehha ta tieba

Ma ghamel kad.

Lilech mel' Giahan

Fis nitolbuc,

Li tmeutilna . . .

Biex inhobbuc . . .

Nilmhech gia kighed

Tfur bhala liun;

Ekred fis mi ghu

Haun lil *Mazzun* !!!

GIAHAN U STENTERELLU.

Stent. X'hem Giahan x'inti kalbech seuda

il-lum, ma darix l jakau ma chiltx?

Giahan X' chilt il frighen tgharrak il contrastabili f' dakk il coll !!! ara bil flus f' ideja u ma nixtrix hut, minn habba f' dal katgha clieb tad-demoniu!

Stent. Dina kad hagia ma smaita, bil flus f' ideich u ma tixtrix! mela m'hix munita inglisa?

Giahan Issa ngidlech: thalt il pixcheria biex nixtri xi hagia ghax-xuui, u ma' nsibx ghair stit munkara u xi stit arznell.—Izda chien hem uihed li chellu tliet sparli sbieh u

mulet fih xi quart; tlabtu chem huma, kalli il prezz u conna ghodna iccurdaina—nilmah sargent u contrastabili donnhom zeug indannati mahrugin mil kigh ta l'infern, kabdu 'l hutiet tefghuhom fil cavetta, harsu harsa leih; fimtna, kalulu . . ., ghas-signur daun! in-hallich tahseb Stenterellu kalbi chif bkait donni statua tal hagar inhares lein dix-xena! Min hu dan ix-xitan ta signur? huua uakt ix-xiri hem is-signur u il skir? X'signur! li cont naf min huua dan is-signur biex tara x' cont naghamillu, cont nurih min hu Giahan!

Stent. Iscot! Giahan, iscot!!! ghax jech ngidlech min hu titbicchem!!!

Giahan Nitbicchem? Jena ghandi ragiun l din m'hux leuuel darba, ghax ghand tal laham grali hech ucoll, l'ahiar biccia ghas-signur, l'ahiar frotta ghas-signur, l'ahiar gobna ghas-signur, l'ahiar hobza ghas-signur! Ghax l'ahiar frosta, u l'ahiar forca ma teunx ghas-signur?

Stent. Iscot Giahan! ghax haun li spiuni, ma jridu xein biex jdahluc geuua!

Giahan Xinhu? lil Giahan jdahluc geuua, huua Giahan gadu ma serak xein! Iva ngid u ngajjat! ghax irrud naf min hu dan is-signur!!

Stent. Iva bil mot: il *Catapan* jibka bein-nietna . . . int ghandech ragiun . . . izda hares sofri u iscot . . .

Giahan Niscot! niscot! daluakt immur intih taghjira

Stent. U chem int veru Giahan! Ghax tiehoda contra tighu! la jsib il boloh jmissu jaghamel izied min daks hech; huda contra il bejigha, ghax min jbih rett, min jaghamel l'affariet tighu seuua, u jmur onest man-nies, jitmellah mil catapan, mil gveru, u mid-dinnja collha. U hudha regula: li jech tinzillu joghlielch; ma jech toghlielu, tafx x' fatta jinzal eh! Daks li tinzel ruh indannata fl'abbissi ta l'inferu.



JKROB LIBSA GHAX LILECH STMAU!

No. 2.

Nhar it-tlieta

13 ta ottubru 1846

MALTA.

Il Goern tal Gzira.

Chiecu nsaksu lil sir Patrick Stuart, jech jafx x'divrenzia tghaddi minn gvern *despoticu*, ghali gvern *despoticu*.—Ahna nis-supponu li ghali ma tghaddix divrenzia ohra, ghair li ughed jibda bl' *L.* u l'ihor jibda blin-*D.* Izda ghali dan il bniedem jaf eu ma jafx dejjem jehu tort biex jbigħ. Ghax jech jaf x'jgifieri gvern *liberali* kad, ma chellu juza id-dispotismu ma poplu l'izied quiet u fidil għar regina tighu; u jech jaf x'jgifieri *despoticu*, chien jmissu jahrab id-dispotismu daks li tahrab id-dnub il mejjet; ghaliex ommna l'Inghilterra mux biss uakkfet il liberalismu fil pajis tagħha, imma ucoll dauc il pajisi collha li huma taht il bandiera tagħha, giad l'ithom jgaudu bhala uliedha dich il liberta tant sabiha, li mux biss magħgiuba mil populi tad-dinnia collha, imma ucoll mil cbir Alla li il coll f' dakka halakna liberi.

B'liema autorità chiecu ngħidulu lil dad-despoticu Stuart tigi tohrog avis minn

ghair il consil tal poplu, illi bhala liberali ma tista tagħmel xein minn ghair il consens tighu? B'liema autorità chiecu ngħidulu lil dan l'imbecille Stuart tigi tachhi costum antichissimu minn poplu li ma għandu l'ebda sfog ghair dauc l'erba hmerijet tal carnival? B'liema autorità chiecu ngħidulu lil dan l'ippocrita Stuart tigi tindahal fuk il giurnata tal had tal cattolici apostolici rumani, religion dominanti chienet ghadha u tibka, trid sansaltru tagħmilna protestanti bhal-lech? B'liema autorità chiecu ngħidulu lil dan il hajjen Stuart tigi tiehu consil fuk il had tal carnival mil vicariu Lanzun serv ta l'Iskof Caruana u ma tehdux minn għand il monsigniur iskof Caruana cap tal enisia cattolica apostolica rumana?—B'liema autorità chiecu ngħidulu lil ghiddieb Stuart tmur tghid fil parlament li inti collma agħmilt bl' autorità tas-superiuri tal enisia, fein int lil cap tagħha ma għarrastux? B'liema autorità chiecu ngħidulu lil ghiddieb Stuart tmur tghid li komna xeuiexa ghassul-

dati tighch, u lbsna mascarati fl'euuel giurna tal carnival a dispett tighch? Ah! infamia! oh xelleragini! oh ghideb u dispotismu li kad ma nstama bhalu!!! Izda dana dejjem chien u jkun, u chem iddum l'Inghilterra tibaghtilna gvernaturi inniuranti minn din il fatta bhalma huwa dan sir Patrick Stuart, bniedem mrobbi fl'armi, ma jagħrafx għair id-dixxiplina tad-dispotismu, ma jagħrafx għair in-nar tal battallij, f'dakka jibagħtuh jgverna pajis civilizzat li għandu actar connjzjoni tal politica milli ra ballal f' hajtu, ebif ma triduhx jakleb rasu jidbellah u jiscanta, u jibda jagħmel ta fuk taht scont lis-struzionijiet li jatuh xi erbgha ebar li jriduna fil git L'izied mit *cammarrilla!!!* Izda nittamau illi l'Inghilterra tiehu dan collu in considerazioni, u tipremia lil poplu fidil tagħha—u ticcastiga lit-tiranni collha li għandna fil gzira.

IL CAPIJÈT

U il hlas ta l'Università.

Tliet mit lira fis-sena għandu ir-Rettur, mit lira għandu id Direttur, u tmenin lira għandu l'assistent, li jgibu hames telef seba mia, u sittin scut shan shan jahirku; hlasijèt daun li johorgiu minn fuk spallejna biex jitgħalmu uliedna. Izda li chien il gvern tassewua jhobbna u jrid li nitgħalmu, chien jkun bosta ahjar li jagħmel tliet statui tal hagiari, u jatihom lilhom daun il flus collha, incelele jatihom lil daun it-tliet inniuranti li jistghu jintgħatau fuk il uicè ta dina l'ard, għal l'ankas jech jatihom lil daun li statui li semmejna jkun bosta ahjar, għax dauc la jagħmlu la deni la gid, imma dar-rettur, dad-direttur u dan l'assistent mux biss li keghdin jehdulna demmna u il għarak tagħna, izda minn habba fihom uliedna keghdin bil

mot il mot jitilghu ftit izied inniuranti minn daun it-tliet arcissimi inniuranti.

Chiecu insaksi lil gvern, u jech ma jafx jsaksi: x' gid hu li kad għamel dar-rettur? x'vantaggi uera fl'università għat-tagħlim tat-tfal? xi stabilixxa f' daz zmien li jlu rettur? fiex uera ruhu bhalma ureu ruhom retturi oħra? Xein! xein! xein!! għair rieked leil u nhar!!

Chiecu nsaksi mbgħad, għad-direttur xi progressi huma li saru fli schejjel mondu jlu direttur, dan li jidirlu li hu xmara tal għerf? x'jafu it-tfal izied milli chien u jafu kabel ma sar direttur? Liema huma il principj sodi li tahom lit-tfal, għair caus ftit icbar milli chien kabel ma nholkot id-dinnia?

Chiecu ngħidlu fl'ahhar nett, xi nhu kighed jagħmel l'assistent? x' vantaġ hu dal bniedem għal li schejjel? x' dottrina għandu b'x jmur jassisti mas-sir mastri-jèt collha? Sgurament jibka halku miftuh meta jisma daun id-domandi; u jech il gvern għandu xi cont li jara lil malta giurnata educati bhalma huma educati nazzionijèt oħra, jidhol dahla fih in-nifsu u jkacciat lil dat-tlieta mill'università, biex ma jtebbgħuhiex izied bl'inniuranza u bl'incapacità tagħhom; u jech ma jkunx dan, icollna id-dritt collu li ngħidu, bhalma dejjem għidna, illi il piacer tal gvern m'ux hagiohra, għair li jarana hmir u inniuranti.

INGHILTERRA.

L'ahhar ahbarijèt l'irceveina mil l'Inghilterra huma daun :

L'annata tal patata dis-sena marret hazina uisk, daks chem marret hazina il causa tal Carnival ta Malta fil parlament.

F'ittra oħra jgħidulna li ma setgħux jsibu fl'Inghilterra, fli Scozia, fl'Irlanda ra-

gel izied *gharef* milli sabu lil sir *Travu*,
ftit izied minn Bertoldu, Buzak, missier,
Giahan u l' Arlecchin ta Venezia; ghal
politica tighu l'Inghilterra sejra izzommu
ma tibghatux izied fil Gzira ta Malta, ghal
daks hech Giahan jirricmanda lil poplu
collu tal Gzira li jilbes l' isuet mil l'ahiar
li jista, ghax ghal Malta (povru Travu)
miet sbatax il mitt meut sobtu!!

FRANZA.

Fil parlament ta Franza ma setghux j-
zommu bid-dahe x' hin semghu li meta
ghadda Gianvill bl' armata tighu minn
Malta il gvern ta ordni li jaghalku il buieb
u jerfghu il pontijet!

Kal certu ministru, illi il gvern ta Mal-
ta ghandu jeun xi biccia originali! Ahna
nisgurauh li actar mil bceiec ta Ra-
faellu.

ITALIA.

Is-sultan ta Napoli u is-sultan ta Sar-
dinnja baghtu ittra lil l'imperatur tar-
Russia, fein jghidulu jech kadx ra xi avis
izied dispoticu minn dac li ghamel il gver-
natur ta Malta fuk il Carnival tat 22 ta
Frar 1846. Baghad jghidilhom illi ma
jlux li kara li storia ta Neruni, u Diuni-
giu ta Serkusa, flimchien ma l'Inqisi-
zioni ta Spannia—jidirlu li chienet xi ha-
gia izied liberali mil l'arcissmu Travu.

TORCHIA.

Il Gransinniur baghat Malta ghal dauc
il boijet collha u sotta boijet tat-tnein u
ghoxrin ta frar 1846, biex jahbtu ghal
chem il malti jinsab fil-Lvant. Ir-risposta
chienet, li jibghatuhom bil kalb collha
barra minn tlieta: lil Malcu uihed, ghax
messitu sbatax il mitt emaira u ghadu
ma scappax... U lit-tnein l'ohra ittorrof-
nauhom.



L' EZAMI

Ta Bertoldu, Buzak u Zizinu,
koddjem Giahan.

Giahan

Uiegbu lil Giahan milli jsaksicom,
F' dana l' ezami mhejj ghalicom.
Lilech Bertoldu xia hu Rettur?

Bertoldu

(Chif ser ninkabat ma ngibiex sgr.)

Ragel tax-xienza u 'ech ghandu jeun,
Giahan

Dana hmar jafu, chem int buffun!
Buzak mel' lilech xin hu Rettur?

Int Rasech gdida ta Disrettur!

Buzak

Rettur sur Giahan? temminx ma nafx...

(X'uahda ser naghmel, ma ninkalax!!)

Fid-dizziunariu ghad ma gibtux:

X'annimal huua ghad ma nafux.

Giahan

Lilech Zizinu ersak mument,

Nehhi 'l lunetta; xin hu Assistent?

Zizinu

Isma sur Giahan tini ftit zmien,

Sa chem nahsibha ngidlech min jen!

Jen l'impiegh tighi biex nahseb spiss

Nixtri ftit domni u is-santi biss...

Biss tmenin lira tauni bi hlas,

Nigri li schejjel donni kauuas.

Giahan

Già daun tauhomloch per carità;

GHax ghadech lura fl'imbe a bà!!

Ej sur Bertoldu, inti gia rkatt?

Bertoldu

(Mishut t'esami, ghadni ankas kbat!)

GHadni keghd nahseb xin hu Rettur:

GHax irrid nohrog chiecu bl'unur!

Giahan

Bravu Bertoldu chem irnexxeit,

Hakkech il paga, Buzak xi tghid?

Buzak

Xi tridni nghidlech sur magistrat?

Fuk dal pass jena uisk incurlat.

Jen autur gharef, izied minn dan,

Mitt lira ghandi biss mis-sultan!

Xi nhua hdeija dan il mischin!

Xoghol ma ghandu rieked coll hin.

Giahan

Smaitu Bertoldu? ghandu ragiun...

Chiteb sgrammatica seu ta miġnun.

Elf lira hakku ta dan il gherf

U coll fil għodu elf ohra b'nerf!

Morru inniuranti tigiuni kad,

Issa haun f'Giahan jafcom collhad.

Hsibt l'intom gharfa seirin tghallmuni,

U'ech chxift li intom uisk fanfarruni,

Nehhi 'l lunetta sur assistent,

GHal camrot tajjed fuk bastiment;

Mux ghali li schejjel ja fanfarrun,

Kighed isservi seu ta buffun!!

Morru inniuranti boloh ucoll,

Bit-tfal tiddauru jghaitu ghe 'l coll.

GHal l'Eccellentissimu Sir (ma nafx x'jismu) Cavalier Cmandant tat-travi—Cutnent tal puntali—General tal muntanjj—Hachem ta Malta, GHaudex, Filfla, u Chemmuna, &c. &c. &c.

L'umili petizioni ta

Giahan, malti tghid Oummi.

Nuri umilment,

Ahna hauna chif insiefru Sur Eccellentissimu? dan x' pont hu? Bormla seira

tèghrek bl'erbgha rxexiet li ghamlu; seuua jech taghmel xi xita cbira, chemm ir-ruh hemma collhad jiffonda bhalma iffondau dauc in-nies collha tad-diluviu universali.

Sur Eccellentissimu dan m'hux pont nargia nghid iech ma tatix ircaptu. GHax impiegaituh lil collettur biex jdahhal il flus biss? biex johrog xein? cos min fuk spalleina johorgiu dauc il flus collha tattisuijèt &c. &c. &c. Mela Scamp biex jiffranca ghaxar scudi, sebgha rbghajja u earlin lir-regina, giè bena il bacil xibrein oghla milli chien jmissu—biex l'abitanti ta Bormla jech il gvern ma jseuuilhomx jcollhom jonfku xi mitt seud coll uihed mil but ghax inchella jiegħirku!!

Sur Eccellentissimu dauc il kzezijiet (nitchellem bir-rispett ta l'Eccellentissimu tighrech) stit horox, u ati ircaptu. Ismahha dit-talba sur Eccellentissimu ghax hiergia mil kalb, mil pulmun, mil milza, mil chieui collha.

U tal grazia &c. *Giahan*.

AHBARIJÈT.

Fi *Trebisonda* il halliel it-tajjed u il halliel il hazin u Longinu, thairu jkajjmu Gazzetta meita, per mez tal vapor *Puff*, Cap.Rugens. L'idea chiecu ma hix hazina; imma daun iz-zeug hallelin u Longinu jridu ghadanhom imchisser fuk is-salib; u il vapor jrid li jinvesti ma xi gifen ta tliet ponti biex jmur affont xoghol ta darba.

Fi *Isla d'Erba*, mietet xbeiba fil fiur tal giuvintu tagħha, u halliet hasra cbira lil certu statua *tar-rham* li chienet uisk divota tagħha; infatti collhad sehem li dan li statua jagħmel xi miracu jmur uara il cadavru bil bacil tal lubien fuk rasu,—min dan collu ma chien xein, għal daks tant Giahan chif jataka ma dan li statua *tar-rham* jati 'l għomor lilu u il min bakħalu!!!

P.S. Il ferh tax-xiber uara li kata jesu mil cant ghax kajjem chem ktates chien hem fl'Isla d' Erba—ried jmur jghid *requiem eternam* f' dar ta meita: meta habbat il bieb, il familia hasbet li ried jidhol jcanta il-*Libra* b' dac il lehen pessmu tighu, checceuh barra sollemnement.

Trebisonda.—Giahan jitlob lil dac l'abbati li la hu *torc la albanis* imma *quacru*, ma jatix fastidia lin-nies tal galbu bil-leil fuk il ghain, ghax leuuel darba helisha tajjeb li kalulu uicè ichrañ biss, izda darba ohra jillesti spalleih ghal dakk it-tabal.

N.B.—F' Giahan ihor impingiuch.

Trebisonda.—Certu tabib li jisua daks *id-diamanti*, mar jinvista bakra maktula fil bicceria. Il biccier leuuel ma urih il milza: uara li tant testifha minn fuk sa isfel bil bastun, b' seghu &c.—il biccier dendiha u staksieh xi irid jara izied: kabes it-tabib kallu irrid nara il milza; iz-zebbug! x' tabib int (kallu il biccier) ilech ittestifha nofs sigħa!!!

TEATRU.

Cos Giahan jifhem ucoll fit-teatru—u l'actar ragel imparziali li jnsab fil uicè ta l'ard. Issa naturalment tridu l'opinion ta Giahan eh? u bonu: leuuel chelna ftit carfa, u issa għandna ftit bzar, nehhi xi tnein eu tlieta kodma *tu autem Domine miserere nobis.*

Il musica ta Patist bhal caulata tagħna, fiha il laham tal majjal tač-čanga, perzut, zalzet, cromb, kara, crafes, g'dur, &c. &c.

Jech irridu nithadtu fuk it-tenur, in conxenza ma nistghux ngħidu li hu tajjeb, imma li insaffrulu u navviluh b'dich il maniera ankas huua seuua, ghax hu ma għandu l'ebda htia, il htia ta min jgħaħalna inhalsu il postijèt ogħla mil l' acbar teatru tad-dinnia, u jgħibilna li scart ta San

Carliu—Mela lil l'impressariu imisscom tohorgiu fuk il Palk-xenicu, u uara li tonorauh bl'actar tisfir aħrax, ghè, u trespis, infurraul u spalleih b'nerv eu għaslugia, tad-danni u interessi collha.

Giahan it-tlieta li mgħoddia mar it-teatru biex jagħmel bhal had ihor xi osservazioni, u hech jcollu x' jichteb fuk dal-loc ta divertiment publicu; fost il hueijeğ collha, cursità xtiak jactghulu. ghaliex certa sinniura (ma insemmu xein min hi) tokghod b'dahara lein il publicu; forsi ghax mart xi *ragel cbir*? jau ghax il gvern jtiha il-loggia franca? dana ma għandux jkun, l'educazzioni l'ankas ma tridu; u Giahan li osservaha tajjeb, bhal ragel li dar uisk, għaref, u għal daks tant ta sentiment, juissih u jghidilha illi f' dara tagħmel li trit u li joghgoba, imma f' loc hech publicu u għal daks tant ta min jistmah, tara darb' ohra chif iggib ruha, ghax inchlele jcollu jsaffarielha leuuel uihed.

AVVISI.

Min jrid jara il commiedjj tad-daħc, jmur is-suk fil ghodu, jara *lis-sinniur* mdauuar b'ħafna galantomi b' coll biccia ta uidna icbar minn ta hmar; xi *Canoncu*, xi *Don Faham*, xi *Bombul* &c. l' izied meta jigiu il lampuchi.—Thobbu ta ghoffu!!!

Giahan jixtiak jaf jech l'introduzioni, in-Necrologia, u l'articlu musica tal Fiammetta N.º 1, 2, 3, humiex michtubin minn l'avucat ex Levantino eu mis-sur Manibitx.

Darb' ohra nithadtu fuk l'abusi di-spotici u inniuranti li kieghda tagħmel il pulizia ta Bormla fuk tant nies li ma jafux jitolbu ir-ragiuni tagħhom.

Arvederci

Ma nistghux ma nillodaux il condotta ta li spettur tagħna mondu għaraf il briccunati ta xi erbgha minn ta ma duaru. Sassa

già ezilia tnein, nittamau izda li jnakkixi erbgha oħra. *U Prosit.*

Giahan jħarraf lis-sargent maggiur Caruana illi il publicu tal belt, contentissmu bil maotera li ħandu fis-serviz, u l'imparzialità li ħandu chem mal skir chem mas-sinniur, izda jitolbu an-nom ta bosta galantomi, li chem jista jati il gemb lil xi sargent ipocrita eu jech jista jekerdu xogħol ta darba; u li jokħod ħaineih mistuha fuk *ix-xahmiet tal gras*, il *mif-sudin* u il *bombi* collha, nies l'actar pessimi fil pulizia.

X'habta ħandhom certi avucati jaħtfa il causi ħaucin minn jdein xi avucati li jcuunu già stieħmu magħhom? Inbacht jħidu li sil boschijèt biss hem il halleliu!!! Saksu il Malcu jaf jħidilcom.

GIAHAN U STENTERELLU.

St. X'hem Giahan! chif mort biha il lezzioni li taitech l'ahhar darba?

Gi. Tajjeb! tajjeb!! tħallimt seuua issa, ma ncunx izied iblah.

St. Ġhidli ħagia, forsi taf la darba kighed ħal dan: chif chienet l'affari tan-nakxa tal hobz?

Gi. Hmerijèt! Speculazioni taħhom biex jigbru xi stit liri!!!

St. Speculazioni ta min?

Gi. Ejja sur Stenterellu, trid taħmilha ta l'iblah biex ma thallax duana? . . . Speculazioni ta dac is-sinniur li conna tħellimna xi ħagia minnhu *in illo tempore.*

St. Issa kighed nara l'inti veru Giahan! dac collu gid lil poplu!! ħax ħandu il poplu jecol hobz bir-ramel? biex xi erbgha bejġha jistagħneu?

Gi. Biex jistagħneu?

St. Bil hobz l'ħax ir-ramel jaħmel il pis, u hech jakilghu ħafna b'dal hell!

Gi. Scusi sur Stenterellu, ħadech lura f'dil branca. Tridx tara chem m'hux hech; f'coll tliet-mitt hobza ma hemx ukjiā trab tan-nakxa (m'hux ramel) li chienet ukjiā f'coll hobza chem jistghu jisirku dauu il buiedma, ahseb u ara fi tliet mitt hobza ankas ukjiā.

St. Mela ħaliex lil tat-tin u tat-tamar ma jiccondannahomx? dac collu veru ramel?

Gi. Ġhal!!! issa nħidlech. Ġhaliex dauu tat-tamar u tat-tin fkar u msautin daks Ġiob, x'jioħdelhom it-tin u it-tamar? biex jakbdilhom it-tin eu it-tamar jrid jaħmel spejies daks chem jisua,— u l'affari tibka f'uičħom (voldiri ma jdahħlux liri fil but) imma lil tal hobz jiccondannahom ħax nies jistghu; u m'hux lil collha jakbdilhom.

St. Dana ħaliex m'hux collha? huua il ligi m'hix ħal collhad?

Gi. Dina branca oħra nithadtu minnha f'numru iħo.

St. Ieconfondelitni, ma nafx x' nibda nirispondich!!!

Gi. Ah!!! niela ticcondannax ħuejjeġ li ma tifimx fihom, bħalma jaħmlu certi tobba li jiccondannau il hobz, u frattant dac li jkarmeč taht snienhom ma jafux xin hu!!!

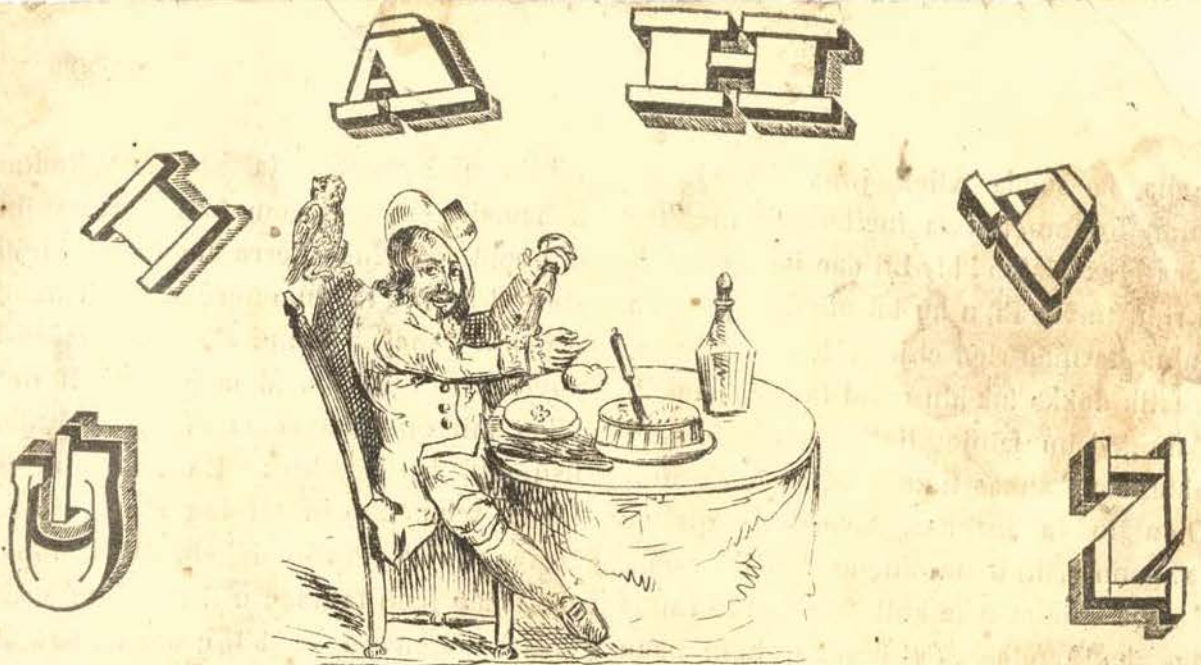
St. Ġhandech ragiun Giahan!!!

Gi. Issa sur Stenterellu chiecu b'ħerfech collu naħmlech magistrat lil min tħaddi b'karriek?

St. Scoat; jech incun interessat, voldiri bis-sehem, nati tort lil bejġha; jech ma ncunx imdahhal, inhalli l'affari tħaddi chif nhi sejra.

Gi. Hux!!! f'liema ctieb sibtha dil-ligi?

St. Fil ctieb tad-dispotismu.



JAROB LIBSA GHAX LILECH STMAU!

No. 3.

Nhar it-tlieta

27 ta ottubru 1846

MALTA.

Fuk il Furmaria.

Xi nhu jagħmel il gvern tal gzira? Xi nħas, hu profond? X' meut sobtu hi din li ma jismax, eu majridx jisma xi jsir u x'ma jsir fil gzira li kiegħda taħt ir-responsabilità tiegħu? Jech ma jridx jgħarbel f'it il *camerilla* u jara il monopolju li kiegħd jsir! jech ma jridx jmur fil krati seu ta l'imħalfin chem ucoll tal magistrati u jara ucoll il maniggi u l'onnipotenza chiefra ta għom. Jech ma jridx jmur id-duana jara f'xi jsir u x'ma jsir! Jech ma jridx jmur is-suk u jara dauc il ħafna *sallambanchi* taħt il masera ta pulizia! Jmur għal l'ankas maura sal furmaria, jara f'it lil ħutu, lil bandednin bħalu, morda, moribondi, agunia, b'liema maniera, b'liema chefria, maltrattati, mal-servuti, iddisprezzati, imzebilhin u mghaira mit-tiran cirurgicu principal tal furmaria.—Chiecu nsaksuh: Għaliex lil min jgibu marid tħares leih bic-ciera? Għala tiddisprezzah? Għala tghairu? Għala tinvistah bl'actar herra u goffagini ebira? Għax ma għandichx

forsi mil gvern mja u hamsa u għox-rin lira fis-sena biex tassisti ma dauc l'imsejena nies tribulati, mugiugħa u agunia li jeunu jistenneuc bħalma jistenneu l'Alla? U inti tmur fukhom bl'actar cheffia u tirannia ebira, uara illi il gvern kiegħd jhalsech minn fuk spalleghom.—Dac il cliem faħxi li tchellimhom, dac il cliem disonest, dac il ħalf, dac id-dağħa li jagħmillech mant l'izied mahmuğ fuk l'educazioni u l'età tiegħech!! Dich it-trascuraggini li thalli fuk is-servitù, x'hin li scutelli tal brodu (isem ta brodu) jimteshu fil lozor tal marcia, dauc li mtieraħ li jinsiltu minn taħt marid iħor li jeun iccancerat, collu marcia u dmia, u jngħatau lil marid iħor li jeun għadu chif daħal!!! Dac il f'it laħam mgholli bic-red li tatuhom bla sicħina, u bla furchetta, dauc il bannji shan li tatuhom, u malli toħorgiuhom tghadduhom minn curritur għas-sriet biex targħu tghduhom għal soddithom!!! Dac li mseichen marid li jsaksi għal feriti tiegħu, u int tghidlu, minn haun għal San Pubblju!! Min jghid li

17
 2
 ghejja fis-sodda xtiek jimxi ftit, jisma minn fommoch issa ingibulech lil *Piccone* biex tisfen!!! Lil dac ir-ragel xih li ridd tinvistah, u hu bil misthja meta ra ruhu gharuien ried chiecu b' idu jtgħatta, u tatih dakka fuk idu ragel ta dich l'età!!! Daun, daun fattijet li kad ma nstemgħu bħalhom l' ankas fi zmien Erodi, Neruni, Dionigi u ta Serkusa, Alvaru l' Inqisitur ta Spannia, illi daun chieniu l' izied tiranni, l' izied chiefra u ta kalb ħazina!!! Imma dan ma għandniex x' irriduh, hem bzon li il gvern jchecci lil cirugicu principal li hem mil l' actar fis, u jistabbilixxi lil ħad iħor izied uman minn dan it-tigra, u li jaħraf jiddirigi lis-servitù; u jech il gvern ma jemminx lil dan l' articulu (altru u la seriu) jiaħmlilna piacir jmur chif hua obligat sal furmaria jissorprendihom ħin bla uakt (m'hux le javsahom li għandu jmur) u jsaksi lil morda collha chif huma servuti, x' chielu, u chif jitrattahom?

IL CAMARILLA.

L' aħua afu li ma hux zmien izied tal petizionijet u tal comitati; ma hux zmien izied li nitolbu lir-regina għal commissjonarji, għal consil popolari, u rappresentazioni nazionali. Le, le, daun il huejjeġ ma ħumiex għair ħazen u ħiena mizruġin minn taħt taħt mil *camarilla* biex jgħidilna nidbiegħdu u nakgħu in disgrazia tar-regina, u fl' istess ħin nuru ruieħna rivoluzionari, u b' dal mot il mishuta u karrieka *camarilla* izied titkavva fil ħiena u it-tirranismu. Le, le l' aħua, afu li Alla jgħidilna, għinu ruieħcom u jen ngħincom. Niftacru illi il poplu malti darba biss rebaħ il causa tighu, meta il giustizja ħadha b' ideih, u dan chien għanneuel meta issottoscriva il manifest

illi l' euuiek ta Skallja jibkghu jgħaddu b' ħamsin sold. Intom tafu l' aħua illi il poplu ta l' Inghilterra ħadha b' ideih stess il liberta tal cummerc, u hech ucoll il poplu francis. Cunu afu illi *vuci del poplu, vuci did-Diu*. Mela jaħtieġ li nehilsu mil mishuta *camarilla* u naħmlu usu mid-dritti taħna. Halli il gzira ta Malta tcun dejjem tar-regina maħbuba taħna, imma jnkisu dejjem illi il poplu malti ma jkun ta ħad; u li naħmlu aħna stess amministraturi abili u onesti, sabiex ma nħallux li tixrob izied demmna din il chiefra u karrieka *camarilla*, illi uara li tiecol minn fuk spallejna seba mit elf scud fis-sena tħallilna it-trikat mimlja bit-taleb, u b' *nies tal fortuna*, u fl' aħħar nett jogzauna lil l' Inghilterra illi m' aħniex dennji li ingibu l' isem ta poplu, bħalma jgibuh nazzioniet oħra. Ningħakdu immela l' aħua mal poplu inglis, u m' hux mal *camarilla* coloniali, u Alla jgħinna. Ningħakdu immela u ngħajtu dejjem viva ir-regina maħbuba taħna! viva il poplu ta l' Inghilterra! u tiffonda għal dejjem il karrieka u il ħaina *camarilla*!!

IL CAN. F. PANZAVECCHIA.

Il popolazioni ta Malta collha mghagħba, tixtiek taf il għaliex il gvern kighed jakhkarna b' tant spejjes inutili, bħalma hua il ħabs il gdid, it-trik tas-Sliema li ma ħia necessaria xein għal gzira, &c. &c. U fl' aħħar nett mit lira fis-sena lil Can. F. Panzavecchia intitulat *Direttur* u taħt it-titulu ta caless tauħ dis-somma: x' meritu għandu dal bniedem biex jimpiegauh u jatuh dis-somma, billi għamel xi servizzi lil xi nies tal *camarilla* voldiri xahħamhom b' xi flus? Allura b' zeitu jaktuh. X' għerf għandu biex jkun *Direttur*? Għamel grammatica!!!!—għal grammatica li għamel uara

l meut tighu jmisshom jkaddēduh u jkegh-
luh f' *Museo*, biex in-nies tad-dinnja
collha tigi tara l'original ta l'inniuranza.

AVVIS LIL GVERN.

Il popolazioni ilha tghemghem uisk
uk ix-xat tal belt, u ix-xat ta Bormla—
b' dauc il barclori ta l'imghobbia, il għa-
rucasijet ebar uisk li keghdin jsiru, ma
istax tghaddi persuna li ma jittraxx nau-
niex.—Għal daks tant jagħmlu ftit conte-
stabil, eu guardiani tas-sanità, biex jin-
katghu għal dejjem daun il għarucasijet
nehda infami.—Thalluniex nargħu ni-
colbu.

INGHILTERRA.

Il ministru tal colonjj, haseb għal chem
il ragel jinsab iddisprat u miserabili fl'In-
ghilterra biex jibgħathom Malta jsiru sar-
genti u catapani, għal l'ankas (kal il mi-
nistru) uara ftit zmien jsiefu minn Malta
mghobbijin bil liri. Għal dauch il branchi
actar ma tēun *giannet* uisk aħiar.

F'ittra oħra privata jghid il ministru illi
l'intenzioni tal gvern in quantu għal
l'egħiun tan-naha l'oħra, ma chienet xein
biex jehles lil poplu mil castigh tal għacè,
daks chem għal fran u il bacil li bneu, u
frattant giebuhom a spejjes tal maltin.

FRANZA.

L'ahhar trattat li għamel is-sultan ta
Franza ma l'Inghilterra li chem jista
jibgħatlu maltin fl'Argiel, f' Bona &c.—Il
mezz ma hux jhor, għair li jaktghilhom il
cummercè, u jmeunithom bil giugh; l'In-
ghilterra iccontentat, u kaltlu illi jlu
f'rasha dan il hsieb, imma bil patt, li chem
tista Franza tibgħathom prigionieri f'Tu-
lun, biex jinkerdu xoghol ta darba.

ITALIA.

Il liberalismu tal Papa Piu ix, chien ca-
giun li uakka lis-sultan ta Napli fis-sodda

b'ugigh ta msaren.—Izda għamel ueghda
li jech chif jfiek jsejjah *li ruhi sued collha...*
biex jagħmlulu setta għalih uahdu, biex
id-dispotismu tighu jibka jsehħ sa l'ah-
har tad-dinnja.

TORCHIA.

Il gran sinniur hareg proclama, illi coll
min jsemmi l'isem tas-sultan ta Napli u
l'imperatur ta l'Austria, jnehħi it-turbant,
u jakbat jsalli; għax coll min hu contra il
papa, uara meutu jmur igaudi lil Maumettu.

AVVISI.

Giaħan jgharraf lil dac it-tabib li giè
jispiuna hafna ghideb fuk it-tabib li jisua
daks *id-diamanti*, illi dich l'affari tal milza
ma hia minnha xein, għax chixef il verità
minn għand persuni izied ta min jemmin-
hom minnu; għal daks tant meta jēun
battal, eu jcollhu xi jghid ma xi persuna
privata, ma għandux jmur jiccomprometti
l'edituri, imma jmur jehu lembuba jfet-
tel ftit *raviul*, u jaklih *biz-zeit*. Min ji-
tuelet tond, ma jmutx quadrat.

Min jrid jixtri xi seuda eu kamħet il
leun għas-serviz tad-dar, jmur fi *Trebi-
sonda* giebu partita *Armeni, Toroc, Grie-
chi u Albanisi*. Biex tagħzlu a piacic
tagħcom tistghu tmorru nhar ta festa jēunu
hem esposti b'ordni tal cap l'*ohxon*, ie-
confermat mil *quacceru*.

Captan Rugens stieden bosta hbieb
tighu a bord tal *vapur Puff*, fil conversa-
zioni kallhom illi il gvern ma għandux
bzon jhallas izied li spiuni, għax il gazzetti
spiuni biz-zejiet.—Chiecu insaksuh, il
gvern tax huua jhallas lilech b'uicciu
imdauuar lura?

Is-sur *Ravanelli* ta Pietru-Burgu jah-
tieg jokghod attent chif jiggiudica il cotba
tan-nies, incelele nakraul li storia tal. . . .

chif tuieled il ma Napoli Dero-
mania!!!!

Sur Spettur, kabel ma narau *lix-xah-*
miet collha, lil *mifsudin*, lil *bombi* u il xi
ippocrita imcoccijin eu esiliati mil belt
ma nhallukx quiet. Sassa ghandna motiv
nillodauc, imma jech tisma dit-talba in-
cunu uisk izied obligati.

Ghadda minn uidneina illi sir Travu fil
hmistax ta novembru jkun darb'ohra Mal-
ta,—nisthailu tghidu, inthom fit-tieni nu-
mru ma ghiddux li miet sbatax il mitt meut
sobtu.—Ghandcom ragiun imma ghax dal
bniedem hua b'seba ruieh bhal ktates.
Ma nggidulcom xein, nirracmandauh fid-
devozioni taghcom; it-toffieh t'Adam ghal-
lankas mux ghali—il ghauncin stiefer
jgibu addocè—*Arrevederci*.

Giahan jgharraf lil publicu, illi coll min
jistampa ruhu eu jissemma f' dal folljèt,
jista jghod ruhu li hu l'acbar giannet
fid-dinnja—ghax hmir biss insemmu fih.

AVVIS TAL GHAKAL.

Minn ftit tax-xhur il haun irecaptalna
scamplu ginuis Monsu Fracassorum—
uara li barax hafna flus minn Genua giè
jaghamilha ta negoziant fil Gzira, l' ahhar
salt mortali li ghamel, lil uihed captan li
ried jixtri mizzanin.

TEATRU.

Jiddispiacina tabilhakk li fit-tieni nu-
mru thadditna xi hagia contra l' impresa
u l' impresariu, imma issa indunaina illi
il htia ma hix ghair, ta dich l'imseiena mu-
sica ta *Patist* u tat-tenur Ballastracci
(veru xcora èraret) ghal daks tant inghid-
dbu ruhna milli ghidna.

Ir-Roberto Devereux mux bis mar taj-
jeb imma tajjeb uisk.—L'Elizir d'Amore
imbaghad veru elizir,—izied hasseuh hilu

in-nies mil pastizzi biz-zoccor.—Ghal da
tant Giahan irsolva jaghamel sunett, g
unur tal Prima Donna, tal Bax, tat-Ter
u tal Comprimaria.

SUNETT.

Sbejha u hilua 'l prima Donna
Daks il hilu tal pinit,
Jech ingrid daks il punenta
Incun ghadni ghid uisk ftit.

Meta tisma imbaghad lil Uenzu,
Tinsa 'l hemm tinsa it-tghacchi
F'dac il hin tisthajlech tiecol
Ghasel, sfingia u habbhazis!!

It-Tenur m'ux biss l'hu sbejjah,
Ohla ucoll mil mastazzoli:
M'ux bhal *Stracci* fuk ix-xena
Tahsbu kihed jilghab noli!!

Fis imbaghad ghal Comprimaria,
Jahtieg nichte ta habib:
Malli tisma il lehen tagha
Thoss ir-rxiex tat-tin u iz-zbi

Fl'ahhar nett lil l'impresariu,
Jiscusani jech arrait:
Ghax habbejtu u ghadni nhobbu,
Daks jc-ceica u il kubbait.

Giahan

Sur *Stenterellu*,

Had il liberta nictiblech daun iz-zeu
versi u bihom ingharfech illi smait i
inti gharus ma *Serpinella*; inti tal il eu
fidenza li ghandna bejnieta, izda kad n
chelli il hila insaksich uieè imb' uieè hu
tas-seuua,—biex ma tahsibx forsi li i
ridech tistedinni eu tatini il cunfett. Gh
daks tant nitolboc li tichtibli zeug ver
fl'euuel numru li gei—u tgharrafni hu
tas-seuua, meta jsir u min chien il hutta
Biex naghamlilcom *Sunettun*.

Is-serf fidil tighch *Giahan*.

IL FESTA TA S. MASSMU F' HAL
KORMI FIL 11 TA OTTUBRU 1846.

Sur Giahan nitolbuc l' iddaħlilna daun
l'erba versi fil ġurnal politicu tiġhech,
għas-sodisfazion tal publicu, u tal procur-
raturi collhali ma chellhomx il piacer l'is-
sir il festa, izda saret f'it aħiar mis solitu;
għal daks tant nibdeulhom bil proverbiu
malti " *Bla serduc jisbah.*"

Hech chif chienet kiegħda tokrob
Ta hal Kormi il festa taġna,
Dauc il ħaina purcraturi
B' dan il mot ġeu thattu maġna.

F' din is-sena għal San Massmu
Ma fe'ħsiebna naġmlu xein:
Għaliex ħad ma tana ħabba,
U ecca zgur ma jcollna mnein.

M' ux le biss ma naġmlu musica,
L' ankas naġmlu luminaria,
U la jsir giogudifogu
U' ech il festa tmur in *aria*.

In-nies collha ta ħal Kormi
Egħleu uisk għax xein ma jsir:
Li ma ġemgħu il purcraturi
Dan chien għideb l' izied cbir!!

Għax lil daun il purcraturi
F'it jau uisk tahom collhad:
Bħal dan-nases li nassuna
Aħna sġur ma smaina kad.

U biex izied jidhecu bina,
Giebu ucoll predicatur,
Li coll min jidhol jisimgħu,
Min ġiò 'l enisia jioħroġ zgur.

Jech jingieb għal San Ġiorg taġna,
U taituh forsi 'l capparra:
Aħsbu fis għal xi ħad iħor,
Għax il coll inchecciuħ barra.

Xein tokogħdu taġmlu l' aria,
Inġid lileom purcraturi:
Għax il festi minnēna jsiru,
Għad li il coll maħniex sinniuri.

Raitu il festa ta San Massmu
X' fatta chienet, u izied teun!
Mela 'l prosi ta dan collu
Tixrak biss lil giuvintun.

Imbaġħd int purcratur taġna
Af li f' collox ligi intuc:
U kadx tinsa le 'l proverbiu,
" Illi jisbah bla serduc."

GIAHAN U STENTERELLU.

St. Mancomali l' aħna ntkaina!! Feinech
daz-zmien collu?

Gi. Chif hua m'hux coll ħmistax għandna
nintakgħu?

St. Għandech raiun, imma iz-zmien na-
raħ tuil uisk; l' aħhar darba chellech
tħidli xi ħagia, u halleitni b' corsità
cbira: għamilli piacer għidli xi ħagia
fuk il contravenzionijèt tal ħobz.

Gi. Isma jena nġidlech, imma jibka
beinjietna, li ma jaġmlulix xi libel...

St. Oh minn dan taħseb xein; għamel
cont li cliemech sejjer tidfnu (kalb
it-teum).

Gi. Mela nġidlech. Għandech taf illi il
pulizia irmiet għaina fuk xi tnein eu
tliet furnari u ruinathom minn fuk
sa isfel, fein lil xi oħrain akua
minnhom ma feccithom kad, u frat-
tant li stess kamħ, li stess għagin, u
li stess ħobz, &c. għal daks tant jech
nokogħdu nġarblu il fatt seua ta
daun il poveri furnari, u narau dauc
il liri, u il ħobz li iccondannaulhom,
uisk niddubitau illi jcollhom bil kalb
it-taiba jaġgħu jrodduħomħom biex
jeunu josservau tajjeb is-seba eman-
dament michtub fit-tavli tal ligi.

St. Chif tridhom jrodduħom daun collha,
mela il confisca ma chienetx maġ-
mula regularment?

Gi. Bagatella; chienet regulari u dritta
daks chem hu drit il campal ta *Pisa*.
Leuel nett, nipprovau illi il kamħ ta
certu furnar (illi għamlulu izied milli

felhu) sinnial ta ramel ma chienx fih; niprova ucoll illi il pulizia assolutament chella contra dal furnar.

St. U chif tipproma li chellhom contra tighu?

Gi. Dauc l'huma provi nafhom jen: jena haun ghandinghidlech x'sar u x'ma sar.

St. Kabdulu uisk lil dal furnar?

Gi. Leuel darba uihed u disghin hobza u nofs, u iccondannauh *lira*. Uara granet kabdulu 12 il hobza, u uahhluh lira u ghaxar xelini, u it-tielet darba kabdulu 18 il hobza, u uahhluh zeug liri, u f'daun it-tmintax il hobza billi ma sabu xein xi jhidu, u mghaggbin bil biuda tighu, kalu li hu imhallat bil gir!!! fein niprova illi dac il hobz chien pur daks chem hi pura il conxenza ta tarbia ta tliet ti jem. M'humieix contenti minn dan collu, jergghu jmorru ghand li stess furnar, jakbdulu 30 hobza li chellu fuk it-tayli, u il hobz li chien hiereg mil forn ghax ma chienx ta dal furnar, izda li stess kamh, li stess ghagin, u li stess ghaggienna ma redux jafu bih. Il mara tal furnar li chienet tara din l'ingiustizia, bedghed tibchi u thidilhom il ghaliex keghdin jittrattauhom b'dil maniera... kabes is-sargent Bomba, kallha illi hem it-tabib kihed jistenna biex jinvistah.—Kabzet il mara (illi eghref hi minnhom il coll) kalltu it-tabib x'jifhem f'dax-xoghul?—it-tabib f'xi feriment, f'xi dissenteria, f'xi bakrameita &c. f'dan jifhem m'hux fil hobz l'ghal din il chelma telghuha uara nofs in-nhar koddem il catapan (chif jhidu biex jara uiecha ghax dac m'hux hin il comparsi) u regghu baghtuha fis. M'humieix cuntenti minn dan collu, jmorru (arau il hell) ghand jhor li jbig il hobz, u jhidulu: minn ghand it-tali furnar tistghu tiehdu hobz bla l'ebda difficulta: daca bilgri baghat ha; fil uakt tal bigh tighu, marru bilgri ghandu u kabdulu 37 hobza u uahhluh lira—biex chellu jhallashom il furnar li semmejna. U daun huma

ix-xeni dispotici u niuranti li kieghd taghmel il brava pulizia taghna.

St. Iva jakbdulhom sahha, u il magistrat m'jgibx periti biex jivverifica dan collu.

Gi. Eh! Eh! haun hia il conclusioni! Malli jtellghu il hobz koddem il magistrat, jgibu lit-tabib biex josservah u it-tabib uiecu tost collu b'dich l'ima postura jokghod jinvistah; kadx jist bajjad jiggiudica inquadru ta Rafaellu daks tant ihor dach it-tabib jista jiggiudica il hobz, generu collu different mil professioni tighu.

St. Mela la ma jgibux periti ta l'arti chijmisshom, ma jidirlix li dauc is-sentenzi giusti.

Gi. Le ma humieix giusti; u b'daun l'abusu il pulizia izied tabbuza fuk da fkar hech sventurati, u jcollhom izied liri x'jaksmu minn ghand ir-registratur tal contravenzionijet.

St. Issa xi jmisshom lil daun collha l'keghdin jaghmlu din l'ingiustizia hech cbira.

Gi. Xein.—Li chien ghalla, uara li nivverifica il verita.—Incheccihom mis-serviz bis-sollennita u il pompa collha Ghaliex jghid l'evangeliu: Sigra hazina li ma taghmilx frott aklagha u ahrakha.—Mela lil daun in-nies l'm'humieix jaghmlu id-dover tagghom scont il giustizia jmisshom maklu ghin (mil l'impiegh) ghal chem hi tuil l'eternita. Addio!!!

St. Fein sejjer Giahan?

Gi. Sejjer sas-suk nara il *Canoncu, Dor Faham* u *Bombul* humieix allerta, minn haun u hnistax ohra niltakghu.

St. Arrivederci.

NECROLOGIA.

Granet jlu fi Trebisonda miet *bagha* imghobbi bil *Croffes*.—U huma u sejjir bih ghad-difna ghal stit ma rxuxtax jati biz-zuieg. Giahan li chien hem jhares leir dix-xena, saksa lil *Petroz* ta *Ghaku*, ghaliex chien hech pessmu dal *baghal*: kabes *Petroz*, kallu ghax razza inglisa su Giahan.

GIANNI

(STRAORDINARIU.)

Nhar is sibt

31 ta ottubru 1846.

TAGRIFA LIL POPLU.

Fl' aħhar *Mediterran* No. 431, u fl' aħhar *Portafollu* No. 443, nakrau illi il Comitāt Malti jgħarraf lil collhad b' ittra li baġat Dr. Bowring, Membru tal Parlament, fl' euuel ta Ottubru, u irceveuha fis-sbatax tal istess xahar b' risposta ta ittra li chien baġat il Comitāt biex jirringrazzjau lil membri tal Camera tal Comuni fis-sbatax ta Settembru ta tant assistenza li assiste u fil mozioni tas-sinnur Hume fit-tlieta ta Auuissu suk l' affari tat-tnein u għoxrin ta Frar l' imghoddi.

Sinniuri Membri tal Comitāt Malti.

Llynvi Iron Company

1 Ottubru 1846.

Sinniuri,

Irceveit ittra ta għcom tax-xahar l' imghoddi, fejn nistkar ruhi u isk cuntent li otteneit mil Poplu Malti l' actar opinioni tajba għal dauc li sforzi deboli li staina nagħmlu fil Parlament a favur ta għcom. Ikkghu sguri li ma jonkox minni li ma ngħarrafx lil hbiebi collha is-sentimenti l' actar favorevoli, illi intom Sinniuri il mezz ta għhom collha.

Jena ctibt lis-sinnur Hawes, għarraftu il corrispondenza tal comitat ta għcom mal Monsinnur Iskof, chif sibna tabilhak, illi il Gvernatur ma chienx ottiena l' appro-

vazioni ta l' Autorità Ecclesiastica suk l' affari tal Carnival.

JOHN BOWRING.

B'din l' occasioni il Comitāt Malti jgħarraf lil Pubblicu, illi tinhtieg Petizioni għdida lil Onorabili Camera tal Comuni, għas-sessioni li gejja tal Parlament biex nitolbu ir-rappresentanza Nazionali, la darba lord John Russel, meta f' lulliu l' imghoddi chien magħmul Cap tal Ministeru, kal fid-discursata li għamel lil eletturi ta Londra, fost huejjeġ oħra "*L' amministrazioni tal colonjj tahtieg cbira attenzioni.*" Għal daks hech li dil haġia hech importanti teun magħmula fl' euuel sessioni; għal daks tant hu necessariu, illi il Petizioni ta għna teun mriifda mil Protetturi ta għna, nitolbu ir-rappresentanza nazionali li tant nixtieku.

Għal daks hech il Comitāt jitlob lil Poplu collu li jgħeinu b' xi bagatella għal dan ix-xoġhol hecda tal htegia, u għal dan, il comitat għazel mil membri tighu b' Tresorier, lil Gintlom Dr. A. Pulliccino; b' Colletturi lir-Rev. Dun C. Camilleri, lil Gintlom L. Clinchant, lis-Sinniuri: Avucat F. Grungu, Avucat G. Cachia Castagna, Avucat A. Zammit, Dr. F. A. Pulicino.

Il Colletturi li jircievu l' offerti, illi jeunu iccunsinnati lit-Tresorier, illi bl' acbar premura jati lil Pubblicu sodisfazione

esatta tas-somma li jdahhal, u ta li spej-
jes li jagħmel.

U chif b'ia intenzioni tal Comitat li ma
jissiccau lil had bit-talb, dauc il patriotti
collha li jridu jiccontribuixxu għal causa
tan-nazzion, jmorru jatu l'offerti tagħhom
lil uñhed minn daun is-Sinniuri li sem-
meina kabel.

Dr. ANTONIO PULICINO

Segretariu tal Comitat Malti.

L'ahua ngħinu ruihna afu li did-darba
eu naħmlu tern u nibkghu għal dej-
jem m'jassrin, mibiughin u iddisprati—
Unioni l'ahua u perseveranza—U tillusin-
gaux ruihcom bi cliem il boloh li jghid-
dulcom li ma naħmlu xein.—Coragħ!
Jagħmel Alla.

IT-TAMA TAL GZIRA.

F' nofs ta leil kalb l' acbar hemda
Tlakt indur fein ma mort kad:
Kalb uisk okbra nahseb f' Malta,
Għax minsia minn collhad.

F' dac il uakt li cont keghd nishet
Daun il horox zmenijèt:
Xbeiba nilmah l'issabbarli
Dil kalb mejta bħal li mujet.

Bl'acbar ġmiel dix-xbeiba dehret,
Uicè li fih massiblu htia;
Bl'ohla daħca fommha mzejjen,
Bl'isbah rand rasha michsia.

" Ah! ja bniedem " (smaita tghidli)
" Għax keghd titfa saħtiet cbar,
" F' loc li għandech fuk dil gzira
" Dmugh ixxerred leil u nhar?

" Għandech taf coll bniedem għaref
" Ma jaktax it-tama f' xei,
" U l'errur li jigi fuku
" Bih jitghallem għalli gei:

" Għal daks hech ma għandechx tibza;

" Għandech titma izda fir-risk:

" Ejja ngħidlech x'għad jgħaddi

" Minn dil gzira li tħobb uisk."

Maħha mxeit; kabditni mn'idi,
Hem reskitni kalb li mujet,
Fein ilmaht kalb dac il għadam
Artal cbir fuk zeuġ haġriet.

" Dan l'artal " (hem bilgri kaltli,)

" Tron tal għerf ma jintem kad:

" Jech ma jigi in-nies kuddiemu

" Ma jissabbar jista had:

" Zmien għad jigi " (tghidli bakghed):

" Li il maltin f'coll nofs ta triek

" Fis jitghanku b' beus tal paci

" Bit-tnehid id-dmugh u il lfiek:

" Dac il cliem tal hilu fommhom

" Jeun cliem ta l'ahua 'l coll:

" U tal hena ucoll il bidu

" Ta chem sojn għad jigi ucoll."

Fil uakt sichtet, jen kghad nahseb
Li għal hemm uasal it-tmiem:
Collni hieni kbat fis triekti,
Stampait f' kalbi dan il cliem:

" Titla ix-xemx ta l'ohla nisel,

" Għad six-xefak ta dil gzira,

" Biex fid-dlam ma teun kad izied

" U il coll gens timla bil ghira."

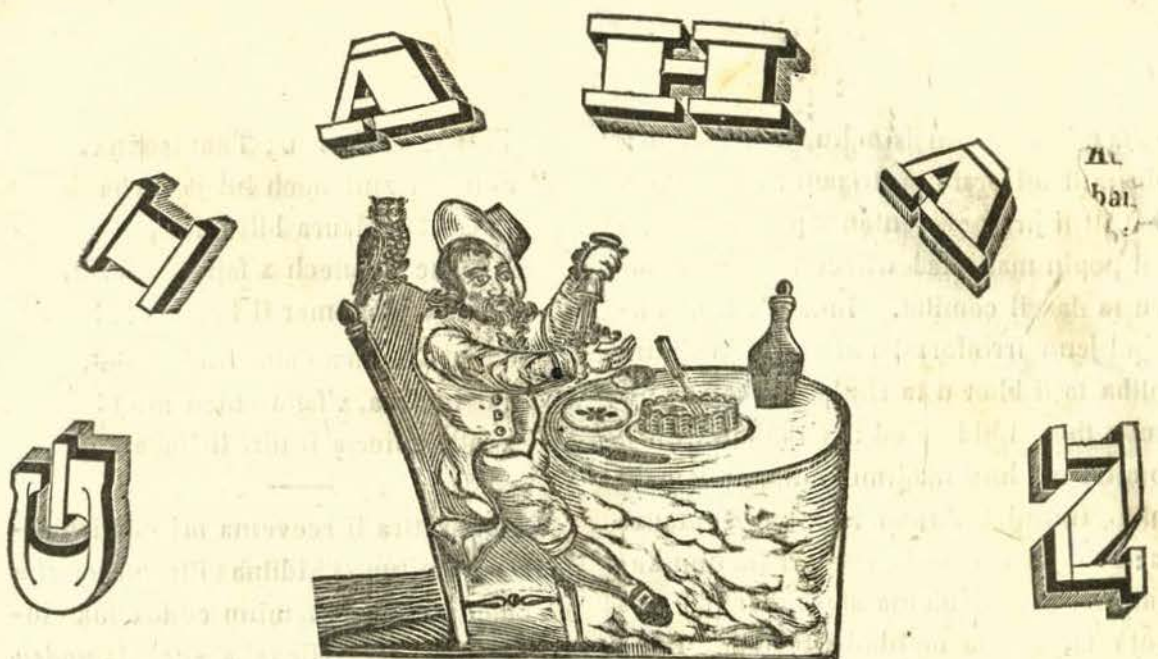
MALTI.

AVVIS.

Min għandu xi mignun furius ma jeh-
dux izied il Fluriana fl'Ospiziu ta li mgie-
nen, izda jehdu fil belt strada Brettanica,
biex jehdu cura minnu il contestabili u
is-sargenti.—Aħiar carba f'loc chelma.

MANIFEST TA L'INTRODUZIONI.

Bastiment mgħobbi bl'inzetajiet rac-
mandat lil Cap. Bugia mil bahar mejjet.



JXROB LIBSA GHAX LILECH STMAU!

No. 4.

Nhar ta gimġha . . .

13 ta novembru 1846.

MALTA.

IL CAMARILLA.

Bravi l'ahua! issa Giahana kata xeuktu, ghax bdeitu tifmu illi id-deni collu tal poplu gei mil *Camarilla*, minn dil katġha oziusi u mhalsa mir-regina mahbuba taġna biex jaġmlu hienjin lis-sudditi u il colonjj taġha collha, u huma jiddivoraulna hobzna bit-tradimenti u jhalluna ġharuenin, imseichnin, inniuranti, u jaġmluna eġdeuua ta uihed il l'ihor, sa biex maniftehmu chif ġhandna nehilsu minn dil karrieka u infami *Camarilla*. Curaġġ immela l'ahua! Unioni, perseveranza u fidi f'Alla, u fina infusna, u hech nehilsu ruihna mit-tiranni chiefra taġna. Ma chif issir din l'unioni? Ir-remediu hu misjub. Naġmlu chif ġhamel il poplu inglis, naġmlu ġhakda biex ingħalmu lil poplu id-dritti tighu, il forza tighu, u dauc il mezzi legali collha sa biex niehdu giustizia mir-regina mahbuba taġna. Naġzlu l'ahua caxxier, collhad tal mistier tighu; in-negozianti jaġzlu negoziant, is-

sensali sensal, il-letterati letterat, il kassisin kassis, tal huienet uihed tal hanut, il proprietarj proprietariu, tas-snajja uihed tas-senġha, u tal campannia campanniol. U biex izied nkassru, niehdu l'offerta ta sold eu tnein collhad scont ma jista fil gimġha, collhad jppresenta il gimġha tighu ġhand il cappillan ta pajisu, coll cappillan jzom registru, u fih jnizzel lil dauc collha li jridu jilliberau il poplu mil camarilla. Hech chif jecunu associati xi mla minn coll belt u minn coll rahal. il cappillan jlakka lis-socjj sa biex jinno-minau comitat ta zeuġ kassisin u tliet seculari u b'dal mot tcun maġmula il ġhakda maltia, chif saret il ġhakda inglis, u chif keġdin jaġmlu ucoll il francisi, dauc tal Belgiu, u ta l'Olanda. Daun il comitati li jsiru ta coll belt u ta coll rahal jingħakdu mal comitat kadim li hauna keġdin tant jaġdmu fil parlament ta l'Inghilterra, u li ma jistax bizzejjet jaġdem b'dich ij kauua u il forza ġhal hteggia tal flus, u ġhax il *Camarilla* tir-rappresenta lil membri tal parlament li dan il comitat kadim ta

Malta m'hux ta min jisimghu, ghax compost min, s'it miserabili intriganti, li jusurpau id-itt li jirrappresentau il poplu malti, u li il poplu malti kad macconferma membru ta dan il comitat. Imma x'hin imbaghd jkun irrinforzat mil comitati l'ohra collha ta li bliet u ta rhula, imbaghd ma teunx tista tghid izied il *Camarilla* illi il comitat ma hux maghmul mill poplu malti collu. Imbaghd l'ahua, ir-rappresentanza nazionali u il consil popolari incunu keghdin nehduh b'ideina stess, scont il volontà tar-regina mahbuba taghna. Daun il comitati jintakghu coll gimgha eu coll xahar fil belt, u tokghod is-seduta, u ahna il coll incunu hemma nisimghu hom jithadtu fuk l'interessi taghna. Imbaghd il petizionjèta daun il comitati jkun sottoscritti f' sigħa f' dich is-seduta stess li jkun fiha, il camarilla ta Malta u ta l'Inghilterra ma jkunx jistghu izied jirruftaulna il petizionjèta u jghidu li m'humieq legali, ghax ma jirrappresentaux ghair ftit intriganti miserabili u ambiziosi, li jridu ispeculau fuk il bzon tal poplu. Curagġ immela l' ahua, unioni u perseveranza u Alla jghinna, ghax hua jghidilna " *Itolbu u naticom!!!*"

LI SCHEJJEL.

Li schejjel primarj collha chem huma seuua tas-sobijèn chem ucoll tal bniet ma jistghux jmorru aghar mill'huma sejra avvollia id-direttur *capo d'opra*. U irrettur *original* u l'assistent *kassata* u hu xorta uahda. Nitolbu lil gvern li jati irecaptu, u ma jhallix leuuel nett lis-surmastrijèt jithallsu ta xein. Jech kad tridu ingibulcom elf missier jilmintau mil condotta ta tagħlim ta uliedhom.

FRIEND'S HOTEL; TREBISONDA.

" Feinech zmienech int ja hirba
 " Cont imdaura bil lellux,
 " Dauc hitanech x'fatta siggiarfu,
 " Fich jghammar il bebbux!!!

Ghalich ja Gneides daun il chelmiet,
 Ah! ziu' l bakra, x'fatta chien miet!
 Ah! x'fatta spiccia il uirt li halla.

L'ahhar ittra li rceveina mil corrispondent taz-Zeitun jghidilna illi *Stenterellu* ma chienx infurmat minn collox fuk id-dar li nmarket. Ghax is-sur *Azmodeu* chien *ful-dress* bhad-dundiani u m' hux bil giobba di camra—U it-tambur maggiur (nitchellem bil confidenza) mar accompagniat mal vapur Puff. Cap. Rugins b'umbrella f'idu, bhallichiecu *vici-cutnent*, issa jicmanda lil dac issa lil dan, sa chem lil dauc il hafna nies telghilhom *san filep* u haduh hafna cliem hazin, kalulu ghandekx hila tmur ticcorda titmellah int hawn ucoll geit izzammrila!!!

N.B. L'intrighi tighu ghad jgibuh fil precipiziu.

ARRIV.

Mal vapur naplitan ftit tal granet ilu gie Brahim Baxà liebes ta *torch!* ghandu lehjja daks ta Mhammet, ghal daks tant Giahān jgharraf lil maltin collha li jokoghdu attenti minnu ghax bniedem velenus!

INGHILTERRA.

L'ahhar ittra li irceveina mil corrispondent taghna tghid: illi fit-tlieta ta auuissu li mghoddi chien hem il causa tal Carnival ta Malta, u telfuha lil maltin bir-ruh u bil gisem, izda il membri bil fixla (tant chem ma chienux jafu xi nhuma jagħmlu) inseu jistabbilixxu jech dal carnival jsir eu ma jsirx izied nhar ta had.

Ahna mixtekin nafu mil l'actar fis biex jech jsir uihed jllesti libsa seuua, mkar ta hmar fuk karru.—Jech ma jsirx, uihed jagmel carnival ta li scrupli, mkar nisselfu ftit minn ghand Stuart.

FRANZA.

Ic-Xerrivari ta Franza baghat ittra lil Giahān, fein jghidlu, illi *Uizu Filippu* ma jistax jkun izied fanfarrun milli hu,—malli zeuueg l'ibnu ma l'infanta ta Spannia—xtara il gazzetti ta Franza collha biex jghidu li chien tant milcuh mil li spannioli,—fein la ebda ombre u la muciaccia ma dehret dac nhar.!!!

ITALIA.

Mondu sar il papa gdid, is-sultan ta Napoli ma ghadu jemmen b'xein, aghar mil l'atei infatti fl'*Ave Maria* ma ghadux jnehhi il *cappel* u jrod is-salib b'dich l'impostura ta dari!!!

TORCHIA.

Il gran sinniur ta Stambul thajjar jagmel codici—il ghorrief siquit innominauli issa ta *Rohan*, issa ta *Napoleone &c.* kalhom kighed nara li ma ghandcomx connizionjiet tal ligijet adattati ghal dal pajjis—jech jcolli niehu, tal magistrati ta Malta, ghaliex collox ac-capricciu!!!

AVVISI.

Fit-tieni numru conna ghidna illi ghandna nithadtu fuk xi abbusi dispotici u niuranti li kiedgha tagmel il pulizia ta Bormla.—Imma il proverbiu jghid seuua "il cliem erfghu u sorru sa chem tigi bzonn," f' dan in-numru ma nithattux x'sar u x'ma sar ftit taz-zmien jlu sa chem jigi uaktu, izda nithattu ftit fuk il crudel-ta li kieghda issir, u li saret ftit granet

jlu minn povru mseichen jghidulu il *Karenz*. Dal bniedem billi chien xurban il pulizia riedet tarrestah; u tafu xein chif haduh ic-cip? ankas bhima ma jehduha bhala ghal bicceria.—Kaduh tnein uihed f' coll siek u straxxnauh rasu tearcar ma l'ard ghal geuua ic-cip, illi dina l'actar in-gratitudini u chefria cbira.—Ahna nitolbu lil ispettur li jehu dan collu in considerazioni, u li ma jhallix daun l'inconvenienti.

Barra minn dana collu, scont chif jghid il poplu ta Bormla, chien hem certu sur G.M.B. jghajiat uara il contestabli tant chem jiflah: carcruh! huduh! carcruh! Nixtieku issa ncunu nafu dal bniedem x'ingerenza ghandu mal pulizia? B'liema dritt il pulizia tokghod u tagixxi taht l'istruzzioniè tighu? Iech imbaghd lahak xi hagia fil pulizia hem bzonn li jkeghdulu xi gallun scont il gradu tighu, biex jaghar-fu collhad.

N.B. B'dan l'articulu ma nismux li noffendu lil ajutant il gdid ta Bormla izda al contrariu, nitolbu l'Alla li jippersevera fl'attenzioni cbira li kighed jagmel mal poplu collu, u nistghu ucoll niceertificau bl'acbar giurament illi il poplu collu tat-tliet ibliet jistahar bil condotta u l'agir imparziali u seuua tighu, bla ma noffendu xein lis-sur Castannja ajutant locali.

Certu suldat fi Trebisonda innamra minn *fenca* fil cantina ta certu *ghendus*. Uara tant zmien il *ghendus* xam, u marbilleil u kabat lis-suldat jiscongna lil *fenca*.—Dil pacenzia verament addattata ghaliel! Seuua jghid il proverbiu!

Giahan jharraf lil dac is-sinnur li ha fastidju fi Trebisonda fuk xi articlu li sarlu,—illi Giahan ma ghandu lebda parti fih dac l'articlu,—ghax istkar mad-dinnja collha illi jafu dejjem galantom, unest, u ta kalb tajba seuua mal geuuenin chem ucoll mal barranin.

Ghadda min uidneina illi il Quacru ghandu il mimmi. Sellu ghalih u ghidulu illi b'sichspens xuppatu jecol, m'hux tigieg.

TREBISONDA.

Mian ghendus kauui, sirt hmar giò stalla
X taghmel il ghogla, uiegieb ja hali. . .

Ngharsuha 'l uizgha minn tal *Canali*?
X'na ghmlu ghad-dota, jech ma hem xein?

Iggibha il uizgha. Spiantat, imnein?
Jakla xi hagia juassal il cliem,

Sa jakbdu Giahan, jzommlu 'l ghem,
Haun hua il Gnejdes, *Come on my Friend!*

X' curuna liebes! Dejjem cuntent!!!

Icteb fuk biebech, taht li scrizioni,

L'int l'acbar ghadu, tal Concizioni.

GIAHAN U STENTERELLU.

St. X'hem Giahan jen haun xi tghidli mil gdid?

Gi. U chem ghandi xi nghidlech!! imma jiddispiacini illi did-darba ma ghandix fein inkighed bizzejjed dac collu li ghandi nghidleck ghax ta l'ankas li trid zeug follji, imma darb'ohra nara chif naghmel u indahhalhom.

St. Chif! hech sejjer thallini xot did-darba?

Gi. Ftit tal pacenzia—ma nokghodx nghidlech chem hareg ta rediculu il cata-

pan did-darba, x' hin kabat il hobs u hadu lil magistrat biex jiccondannah; il magistrat checciehom lil coll.

St. Chif inhi din?

Gi. Hallina minn dan, ma ghandniex x'irriduh, scont il galbu li Giahan beda jaghmel effett.—Hem bzon li taghmilli piacir sur Stenterellu!

St. Isbah din xi trid?

Gi. Irridech tichtibli ittra lil gvern,—u tghidlu b'dal mot: Sur gvernatur tifimx euuilla illi Giahan xi mazetta, eu li tghaddi iz-zmien bih bhalma tghaddi bil gazzetti l'ohra collha.—Ghal daks tant Giahan sassa tchellem fuk *lis-Sptar*, fuk *is-Suk* u fuk *l'Universita* U ma jridx illi jitfa il cliem fir-rih.—Hem bzon bhala gvern jati rcabtu ta dauc l'inconvenienti collha li semmeina seuua f'dan-numru chem ucoll fin-numri ta kabel—eu jissuspendi li capjièt ta daun id-dipartimenti u jaghmel li ghandu jaghmel, eu jaghmel *libel* lilna biex nuruh jech hux veru dal collu li ghidna.

St. U jech il gvern ma jridx?

Gi. Imbaghd nistampauh bit-talian, bil francis u bl'inglis biex ngharfu lidinnia collha illi il gvern complici maghhom.

St. Sejjer nigri nichtiba!!!

Gi. La tillestiha issibni is-suk nghasses lil *don Faham* lil *Canoncu* u il *Bambul*.

St. Addio sur Giahan, ghid lil l'ispettur li ma jinsiex lis-sargenti *Ipocriti*, *ix-Xahmiet*, lil *Mifsudin* u il *Bombi*!!!

GIAHAN

(STRAODINARIU.)

Nhar it-tnein

16 ta novembru 1846.

ARRIV.

Giahan jgharraf solennement lil Maltin collha illi il bierah 15 ta novembru ragia giè mil Inghilterra sir *Patrick Stuart*. Min kad ghandu l'ardir jiddescrivi il ferh, il briju, il cuntentizza li chienu fiha il Maltin? Certament l'ebda Gazzetta ma ghandha l'ardir titchellem mis-sublimità, u il cburia tan-nizla u il lakgha tighu tant magnifica u mæstusa daks chem jista jtchellem Giahan, gazzetta verament adattata ghat-Travu.

X'ma tarauX l'ahua huti f'leuuel nett. Ma min nipparagunauh il briju li deher fil Gzira malli iffaccia li sfortunatissimu vapur? X'arriv ta Adelaide! x'migia tal commissionari! x'ciomb huma dauc hada iddeheb falz tal bierah! Sa l'ajuru deher dahcani! infatti fil vgili ta dan l'arriv irraghad il berak u is-sajjetti riedu jhabbrulna li ras cbira chienet gejja.

X'm atarauX il folol cbar li chienu hem fein sbarca, folol tan-nghag tal gniedes u tal majali—anzi li ma chienx il had chiecu chien jcun hem anche il folol tal borom u taç-craret—ghax in-nizla tighu chienet taht il bicceria biex jghaddi trionfalment mil bieb tal Bombi—u mnein jghaddu bl'imghalkin.

It-tislum li kala minn nies ma noko ghdu insem muh xein. Minn fein sbarca sal palaz Giahan jigri uraih jigri jara min jnehhi il cappel—ma chellux bzon ta lapis u carta biex jimmarca, ghax had ma sellimlu hlief certu impie gat fis-suk; certu inglis li jispera xi hagia minnu, ghax bil giugh; certu tedisch; u impie gat jhor imsauuat daks Giob; chien hem jhor liebes l'abiat collu minn fuk s'isfel u par pullaccuni daks ta xambech sellimlu ucoll. Certu sinniur kal lil Giahan dac ucoll sellimlu dac li liebes l'abiat?—Int xi jidirlech, kallu Giahan, ma tarax xi bniedem hu, il lbiesu ma jindicax? huua il-lum ta l'abiat; dan ghandu jcun bil giugh giè ghal xi carità.

Sir Patrick Stuart giè riecheb fuk carrozza seuda, ta min hi ma nafx, naf ji chien fukha jebes jebes; b'dac ix-xal imdauuar ma ghonku, chellu figurtu ta Travu.

U fl'ahhar nett Giahan jgharfu illi il poplu ma hax piacicir uisk bl'arriv tighu—u kieghed jara il poplu l'isfacciata gini cbira chif regghu baghtuh kalb poplu li la kad ma gerrghu, u l'ankas jgerrghu, izda jitlob l'Alla continuament li jispiiciah minnu.

Iſrah Gzira, ideich fis fakka
 Ferxu il huejjeġ nies ma l'art:
 Ghaitu *Hosanna*, b'lehen ġhali,
 Ghaliex giena il gran Stuart!
 Fis rehħmulu ġhax uisk habbna,
 Iġru uraiħ bi eħir tiħfir!
 Cunu bieħla tuh li jmiħsu
 Lil dal bniedem heħda eħir!

Ohroġ fis ja Cammarilla,
 Jmiħs lilcom li tilkħuh:
 Ghax sib tuh divot izzejjet,
 Uihed, uihed fis busuh!
 Int ucoll Sur Arci Diacunu
 Mur biex tilkħu ġeuua 'l bieħ:
 Hudu id f' id b'inkejja Malta
 Tħanku tħeusu bħal ġeuġ ħbieħ!
 Izda oh! x'fatta tinsamat

Meta jħidlech b'ħageb eħir:
 Jen cont Gvern u ġhadni u nibka
 Izda int Iskof le massir!!!

Chif kad tista il ġzira tinsa
 Minn dal bniedem kem rat ġit:
 Sa fil *camra* minn tal *membri*
 Minn ġhair ġhided ġhanna ftit!!!

Iġru uraiħ iħirħu u ġhannu
 Bli strumenti u bit-tumbal!
 Fahħru fis il ġid li ġhamel
 U tinseux il *Carnival*!!!

Ftaħru ftit x'ħien kal lil *membri*!!
 Jech inseitu akrauh f'dal ctieħ:
 L'ahna ħbatna ġhar-rigimenti,
 U tħidux li hu ġhiddieħ!!!

Aħmlu fis il-luminaria
 Dokku u isfnu eħar u zħar:
 Aħmlu festa seu mil l'isbaħ
 Bħalma aħmiltu meta mar!
 Dokku 'l kniepel u sparaulu,
 Indoħrau li ma tolktuhx!
 Fil gazzetti tuh li jmiħsu
 Ar'b'xì uahda ma toktluhx!

Bilġri zeinu b'uard u fiuħi
 Il ħitan minn ta dil ġzira:
 Aħmlu fis x'*Arch trionfali*.....
 Halli tħaddi dir-ras eħira!
 Iġru l'ahua ġhaitu evviva,
 Iġru u ġhaitu la'ddumux:
 Fahħru fis il ġherf eħir tiħu!
 Soddu ħalcom la tidħeux!

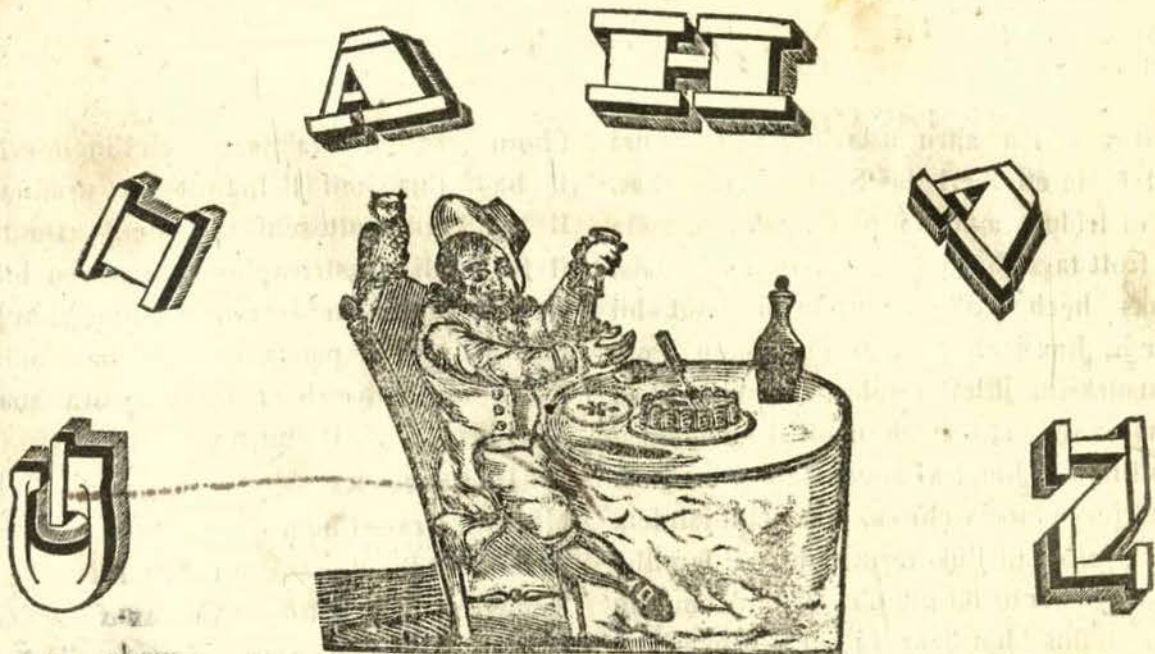
AZMODEO.

AVVIS.

Fin-numru li ġei, Ġiaħan jaħmel par-
 lata mas-sur Tabc Rapè—bit-tallian jismu
Uccello di Ra-pi-na,—u ĵuriħ b'liema ar-
 dir ĵniakdar lil persuni letterati ta lingua
 maltia, leuuel nett lil mejjet sur Michel-
 Antonio Vassalli—illi ĵibka immortali
 ġhal lingua maltia—lis-sur Falzun autur
 ta Dizzionariu malti abbracciat mil maltin
 collħa—u il xi oħrain li sforz l'ingen taħ-
 hom chitbu xi ħaġia—sein dal bniedem
 ma ĵafx ĵakra bil malti (u ankas b'lingua
 oħra) aħseb u ara kemma ĵista ĵitħellem
 minnħa dil lingua. Ġiaħan ucoll ĵtiħ ri-
 sposta fuk dieħ il ħelma li kal lil xi ħad
 fil Caffè ta L'. . . . *sapete che parlate con
 me!* ĵuriħ Ġiaħan minn hu, u ĵuriħ ucoll
 ħem ħuua inniurant—u istiednu ucoll
 jech ĵrid ĵiħaddet fuk il-lingua maltia
 kuddiem in-nies tad-dinnja collna, biex ĵau
 ĵavvelih, ĵeu iaghmillu il bħiek fi mniehru.

Arvederci.

P.S. Nitolbu is-sur Rapè li ma tantħ
 ĵidħol uara l'armatura ġhax l'imħallem
 ma ġhandu xein piaciħ biħ, uakt li ĵeun
 ĵecol ma ĵridħ ħsiħ il ġhain, u ankas sug-
 ĵizioni.—N.B.



JXROB LIBSA GHAX LILECH STMAU!

No. 5.

Nhar ig-gimgha

27 ta novembru 1846.

AVVIS.

Giahan jgharraf—Lis-socj 'l coll,
 Chem hbieb jinsabu—U egħdeuua ucoll.
 Lit-tliet xhur uaslu—Biex jispicciau,
 Jahtieg li nahsbu—U fis narau
 Jech tridu izied—Illi incompluh
 Lil dal Gran Giahan—Ragel tar-ruh.
 Ragel puliticu—Ragel tal għerf,
 Lil chiefra collha—Jahkem bin-nerf;
 Lit-taiba jfahhar—Ma jmisshom kad,
 Lil gvern jgharraf—Koddiem collhad.
 Argħu fis socj—Fis thajru 'l coll:
 Tliet darbiet johrog—B'xilin ucoll!!!

Tuna ir-risposta—U la 'ddumux,
 Gharrfu lil Cuccu—Jech ma tibkħux.
 Igru fis l'ahua—Giahan b'xilin,
 Tliet darbiet f' xahar—Puntual fil hin.
 Tisingħu it-tromba—Ta dal folliet,
 Sa fl' infern tidho)—Geuua il kigh nett.
 Togza lil Krati—Lil l'Ospidal;
 Togza lit-Travu—Tal Carnival,
 Lil Pulizia—Lil Catapan,
 Terhi lil daca—Takbat lil dan.
 Idhlu 'l coll socj—F'dan il folliet;
 Biex colltant tilmħu—Fih xi Giannett.

MALTA.

Hobzna ta coll jum tibulna illum.

Pater noster &c.

L' ahua ahna nafu tajjeb illi intom bil giugh bħalna, u li ma nistghux nakilghuha dich il biccia chisra li nitolbu coll jum lil Missierna fis-smeuuiet fil *Pater noster*. Tafu izda il ghaliex? Ghax il monopolisti jecclu collox bli scusa li jigvernauna, li jghalmuna il huejjeġ tas-sema u l'ard, u bli scusa li jiddefenduna mil l'egħdeuua

taġna collha &c. &c. u b' dal mot il monopolisti li taparsi jiddefenduna jispicciau biex jħalluna mejtin bil giugh. Arau chem hu tasseu. Għandcom tafu illi Alla l'imbierech, dac li jipprovdil lil sa l'ankas nemla il għaixien taġha, ma jridx illi uliedu jmutu bil giugh, bil għatx u bil għera. Għal daks tant dan il mart tal giugh ma hux gei minn band'ohra, għair mil monopolisti tal flus, illi jidfnuħom, u ma jioħorgiuħomx minn taht jdeiħom jech ma jcoll-

homx rahan altru u la tajjeb, bl' usura tat-tlieta eu l' erbha fil mia fix-xahar. Chif triduh immela il poplu jahdem meta il frott ta xoghlu jehdu l' usurariu? Ghal daks hech coll proprietariu jmut bil giugh, ghax jech jehu il flus minn ghand l' usurariu, jitlef ir-raba, u zakku tibka bhal lampiun; u hech ucoll il haddiem u coll min jagmel xi speculazioni ma jista kad jecol biccia chisra, ghax jecun jahdem biex jaghani lil l'usurariu, u hu u il famillja tighu jitmeutu bil giuieh. Ghandcom tafu illi il flus bhal bzar (jghid il proverbju) ma fihomx effett kabel ma jecunu mxerda. Chem ghandna flus f' Malta midfuna, u ma jiffruttaw xein lil dauc li jzommuhom midfuna, u li jistghu bihom jhaddmu il poplu? Imma daun il flus ma johorgiu kad jech ma jecunux iggarantiti mil gvern; (*per esempju*) li chien il banc tar-risparmiu jilka daun il flus bit-tnein fil mia fis-sena, u jisli f'hom lil proprietarij, lil haddiema ir-raba, u lil tas-snajja bit-tlieta fil mia, chem nies jghixu, u jahdmu b' dal mot? Din hja il *Bancocrazia* collha tal gvern u tal poplu, illi il monopolisti ma jridux illi il poplu jisimha, ghax jibzghu li jonkos il klih infami taghom, u l'usurarij ma jecunux jistghu izied jnezzghu lil poplu; u il poplu imbaght jibda jehu mil *banc tar-risparmiu* bil garanzia tar-Regina mahbuba taghna dauc il flus li dari conna irridu nehduhom bil fors minn ghand l'usurarij bil 10, bil 20, bit 30 fil mia! Fimtuni issa l' ahua?

IT-TOROK TAL BELT.

Verament billi quasi id-dionja collha kehndin jaghmlu it-torok tal hadid, il gvern taghna haseb lina ucoll, izda minn f'loc tal hadid ghamilhom tal musaich, izied

fihom pregiu u di valuta, u hech l'inginieri li baghtulna mil l' Inghilterra ureuna il genjj giannetteschi taghom. Daun it-torok li illastricaulna biz-zrar u bil hamria jriduhom jservu (chif jghidu) biex jizirghu il patata inglisa, ghax billi huma mrobbiha biha minn ghaira ma jhaddux. . . . U chif ma tocrobx?

~~IL CUCCANNA TA LI SPIANTATI~~

Min jrid jara—Chem genn u guai,
Ghandna fi Bliedna—U nies bla rai?
Tmorrux fl'Ospiziu—Ankas tax-xiuh;
Il ghatt haun f' Giahan—Sgur is-sibuh.
Ma nghidx isimhom—Dan ma jecun kad!
B'nofs chelma *seuda*—Jifhem collhad. . .
Hech per esempju—Xi had disprat
Ghandu genn f' rasu—L'hu avucat!!!
Jech tghidlu ghidli—Xi nhu *Criminal*. . .
Jahseb sakseitu—Fuk x'animal!
Ihor li jsma—Il Giahan jakrauh. . .
Johlom li forsi—Chienu 'l lauriauh!
Jibda jitchellem—Fuk l'alfabett
Minn ta lsien malti—Donnu giannett.
Ihor min jorbtu—Ma forka krib,
Jippretendiha—Li hu tabib!!!
M'ux leuuel darba—Dan l'inniurant,
Ghal *callu* ordna—Xi visicant.
Tersak fuk ihor—Harsu x' majjal:
Inslicca f' rasu—Li hu spizzial!!!
X' issibuh fl'ahhar—Lil dal bil giugh?
Jahtaf id-dua—Minn ghand ziu!!!
Issib xi ihor—Donnu sinniur
Habba gio butu—Massiblu sgur;
Jrid jinnamra—Collu pe pe,
Min jehdu f' mandra—U jghaitu ghe!
Din din il bluba—U il genn tal-lum,
B' dal ghali Giahan—Jinsab mitmum.
M'ux ghax jipproibi—Ma tinnamraux,
Ma halsu is-sraten—La timbrolliaux!!!
Tidhlu fil huienet—Takbdu 'l xi had
Bit-tazza f' idu—Koddiem collhad,
Taparsi b' caita—Tissorprenduh. . .

Tixorbuhielu . . . Daun iva uciuh !
 Bokka spiantati—Ja hafna hmir
 Ghair frugha u hazen—Minncom ma jsir.
 Minn ghair teatru—Le ma tghaddux,
 Ghair minn namrata—Ma tithadtux.
 Hsiebcom fil balli—U fix-xalar,
 Uil flus giò butcom—Bhax-xemx f'jannar
 M'intomx le dennjj—Tal carità . . .
 Hafna buffani—Ha, ha, ha, ha !!!

Min ghandu uicciu ghandu zeugiu.

Prov.

Gran pranzu ntghamel—Ghant il Flixecun,
 Il-lakgha kienet—F'tir il canun,
 Lil collhad stiednu—B'acbar rispettt,
 Bosta nies dehru—F' dac il banchett.
 Barra ir-Ruh seuda—L'hu il Gran Baxan
 Li giè ftit jlu—Man Naplitan.
 Meta ra hecca—Li ma stednubx,
 Ureuh bid-dieher—Li ma jridubx:
 Kanfed il lehjja—Bhala mignun,
 Ried jigri jakta—Ghonk il Flixecun,
 Fl'ahhar irsolva—Dan l'arlecchin,
 Jagmel pas vili—Ta malandrin,
 Jmur jhabbat—B'uièè impostur,
 Bi scusa jsaksi—Ghal xi sinniur!
 Hech bilgri ghamel—Dal uièè bla demm,
 Kajjem xeuniexa—Chem nies chien hem.
 Basta rnexxielu—Dan il mangiun,
 Jhaxchem chirxtu—B'hobz il Flixecun!
 Lil gemgha collha—Uera xi nhu . . .
 L'huaa 'l cbir ghadu—Minn ta Gesù!

TREBISONDA.

Avvis lil Vapur Puff!!!

Giahan si hsiebu—Fil foll li gei,
 Ma captan Rugens—Jghid chelmtei,
 Jakbdu minn ghonku,—Jurih xi ftit,
 Li huua vili—Daks il mazzit.
 Jakralu haitu—Lil dal buffun,
 Mondu fl'ospiziu—Rabtuh mignun!
 Ghal issa jniggzzu—Seu chem jduk . . .
 B'ghania, u titghanna—Minn nies tas-suk.

GHANIA POPOLARI.

X'uañda g'ralu Captan Rugens,
 Contestabili ma jridubx
 Ghair fl'ospiziu fein chien trabba
 Jibka sgur li ma jdañhluhx.
 Coll feia jidhol, coll fein jersak,
 Ghair xi nassa ma jnissilx!
 Dal mignun ghal erba soldi
 Ghidu x'baka ma ghamilx?

IL KOPTI TA L'ALBANJA.

Chem suietlech gordi—Dieh il gazzetta
 Ta Trebisonda—Uiegeb masetta?
 Biex tghajjar biha—Chem suietlek flus?
 Uiegeb uièè ahdar—Uicc ta kattus!
 Lil min ridd tghajjar—B' dac il perzut?
 Ghajjar lin-nannu—Fuk xi tebut.
 Ja hagia belha—Arci niurant;
 Ja nakra *chermes*—Ta taht ig-Ggant!
 Mnein tghallimt takra—Sur Arlecchin
 Mil giud tal gniedes—Eu tal ghaglin?
 Af illi Giahan—Jafcom il coll!
 U il gitt, u in-nisel—Jafhom ucoll!
 Mel baxxi rasech—X' hin tarah gei,
 Ghax biex jghairech—Af ma jrid xei!

Chif jintghad illi il ghogla ta Trebisonda
 nhar il had izzanzan cappellin celesti,
 l'ultima moda, magmul il belt—perciò
 jech hem xi pittur jrid jigi jara il carna-
 giun ahdar chif jakta mal cappel celesti
 bil coccardi, jista jittauual tituila fein
 Kissierna, u jagmel l'osservazionijet
 tighu.

AVVIS LIL PUBBLICU.

Is-sur V.C. silef lil xi had ctieb intitu-
 lat "*Il Giusti*" u ma jafx lil min silfu.—
 Ghal dakstant ghand min hu jgibu, hua
 jirrigalah, *Barsacca u Cudiera*.

B' ordni tas-Sjd.

AVVIS LIL LI SPETTUR

Sur Spettur, af li Giahan ghandu bosta rapporti, u lamenti contra il *Bombi* u il *Mifsudin*; af li dan l'ahhar avis li naghmulech ghax nafu li inti galantom u thobb lil maltin, u marridux illi Alla hares kad taka in disgrazia tal poplu li jhobboc u jciarciar demmu biex jiddefendich.—Ghandech taf illi daun il *Bombi* u il *Mifsudin* ma humiex jaghmlu id-dover taghhom—meta jcuunu ghassa minn Strada Mercanti, minn Strada Vescovo u minn Strada Teatru ma jghaddu kad, jistghu joktlu u jnezzghu in-nies. Ghal daks tant bhala Spettur ghandech tissorvellija fuk dal particular, ghax int risponsabili ta collox; ghandna lamenti ohra fukhom minn bosta tas-suk, ara chif taghmel u kacciathom barra.

OSSERVAZIONI.

Scont il galbu il metodu tal principal tal Furmaria nghogiob. Infatti, lil certu *fursat* marid gravement, dac in-nhar li tauh *purgant*, u keghdulu zeug visicanti—tauh is-sardin issolitu!!! Issa dan m'hux tirannissmu u dispotismu u ingratitudini? M'hux bilfors iggiaghlu lil Giahan jitchellem, u jitchellem izied minn coll gazzetta ohra? atu ircaptu, atu ircaptu, ghax f'lahhar nett cos tafx xi jghid l'*Evangeliu*, eh? *Omnes enim, qui acceperint gladium, gladio peribunt.*

GIAHAN U STENTERELLU.

- St.* X'hem Giahan dal vieg ilech ma tghidli xi hagia fuk il *Catapan*! Chif chien?
- Gi.* Isma sur Stenterellu — nismahom jghidu dejjem, li chien il cliem giu-har ahjar is-schiet minnu. Ticconfondi ngiddech il verita sur Stenterellu fukiex tibda tghid; sbatax il mit articulu, hafna rapporti ma tafx ma min tibda tilhak u ticcontenta, imma jena actar chelli piacicir li l'affariet jirrangiau ruiehom bil quiet, eu xort' ohra.
- St.* Ghala huua il catapan taghna ma jaghmilhomx seuua l'affariet tighu?
- Gi.* Ma tantx uisk!! u ngiddech ghaliex.— Ghax il *Catapan* kihed jaghmel huej-jeg ma jxirculux, jcu ahjar ngidhu bhal hmir, libes cappestru, u dauc il hafna saltambanchi ta ma duaru jmixxuh a mot u piacicir taghhom, u dan ma ghandux jcu ghax hu uahdu risponsabili ta collox.
- St.* Imma meta jcuun fil vista dejjem lilu nara maghhom u m'ux lil hattihor!
- Gi.* Gia mis-sebgha il koddjem, u m'ux mis-sebgha kabel. Huua min hu cap ta dipartiment bhalma hu dac tkum fis-sebgha u thalli collox f'idein dauc il hafna ghali!
- St.* Ah! hech ma nafx!! hech hagiohra ghandech ragiun Giahan kalbi!!
- Gi.* Sur Stenterellu ghamilli piacicir jech tara lil catapan ghidlu dan il cliem, forsi jicconverti u jsoddilna halkna, incelele nibkghu ngidhu sal meut.—U chif jcuun ghand li spettur, ghidlu jghaddi chelma fuk il *Bombi*, lil *Mifsudin*, *ixxahmiet*, u l'*Epocriti*.—U jech fitriek tiltaka ma dac *Don Faham* ghidlu li meta jara lil Giahan jbaxxi rasu, incelele jurihulu kamru fil bir.—Addio.

A

II



JXROB LIBSA GHAX LILECH STMAU!

No. 6.

Nhar it-tnein

14 ta dicembru 1846.

MALTA.

Fil *Malta Mail* tat-tnein u għoxrin ta novembru nakrau articulu fuk Malta li jibda hech: *Uihed! Tnein!! Tlieta!!!* it-titulu ta dan l'articulu spiritus seuua, u jakbel uisk mal proverbju ta għana maltin.—“Il borma fuk it-tlieta tokgħod;” u hech f'dan l'articulu narau li stat attuali ta l'affarijet ta għana. Il hrafa tal Carnival li forsi sejra tibda mil għdid,—il hross ta Segretariu kassis protestant, biex tingħakad il hrafa, u id-diceria li harget fuk ic-censura ta li stampa: uihed, tnein, tlieta. Dil gazzetta inglisa ta għmel l'osservazionijet fuk daun it-tliet numri, u tisser b'dal mot: il Carnival jsir, jech m'ux dis-sena, li gejja.—Kassis eu secular, basta għandu xi daul, u ma hux fanaticu, is-segretariu il għdid jista ma jecunx dannus għalina.—Id-diceria ta li stampa klajjet, invenzionijet, l'izied hajnin u maliziusi minn xi tnein eu tlieta li mpiegau ruiehom mal gvern sfors tant chem spijj għamlu, sa biex jbezzgħu u jgħakklu il gazzetti. Ahna leuuel nett nit-tamau illi

il *Bolla* tal gvern contra il Carnival ta għamneuel ma narauhiex izied, m'ux għas-snin li għad jigi, izda l'ankas dis-sena. *It-tieni* nissuspettau li hem xi manig malizius li għazlu segretariu kassis, izda din il hagia m'ahniex tant boloh li nem-mnuha.

Li stess *Gazzetta* tat-tnein ta ottubru dac l'editur tant imparziali għamel articulu mimli b'osservazionijet interessanti izda fosthom collha ingibu uihed biex jecun jafu collhad.

Il gvern ta Malta, (jgħid l'editur), jkighed in pratica sistema collu contrariu għal dac collu illi il costituzioni inglisa ticcordalna—li hia dich li nagħmlu il petizionijet. Izda hua jpprocura li jgħau-ueg b'coll mot it-triek tal petizionijet, jiffa il killa ta li screditu u is-sospett fuk dauc li jhegggēgiu l'affarijet, id-disprezz u it-ta għjir fuk dauc li jiffirmau. Theddit, uegħdiet, spjj, kerk, maniggi, daun collha magħmulin biex jhabblullna il cors tat-talbiet ta għana. Daun il chelmiet hech jebsin ta din il gazzetta, huma chelmiet tas-seu-

ua. L'eghdeuua tagħna stess jhossu hom, u obligati li jaffermau hom fil hemda ta kalbhom.

Fii *Mediterran* tat-tletin ta settembru nakrau, illi il gvernatur iddenunzia li stampa ta Malta bhala ribellusa. Ma jech il vizio hu fil fatti, xi htia, nakbzu ahna ngħidu, għandha li storia? Titnehha ix-xeuka, u l'ugħi jisbriga mal-lment. Li stampa tauhielna bhala għainuna tal gvern: ma nistgħux ngħenuh għal gid, inki-su għal l'ankas li nehe'suh mil hazin. Li stampa għalina l'unicu mezz bein il poplu u il gvern: lil poplu għax turi il bzon tiġu—lil gvern tichxislu u tuakkagħlu l'abbusi.

Akrau fli stess giurnal il għarucasa tal chiriet tad-diar tal gvern, bil mobili, u minn għair mobili li jsiru mil l'impiegati tal gvern civili u militari, meħudin b'kerk u ingan mir-renta pubblica (contra id-dispacci ta Lord Glenelg tas-sitta ta lugliu 1837).

N.B.—Mil-lum il-hin Għaħan jibda jgħbor il fiur tal gazzetti collha biex jgħarrafhom lil collhad bil-lingua tiġu stess.

IL FESTA TAS-CATARINA, IZ-ZEITUN.

Verament meta il hagia għandha tirnexxi—tirnexxi bl'egħruk u ix-xniexel. Min kad chien jemmen uara tant maltemp, f'dich il giurnata iddedicata lil S.Catarina chellu jioħroġ dac il għmiel ta temp? Dich ix-xemx tant sabiha? Dac il għmiel ta campanja li tghidlech hu cappellich u għonneltech, u mur iz-Zejtun! Il folla li chien hem dis-sena xi hagia izied minn dari; il festa u l'apparat tal Cnisia xi hagia izied minn dari; il musica imbacht ma nsemmuha xein, biss ngħidu li chienet il curuna u il għakkda tal festa collha, musica verament divota, u frattant stil modern adattat għas-seculu; musica li thennich u tibbeatificac, musica verament dennja tal Cnisia, u li tagħmel

unur lis-sur Anġlu Galea li iccomponiha. Prova ta dan collu, m'ux biss in-nies ta dac ir-rahal, izda ucoll in-nies ta bnadi ohra bakgħu uisk cuntenti minn dac collu li sar f' dac in-nhar ad unur u gloria ta S. Catarina.

IL FESTA TAL CUNCIZIONI, BORMLA.

Hech chif bedgħed tokrob il festa tal Cuncizioni, f' Bormla universali chien il ferh ta dich il popolazioni, cbira chienet is-sincerità ta kalbhom biex jonorau lil festa titolari tagħhom bl'acbar unuri u thejjia li jista i hsieb jimmagina. Ma tgħaddix giurnata għal l'ohra li ma jsaksux chem fadal biex jasal dac in-nhar tal hena, tal consolazioni għar-ruieh (verament) divoti, u li dac li jagħmlu verament jagħmluh b'unur tal Madonna, u m'ux bi spiritu ta pica u ta odiu l'actar infami: izda hem tajjeb li hech chif titla ix-xemx, il cuiecheb jintefgħu, hech xein ankas il festa tal Cuncizioni titfi u toscura coll festa l'issir ma tul is-sena—u nardixxi ngħid li dac collu li jagħmlu bl'acbar pomposità possibili, ma jista kad jilhak ma leiliet il Cuncizioni fil għodu illi jsiru huejjeġ l'actar semplici, izda brijusi u adattati.

Spicciau fl'ahhar nett is-sibtiet u in-novena ta din l'Immacolata Cuncetta, għada il festa tagħha. Għada! Oh giurnata tal ferh; giurnata tal hena!

X' nibdghu nagħmlu biex nonorauha bedgħu jgħidu in-nies ta dac il pajjis, u nuruha l'imhabba cbira ta l'affetti ta kalbna? Din hia il vuci generali tan-nies collha, vuci verament ta veri insara!

Uaslet fl'ahhar nett is-sigħa li fiha għandu jibda l'euuel għasar bi traslazioni. X' tilmah malli tidhol fil Cnisia? Liema huua il pittur li għandu il hila jiddelinea dich id-dakka ta għain li jati il bniedem malli jidhol jara dac l'apparat tant maestus, dich l'esattizza bl'acbar proprietà. Tarfa għainejch lein l'orchestra, x'tara għair xita ta professuri, xelta ta cantanti jittenneu il hin li għandhom jsemmgħu dich il musica tal Mastru di Cappella V. Bugeja, musica gravi u mae-

stusa li iggiblech koddjem ghaineich bl'armonia hilua tagħha xein inkas mil l'arpa ta David, x'hin chien inspirat biex jcauta dauc is-salmi divini tighu. Hoġbu ucoll jammagħna *antifona* għdida musica l'izied delicata in quantu għal gost sorprendenti tagħha, u robusta minn quantu għal maestria. Frattant beda *id-Dixit* u hagia uara l'oħra sal benedizioni collox mar scont ma x'ieku l'ulied veri ta din il gran Omm, b'dispett ta dauc collha li huma eghdeuua infernali tagħha.

Uasal il leil ta dich il giornata fortunata. Imma x'jena ngħid leil? Bormla dehret bħal globu tan-nar—nar mixgħul mil hġej-jeġ tal klub divoti tagħha, illi jgħammex u jitfi coll daul li tista tilmah fil giornata. Il Cnisia, il Gallerj, il biut, il cantonieri, u it-trikat collha deħru huggiegia uahda b'dac id-daul collu mkiġhed b'tant semetria.

Uara din il leila hech felici, li għaddeu coll cetu ta nies bla l'ebda intervall dehret l'Aurora dahcana issellem lil jum imkaddes, u thejj għal Matutin. Ah! min jidhol issa il Cnisia u jara stit dich ix-xenal impossibili li ma jibbeatificax ruħu; chienet tant sabiha dich id-dakka ta ghain, li la ahna ma nistghu nfieħmu, u la intom ma tistghu tifmu jech ma raitu bħalna. Uara dal ġmiel collu il monsinnur A. Casolani resak jkaddes fl'artal maggiur bi trattenimenti ta l'isbah sinfonj. —Uara dan collu bedgħed il kuddiesa solenni, musica li ma tissograx jsemmiha li ma tipprofanax il hleuua u id delicatizza tagħha, sonetti jigrū fl'idein, Panegiricu bitalian tar-Reverendu Pulicia l'actar Predicatur valent li għandna, u hech sbrigat dich il għodua mkadza fl'acbar ghaxxa u briu li ma bħalu. Uasal it-tieni għasar: poplu u folol immensi, minn coll naha, collhad jiddeverti, collhad mghannak b'sinnjal il ferha, barra minn xi erbgha illi is-sahta t'Alla già bedgħet turi fihom, u sejrjn lura bis-siġhat. Il processioni imbagħd chienet il curuna u il ghakkda ta collox; din is-sena oltre il Capuccini li solitu jigiu, geuħom ucoll erba Capillani jiccompaniau fil fila tal Capitolu.

Hech chif dahlet il processioni, il Cnisia donnha Genna tisthajjba tistiednec, sa biex tidhol u tisma *it-Tantum ergo*; Bein il musica tant divota u maestusa, bein iddmugh tal ferh u l'allegrezza, min għandu verament kalb safia u divota, m'ux bħal ta xi erbgha bi mrrar l'izied velenus, hassha tielgha in estasi beata ma l'ahhar nota tas-sinfonia.

TAHDIDA BEIN GIAHAN U MADEMOISELLE FUNGA.

Giah. Corpo di un porchetto! finalmente signorina vi ho incontrata!

Fun. Bonvenuta signor Giahani!

Giah. (*Bum! x'bokka grammatica*)! come vi tratta l'aria di Carabusa?

Fun. Molto bene, se non fosse questa inniuranti di giuvinutù che non sanno un acca in lingua taliano sarò molto più contenta e

Giah. Tacete per carità! questa vostra grammatica è un terremoto!! *Nit-thadtu bil malti!*

Fun. Come, come signor Giahani! mi dice che non parla io in taliano??

Giah. A meraviglia! vi assicuro che il vostro linguaggio è così sublime che è difficile il capirne il mezzo per cento.

Fun. Io sfida a qualcuno giovane in tutta per tutto.

Giah. Già già! mi figuro che siete anche poetessa; non è egli forse vero?

Fug. Ora vi dirai;—non sono totale poetessa, imma io conosca anche il mertro bene.

Giah. Cosa volete dire per mertro?

Fun. Mertro voldiri misura.

Giah. Non capisco questa misura, questo mertro è qualche pollice, palmo o una canna?

Fun. Signor Giahani sto vedere che volete ridere di me,—ma non importa niente, se volete una prova vi farai due versi poisia improvisato, poi vedete se capisca io di mertro.

Giah. Subito signorina con sommissimo piacere! a noi.

Fun. (Recita) Pescatori della canna,
Non pescari troppo fondu,
Napli bella, Ruma santa,
Malta piccla fior del mondu.

Giah. Veramente la canzone si vede che è nuovissima, ma io sarei di sentimento di lasciar quest'arte poetica, e di entrare un poco in voi stessa. Rammentate la vostra età, che non è più tempo il far da ragazza; rammentate la vostra ignoranza, e non fate più la ridicola. Rispettate finalmente una popolazione che vi provvede un tozzo di pane giornaliero—altrimenti *Id-dallam mas-sebbah*—hai capito??.

Fun. Cosa volete che io capito? capito io bene che mi insulterebbe, e voglio scrivo un articolo col mio mano, e la porto nel Serpinella.

Giah. Farete molto bene, così avranno due Serpinelle in un sol foglietto, ah, ah, ah, ah,!!! addio.

AVVIS LIL PUBBLICU.

Giahan juissi lin-nies ta Trebisonda li ma tantx jiddaturu bil-leil u ankas ma ghandhom jkumu kmieni fil ghodu billi hem certu *Contra-Stabili* mhallas biex jissassna lin-nies. Miserabili! Cerciar! Vagabond!

Lil Catapan ta Trebisonda

Sur catapan bona grazia tighoch nhar ta festa okghod attent ghat-tmien, ghax nhar il Cuncizioni Captan Rugens alias Puff—chellu uahda m'ux mitt lira piena chien juissu, izda ghaxar snin il habs ghal kies u il culur taghha!

Ir-ragel jirtabat b'chelmtu,
U il Ghendus mil l'imfietah.
Prov.

Certu negoziant jismu *Valigia* il-lum kighed jghamar iz-Zorriek uighed sa mitt scut lil baxx cantant tat-teatru biex jhalli il musicataz-Zeitun, u jmur iz-Zorriek; izda billi dal baxx hu bosta ragel,

u il flus ma xtrauh kad (ghax chiecu jimxi fuk id-deheb) l'ahhar darba li mar ghandu dan in-negoziant biex jtih flus chem jrid hu, kabzu salti salti mid-dar bil hatar ta l'im.

GIAHAN U DON FRUSTINU.

D.Fr. Bon giornu sur Giahan!!

Giah. Oh! merhba bich! x'giebech ghodu ghodu Don Frustinu?

D.Fr. Is-sur Stenterellu sella ghalich uisk, u kallech ghal did-darba scusah uisk, billi kighed jictab certa *opera*, ma satax jigi ghas-solita cunversazioni.

Giah. Ma hasx xi hagia hux?

D.Fr. Le l anzi ghadu chif ha brek-fast, u grogh minn dac li jehdu is setti dormienti tal Caffè Europa!

Giah. Tantu megliu, basta hech. Ghidli hagia Don Frustinu, taf xein xin hia l'opera li kighed jictab?

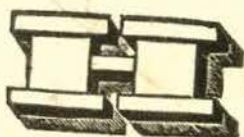
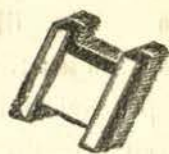
D.Fr. Chif stait nara fuk l'odiu ebir li ghandhom l'impiegati ghal li stampa; fuk l'imbecillità u id-disordnijiet cbar ta l'università; u fuk il hmerijiet u l'ingiustizi li saru u jsiru mil *Catapan* fuk tal hobz, u bejjigha ohra;—fuk dauc il chiefra, clieb, tiranni, tigri, inumani, bojjiat, arguzini, ta nhar il carnival li ghadda;—u fl'ahhar nett l'odiu ebir li ghandha il popolazioni in general ghal daun il hasna malendrini u saltambanchi li semmejjna.

Giah. Offia ghalib, ghal dan collu jrid ghoxrin volum.—Selli ghalib, u ghidlu, li jech jeun jonksu xi informazioni, haun Giahan dejjem pront ghal coll ma jsaksih.—Ghidlu jsem-mihom dejjem lil dauc li habtu fil maltin bhalhom bil ponnijiet, bil psaten, u bil grif u taghjjir nhar il carnival.

D.Fr. Smaitu jghid l'ahhar darba li ma hux infurmat min huma.

Giah. U hagia zghira biex jeun jaf.—Ghidlu jaghmel ucoll xi articulu fuk Don Faham, jhoccu hacca, u selli ghalib!!

D.Fr. Inservich. Addio!!



JXROB LIBSA GHAX LILECH STMAU!

No. 7.

Nhar il gimħa

18 ta dicembru 1846.

IL MILIED.

Is-sliem ħalicom—Ja ħafna ħbieb,
 Ja xiuh u żħazah—Bniet u ħozzieb.
 Uasal sa fl'ahhar—Jum il Milied,
 Il festa uaslet—Sa fl'ahhar gied.
 Ta dauca collha—Li jħobbu it-tin,
 Ta dauc li jħobbu—Xi caħk hiluin!
 Ersku iddivertu—F'dal jum ħazis,
 Ersku ma Giaħan—Mil l'actar fis.
 Mizzeuġa u romol—Għozzieb, xbeibjet,
 Ja xiuh u żħazah—Subien u bniet.
 Ersak ja ħazeb—Gib lin-namrata,
 Leghilgu katra—Fuk diċ-citrata.
 Inti ja armla—Tahsibx f' meitin,
 Idhol fis duku—Dar-rosolin.
 Jieħ tant b'xeuku—Jommi tħidx lè....
 Chif cont it-tieħmu—Uara 'l caffè?
 Għaddi Giannina—Mari, Cuncett!
 Il-lejla jcollna—Haun il Ballett!
 Għaddi sur Ciccu—Għaddi sur Ton!
 Fein hu tal-lira?—Jsibilna it-ton!
 Ejjeu inħannu—Xi ħanja 'l coll!
 Fein ħija id-duua—Li'l griesem tholl?
 Għandna minn collox—Rum u zambur,
 Brandi u ginibru—Ma jonksux zgur.

Nixorbu l'ahua—Ar ma niserux,
 Għannu stit kajla—Li ma naħlux...
 Haun contestabili—Barra fil hara,
 Kieħed jissamma—Taħt bieb il giara.
 Donnu tigiegia—Mirzuh bil bart,
 Natuh stit jixrob—Mkar b'nerf ta fart.
 Halluna minnu—Jirzah fis-sriet,
 Calu u jxorbu—F' gieħ il Milied!
 Ixrob Giannina—Leghleg Cuncet,
 Jommi xi ħleuua—Dan il banchett!
 Għaddi Tonina—Int bkait fil bieb?
 Għax stħait min dauna?—Daun collha
 Hudulha b'idha—Għaddi conniat! [ħbieb.
 Nehhi 'l mistħia—Akbat namrat,
 Beusa bil giri—La tistħi xein...
 Nistħaileħ tħidli—Maħniex li tnein.
 Int minn min tistħi—Tħellem Tonina?
 Minn Cuncettighi?—Eu minn Giannina
 Għaddi biex tibda—(Tixrob stit maħna.)
 Emnu sinniuri—Chem hi minn taħna!
 Hù 'l flixcun f'idieħ—Tonina stit...
 Kieħdu giò sommoc—Pulit! Pulit!
 Chif thossu ħidli—Dar-rosolin?...
 Mux ohla huua—Minn biscuttin?

Jommi xi hleuua—Nisthajlech t'heit;
 Ah! x'sigħa mbierca—Li jen haun geit!
 Mur hejj Grotta—Issa Tonin!
 Ghax quantu prima—Jigi il Bambin!

MALTA.

Fil *Portafolliu* ta 19 ta novembru nakrau illi hem bzon ta provediment għal dauc il fokra collha li jigrū mat-trekat,—u verament chif jgħid hu illi hemm bzonnu assolutament. Izda il gvern bona grazia tighu jech jrīd jakta il fokra mit-trekat hem bzon jistabbilixxi loc fein jkegħidhom, min hu tas-segħna jahdem—min ma jafx jitgħallem—min hu bla saħħa jipprovdu—u m'ux ħabta u sabta jati ordni li ma jdurux jzied sit-trekat,—u jipproibixxi lil dauc ucoll li jatuhom carità, per esempiu—Il-lucanda ta Strada Stretta, kienet tagħmel cardarun minestra coll jum għal fokra, ipproibeuh ma jatix izied; oħrain chieniu jigrū ħafna fokra jkas-smulhom daks ukjja eu tnein—ipproibeuhom ma jatuhomx izied.—Jakau jmorru il palazz issa dan-nies biex jieclu eu Sant' Anton fein jiddeverti il gvernatur minn fuk spalleja daun in-nies collha li jitolbu ħabba carità u ipproibeuhom li ma jitolbux izied kabel ma tau provediment għalihom, biex daun in-nies per mezz ta xi soccors ma jitolbux izied.—Li connu fil Russia eu fir-renniu ta Napoli connu ngħidu pacenzia, kegħdin taħt gvern dispoticu—imma aħna kegħdin taħt gvern l'izied liberali li jista jingħata sid-dinnja! Mela arau chif tagħmlu u atu provediment tħalluniex nilmintau izied—U rodd salib għal uicēech, cun gvern ħanin, u le tiran—Missier liberali, u le dispoticu.

LI SCHEJJEL PRIMARII.

Dauc li huma schejjel tal gvern ma jistgħux jcuunu izied pessini milli huma

bla ma nħallu l'ebda uahda, izda mot particolari hia li scola ta l'Isola, illi ma hemx ruh li tibgħad lit-tfal fiha ma tilmin-tax contra it-tagħlim u l'educazioni li jati dan is-sur mastru!!! Hem min jlu forsi tmien xhur u għadu ankas jaf seuua il ittri ta l'alfabet; il pe jehoda qu, u il be, jehodha de.—Izda nistħaiel tghidu, għax ma tghidux li it-tifel moħħu hazin, u ma hux is-sur mastru li jgħalmu hazin?—Iva li chien hem xi għaxra biss, eu għoxrin li ma jafu xein, izda il mart huua generali mingħair l'ebda eccezzioni, u il misserijiet collha jibcu l'educazioni ta uliedhom. Dan huua il progress tad-Direttur Panzavecchia, li għamluh biex jilħak' loc dac l'incapaci Butt ir-Rettur? Hem bzon li il gvern jati rcaptu ta dil branca specialment, li minnha tiddependi l'educazioni tagħna—U li jistacar ucoll il gvern illi dauc il flus ta l'Università, u ta li schejjel Primarj, collha minn fuk spalleja.

IL LINGUA MALTIA.

Verament kegħdin narau il progressi cbar li kegħdin jsiru ta din il lingua maltia mondu gietna li stampa libera f'Malta, il cotbali kegħdin johorgiu seuua tat-tagħlim chem ucoll tad-devozzioni, fein bosta nies kabel kienu jafu jakrau bit-talian u le jifmu xi jcuunu jgħidu—u jitgħalmu il lingui bla l'ebda għainuna ta ctieb li jista jurihom u jfehinhom b'liema maniera għandhom jitgħalmu. Aħna ma nistgħux ma nillodaux il dauc collha li jictbu din il lingua għal gid u il vantagġ ta bosta nies, li jixtieku tant jakrau u jcuunu jafu xi ħaġġa, u billi msejcnia ma jifmu bl'ebda lingua jcollhom jibkghu sid-dlam jech xi ħad ma jehux il pacenzia jfehinhom chelma b'chelma dac collu li hem mictub seuua bit-talian chem ucoll f'coll lingua oħra.

Il popolazioni hadet uisk gost li krat xi hagia fuk dal particular fir-*Revista* No. 5 li ghandu jithaddet xi hagia fuk l'alfabet specialment—ahna ucollniccongratulau mal popolazioni ta Malta colha fil hsieb li ha fina chif nisperau illi cliemu jcuun mismuh billi il giurnal tighu huua uihed mil giurnali sodi u mil mismuhin.

Minn quantu ghal lingua maltia, ahna xein ma jonkosna ghair li nistabilixxu l'alfabet,—chif haun bosta persuni li ghandhom tant manoscritti u minnhabba l'alfabet had minnhom ma jissogra jistampahom jech ma jcuunx fis-sgur.—L'unicu rimediu li jsir—targia issir radunanza filologica—u f' din ir-radunanza (ma hemx bzon niccomponu alfabet jhor) imma naghzlu uihed mil l'ahiar li haun fl' idein.—U nitolbu unanimi lil gvern li jiggarrantihulna darba ghal dejjem.

AVVIS LIL PUBBLICU.

Giahan jgharraf lil collhad mil it-tra li rcieva mil l'Inghilterra. Fein il membri tal Comuni jhallu f' idein Giahan l'Universita ta Malta biex jaghzel a piacir tighu Professuri li jcuunu xi hagia ahjar milli hem.—Ghal daks tant fl' euuel tas-sena jcuun hem il cambiamenti—u il Professuri huma daun:

Macari ix-xih	Rettur.
Il Karenz ta Bormla	Direttur.
Li Sbonz	Segretariu.
Macari il ghannej	Ghal l'Eloquenza.
Babett	Ghal Filosofia.
Baboz	Ghal l'Economia

Ghal issa sibna daun is-sitta li nistghu nokoghdu mohhna quiet fukhom—izda chif nircaptau xi erbgha ohra bravi mil qualita taghhom nahsbu ghal cumplament.

Nhar il Cuncizioni, Bormla smajna li sabu xi stampi muahhlin fil hitan, u giabruhom il pulizia,—in-nies chienet uisk mixtieka li teun taf x'chienu daun li stampi,—u Giahan biex jiccontenta lissocj ta dan il folliet, u il hbiebu collha, ghamel il possibilita tighu collha biex jichxef x'chienu; uara tant tahbit u mistoksia,—tarfulu xi hagia fuk fuk.—In sostanza ma chienx hem hagiohra ghair Bakra maktula, eu agonja kieghda tmut, b' tant quantita ta *Cinetti* u *Stuali* muahhlin maghha. Hech chif sama Giahan x'chienu daun li stampi bilgiri ghamel descrizioni fukhom, li hia din:

Min chiecu jaghhlak—Hech leil u nhar Geuua xi gorboq—Eu gallinar:
Lil dauca l'erbgha—Ta duar Lendusa Nictbu hajjithom—Chem hi gustusa.
Uara tal kopti—Fis tal ghendus.
Uara li stuali—Quakru l'kattus!!
Daun collha jigi—Autenticati,
L' huma ftit chermes,—Già proclamati!
Fil ctieb ta Giahan—Irregistrati,
Mil poplu collu—Scommunicati.
Min contra 'l Cnisia—Tarauh jdur,
Massiblu barca—Dana sigur.
Harsu lein uiccihom—X'bokka culur!
Hux leun il crafes—Eu leun il gidur,
Jech ma tafuhom—Lil dal hainin,
Morru ftit saksu—Lil malandrin
Dac jafhom tajjeb—Dejjem hem maghhom,
U chif jghidu—L'hu sensal taghhom.
Jislifcom tromba—Turi fid-dlam,
Collha infurrata—Bid-dnub u il hram!
Morru ghidulhom—Lil daun il ctieb!!
U hudu maghcom—Fis dan il ctieb.
Raidx chif minn ghaircom—Il festa saret,
Ja Pulcinelli—Ja rgiel tac-ciraret.
Isthu u ngalku—Ma xi majjal,
Eu morru nstahhmu—Giò xi canal!!

Nhar il Cuncizioni fil processioni ta l'*Isla-d'Erba* il perfett beda jahmel ta tambur maggiur—meta jrid li tiekaf il banda—jhallilhom ix-xemgha bhal bastun tal cap di fila!—Daun iva fanfarrunati!

Lil milord ta *Petro Burgo* dac innamrat chiesah tal Coca, gietu taghbia ghetti lahhar moda—ghax il bard f'dac il pajjs ahrax uisk.—Lil Coca gieta ma li stess bastiment tghabia hommejr, u hafna silg minn Skallia ghal meta tohrog. Puff! puff!

TAHDIDA BEIN GIAHAN U MADEMOISELLE FUNGA.

Fun. Oh! benedetta il vento che avrebbe portato signor Giahah! quanti cosj ha da dirvelo!!

Giah. Signorina, se cominciate colla lingua italiana vi lascio subito, *tchellem chif taf!*

Fun. No signore, signur Giahah; iu sonu Maistra di questa lingua, e cosi voglio parlari con che mi capite.

Giah. E bene; già che il diavolo vuol così, pazienza. Cosa volete dire?

Fun. Io volete dire, che soptu soptu vogliu maritu e non vogliu altro che lo mio amante.

Giah. Voi! voi volete marito? ah, ah, ah, se fosse la vostra ignoranza sola, meno male, ma della vostra figura poi, che si dirà?

Fun. Questa difetto che centra, basta che il sposo mi piace e io li piaccio.

Giah. E si può sapere per esempio chi è questo sciagurato che va a prendervi per moglie?

Fun. Un giovne il più bellu, spiritosu, che potrebbe essere nel mondu.

Giah. Ma il suo nome?

Fun. Non la dico... Basta è un *Contra Stabili*, un giovne molto Prezioso per mio cori.

Giah. Per Bacco il cuor me lo diceva!! Veramente avete un buon gusto, e spero che farete fortuna; la sua vita è meravigliosa.

Fun. Come, come, signur Giahah, la mia amica mi avrebbe detto l'altro giorno che un giovne di talento molto. Voldiri: questa una bugia?

Giah. No che non è bugia, ma il male si è, che non vi hanno spiegato, in che consiste la sua abilità!

Fun. Cosa è, cosa è, signur Giahah? dire soptu sur Giahah se vi piace?

Giah. La sua abilità già ve l'ho spiegata. Ma se volete saperlo più in breve, è un avanzo di g—Addio.

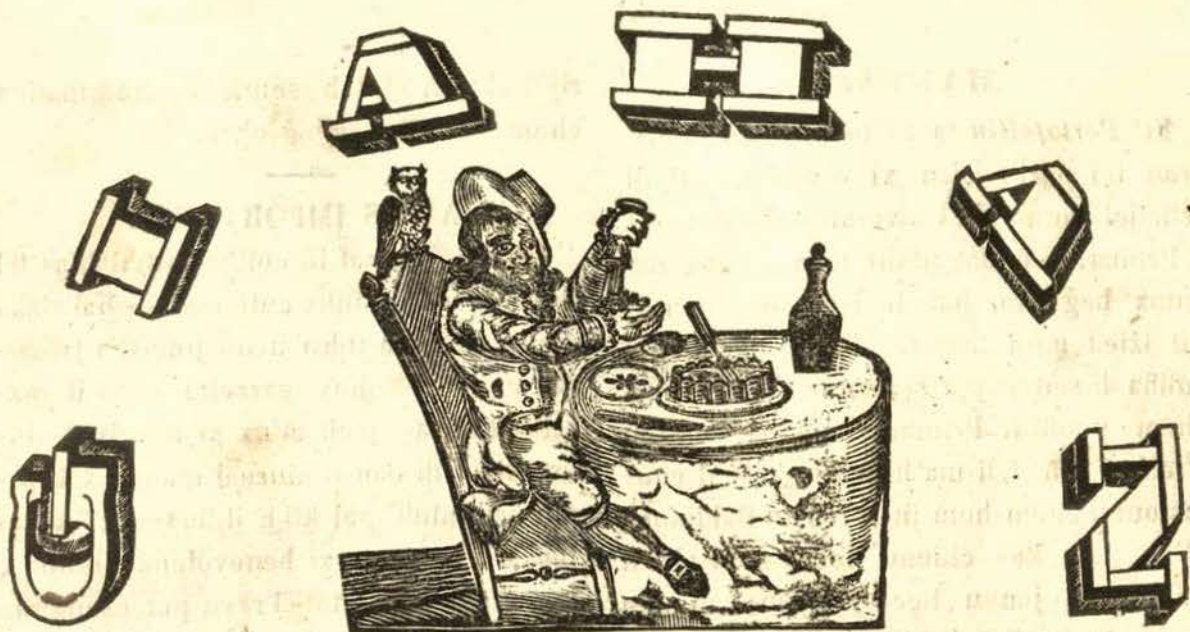
Dauc l'erba sargenti tal pulizia, l'*Epo-criti*, *Ix-Xahmiet*, il *Bombi* u il *Mifsudin* keghdin taht il habel, leuel teheccija li jcuun hem tmiss lilhom, ghax li spettur gharaf lhuma galantomi!

Don *Faham* f'certa conversazioni chien jghid li jixtiek jciarciar demmu, u jip-projbixxu li stampa libera; izda x'naf demmu jixorbuhulux il clieb kabel ma jciarciru xein.

Li storia tighu titkassam fi tliet ponti.—1.° It-tlietin scud ta certu Raħal stit bghid.—2.° Fuk tuelid u meut ta Tarbjja!!—3.° Fuk l'inniuranza Terribili tighu!!!

Arvederci,

Il *Catapan* scont il galbu sejjer jargia jbda da capo, lil xi uhud tal-lampuchi jhallilhom jbiġhu fis-suk, ghax jcuunu xi stit frischi—u lil xi uhud jcheccihom jbiġhu fit-trikat ghax jcuunu jintnu pesta. Ahjar ghalih jittendi tajjeb ghax jech il popolazioni timrat tiehu hsiebu. (Okghod attent).



IXROB LIBSA GHAX LILECH STMAU!

No. 8.

Nhar it-tnein

28 ta dicembru 1846

LI STRINA.

Is-sena it-tajba—Naticom jen,
 Tliettjem seuua—Kabel iż-żmien.
 Il Milied għadda—Żmien il kaħkjet,
 Jahtieġ li naħsbu—Fx'erba habbiet;
 Niehdu caxxetta—Nigru sli Strina,
 Min jitlob l'ommu—Min lil hanina.
 Jommi chem cxiexet—Tarau fil gżira,
 Ta min hi èchejchna—Ta min hi cbira,
 Ta min hi ġdida—Ta min kadima,
 Seuua ta l'armla—Seuua ta l'tima,
 Seu tal miżżeuġa—Seu tax-xbejbiet,
 Basta jakelgħu—X'erba habbiet.
 Tara lil għażeb—Għand il hanina;
 F'idu il caxxetta—Jatiha strina.
 Jati il miżżeuueġ,—Lil martu ucoll,
 Jati l'uliedu—Lis-servi il coll;
 Jatu ir-rennanti—Lil corteggiani,
 Jakilgħu il fokra—Minn għand il għani;
 Sa 'l campannioli—U il contadini,
 U sa 'l madammi—U is-sinniurini;
 L' intitulati—U tas-salarj,
 Fkar u sinniuri—Sa l'ordinarj;
 Min jati il liri—Min id-dobluni,
 Min jati il gordi—Min frangiscuni;

Min jati libsa—Min xi dublet,
 Min xi cilindru—Min xi ciurchet;
 Min lis-seftura—Jommi mischina,
 Xi par imsielet—Jatiha strina!
 Hech ucoll Għaħan—Lil Cuncet tighu,
 Fl'euuel tas-sena—Jitmaġħha mighu.
 Jommi jgħidilha—Kalbi Cuncetta,
 Halli nimlielech—Issa 'l caxxetta;
 Addio addio—Ja hbieb il coll,
 Addio l'aħua—Egħdeuua ucoll;
 Is-sena it-tajba—Nati 'l collhad,
 Gid nixtiekilcom—Bla nħalli il had.
 Is-sena it-tajba—Ja kassisin,
 Lil l'avvocati—Lil l'imħalfin;
 Lit-tobba collha—U lin-nutari,
 Lin-nies tar-renta—Sa li spizziari;
 Lin-negozianti—U lis-sensali,
 Lin-nies il għarfa—U lin-nies bhali;
 Is-sena it-tajba—Subien u bniet,
 Miżżeuġa u romol—Għożzieb xbejbiet;
 Is-sena it-tajba—Iva il collhad.
 Di' x-xeuka taġħna—Bla inhallu 'l had.
 F'lahhar-nixtiehu—Minn t'Alla il killa,
 Tinzel u tgharrak—Lil cammarilla!

MALTA.

Fil *Portafolliu* ta 17 ta dicembru nakrau illi sejrjn jsiru xi cambiamenti fli schejjel seuua ta l'Università chem ucoll il Primari,—u dat-tibdil nifmu ahna ma jcuux haġoħra, ġhair li jirrovinauhom xi stit iżied milli huma. Daun li schejjel collha li semmejna seuua ta l'Università chem ucoll il Primari—nistġhu nġhidu b'lehen uihed, li ma humiex ġhair il confusioni li chien hem fit-torri tal Babilonia. M'ux ġhax kad chienu hecca—eu chien jmisshom jcuunu hecca, imma mondu giebulna dac l'imbecilli ta Butt ir-Rettur li chien actar tajjed biex jbiħ is-sardin, eu biex jcuun rettur—u kieġħdu miġħu biex actar taġħkad il borma dac l'inniurantisimu ta Can. F. Panzavecchia id-Direttur—u in-numru zeru ta Markis Barbru bhala assistent.—B'daun il personaggi hech inniuranti, hech inabili ġhal qualunque sia situazioni, narau bicciar illi il gvern eu assolutament ma jrjdx illi ncunu educati, eu jrjdi ġħaddina ta rediculi li ma ġħandniex il capacità niddistinguu il ġħaref mil inniurant.

L'ahua Maltin, asu li hem bzon li ahna nficcju id-dritti taġħna, specialment dana, li minnu tiddependi l'educazioni ta u-ljedna.—Ftacru l'ahua illi minn fuk spaljedna herġin dauc il flus li bihom jħallsu lis-surmastrjiet u il professuri ta daun li stabilimenti li semmejna.—Jaħtieġ li naħsbu l'ahua seriament minn ġħair l'ebda telf ta žmien, jaħtieġ li nġħarrfuh solennement lir-ras il ġħain.—U jech jrjdu prova ta l'imbecillità, u ta l'inniuranza seuua tar-rettur chem ucoll tad-direttur u ta l'assistent ahna dejjem pronti biex natuhelhom.

P. S.—Meta is-sur Can. F. Panzavecchia jrjdi jaf is-sur T. x'jaf u x'ma jaf, jintakġħu fein jrjdi huua biex jurih il hme-

rijèt cbar li chiteb seuua fil Grammatica chem ucoll fi huejjeġ oħra.

AVVISI IMPORTANTI.

Ġiaħan jħarraf lil collhad illi il hlas tal Gazzetti collha huua anticipat,—ġhal dakstant il gazzetta tiġħu ucoll jmissha titħallas anticipat—ġħax gazzetta daks il gazzetti l'oħra—jech m'ux xi stit iżied. Intom tafu illi dan il ġurnal mahniex keġħdin naġħmluh ġhal kliġħ il flus—u l'ankas biex nacquistau xi benevolenza minn xi ras cbira (bħal tat-Travv per esempju,) imma biex niccompiacixxu lil hbieb u lin-nies it-taiba, u insautu lil malandrini collha. Ftacru f'lahhar nett illi millum il koddjem jibda johroġ infallibilment—fit 8, 18, u 28, ta coll xahar.

N.B.—Biex nuruhom lis soci chem irridu nakilġħu flus maġħhom ġhal li strina natuhom librett mictub mis-sur Uigi Rusatu b'sold fein jimbieġħ tliet soldi.

L' UNIVERSITÀ.

Il premura cbira, u il hteġia li hem tal professuri ġhal din l'imbierea ta università ġiaġħlitna inficcju leil u nħar xi erba professuri oħra li jcuunu abili xein inkas minn dauc is-sitta li semmejna fil folliet ta kabel, uara tant taħbit u stent u hlas esorbitanti irnexxielna li nsibu daun il gran professuri li haun insemmu:

Peppu in-Nappa	ĠHal Medicina.
Il Badabot	ĠHal Giurisprudenza
Il Bus tal Pastizzi	ĠHal Chimica.
Uenzu l'Isued	ĠHat-Teologia.
Curun it-Tallab	Surmastru tal-Liceo
Cioffi	ĠHal Ginnastica.

Hech chif nispicciau mir-raccolta ta daun il professuri u nistabbiluhom f'lochom—naħsbu bilġri ġhal Camarilla u ġhal li Stat Maggiur tat-Travv, u ġhal Capi col-

Tha ta l'Officini. Ma nemminx illi jecunu
iccriticati mix-xelta li sassa ghamilna!!!!

AVVIS LIL PUBLICU.

Il hntiegia cbira li ghandna f' Malta ta
Codici gdid, u m'ux Codici Barbaru bhaj
dan li ghandna, tat hafna xoghol lil Giahan
li jaghamel uihed. Hech chif jecun lest
feh siebu jibaghtu l'Inghilterra biex ma
jigrilux bhal codici gdid li chienu gham-
lu—effett ma chellu kad. Izda jech jsibu
xi opposizioni seuaa fil Crimnal eu fil
Commerc nitolbu lil Gvern li jehu il Co-
dici ta Giahan u dac li chienu ghamlu fil
Cortil Porta Reale biex jecunu hem ivve-
rificati u autenticati.

TREBISONDA.

Miserabili! Cercieur!! Vagabond!!!

G.—No. 6.

Min ghandu 'l hila—Li jisser ftit

Hajjet dal bniedem—Sa mit-tuelit?

La 'l Metastasiu—La Cicerone,

U la Ovidio—L' ankas Platone.

Hem bzon teun bhalu—Xi malandrin,

Biex tista tictieb—Fuk dal mischin.

Dal bniedem tuieted—Fuk xcora ghass,

Fuk *it-tri coppi*—Eu fuk xi ass.

Mil baida hareg—U' ech ghandu jecun,

Brigant mil liprem—Arci briccun!!

Lin-nies jissassna—Colljum disprat,

Il habs ghad jirtu—U jmut fursat.

Eu forsi jcollu—Ix-xorti ucoll

Jmut mil boja—Narah il coll.

Dan hu it-tmiem tighu—Dan l' assassin,

Jindifen f' kabar—Mal kattelin.

L'affari seria—Ta dae-cercieur,

Jech had ma joktlu—Joktol sigur.

Mel'ahjar huua—Nchella xi had,

Nahsbulu mela—Bla nuru 'l had.

Arrevederci.

HOTEL.

Af illi il uirta—Di gia spicciat,

Maghruf bizzejjed—L' inti spiantat.

X' feh sieb taghamel—Ta xi Sensal...

Fimtni xin hua—O sur Majjal?

Af l' hi uaslitlech—Ghal bicceria

Mil poplu hemma—Did-diceria.

U quantu prima—Taka ghal.

Dal cliem haun Giahan—Jhabbarulech.

Ja miserabili—Arci mischin,

Ja uicè is-sahta—Ja malandrin!!

Sejjah lil siehbech—Jiddefendich..

Ftit tal ghainuna—Ghidlu jatich.

Ja presuntusi—Ja Malandrini,

Ja scart tal forza—Ja assassini.

Ittendu tajjed—U imxu bil kies,

Mux bil-leil f'dalma—Tahbtu fin-nies.

Issa maghrufa—Jafcom collhad,

Mil ctieb ta Giahan—Ma tonksu kad!

U jech leih tharsu—F' hin inoltrat,

Kbarcom jithaffer—F' dauc it-trikat.

Arrevederci.

MANIFESTI TA L' INTRODUZIONI.

Xini tal Banavoljj mgħobbi bil ctajjen
racmandat lil *contra stabili*.

Mal Vapur Marexxal mil korti il cbira
capt. Giambatist, tagħbia mandati—ir-
racmandati lil *Ghniedes*.

Mir-Ruma max-Xambech *Disonest*,
tagħbia projbizzionjiet li ma jordnaux an-
kas jehdu koddiesa, ricmandati lil *Quacru-*

Mal li Xprunara *Concezioni*, Captan
Frosta, tagħbia scumunicazionijiet u għo-
rxrin elf xcora tagħjir—ir-racmandati lil
Kopti li Stuali e com.

AVVISI OHRA.

Meta is-sargenti tal Pulizia ma jcol-
lomx x'jaghamlu, ahjar jmorru jorkdu, u
m'ux jittantau lil galantomini. Fis-sit-
tax ta dicembru fil ghaxia fil hanut L'Eu-

ropa chien hemma erba galantomini jixorbu, jithadtu, jidhcu u jiddivertu, bla ma joffendu lil had—u la b'dagħa u la b'ingurjj—fein dan collu jagħmlu testimonianza tighu dauc is-sinniuri li chien hemma, sinniuri onorevoli, u accreditati m'ux bis mal belt imma ma Malta collha. Fis-sigħa u il hin, jidhol uicciu tost tost certu surgent Danza, mar fuk tal hanut, kallu aghlak; kabes tal hanut, (hares lein l'arlog) kallu m'ux hin li nagħlak; frattant tagħlak u ma tagħlakx, virgonnj u m'ux virgonnj, titla il korti u ma titlax, ghamel das-surgent terremot shih f'dan il hanut illi storba u kajjem xeuiexa lil dich is-società li chienet quieta għal l'affari tagħha. Ora ahna xein ma nitolbu minn das-surgent, ghair li l'ispettur juissih li m'ahniex izied taht dauc il birbanti li conna kabel izda taht is-surgent maggiur Caruana l'unicu galantom.

Hem bzon li fl'Isola il pulizija tokghod attenta li ma jhallux fein keghdin jibnu bil-leil minn ghair fanal.—Strada San Francesco f'dac il bini ftit jhobbu jixilghu, u meta xi darba jkighdu il fanal jintafa uara saghtein u minhabba f'dan l'abbus granet ilu uakghu in-nies kalb dac il haġar u it-terrapien.—N.B.

F'leuuel tax-xahar jkun hem il l'ispezzion tal Brasac—u dal vieg jahtieg li il Bakar u l'Egħgejjel collha jkun hemm—biex jehdu ir-ricevuta.

Giahan jgharraf lil *Mademoiselle Funga* illi ma jippretendix li joffendiha, u la fl'unur u la f'xein; imma, kàl li kàl biex ticcorriegi ruħa għalli gei—biex mnein

libset seuua, u tiecol biccìa chisra b'saħhet il Bormlisi, ma tmurx tghid li ma humiex educati, u ma jafux chelma bit-talian, ghax jech Giahan jghallimha f'collox ahseb u ara min jaf chem jghallimha izied.

P. S.—Dac il għarus li semmejna in illo tempore ma għandhiex xi tridu ghax di *Buona Voglia*, u jech targia tiscappalech xi chelma ohra contra il bormlisi int eu xi had min razztech nergghu da capu—scont id-dakka nisfnu.

Nhar il had 13 ta dicembru certa *Fabrica Terrana* chienet tithaddet ma certu tabib fi Trebisonda; li dat-tabib jithaddet uisk misterius ma xi hbieb u confidenti ta Giahan—fis-sigħa u il hin resak certu galantom habib ta Giahan u saksiehom għal Bertoldu—Kabset il *Fabbrica Terrana*, b'dich id-dahca indigesta tagħha, kallu jakau jridu Giahan. U it-tabib beda jidhak u għemez lil *Fabrica Terrana*, u b'tant cliem disprezzanti u mugigh fil mentri, kallu: dan Giahan x'inhu fl'ahhar nett, ma jbażżax in-nies. Già, già, kabset il *Fabbrica Terrana*, fl'ahhar nett kallu tidra bħalma drau tant, jena għalia ma jagħmillix sensazioni.—Min jaf chiecu nsaksuha lil dil *Fabbrica* jech Giahan jgib il fatt tat-Tabac, li għamiltu darba int u *Fratre-Lanza*. Tidrahiex dich il biccìa?

Min jrid jisma il conversazionijet fuk in-nies—min jrid jithallem jilghab il carti per speculazioni—Min jrid jidbighed man-nies, min jrid jaccuista fama hazina, min ma jridx jkun izied galantom jmur jposdi *Friend's Hotel*.



IXROB LIBSA GHAX LILECH STMAU!

No. 9.

Nhar il-gimġha

8 ta Jannar 1847.

IT-TIN BARRA MINN ŻMIENU.

Min kad chien jemmen—F'dan li stagiun
 Li jsib fil gionna—It-tin fagiun!
 Mort barra ir-raġal—Jlu jumein
 Jen u Bertoldu—Flimchien li tnein.
 Fil uakt nisimġu—Tgħanni il Catrina,
 Seu fuk ix-xadba—Minn tal giardina.
 Jommi Catrina—Għidthila jen,
 Xtakt farchizzana—Ma m'ux daż-żmien
 Kabzed Grezziulla—Li chienet mahha
 Giuvna kauuija—Li tbiġ is-saħħa!
 Jommi hanini—Kabzed Catrina:
 X'cont chiecu għidli—Għandichx xi tina?
 Jech trid niddobba—Xi koffa tin,
 Istaħ ix-xadba—Għaddu il giardin.
 Inżel Grezziulla—Dahħalom geua.
 (Xi ġmiel ta nisa—Jommi xi hleuaa!!)
 Jen had il uahda—Siehbi ħa ucoll,
 U'ech l'erba morna—Taht siġra il coll.
 Chelna nixxabtu—Għax ftit għoljin,
 Seu f'nofs is-sigira—Chien dac it-tin.
 Sellum ma chelna—Sa biex nilkuk,
 Tellgħuna huma—Sa biex naktgħuh!!
 Jommi x'hin nilmah—Dich leuuel tina,
 Xi dnub naktgħa—Għidli lil Catrina!

Di iżzejjien siġra—Chem hi sabiħa
 Xi ġmiel ta frotta—Jommi xi fuiha!!!
 Bedgħed tixxakkak—Bid-demgħa f'fommha
 Tidher li għadha—B'dac halib ommha.
 Mnein hi maksuma—Hech ħamranja,
 Donnha bżengula—Ftit tauualja!!
 Kalb dac il uerak—Tant hi gustusa,
 F'loc li taktgħa—Jatich li tbusha.
 Ressakt il lsieni—Għal għasel taġgħa
 Fil uakt fittilli—Minn hem naktgħa.
 Jommi xi hleuaa—X'għasel, x'pinit!
 İzied mad-dukha—Uisk iżied trit...
 Sa fl'ahħar ktajta—Ma bid-dbatjja,
 X'hin chilta coilha—Sibt l'hi sakuija.
 İzda toġmitha—Taiba tas-seuaa
 Biss thares leiha—Thoss li stess hleuaa
 Donnha bi ġmiela—Minn tal inquatri,
 Jech ma naktgħa—Tmur għand xi patri;
 Dan gieni f'rasi—F'dac il mument,
 U'hech b'din it-tina—Hrixt tant cuntent.
 Fil uakt infatti—Seħt lil Catrin,
 Giagħaltha jggibli—Koffa bit-tin,
 Iggibha seuaa—Fin-nhar li strina,
 Biex nati 'l Grezzia—U il Catarina.

MALTA. UNIVERSITÀ.

Flahhar nett Għaħan mar maura li scola primaria tal belt; fein hem chellu jsib li scola li għandha tunc il mudel, ix-xempju u l'original ta li schejjel primarj collha!! Izda xi nhu li sab? xi nhu li ra? biex baka mistgħgeb? b'xein haġoħra ma stagħgeb għair bid-disordnijet, bl'indecenzi, bil għarucasijet, u il virgonnia li jggib għaġba u mistħia lil qualunque persuna (anche persuna vili) li tidhol hem geu!! X'ma tarax l'ard donna okbra bla cian-gaturi! Dauc il hitan mal-proprij! il virgon-nj tat-tfal seu il bniet chem is-subjjen! bla ma had ma jiccorregihom, jakrau bla metudu, jictbu alla precipitata—jiscolau kalb it-tneibri tal virgonnj!! Dan huua id-Direttur li stabbilixxa sistema? dan hu li gieb il metudu eu li invintah mir-ras għdida tighu?? Għarucasa! Vergonnja! Jaħtieġ li il gvern minn għair telf ta žmien inehhi lir-rovinatur li hem hem geu, li huua il Can. F. Panzavecchia.

BORMLA.

Scont il galbu li l'ingnier ma mar kad Bormla eu tilifha id-direzioni—eu im-uissi li ma jmurx biex jara dich il għarucasa, dauc il kżezijet dauc l'erba tixbar tain, ħama, u kżież minn coll fein tghaddi. Daun l'erba chelmiet piuttosto nindirizzauhom lil Sir Patrick Stuart biex forsi al-monu tmissu il cunxenza u jmur maura jara b'għajnejh x'hem u x'ma hem, u jara jech kadx jista jkun li jghaddu il bhejjem (m'hux il bniedmin) minn dauc il għarucasijet ta trikat, li ma nistgħux ma ngħairux infami u assassini ta poplu miserabili dauc li huma impiegati biex jehdu cura ta dax-xoġhol.—Vergonnja! għarucasa!! Vergonnja vergonnja!!! Iva lil

Sir Patrick Stuart nindirizzauhom daun il chelmiet, biex narau bliema cunxenza jiddenunzia li stampa ta Malta libellusa. Jmur Bormla u jara dauc il virgonnj ta trikat, imbajt jkun jaf li stampa hix libellusa.—Mur immela Sir Patrick—chif int obligat bħala missier tal poplu u ara ftit il bżonnijet tighu, dan huua id-dover tighuch, għalech l'Inghilterra baġtitech, biex tħabrech, u tftitex, u tara il bżon tal poplu, u m'hux tmur Sant'Anton u thalli il cura collha taht idein xi erba malandrini minn ta ma duarech.—Mur immela mil actar fis, u ara jech dich il popolazioni hiex dennja tal compassioni!!!

AVVIS.

Għaħan jussi lil Cap tal pulizia, eu min hu ingerit f' Sant'Anton—illi dac il-loc maġmul leuel nett għad-disposizioni tal Gvernatur, u biex jkun permess jmorru jiddevertu coll cetu ta nies, izda tal galbu u onesti.—Għal daks tant, jech hem xi giardinari illi għandu xi nisa, niesu li ma humiex ta koddjem in-nies ma għandhiex il pulizia tippermettilu jaġmel hem il għett bihom bi scandalu cbir ta collhad!!

N. B.

AVVIS IHOR.

Bosta u bosta sinniuri, u persuni di considerazioni irracmandau li naġmlu xi raccomandazzioni lil l'officiu tal pulizia għas-sargent Giuseppi Attart—li hu haun illum f'loc P. tal kabla.—Nisperau li din it-talba jehduha in considerazioni u jippremiu jech m'hux lilu, lil educazioni tighu, u il maniera tajba li għandu man-nies li ma hemx ruh li tista tghid un ett contra il condotta onesta tighu.—L'Epocrita chif jghidulna li hu nidem mil er-ruri kodma tighu, għal daks tant nisperau li forsi jargia jehu il benevolenza tal pub-

blicu, iżda basta ma jghauuigg it-trik ta dari ghax inclelè fl' ahhar nett jaka ghal uicciu.

Dauc li huma *Mifsudin, Bombi, u Xahmiet*, inhalluhom ghal issa taht il madmat tal *bravu* Caruana maggiur taghom, sahansitra jitghakku; jech ma jridux imbaght ghandna il frosta.

AVVIS. IHOR.

Nisthajjel li coll ruh li takra il Giahān, u jisma dac il qualità ta taghjjir ma jistax jecun li ma jghajjarx lil foll u lil l'editur l'izied infami,—imma kabel xein ma jakra, hem bzon li jistampa f' rasu daun il chelmtain: Min jinfama xebba tal galbu giò hanut, biex jivvendica ruhu minn karibha; min jhallas lil xi had biex jokto! lil min ghandu xi jghid miġhu; min jghajjar fit-trikat lil min kad ma chelmu eu chellu xi jghid miġhu; nissupponi li tghidu b' lehen uihed illi il frosta ta Giahān hi uisk zghira ghal daun l'infami malandrini, scart tal forza!!!

Laghab mil liprem—Dal malandrin,
Ghal sold biex jilghab—Sar assassin!
Habat f' persuna—Ghad m' jlu xein,
Stenna li jsibha—Li jecunu it-tnein,
Habat ghaliha—Dan il briccun,
Brigant mil l' acbar—Vili buffun.
Li hu jissassna—Ippatentat,
Li huua vili—Autenticat,
Li hu canallia—Li hu fursat,
Fil Chistlania—Irregistrat.
Li hu fgat f' demmu—Li hu disprat,
F' pajisu collu—Ipproclamat.
Izda dal bniedem—Hechda bla gieh,
Dich il Furiana—Ghad tistennieh!!

Arrivederci.

Xi ngħidu minnech—Int Galantom?
Intix tal hažen—Dac l' acbar Tom!

X'feh siebech, taka—Eu ma takax!
Chem inti vili—Int ma takrax?
Izda int imseichen—Uisk inniurant,
Li scola tighoch—Tghallimt brigant.
Ja uicc ta . . . —Ta tentazioni,
Ja għadu vili—Tal Concezioni. . .
Già li scummunica—Ma marred kad
Minn geuaa gildech—Jafu collhad.
Il uirt spiccialech—Ghad tmut bil giugh,
Min jekaf miġhech—Le massib ruħ!
Għair jech tcun kighed—Il habs il ġdid,
Xi lokma frosta—Takla m'ux ftit.

Arrivederci.

AVVIS.

Strada Zecca bein il kcina ta l' ammiral u il commissariat—hem il projbizioni li la jghaddu calessi u la carrettuni u dana ghaliex imhabba f' uihed li ghandu il gallaria tal hadid. U il banchini li hemma li had ma jista jghaddi minn fukhom chif inhuma irrovinati u mchissrin illi l' ebda ruh ma tghaddi li ma takax, ghal daks tant hem bzon li tiehdu hsiebom, u li ma tghadduniex izied ta rediculi milli ghaddeituna. N. B.

ISLA D'ERBA.

Giahān jitlob lis-sur Esculapiu Spiteri li meta jikri xi diar fil ħara ir-Riala ma ghandux jibghad lis-sinniura tighu u l'ohta jahslu il hadid tal gallaria u il cristall tat-tuieki—ghax chienu dionesti uisk chif chienu mxamrin, u coll min chien jghares jaf jech humiex bojod eu somor

P. S.—Ara chif tagħmel gib sifura.

Sur Giahān—Bonagrazia tighoch għar raff lil gvern, x' autorità ta lis-Sinteu Dr. G. Preziosi taż-Zorriek is-6.° *Distretto* ti jmur jagħlak il hanut ta Leonardo Caruana—ghax kal li ma hallax is-supplimentri dan Caruana chien ilu li hallasha lliet-tjiem.—Nisperau li b'chelma tighoch

daun l'abbusi hech dispotici inniuranti u
inumani jinkatghu fis—inclelè nahsbu
ghalihom xort' oħra.

A. B.

CALENDARIU

Li għandu johrog fin-numru li gei.

Leuel faxxiculu l'indici tal malan-
drini collha.

It-tieni faxxiculu il falzarj u il kar-
rieka collha.

It-tieled faxxiculu il hallelin u il bric-
cuni collha.

Ir-raba faxxiculu il contratti ingan-
nevoli tal briccuni collha.

Il hames faxxiculu il giuramenti foloz
li jagħmlu in-nies ta bla condotta !!

Is-sitt faxxiculu ix-xiri tad-diar b' xi
contrat falz u hajjen tal briccuni.

Is-sebgha faxxiculu il briccuni li jiċċ-
hdu il pagamenti, u li jahilfu li ħalsu fein
ma jeunux ħalsu.

L'ahħar faxxiculu l'esiliu tal briccuni
minn pajjshom—u għaliex.

AVVIS.

Min jrid għal xi erba tjèm jiddeverti
bil vapur ta l'aria—Giahan bil piacer collu
(minn għair l'ebda interes) jehdu jivviag-
gia ftit fl'Indjj settentrionali li huma Fil-
sfa, Chemmuna u Chemmunet.

Bi ebir dispiacir għal daun l'erba tjèm
sejjer jhalli il ħbieb tighu privi minnu,
imma għal eghdeuua Bertoldu jagħmel
flocu.

Minn quantu għan-namrata f'lahħar nett
ma jistax jispiega il uegħha ta kalb li ser
jipprova, għal dakstant jictbilha daun l'er-
ba versi poesia biex juriha l'effetti ta
kalbu u l'imhabba terribili li għandu għa-
liha !!

GHANIA.

X' sigħa chiefra teun għallia;

X'hin l'addio jen natich:

Min kad jista il kalbi jsabbar

X'hin nitbighed u nħallich?

Kalb il hemm ingħix għal dejjem;

Hena sgur ma hemx għallia;

U min jaf iżda int jahasra

Tiftacarx xi darba fia?

Chiecu irrid jena ħanina

Illi immixxi dejjem leich,

Dich il paci li tift f' kalbi,

Mal mixiet tas-sbih riġleich,

Mighech sgur tarani dejjem

Minn bil-leil sa fil għaxia,

U min jaf iżda int jahasra

Tiftacarx xi darba fia?

Bhad-disprat mat-trikat nigri,

Sa'l ħagriet għalich insaksi,

Jech iddur id-dinja collha

Massib had li jħobboch daksi.

Mondu jidlam sa ma jisbah

Nar għalich inħos giò fia,

U min jaf iżda int jahasra

Tiftacarx xi darba fia?

Koddiem uiċċi nilmaħ dejjem

It-trekat tal mixi tighhech,

Fein cont għixt hajja tal hena

X'hin cont kighed ingħix mighech.

Izda dauna l'acbar vleggi.

Ja ħanina jeunu għallia,

U min jaf iżda int jahasra

Tiftacarx xi darba fia?

Il għain nilmaħ minn tal ilma

Fein it-tnein conna trabbejna;

U fein b'rahan ta l'imħabba

Lil xolxin hem taina jdeina.

Bl'acbar tama għixna dejjem

Ta l'imħabba u alanìa;

U min jaf iżda int jahasra

Tiftacarx xi darba fia?

Min jaf issa ja ħanina

F'dac il loc fein int titrabba,

Chem għozzieb ma duarech jigru

Jitolbuc il coll l'imħabba!

Ah! min jaf fost dauna collha

Li tchellimhom b'tant mistħia,

Ah smeuiet!! min jaf jahasra

Tiftacarx xi darba fia?

Ftacar ftit xi vleggia tfaitli

Biha drabtni jaf collhad:

Ftacar ftit li nħobboc dejjem,

Ma ninsiech le nista kad:

Ftacar f' dan mela ħanina,

U fl'addio tal chiefrìa;

Aħseb... Ah min jaf jahasra... ..

Tiftacarx xi darba fia?



IXROB LIBSA GHAX LILECH STMAU!

No. 10.

Nhar it-tnein

18 ta Jannar 1847

CRITICA LIL GIAHAN.

Jahtieg lil Giahan—Niccriticauh
 Fuk x'erba versi—Nissindicauh.
 Halli jitgakkal—Minn dil eburia,
 Jahseb l' hu *Dante*—B' dil Poesia!
 Jech id-dahe jictab—U m'ux stil gholi,
 Jippretendiha—L'hu *Guadagnoli*!
 Basta giè jictab—Haun fuk it-tin,
 In-nies il *gharfa*—Hasbu hazin!
 X'riedha li strina?—X'riedha'l caxxetta?
 X'ried jsemmiha—Lil dich Cuncetta?
 Xtakt illi ngajjar—Lil Giahan hmar,
 Ma hem Zoilo—Giannet mil cbar!
 Jippretendiha—U il palju tighu,
 Biz-zeug af jati—Jech tilghab mighu.
 Ma nhalluh jirgha—M'ux cliem ta hau,
 Jahtieg lil Giahan—Niccriticauh.

Biex jictab seua—Bla hmerijiet,
 Ghaliex jinkara—Sa mix-xbejbiet.
 Chif nibda nictab—Ghiduli ftit?
 Mukziez u fahxi—Eu ftit pulit?
 Xi tridu euuilla—Xi curunella?
 Eu tridu ghania—Biex tghanu Rnella?
 Marridcomx tghidu—Ma hux gustus,
 U ankas li tghidu—Li hu scruplus!
 Inchella inhalli—Ma nictab kad,
 Biex niccontenta—Forsi il collhad.
 Marridx inhallat—Sagru u profan,
 Ghax imbacht tahsbu—Giahan xitan.
 Narau chif naghmlu—Bx'erba chelmiet,
 Insahhru uraina—Chem hem xebbiet.
 Basta nitchellmu—Fuk in-namur,
 Chem xbejbiet hemma—Ma jmacdrux

[sgur!!!

MALTA.

Conna nemmnu illi uara dae l'articulu li ghamilna fil folliet N.º 3 fuk il Furmaria illi ic-cirugicu Principal jirrisenti ruhu, u jimmina—u il gvern jati rcaptu ta dauc id-disordnijiet, ta dauc l'ingiustizj infami, ta dich it-tirannia—li juza mal skaira col-

lha li jecunu hem geu biex jitfeiku, u jargghu jehdu sahhithom bhal ma semmejna connu kabel. Izda il galbu li la il uihed u la l'ihor ma ried jisma, u hech jgialuna nemmnu, li jeu huma miftehmin beinnethom biex b' coll mot jaghmlu dannu lil gzira, nibdghu mil' Ospidalijiet—eu il

stampa ffit jakrauha u jiccalculauha. Izda m'ux hech ghandu jcuu—Il gvern ghandu jati rcapu ta daun l'inconvenienti hech horox u inumani; u li jhabrech chem jista, u jara hem geu xi jsir u x' ma jsir. Dana collu il gvern ghandu jcuu jafu—u jech ma jafx jakra bil malti jsejjah lil xi had jfehimulu—inclele nictbuhulu bl'inglis—u nibghatuhulu l'Inghilterra biex jarau xi nhu li jictbu il maltin fil gazzetti jech humiex huejjeġ libellusi bhal ma kal sir Patrick Stuart.—Nitolbu fl'ahhar nett li jagmlu tobbha galantomini—m'ux li jkabblu l'infietah biex jisthu l'armarijet. Ghax jech Giannieku jcuu minn kabru jmur jatihom xebgha il coll chem humo, talli dal malandrini ta tobbha hadulu seneghtu.—Din l'affari ta l'armarijet chien jmissha sentenza bosta izied minn ta dac l'innocent tas-sih.

PROCLAMA

l'eccellentissimu u onorabilissimu

Giahan

A. B. C. D. E. F.

&c. &c. &c.

Giahan jordna, jicmanda, u jrid, li fix-xabar ta frar 14 15 16 collhad jista jilbes mascarat scont l'uzu antichissimu taghna—u appuntu hareġ dan il proclama sa biex jiffranca il carta u il inka lil gvern, u minn f'loc li spettur jiffirma Giahan—forsi il firma tighu fiha xi ffit izied vigur milli chien fiha dich ta bhasasena.—Ghal dakstant Giahan jispera li collhad jiddeverti, u arau chif taghmlu inventau xi masera ġdida.

P.S.—Jech kad tighu f'xi hagia Giahan haun dejjem ghalicom.

Vera copia.—Giahan.

AVVIS LIL LI SPETTUR.

Nixtieku nafu x'ingerenza ghandhom xi erbgha min-nies mal pulizia li jmorru jduru il balli—u jipprojbubhom minn f'loc li jipproibuhom il pulizia, leuel uihed il *Canoncu*?—u jhor li uigheddu li ma inchelmux izied jech jokghod bil ghakal, u chiecu marridx li nibdeu *Deus in adjutorium*—ghax ghandna uisk xi 'nghidu. Din l'avvertenza nispera li hi bizzejjed, u jech ma jcuux fiha effett ma ngħidu xein lil ispettur, izda nitilghu ghand il gvernatur biex narau f'lahhar nett neħil-sux minnhom daun il hafna canallia.

AVVIS IHOR.

Il Bombi, il Mifsudin, u ix-Xahmiet, insolenti uisk—u quantu prima nahsbu ghalihom xort'ohra, u m'ux bli spettur.

LIL PUBLICU.

Ma jistax Giahan ma jharrafx lil publicu collu mil piacic li ha meta kara dac il Pamphlet li hareġ bl'inglis fuk li schejjel primarj collha u fuk il condotta tal *Can. F. Panzavecchia*, u tal *Marchis Barbaru*. Hech chif ircapta f'idein Giahan bilgri beda jakrah lin-nies ta Malta collha u ma chienx fadal tokba fein ma krahx li ma chellu l'approvazioni generali, l'autur tighu gharaf tant jpingihom fil haj, u jati sentimenti l'izied sani, u veri contra il hmerijet, u l'imbecillità ta dauc li jippretenduha ta ghorrief, u frat-tant inniuranti mgharufa fl' *orbem terrarum*. (U dana ibka beinnietna) il *Can. F. Panzavecchia* li hua direttur ta li schejjel primarj collha jokghod l'Isla il Hara Riala. Ahna nisperau li dac il libret già huua ben considerat mil l'autorità—u nisperau ucoll illi ma jdumux majmorru isakku il hass tal Puales bid-dottrina tahhom collha—Frat-tant Giahan jitchellem a nom tal maltin collha, li assolutament majriduhx direttur

u ankas lil siehbu assistent--imbagħt jech il gvern a dispett ta ħna jrid jzommu—patrun hu, m'ux ħax jista imma ħax jiflah. Iżda nisperau li sir Patrick Stuart mil Carnival il haun immenda, u ma jicsirx ix-xeuka li ħandha il popolazioni li forsi ħad jidhol in grazia taħha jech b'xi maniera jivvantaggiaha.

TREBISONDA.

Giaħan jitlob scusa lin-nies ta Trebisonda ħax dal vieġ ma hariġ il calendarrju li ueħidcom fuk certi malandrini falzarjj—ħax ħadu ma hux uakt, imma chif jecun il uakt, jecolcom biex tiddevertu fuk il hajja ta certa persuna—Il bidu jecun mil l'esiliu, imbagħt incomplu fuk iż-żuegijet tiġu, contratti, xiri, imbrolli, &c, &c.

Sur è tiftacar—X' hin staħt ħait ħali,
Minn ħand tal barba—Srakt il canali?
Mort beħtom bilġri--Ġhand dac tač-čraret,
Chien jokħod seuua—Fein ta l'imkared.
Chem beħtom seuua—Ġhid tisthi xein,
Tauc zeuġ xilini—Fihom it-tnein?
X' aħmillt bi flushom—Ġhid xcora ħass,
Tfaithom *fid-dui*—Eu fuk xi *ass*?
Issa chif chsibtu—Dal giacchettun?
Xtraitu mil loħob? Nemnech briccun!
Mur passeggiata—Sa fuk Cordin,
Ara xi bneulech—Sur Malandrin!
Tcun stampat f' dahrech—Bil ħassa tcun,
U tiehu il lauria—Ta arci briccun!!.

Arrevederci.

Xi tħid int l' iħor—Uičč tad-disprat?
Tmur tara 'l siehbech—Mixhut fursat?
Eu tidhol miġu—Iccondannat? (nat?)
Tokħod hem tħammar—F'camra iccat-
Jactħulech xuxtech—Ja ras ta bhima,
Billi tertuca!—Taħdem il-lima.
X'tifhem li Giaħan—Ġhad ma jafechx?

Jrid jidbicchem—Biex ma jħairechx.
Int collhad jafech—L' int malandrin,
Haun maħruf seuua—L' int assassin!
Int tlaktu il loħob—Ta fil ħaxia?
Biex il plattina—Tiehu minlia?
Collhad jaf l' inti—Ragel tal kerk,
Habba ma jcolloc—Jech mux bis-serk.

Arrevederci

AVVIS.

Giaħan jħarraf lil publicu illi is-socj catru uisk u oltrapassau il mijiet—*Bona, l'Argiel, Stola, Costantinopoli, Lixandra* bizzejjed nħidu, illi coll fein hem il maltin ħandna is-socj, dan barra mil li blied ta Malta u rhula collha—Mela dauc collha li forsi keħdin socj fuk il kalb, jitchellmu biex fit-tliet xhur li gejja nisgassauhom.
Bertoldu Segretariu.

ISLA D'ERBA.

Jahtieġ illi *Giaħan* jħarraf lis-sur burla, li dauc is-sigarri ta *strada Due Porte* ma ħandux xi jridhom.—Dich antica namrata ta *Giaħan*—u chien jħobba uisk, ħandha vičča vičč il vard—li ma chie-nitx viesħa minn kalba, voldiri id-dahħal siba lil collhad—chiecu iżzevviħa

AVVIS.

Is-sur Uigi Rusatu f'lahħar *Mediterran* chiteb avvis lil publicu—fein jħid, illi *Giaħan* f'lahħar zeuġ numri tchellem xi ħagia contra *id-dramma Storico Catarina*, u fuk il produzionijiet futuri tiġu! *Giaħan* kad ma tchellem fuk huejjeġ simili la direttament, u l' ankas indirettament—Specialment fuk *id-dramma ħax* ma kraħx. Frattant *Giaħan* id-dispiaciu t uisk li jecun intacciat b' dil maniera minn Uigi Rusatu uara li ittolleralu u iccompa-tixa l'erba ciajtiet li chiteb min chem jlu

fid-dinnja.—Imma issa Giahan è un suo imperioso dovere!! li jgharraf lil dar-ri-spettabili publicu—illi is-sur Uigi Rusa-tu m'ux bis ma jafx jictab bil malti imma mil l'avvis il haun uera ucoll ankas ma jaf jakra.

—
AVVIS.

Lil l'Appaltatur tal Fanali.

Giahan jgharraf lil l'appaltatur tal fanali illi il popolazioni ta l'erba tibliet ma ghandomx jiokoghdu fid-dlam biex jiffranca iż-zejd.—Ghal daks tant jokghod attent li il fanali ma ghandomx inemmnu—eu jintefghu kabel il hin.—Ghal issa dana ghednihulech beinnietna, ma jcuun jafu had—jzda jech matatix ireaptu ngħarfuh bilgri lil gvern.

—
IN-NAMRATA.

Giahan għandu piacir li jistanmpa daun l'erba versi li chitbitlu in-namrata tighu x'hin chien imsiefer; u jgharraf ucoll illi jech tibka perseveranti fl'imhabba—jiż-zeuuiġha fis—u jistieden il hmir collha barra minn Zoilo.

GHANIA.

F' nofs ta baħar soddeti frixtha,
 Għorfti bneitha bil meug tighu:
 L'acbar xmajjar chjenu il lozor,
 B'mitrah chelli il font ta kighu.

Ma xi nhu kad dan il baħar,
 X'kad jservu ix-xmajjar eħar:
 M' huma xein biex minn giò kalbi
 Lili jtaffu dan in-nar !!

Nar li jahrak f' sidri kighed,
 U li jdeuueb sal hadid
 Kighed jahrakni bla ma jtemmni:
 U' ech inhossu dejjem gdid.

Min kad jista jtaffihuli ?
 Min kad sabar jista jtini ?
 Ilma uihed jitfih jista,
 L'huua il hars minn ta hanini.

Kalbi thabbat sitta sitta,
 X'hin f' hanini nahseb jen :
 Riekda mkajma, mkajma riekda,
 Lilu nilmah collimchien.

Chem il darba fil holm tighi
 Nisthajjilni mkabbda fih !
 Collni hiena fis nistembaħ
 Jommi f' locu insib ir-riħ...

Bħal mignuna nibda nigri,
 Minn fuk sasfel geua id-dar !
 Lilu ngħajjat, fuku nheuden
 Kalb il hrik ta dal eħir nar.

Kalbi inhossa kieghda tonkos,
 Kalb id-dmugh u kalb il lfik :
 Sidri inhossu kighed jiddeuueb
 B' dan in-nar u b'dan il hrik.

Ma hemx baħar li jitfili
 Dan in-nar li f' kalbi trabba :
 U ankas had ma jista jtaffi
 Minn giò sidri din l'imhabba.

Il meut biss li tista tekred
 Lil dal gisem iżda biss :
 Għax sa f' kabri inhobbu nibka
 Lil hanini kif jmiss.

—
AVVIS.

Coll meta jcuun hem it-teatru jidhlu mil campannia hamsa u ghoxrin carrettun haxix għal buchetti u il curuni &c, &c. Għal dakstant Giahan feh siebu jirrecorri għal dal hala collu li kighed jsir,—u jib-zha li għas-serati taħhom collha ankas ma jsib katta buzbiez għal ankas bies jagħmlilhom compliment.



IXROB LIBSA GHAX LILECH STMAU!

MALTA.

Jech sassa il govern hadom bic-ciait l'articoli tagħna—dan intant hem bżon jehdu altru u la seriu.—Jahtieg li jehu in considerazioni, u jara ftit il condotta ta l'erba malandrini ta negozianti li għandhom taht ideihom il kamh, u bl'actar infamità cbira keghdin joktlu il collhad bil giugh—u dan il għaliex?—Għax il govern ma jissorvelliax u jara il mart ta dan collu mnein hu gei—Ahna ma nghidux li ma chienx seua illi il govern chien ta il kamh f'idein in-negozianti—Imma ankas hu seua li jhallihom jagħmlu li jridu u li jogħgiobhom bla kađ ma jissorvellia fukhom il għaliex jrahsuh, u il għaliex jhalluh.—Sassa ilna žmien tuil nieclu il hobża bi tliet carnijiet—u la hem galbu li jogħla u la jorhos—X' jagħmel jech jkun cap ta famillia, bi tmienia eu għaxra millulied—x' jagħmel jech ma għandux mezzi—jibgħathom jiggierreu mat-trikat, bhalma is-soccieda f'tant, u tant xebbiet irrovinati.—bil giugh ma jorkod had.—Mela hem bżon illi 'l govern jati ircaptu ta dax-xoħol u

jara xi nhia il causa illi il hobża ma hemx li torhoss—hijex scarsezza verament tal kamh, eu serk tan-negozianti—u li ma jhalliniex nilmintau fuk dil hagia hech importanti u necessaria, u nitolbuh fl'ahhar nett li jcollu hniena minn dauc il capijiet tal familli, li ma jixtiekux illi uliedhom jeclu il hobz bl'infamia.

IL KORTI TAL MAGISTRATI.

Chiecu irridu nitchellmu xi hagia fuk daun l'erba magistrati li għandna attualment—imma nibzghu illi jech nictbu daks chem hem cotba fil biblioteca ma jicunx biżżejjed biex nispiegau u ngħarfu lil publicu is-sentenzi infami, u ingiusti u dispotici li jatu daun l'erba magistrati li semmeina—infatti jech takrau il *Mediterran* N.º 443, tistghu tiehdu xi idea žghira fuk is-sentenzi dispotici tagħhom. Izda biex naticom jen ucoll xi hagia žghira fuk il magistrat *Harper* dac il galantom li žam ma dac l'inglis Mr. Hallet, li ta fastidju il processioni tal *Corpus Domini*.—Dan is-sur *Harper* chellu koddjemu l'esami ta Frangiscu

Borg—dac li iccondannauh li tafa is-sih lil li spettur tal pulizia—Dana Borg talla lil contestabili Giuseppi Mercieca biex joprovalu li għamel giurament falz. Il magistrat *Harper* uara li sama tant u tant testimonj li xehdu a favur ta dan id-disgraziat li ilu għal sena magħluk giò ħabs—illibera lil Mercieca fein kal dauna ma humiex provi biżżejjed biex nġaddih criminal. Issa sejr in jagħmlu gemgħa ta xi bagatella mil publicu, biex jgibu mil l'Argiel lil certu Cammizuli illi dan chien hem meta fereu lil li spettur, u jissostieni li chien uihed facchin u m'ux Borg li ferieh. Fuk dal pass biss ta Harper tistgħu tarau x'bokka brodu ħa il korti tal magistrati, biżżejjed inġidu korti ta l'opinion, u m'ux legali.—Izda nittamau illi daun il patrizi jinkatgħu kalkaila.

IL CATAPAN TAL BELT.

Aħna nakrau fil Gazzetta tal Govern tal 25 ta settembru 1846—illi il mitt lira fis-sena li tau lil li scrivani incaricat misuk, biex jattendi u jgħarbel tajjed l'affarijet tas-suk, biex ma jgibux xi laħam jinten—xi hut imġoddi—xi frott ma hux misur &c, &c.—Mela la huwa hech, nix-tieku nafu dan il bniedem x'ingerenza għandu mal pulizia? mnein sa fein dac li jsir fix-xatt għandu jkun irrapportat għandu la ma hux affari tas-suk? Mnein sa fein jmur jagħmel ir-ronda mal pulizia (*Fune-sto nome*)? Mnein sa fein jidhol mar-ronda jakta il balli?—Izda dan tafu xein mniex jigi—issa nġhidilcom: Dan collu jigi għax il maggior part tal popolazioni ta għna innioranta (Alla jati is-saħħa lil govern) ma jafux id-dritti tagħhom—għax li chienu jafu id-dritti tagħhom u jersak il catapan fuk-hom u jħares leihom minn fuk sasfel, (ma neħdux bil ħartiet għax nehel għaxar bic-ciet): imma nġhidlu, int min int?—xi nhu

l'impiegh tiegħech? x'tindahal fil pulizia? Barra min haun—Barra! Barra!! int ma inti xein—inkas mix-xein—inti zelu, inti serv tal bejjigħa tas-suk; meta titchellem ma xi bejjieh tchellem bil compiacenza—tissuperviax—u ankas tati bil ponnijiet bħalma tait lil dac tat-tair—biex tallaitu fl'inquisizioni ta l'officiu tiegħech,—imma taf x'għandech tajjed li sibt il maltin nies tajba uisk—u fuk collox ma jafux id-dritti tagħhom.—Aħmel is-senua biex teun irrispettat; izda bl'agħmil tiegħech jmissch iddisprezzat u immakdar mil facchini collha u li minnhom ma teunx ic-calculat. Mela lilcom nġhid issa, l'ahua maltin, għixu onesti, cunu sincieri fin-negozi tagħcom, tingannaux lin-nies la fix-xiri la fil biġġ—u la fl'effetti collha li tbiġġu—u tibzġu minn ħad—uaħħlu il berritta fuk is-sużini—u min jrid xi ħagia għidlu jersak biex jehu il bkia tal erbarb-għajja.

IL PULIZIA.

Ma hemx difficoltà li meta issemmi pulizia ma tridx tgħid nitchellem bil confidenza—Għaliex nassigurucom li huma bokka għali infinit, minn għair ma nagħmlu l'ebda eccezioni.—Aħna nassigurucom, illi barra minn Malta tant hi mibgħuda il pulizia illi ibda mil li spettur—l'ankas ma huwa introdott fi diar riguardevoli għaliex magħdud spia tal gvern. Mela rod-du salib għal uiccom u tatu retta lil ħad minnhom—tafdaux għax dac tajjed u fabbli, u dac ma hux—għax collha xorta uahda—Af l'huma lupu mohbi f'gilt ta ħaruf!! Frattant ma ninseux particolarment lil dauc il malandrini ta *Bombi*, *Xahmiet*, u *Mifsudin* (għal għieħna) u dac li spiuru l'ihor li hem ma duarhom canuncu, izda issa collhad jafech ma titchellimx iżied kodiemech in-nies!!!

LIZ-ZOILU

Fein tghallimt tichteb—Arcissmu Hmar?
 Giò xi cantina—Eu giò xi ghar?
 Fein tghallimt tghanni—Arci Giannet?
 Uiegeb uicè icrah—Annimalet!!
 Xi trid tghidilna—B'dac il giurnal?
 Ghid uicè il Chermes—Ta giò 'l canal!
 X' fimt li il gazzetti—Se' jispondue?
 Ghalich hem Giahan—Dauc le jhelmuc.
 L'ospiziu jgiaghlech—Bi cliemu tmur!
 Lilech o fahal—Sur Editor.
 Ma tafx xi frosta—Ghandu ghalich,
 U mus tal lehja—Biex jseuuich?
 Hallich mil chitba—Mur bigh l'imhar
 La tokghodx tinhak—Arcissmu hmar!!
 Hem bzon tghidilna—L' inti giannett?
 Poni tal chiri—Minnghair imxett.
 Jonksoc cappestru—Sarè eu pannel!
 Niehduc ghal chiri—Giò xi burdel.
 Xi trid iggerri—Ghan-nhar li mnaria?
 Hem tispicialech—Il ftit ta l' aria.
 Ghax hmar ta habba—Jghaddich sgur.
 Tibka bla palu—Sur Editor!!
 Jghadduc collha—Sa 'l hmir iz-zghar,
 Biex tar chem inti—Arcissmu hmar.
 Ankas x'hin tinhak—Massib it-ton.
 Chif trid titbierech—Nhar Sant' Anton!
 Mur mela nstaham—Giò xi pantan.
 Kabel ma naghamlech—Serv tax-xitan!!

PROGRAMMA.

Giahan sejjer johroġ Romanz Storicu bil Malti.—Il fatt interessanti uisk—u jcuu iservi lil l' ommijiet biex jirraccontauhom l' uliedhom—biex la jichbru ma jcuunx infami—u l' ankas ma jaghmlu sagrileggi, bhal ma ghamel il Protagonista ta dan ir-romanz. — Jibda mil Vesiliu li esiliah missieru fuk hsara li ghamel l' ohtu.—Imbaght l'imfamità, l'imbrolli, il giuramenti foloz &c. &c. &c.—Dan ir-romanz, jcuu f' volum uihed, u mkassam

f'sitt elef sitt mia, u sitta u sittin faxxiculu, prez tliet duiener il faxxiculu.

TREBISONDA.

Ghal did-darba raitu chem ahna imbarazzati bl' affarijiet, chellna nhalluhom ftit lil Malandrini. *Arrivederci.*

CATARINA.

Giahan iggieled man-namrata tighu Catarina—ghax sab li hi bebbuxa, u ma hja costanti xein fl' imhabba, u ciacciaruna uisk—ghal dakstant ghandu daun l'erba versi contra l'imhabba taghha, u fihom jisprimi li ma jridx affari izied maghha.

GHANIA.

Nizzuchair mil kerk ta mhabtech
 Jen hanina issa strejjakt;
 Alla f' lahhar hniena chellu,
 Minni mseichen f' dan il uakt.

Issa nhoss kalbi mahlula,
 Mir-rbit ahrax ta cbir hemm,
 Maniex nohlom le did-darba
 L'jena mifdi u le nintemm.

Dich il heggia minni nakset,
 Hieni nhossni bla tahbit;
 Ma nibchix le ghalich izied,
 U la uisk u l' ankas ftit.

Mambiddilx le leuni izied
 Meta jsemmu l' ismech biss;
 U ankas izied kalbi thabbat
 X'hein inhares jen leich fiss.

Nohlom iva izda m'ux dejjem
 Lilech nilmah fil holm mighi;
 Jech nistembah m'intix izied,
 Leuuel uahda fil hsieb tighi.

X'hin imbighed minnech nigri
 Manixtiekek kad f' ideia
 La thicchini u la tferrahni
 Ghal li tcun xi dakkiet hdejja.

Jech fuk ġmielech jen nithaddet,
Kalbi then le ma tistax;
Għax, f' coll htia fis niftacar
Iżda le ma niddisprax.

Tifimx le l' inħabbel rasi,
X' hin narac jen krib eu bġheit;
Għax bla ġhira nehellem nista
Lil min ħabbec u ħabbeit.

Tista thares chiefra lejja,
Eu tchellimni bl' icbar ħniena;
La mihabtech la mibegħdech
Le manhoss ġiò kalbi jena.

Dauc xufteich ma sihomx iżied,
Hocom fuki u l' ankas ġhalb;
Dauc ġħaineich ma jaraux iżied,
Dich it-triek ta din il kalb.

B'coll ma nifraħ iss' eu naħli,
Seuua nibchi eu ma nibchix;
Tifimx le li mħabtech htia
Għax mihabtec le mahjx.

Jen minn ġħajrech drait u nidra,
Hieni nokħod collumchien;
U sa miġħech kalbi nseuuet
Le mistriħ mansib imchien.

Ismagħni issa nħidix is-seuua;
Int sabiħa u jaf colħad;
Ma mintix iżda f' ġħajnejja,
Illi bhalech ma rau kad !!!

Jen cont nara f' uiccech kabel
Il ġmiel jactor sa bil kliel;
M' issa cruha nilmah kiħed,
Illi kabel ħsibtu ġmiel.

Hech chif esirt l' imħabba tiġħech,
Jen b' mistħja ser inġheit,
Hassejt kalbi ucoll tinchiser,
Fuki f' dakka il meut hassejt:

Ma biex toħroġ mil hem collu
Biex ma tcunx iżied mirfus,
F'din id-dinnia iggiarrab collox
Sa biex targia tcun meħlus.

Fuk iz-zocc l' ġeun bil colla,
U il ġħasfur jeħel ġeu fiħ,
Fuku rixu jħalli imuahħal,
Minnu jaħrab daks ir-riħ.

Iżda mbaħt ir-rix li jitlef,
Fis jitlaħlu jaf colħad,
U 'ech jħasses jibka dejjem,
Ma jitkarrak iżied kad.

Inti ġħadech ma tridix temmen
Li mihabti mix ġħalich,
Għax minn-nies int dejjem tisma,
Illi maġħhom insemnich.

Iżda dan iż-żmien jgibu,
Li nithaddet b' tant ugħiħ;
Għax coll bniedem tisma jfisser
Collma ġħadda minn ġħalih.

Sas-suldat jitchellem tisma
Uara il hem uara' it-tcasbir;
Jiftah sidru juri 'l ġriħi,
Juri ucol l' icbar tbićir.

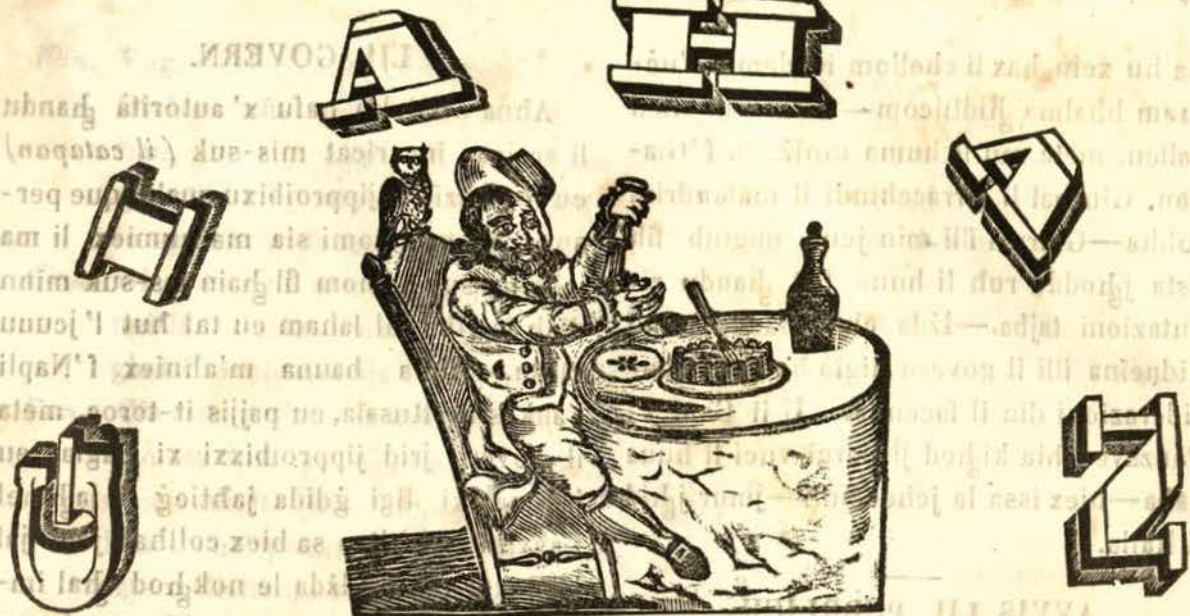
Jech ir-rsir mil hem hu joħroġ
Juri ruħu uisk ferħan,
Il ħadit jsemmi dejjem
Li tant carcar mal keħan.

Jen nitchellem ma bi cliemi
Lili in-nifsi inxabba irrid;
U xein tifhem li mihabtech
Jen nixtiek b' dal cliem li inħid:

Jen nitchellem ma le nsaksi,
Jech cliem fommi inti thobbux,
Eu jech kad titchellem fuki,
Jech tcunx ħienia eu ma tcunx.

Jen karrieka mela nħalli,
U int kalb safia titlef f' hin,
U ma nafx min minnēna leuuel,
Għandu jsabbar lil xolxin.

Jen naf biss li massibx iżied,
Min jħobboc bla ħzunija!
Iżda klub karrieka bhalech,
Jen insibhom mja mja !!!



XROB LIBSA GHAX LILECH STMAU!

No. 12.

Nhar it-tnein

8 ta Frar 1847

MALTA.

LI SPIA TAL PULIZIA.

Giahan gietu compassioni mit-tahbit li keġdin jithabtu tal pulizija biex jichxfu, u jarau min hu li kiġed jispiuna lil Giahan il banavolliati u ix-xelleratizza tasserviz taġhom;—Infatti issa jcheccu lil dac il contestabili, issa jisgradau lil dac is-sargent—issa jnehhu il galluni lil dac—u issa jtellġu koddem l' ispettur lil dac l'ihor—u frattant dejjem bakġu b' xiber mnieher—għax la chixfu u l'ankas jichxfu. Izda Giahan billi kalbu tajba u lil pulizija jhobbha ferm!! ma jridx jhalli lil capijiet bil cursità—u jiehel min ma hux htia; għal daks tant jahtieg nġhidilcom min huma li keġdin jispiனால்: leuuel uihed hu il contestabili *Pinku*—it-tieni il contestabili *Tiziu*—it-tielet il contestabili *Semproniu*—ir-raba is-sargent *Zbonz*—il hames is-sargent *Macari*—is-sitta is-sargent *Cioffi*. Daun huma li keġdin jisjpau lil Giahan, biex ma tuahhlu f'had. U ftacru dejjem li jech tuahhlu f'xi had li ma hux htia af li neunu nafu, imbagħd ta-

rauh kmarcom fil bir.—Giahan quantu prima jitla b' petizioni koddem il governatur contra il condotta tal *Bombi*, *ix-Xamiet*, u il *Mifsudin*, u fil mentri nsak-suh chem għandu fix-xahar il *Canuncu* talli jispia.

ID-DIRETTUR U L'ASSISTENT

Ta li Schejjel Primarjj.

Impossibili li issib bniedem fid-dinnja minn għair demm f' uieċċu; impossibili li għandcom issibu bniedem li ma għandux amur propriu!—impossibili li issib bniedem fid-dinnja li ma jatix cont ta l'unur tiġu u tar-riputazioni, u fama tajba li gauda fi žmienu. Ah! . . le timaravilliaux ruihcom xein—għandna zeuġ persunaggi aħna f' Malta u nġhid li huma l'unici fid-dinnja,—ma hu beinietna xein.—Il Can. F. Panzavecchia u il marchesin Barbaru ta S. Giorgi—Min hu dac li għandu hila jsufri dac collu li sofreu daun iż-zeuġ persunaggi hech galanti—Ma sadalx gazzetta li ma uriedx l'innjuranza taġhom, l'imbecillità, l'inabilità taġhom. Izda dana

ma hu xein ghax li chellom id-demm f'uc-
chom bhalma ghidtilcom—chiecu ilhom li
halleu, meta rau li huma mnizzlin f'Gia-
han, Giurnal li jirracchiudi il malandrini
collha—Giurnal illi min jeun migiub fih
jista jghoddu ruh li huua ftit ghandu ri-
putazioni tajba.—Izda chif ghadda minn
uidneina illi il govern digia hada in con-
siderazioni din il facenda. U il Can. F.
Panzavecchia kihed jispargi vuci li huua
xaba—biex issa la jchecciuh—jmur jghid
li halla.

AVVIS LIL PUBBLICU.

Collhad fehem li Giahan ghandu jirri-
spondi lil dac il folliet li hareg intitulat
“flàgel lil Giahan.” Giurnal hilu daks it-
Tragedia buffa li chiteb nhar li Strina.—
Izda Giahan ma jirrispondix lil calunnj
u imbecillitajiet.—*Addio ghal dejjem.*

SERIETÀ.

Nisperau illi dauc l'ahhar erba chel-
miet li ghamilna fl'ahhar numru lil *catapan*
u il Pulizia huma bizzejjed— u jservu-
hom sabiex jifthu ghainjhom minn coll ghamil
hazin u dispoticu contra popolazioni libe-
rali—izda jech Giahan jichxef xi att inu-
man u dispoticu seua mil *catapan*, seua
mil pulizia.—Giahan a nom tal popola-
zioni jitla koddjem il gvernatur b' memu-
rial contra taghom fein anche jeun sotto
scritt minn bosta u bosta li jhobbu il pa-
tria, u eghdeuua cbar tad-despotismu.

AVVIS.

Dauc collha li m'umiex bil piena ta
billeil—dauc li m'umiex hallelin—dauc li
ma jaghmlux contravenzionjiet—Il pulizia
ma ghandiex autorità fukhom, u jseihilcom
min jseihilcom—titilghu koddjem had—
ghair b' citazioni koddjem il magistrati.

LIL GOVERN.

Ahna nixtieku nafu x' autorità ghandu
li scrivan incaricat mis-suk (*il catapan*)
eu il pulizia li jiproibixu qualunque per-
suna, sia galantomi sia ma humiex, li ma
jahslux subghaihom fil ghain tas-suk minn
dich ir-riha tal laham eu tal hut l'jeunu
xtrau.—Ahna hauna m'ahniex f'Napli
l'ankas fir-Russia, eu pajjis it-toroc, meta
il govern jrid jiproibixxi xi hagia, eu
jaghamel xi ligi gdida jahtieg li jaghamel
l'avvisi mal hitan sa biex collhad jeun jaf
id-dover tighu.—Izda le nokghod ghal im-
becillità tal *catapan*, u nitla eu incun
imtalla l'officiu tighu.

P.S.—L'ahua il *Catapan* huua u xein, xein;
min ma hux tas-suk, voldiri bejjegh—
hem fuk ma ghandux ghax jmur, jech jrid
xi hagia jcitac koddjem il magistrati.

LIL GALANTOMI TA TREBISONDA.

Sinniuri,—L'erba malandrini li ghand-
com haun fi Trebisonda, marru maura
sal belt biex jinserixxu certu articlu mi-
serabili contra Giahan, u ueghdu sa sit
bicciat.—Ha! ha, ha, ha, daun verament
beeieç li jdahcu in-nies! chienu rifiutati
u mcoccijin mit-tipografj collha—Ma
hemx Editur issa eu tipografu li ma jaf-
homx u jidhac bihom ghal haitu.—Eh!
Malandrini!! Assassini!! nies infami!!!

TAHDITA BEN MADMOISELLE

FUNGA U GIAHAN.

Fun. Signor Giahan, vi reveresca.
Giah. Ben venuta carissima signorina.
Qual buon vento vi spinge a queste
parti?
Fun. Sono venuta per incomodarvelo,
perchè ho molto bisogno di te.
Giah. Ed io son prontissimo a servirvi, e
perciò comandate liberamente.

Fun. Voglio far un'altre edizioni di quelli Dialghi che c'era tra me e Giahan, e voglio aggiunga una gran quantità di sputa—voldiri quandu io sputato in faccia del signor C.....

Giah. Oh diavolo! ormai sarebbe ora di finirla, perchè con questi dialoghetti avrete annojato il mondo.

Fun. Che annunjatu annunjatu!! più che stampati più vogliono leggerle; specialmente quello improvisato che ho fatto nel primu dialgu. Che direte signor Giahan, non è degna di mia?

Giah. Anzi degnissima, e se potete favore arire qualch' altra simile vi sarò molto tenuto.

Fun. Anzi soptu soptu a noi.

Vogliu mangiu li peri

Irrid niecol il langias.

Vogliu maritari

Irrid nizzateueg ma nistax!!

Giah. Misericordia! basta per carità non più . . .

Fun. Perchè signor Giahan non è bella, e nova?—questa servire di modello per le poesia.

Giah. Io ve lo dico francamente, che se continuate in questa maniera—vi mandano ben presto all'ospedal dei Pazzi.

Fun. Senz' altro vogliu che stamparla—e non vogliu ragioni signor Giahan; io vada, reverisco.

Giah. Signorina a rotta di collo.

MANIFESTI TAL INTRODUZIONI.

Mal bark *Stuali* cap. Toru mil l' Albania 12 il tonnollata carti tal lohhob ghal Trebisonda racmandati lil malandrini ta hem collha.

Mal freigata *Suat* cap. Ponnijiet erba rigimenti contestabili biex jzommu il bon'ordni ghal Carnival.

Mal brig *Bilfors* cap. Dispett tletin caxxa mascari, ghal leuuel giornata tal Carnival.

Mal brig *Rediculu* minn Napli Carrozza bi hmar giò fiha ghal leuuel giornata tal Carnival.

PASSIGGIERI LI GEU.

Erba magistrati dispotici mil l' Inghilterra ghas-sentenzi tal Carnival.

Sitt Reverendi minn Pietroburgo biex fil Carnival jduru mat-trikat.

Direttur, assistent u rettur biex jirripiazzau it-tliet ghorrief li ghandna.

PARTENZI.

Ghal Noto l'Editur ta li *Stefaninu* gazzetta meita sobtu—biex jitghallem ftit tal grammatica.

Ghal Napli fil gran Sptar ta li mgienen, l'Editur ta l' *Argu*, gazzetta li chienet meita kabel ma tuieldet.

Ghal Lixandra l'Editur *taz Zoilu* u shabu—biex jitghallem jinhak scont il filosofia ta dauc il Burrichi.

IL PACI TA GIAHAN MA NAMRATA.

Fis ahfirli b' dich imhabtech

Biex hanina incun strejjakt;

Ghax l' errur ta mseichen b' hali

Hniena jmissu f' dan il uakt.

Tabilhak kalbi mahlula

Ghidt li hi mir-rbit tal hemm,

Izda chienet l' ahhar darba

Illi ghidt li ma nintemm.

Ghidt tasseu li 'l heggia naks et

Minni nheba sat-tahbit

Ghidt li dmugh ma nxerridx izied

U la uisk u l' ankas ftit:

Jech ma imbidel leuni izied

Meta jsemmu l' ismech biss;

F' kalbi in-nies tarac stampata

X' hin jharsu lejja fiss.

Meta nohlom lilech dejjem

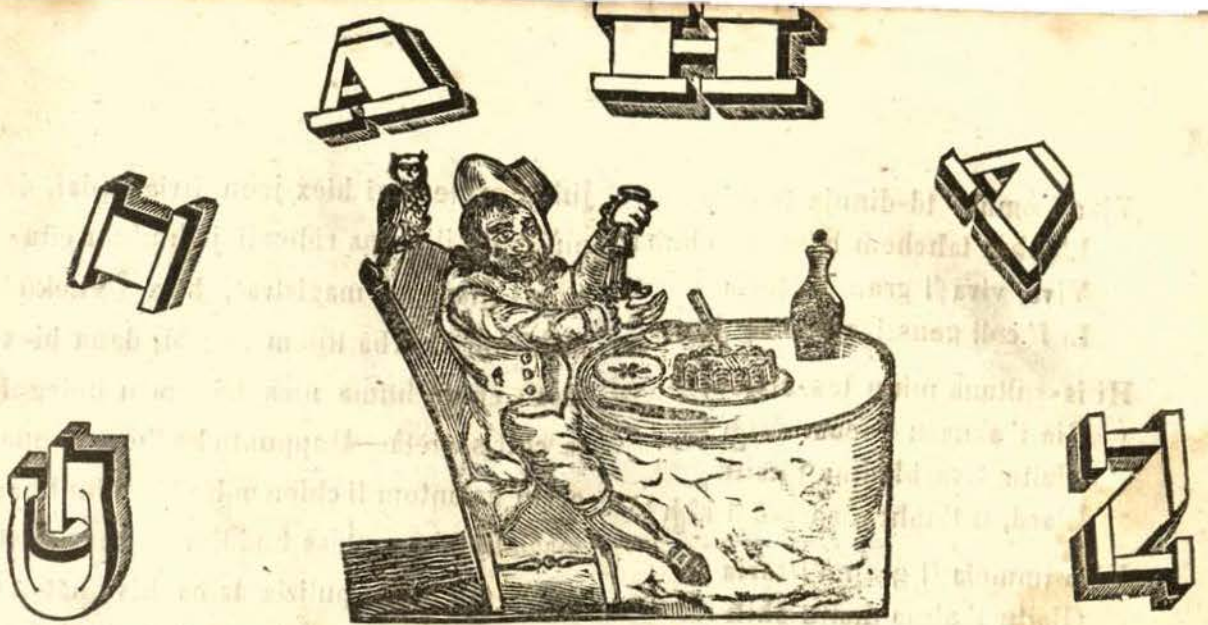
Bilgri nilmah fil holm mighi;

Jech fin-nebh ma naracx izied

Jibchich bilgri dal hsieb tighi.

Jech imbieghed minnech nigri
U ma tcunx haun geuaa idejja,
Fukech nibda bilgri nheuden
GHax ma nsibech jena hdejja
Jech fuk g'mielech ma nithaddet,
Nirragiuna ma nistax;
Fukech biss jahtieg niftacar
Sa biex sgur ma niddisprax.
Coll mument inhabbel rasi
Seu narac jen krib eu b'heit,
U'ech b' did-drauaa nchellem nista
Lil min habbec u habbeit.
Jech kad thares chiefer lejja,
Eu tchellimni b' dich il hniena
Tcun mihabtech eu mibeghdech
Xorta f' kalbi nhosshom jena.
Dauc xufteich ma nghidx le izied
Li ma fihom l' ebda ghaleb,
Dauc ghaineich id-daul juruni
F' din it-triek ta din il kalb.
B' collma nifrah issa eu naghli
Seuaa nibchi eu ma nibchix;
Jech ma tcunx imhabtech htia
Kalbi f' loca le ma hix.
Jena miqhech draut u nidra,
Hieni nokghod collimchien;
U minn ghairech kalbi nseuuet
Le mistrih ma nsib imchien.
Isma g'ni issa inghidx is-seuaa;
Int sabiha u jaf collhad,
U m' ux biss illi int f' ghainejja
Illi bhalech ma rau kad;
Jen rait dejjem f' uicech kabel
Il g'miel joctor sa bil kliel;
GHairech cruha nilmah kighed,
Hdeich ma jokghod l' ebda g'miel.
Ma chsirtiech l' imhabba tighed
Bla misthia ser ingheit,
GHax x'hin ridd minn kalbi imbiegh-
Fuki f' dakka 'l meut hasseit: [dech
X'hin ridd nohrog mil hemm collu
Izied bosta cont mirfus,
F' din id-dinnja giarrabt colloch
Bier ma agunx minnech mehhus.

Fuk iz-zocc li jecun bil colla
U il ghasfur jmur gio fih
Rixu jfarfar biex ma jehel
Jixtiek jahrab daks ir-rih.
Bit-tkaghux hem rixu jitlef
Fuku jehel jaf collhad,
U actar chiecu ma jrid jehles
Ma jinkala minnu kad.
Inti ghadech ma tridx temmen
Li mihabti collha ghlich,
Alavvolla min-nies tisma
Illi maghom insemnich.
Dan mihabtech collu iggibu
Li nithaddet b' tant ugigh;
GHax coll bniedem tisma jfisser
Collma ghadda minn ghlich.
Sas-suldat jmakdar tisma
Dac il hemm dac it-tbiccir;
Izda avvolla b' dauc il grihi
Jargia jigri gh-at-tcasbir.
Jech irsir mil hemm hu johrog
Juri ruhu uisk ferhan,
Ma 'l hadid jixtiek hu dejjem
Li tant drah f' dauc il keghan.
Jen nitchellem ma bi cliemi
Lilech biss insemmi irrid;
U xein tifhem li hattihor
Jen nixtiek b' xi cliem li nghid:
X'hin nitchellem fis insaksi
Jech cliem fommi inti thobbox;
GHax il lsieni cliem ma johrog
Li fuk g'mielech biss ma jecunx.
Kalb bla kerk jen kad ma nhalli
U int kalb safia iggiarrab f' hin,
Jen hu dac li nigi l' euuel
Biex nissabbru ma xolxin.
Jena naf u ma nghidx izied
Li ghlich jen bla h'zunia;
U li kalb bla kerk bhal tighi
Massibiex ankas f' mitt mija.
Jech int b' rahan paci ittini
Jech tatini 'l kalbech fis:
Chif bi glieda ghanneitlech l' euuel,
Issa mhabba nhanni inkis.



IXROB LIBSA GHAX LILECH STMAU!

Nhar il-gimgha

(STRAORDINARIU)

12 ta Frar 1847

VIVA IS-SULTANA TAGHNA.

Eccu l'ahua maltin! Eccu il hniena u il kalb taiba ta *Vittoria is-Sultana* mahbuba taghna!! Eccu il vera omm tas-sudditi fidili taghha!! Tarauz ghax connu unioni, u tlabna umilment id-dritti taghna chif tatna dac collu li xtakna u jmissna, hudu esempiu fuk dal pass generus taghha, sabiex nitghalmu inħobbuha ftit izied milli connu, u nargiħu nahilsu solennement li nħixu biex inservuha u inciareru sa l'ankas katra tad-demħ ghaliha.—Tarauz chif uara tant tahbit, uara tant talb, uara tant taktiħ ta kalb, chif tatna il grazia li connu nixtieku, chif nisperau ucoll li tatna il *Consiglio Popolari*. Perseveranza maltin, unioni, u tama fis-sultana mahbuba taghna, u nakilħu mux li tlabna izda izied milli irridu.—Tibzħux l'ahua maltin, afu li l'affariet taghna fl'Inghilterra seirin tajeb seuuu. Afu li xortina sejra titbiddel, afu li dil Għira per mezz tas-sultana mahbuba taghna minn ard tal hemm u tau-nichet seira issir ard tal

hena ard tal beatitudini. Unioni l'ahua maltin, perseveranza, Unioni! Unioni!!!

Nisperau issa illi f'daun il granet li gejjin tal carnival collhad jokħhod quiet, hmerijet mil l'ankas, biex meta l'Inghilterra jcollha relazioni ta dac collu li ħamilna, u chif gibna ruieħna, l'imħabba tas-sultana *omħna Vittoria* izied toctor ħalina, u f'coll guai, u f'coll hemm li neunu, hi stess teun dich l'akua tarca biex tiddifendina u ahna il coll b'leħen uihed nħidulha:

Viva, Viva 'l gran Sultana!
 Viva l'omm mahbuba taghna!
 Viva id-driħ uisk kauui taghha
 Li mil hemm, mil guai refaghna.

Ġhal din l'omm heħ ta l'imħabba,
 Meut ingiarbu sa f'coll guerra:
 Ġhaitu immela viva viva!
 Lil gran omm ta l'Inghilterra!!

Bl'akua nar li f'kalbna trabba
 F'dakka nħaitu 'l coll coll ħin,
 Viva, viva il gran Sultana,
 Viva l'omm minn tal Maltin!!

Viva l'omm l'id-dinnja trighed!
 L'ibhra taħchem b'kauua cbara!
 Viva, viva 'l gran Vittoria
 Li f' coll gens jggib uisk ġhira!

Hi is-sultana minn tas-slaten,
 Hia l'akua u l'acbar drigh!
 Ġhaitu viva bħalma jġhaitu
 L'ard, u l'ibhra, sa ġiò 'l kigh!!

Viva immela 'l gran Vittoria
 Ġhaitu l'ahua ġhaitu shih...
 Biex l'agħiat ta uliedha jasad
 Bl'acbar hrara fis mar-rih.

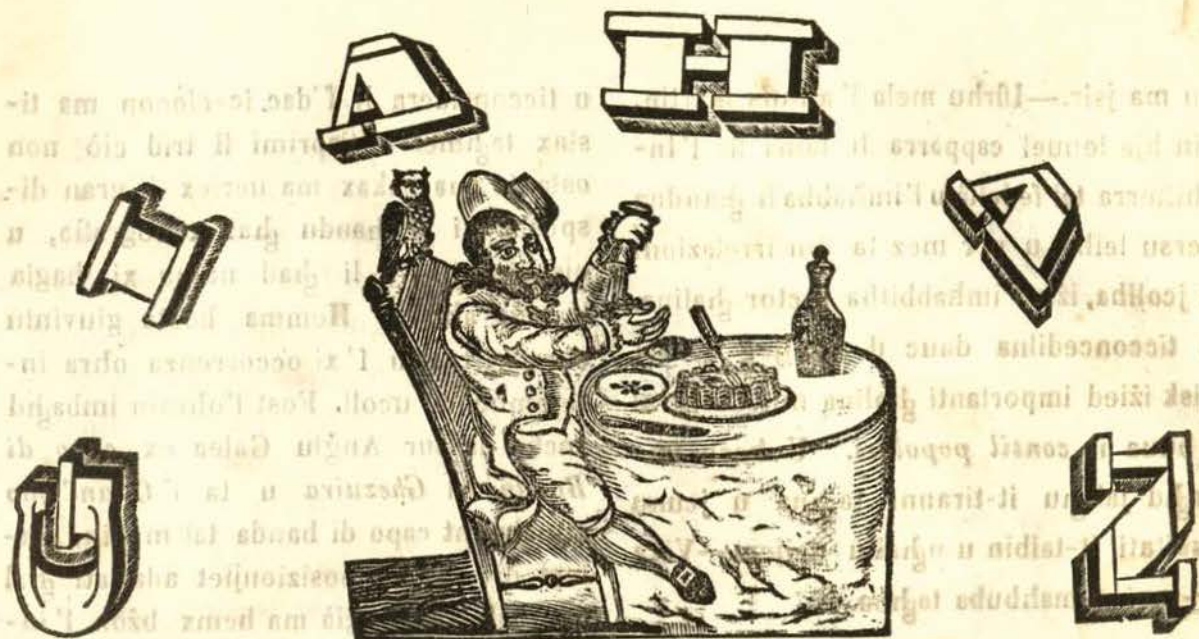
LIL PULIZIA.

Il popolazioni collha kieġda tilmiuta mil l'indolenza, mit-trascuragini u is-serviz hażin li kieġda taġmel il pulizija—bil-leil tista toktol u tissasna ħad ma jkun jaf ma hemx difficoltà. Fein kad sibniha quartier bħal ma huwa Strada Zecca minn nofs il leil il koddjem massibx contestabili ġhasa scont id-dover taġhom—fein kad sibniha li fit-toċc ta nofs in-nhar jersak xi contestabili jsaksi li xi ħad tal ħanut jech jafx jġhidlu ġiarax xi ħaġa mal-leil—din hia il pulizija regulari u vigilantanti li ġhandna fi bliedna? U biex nuricom chem huma inniuranti u ma jafux id-dover taġhom, (jeu ġhax nies ħżiena minnhom) jech xi ħad jmur jirrecorri lejhom ġhal xi insolenzi li sofra f' daru, u

jitlob protezioni biex jkun irriguardat, di più daun il ħafna ridicoli jaġmlulu citazioni jġhadduh magistrat, biex (x tieku) jdaħħluh xi erba tijem calzrat, dana biex tarau chem huma nies ħżiena u indegni ta coll società—U appuntu kailhom seuaa certu galantom li chien mġhoddi minnhom magistrat, hem stess koddjem il magistrat kallhom l'huma pulizija taiba bis ġhat-tigieg—U hec hu,—chem il darba jiridu niprovahulhom. Izda nisperau illi minn haun u stit tal ġranet oħra xi ħad jehodom in considerazioni ibda mil l'acbar spiccia fl'ankas uihed—U meta issemmu l' isem taġhom ġhidu dejjem "nitchellem bil confidenza," ġhax xein ma huma ahjar minn xi ħaġa radba.—Nisperau li ġhal carnival li gei jaġmlu il ġhakil u ma jaġmlux dauc il ħafna inconvenienti inumani li ġhamlu bhasasena bħal ħafna clieb senza fidi!!!

Jkun iccontinuat.

Jiddispiacina li ma ġhandniex spaziu u żmien biex nitchelmu fok is-solennità ta S. Paul—izda biżżejjed nġhidulcom : festa superba, musica divina, odi ta veru protestant minn dauc il pessimi, u ġranet sbih ma nsemmu xein.



IXROB LIBSA GHAX LILECH STMAU!

No. 13.

Nhar il hamis

18 ta Frar 1847

MALTA.

IL CARNIVAL.

Verament dis-sena il carnival ma satax jmur ahjar milli mar. Issa tabilhakk il maltin ureu ruhom veri patriotti, veri nies li jhobbu lir-regina mahbuba tagħna, għad-diportament li iddiportau ruihom bihom, għal brju li għamlu minn għair l'ebda offisa, verament ureu ruihom degni ta coll stima għax ureu li jafu u jicconnoxxu id-dritti tagħhom, u dac li għamlu bhasasena ma għamluhx bi spiritu ta vendicazioni u ta invidia, iżda għamluh biex juru li ma għandhomx jecunu ipprivati minn huejjeġ innocenti, u costum antichissimu li gei mil l'antenati tagħhom collha—Infatti min kagħad jicconsidera nhar il had leuuel giurnata tal Carnival, bosta ftit libsu mascarati. Iżda il ftit li libsu collha idverteu bil quiet minn għair l'ebda disturbi. L'inglisi collha chem huma, għankas bis b'harsa ma chienu immo-

lestati mil maltin, had ma resak lein il chnisia tagħhom, anzi al contrariu, filgħaxia, l'officiali inglisi, bahrin, u ta coll cetu, collha chienu għakkda uahda mal maltin jixorbu, jgħannu u jisfau, illi quasi quasi dil lega bein l'inglisi u il maltin kad ma dehred hech intrinseca daks chem dis-sena, minn dal pass biss tarau il verita collha li għidtilcom u tibkghu persuasi illi il maltin thobbhom lil l'inglisi, u meta xi dakkied tilminta ma tcunx tilminta minnhom, iżda mil hazina amministra-zioni, eu biex ngħid ahjar mil gvern pessimu li bih incunu iggovernati. Mit-tieni u l'ahhar giurnata tal Carnival ma għandna xi ngħidu xein particolari, collox chien bhal snin ohra, collox għadda b' uicè il gid, bla l'ebda disgrazia, bla l'ebda insolenza, bla l'ebda dispetti, iżda al contrariu collox brjju, collox dahe, collox divertimenti onesti, illi quasi quasi nistghu ngħidu illi carnival hech quiet, hech brillanti

ilu ma jsir.—Ifirhu mela l' ahuaa maltin, din hja leuuel capparra li taina lil l' Inghilterra tal fedeltà u l'imhabbali ghandna versu leiha, u per mez ta din irrelazioni li jcollha, iżied imhabbitha toctor ghalina, u ticconcedilna dauc il huejjeġ collha uisk iżied importanti ghalina mil Carnival l' huua il *consil popolari*. U hech imbaghd jakghu it-tiranni taghna u jcuunu esaltati it-taibin u ngħaitu dejjem—Viva ir-regina mahbuba taghna.

IT-TEATRINI.

Ma nistghux ma nillodaux il condotta ta xi erba giuvintù li hem fl' Isla mil hsieb li giehom li jagħmlu Teatrin, sa biex jiddevertu b' devertimenti l' iżied sbih u utili seuaa għal moġdia taż-żmien, chem ucoll għal l' educazioni. Ma nistghux ma nfahhrux l' ingen u il premura li għamlu sa biex jagħmlu dac collu li jistghu biex jiddevertu dauc il famillj collha ta dich in-naħa l' huma tant ipprivati mit-teatru taghna tal belt—mhabba li jridu jghaddu il baħar f' nofs ta leil—li din hja hagia l' actar scomoda seuaa għan-nisa—chem ucoll għar-rgiel.—Fratant nibdghu leuuel nett biex nillodau lis-sur Vincenzu Bonnici id-direttur tal palc li coll min raħ għac-ciocon tighu ma jistax ma jillodahx lil dal giuvni għal virtù tighu.—U is-sur Frangiscu Bonnici giuvni ta cbir merit, ma hemx bżon ngħidilcom l' huua professur għal pittura di camera, ngħidilcom biss, arau il *bocca d'opera* chif inħia pingiuta imbaghd tarau chif xein ma nesagera min dac collu li ngħid.—Fl' ahħar nett ngħaddu għas-sur Gernandu Crexxemania il *pittur xenografu* tagħhom, verament jmissu lodi cbira għax-xeni li pengia,

u ticconsidera li f' dac ic-ciocon ma tistax tagħmel u tisprimi li trid ciò non ostante ma bakax ma uerix il gran disposizioni li għandu għax-xenografia, u nisperau ucoll li għad narau xi hagia minnu ahjar. Hemma bosta giuvintù oħra virtusi u f' xi occorrenza oħra in-semmuhom ucoll. Fost l' oħrain imbaghd anche is-sur Anġlu Galea ex *capo di Banda* tal *Ghezvira* u ta l' *Ottant' otto* attualment capo di banda tal maltin, għamel diversi composizionjiet adattati għal dauc il granet, già ma hemx bżon l' infahhru lil dac li mghallem, għax magħruf biżżejjed.—Dauc l' huma reciti saru uisk alla precipitata, iżda billi granet tal carnival compatibili, hem bżon għalli gei li jagħmlu stit iżied attenzioni u bil quiet.—Hem bżon ucoll li jitnakkeu xi stit minhom l' huma veri giannetti mil kucciata ta rashom sal punta ta rigleihom.—U titnakka ucoll xi famillia uisk malcreata u vili illi fil belt collha saret gazzetta fukħa, oltre l' huma arditi jiccriticau lil l' atturi b' lehen għali uakt li jcuunu fix-xena jatteggiau li juru verament li ma jafux eu ma dahlu kad f' teatri. U anche bi cliem malcreat koddjem udiensa rispettabili jghidu cliem li nistħi nictbu, iżda li chien chien nisperau li dan ma jcuunx iżied, basta però li daun il qualità ta nies jcuunu esclusi.

It-teatrin tal Belt mar divinament, coll min chien hemma collhad ha piacic, il palc xenicu echeichen imma grazius, l' atturi collha marru tajjeb u kalghu applausi meritevoli, nisperau illi seuaa dan tal belt chem ucoll ta l' Isla jghaddu il koddjem sa biex il giuvintù jcollhom mezzi li jesercitau ruieħhom seuaa fix-xienza chem ucoll fl' educazioni.

NOTIZZI DIVERSI.

Il balli ta Trebisonda marru tajjed seuaa—għied u taħjir ma naksu kad— Ah! seuaa jgħid il proverbiu, min jagħmilha man-nuħhala it-tigieg dgherfxu.

Il marchis Zizzinu sieheb Buzak fit-tieni giurnata tal Carnival chellu ballu pantomima, ma zeuġ krejjak lebsin masearati fi Strada Mercanti—verament uera chem hu educat u għaref!

Cxifna illi tifla ta Ippocrita kieghda tin-namra ma uihed jseui il-lampi fit-teatru perciò hem bżon li missiera jittendi tajjed;—dan għidnihulu għax ingibulu rispetta.

Granet jlu fi Trebisonda, certa xbejba corta vista chienet tistenna lin-namrat taħha biex titfagħlu ittra—fil uakt chien għaddei Giahān, u hasbitu in-namrat—u tefgħitlu dal billiet nichtub bil malti għax mischina bit-tallian ma tafx.

Caro Sig. L.

“ Jiddispiacini uisk għax ma nistax incoffulech dac il mactur, għaliex il mamà ma għadiex marida—ma nispera li il gimgha id-dieħla incoffulech.

V.S.—P.A.

LIL PULIZIA.

Chif jgħidulna certu persuni di considerazioni illi hem xi erba malandrini tal pulizia insolenti uisk—lil certu galantom coll fein jarauh jinsolentanh bi cliemhom ahna jidrilna illi il pulizia kieghda għal bon ordni—u m'ux għad-disordni, għal daks tant hem bżon li minn hu cap jehu hsiebhom u jgħakkalhom chif jmiss—għal dal vieġ ma nistgħux għax ma għandniex spaziu biżżejjed ingibu xi hagia fuk li ue-

għidna f' lahħar *Straordinariu* imma darb' ohra ma jonkox li nuruhom l'inniuranza terribili taħhom.

Il Cammarilla dal granet chienet costretta tibgħat għaż-żakk ix-xiħa—sa biex jgħidulu, eu jagħmel żakk għdida, eu jhalli is-serviz.

Certu *Canoncu* chien imcocci minn għand li Scarpan għax jonghos, issa kighed jahseb fein jirrocca—*ma xomx*.

TALBA TAL FKAJJAR.

Hniena icollcom minn fkir xuejjah
F'biebcom resak b'roghdjet cbar:
Hniena minni biex giò darcom
Barca icollcom leil u nhar.

Hniena icollcom ħuti minni
Ragel xuejjah ma nistlahx;
Jemi nħleu għat-tmiem jigħbduni
U'ech ma nafx għada nsebbahx.

Xaħri juri it-tul ta snini,
Hueigi 'l fakar haun juruh,
Bil moħkrja uicci tchemmex,
Sar canal tal uied tad-dmugh.

Darcom kieghda fl'oghla hara,
Leiha rsakt minn trikti jen;
Chem nies fiha sabu dejjem
Makghad, gid u risk coll żmien.

Ah! x'hemm cbir tal fkir il haja!
Haun jen ftieta tlabtcom geit,
Minn giò 'l bieħ is-serv checcieni
Biex f'bieħ iħor nersak bgeit.

Hudni f'darech il hanina
Biex nistriħ mil bard u ir-riħ:
Ftit għal kabri nimxi fadal,
Għax fkir uisk u mseichen xiħ.

Hniena icollcom &c.

IN-NISA COLLA JOGHĠBUNI.

GUADAGNOLI.

Intom ja nisa—Tar-rgiel il cura ;

L' isbah fost l' opri—Minn tan-natura ;

Ghalicom nisa—Inxhilt bhan-nar ;

Marridx le minncom—Nahbi dal għar ;

Dal għar m'ux iħor—Nisa sbejhni

Biss l' inhobb jena—Huejjeġ ħiluin

F' liema ctieb jgħidu—Sibtu mictub

Min jhobb mara—Jagħmel xi dnub ?

Fein kad jinsabu—Daun l' indiscreti

Jipproibu nhobbu—Lilna 'l Poeti ?

Għal Cicca nħolak—Iva Tonin,

Għalihom saru—L' iżied ħiluin

Rimi tal għaxka—Għalihom biss,

Għmielhom jfissru—Haun chif jmiss.

Int li tippoibi—Ja xih taż-żmien,

M'ux iżda giuvni—Bħalma hu jen,

Collimchien niġri—Bla kad mistriħ,

Sirt għal ħanina—Każba fir-riħ.

Hi 'l cagiun collu—Li f' kalbi trabba,

U nhossni mchibbes—Bl' acbar imhabba,

Nhobbha tas-seuua—Lil Carolina,

Għax għerfha collu—Man-nies turina.

Nilmah lil Betta—Darbitni già,

B' dich l' iżied ħilua—Semplicità ;

Ma duarhom dejjem—Le ma neġhiex,

Lil għarfa nhobhom—U li m'umiex

Censa tfahħarni—Fil versi il coll

Chif trid ma nhobbha—Jech thobbnii ucoll.

Jech Cicca thares—Lejja bic-ciera,

Xi nġid li Cicca—Ma hix sinciera ?

Żeża bla ħila—Thares ftit lejja ;

Fil uakt nixtieka—Hech geuua idejja.

Il ħilu cliemhom—Mahluk għat-talb,

Hu li biccirli—F' sidri dil kalb.

Peppa bħal berka—Titfa għainejha,

Biex lejja thares—Ah ! min chien ħdejha

F' Cuncett ma nara—Eu f' Tona it-tnein

Jech ħumiex suued—Hħub il għainein :

Għaliex ta Venere—Sbiħ u mseudin,

Sbiħ ta Giunone—Għax kaħlanin

Pass seuua timxi—Nilmah l' Ernesta !

Maż-żgħażgħ bħalha—Tiħer uisk lesta :

Tidħol Emilia—L' isbah ħanina,

Fid-dakk gios-sala—Bħal ballarina.

Ah ! kalbi nħossha—Hech tislitieli,

X' ħin dich il ueida—F' idi ittiħieli !

Jech iddökk Cetta—Nħossni niscanta ;

Għaxua takbadni—Jech Checca tcanta.

Bħal Trionf Censa—Tibda titgħolla,

Kad ma nitlifha—Ankas fil folla.

Ksaira Tonina—U ksaira m'ux ftit :

Ma f' cunniet ċcheichen—L' aħiar imbit.

Ma nħabbilx rasi—Fuk tul in-nies

Għaljja insibu—Seuua coll kies.

Jech tigi smina—Nieħodha id-dar ;

Inġid għax-xitua—Dina l' aħiar !

Jech niexfa tigi—Isimġu 'l coll,

Nhobbha għax jena—Niexef ucoll.

Ma nħabbilx rasi—Fuk dac-ciait jen ;

Joghġbuni in-niexfa—U iżied is-smien.

Baida toġgiobni—Samra sigur

Toġgiobni ħamra—Minn coll culur.

Iż-żgħar inhobhom—Għal ġmiel valent,

Lix-xiuh namahom—Għas-sentiment.

Kalbi jfargiuli—Seu leil u nħar

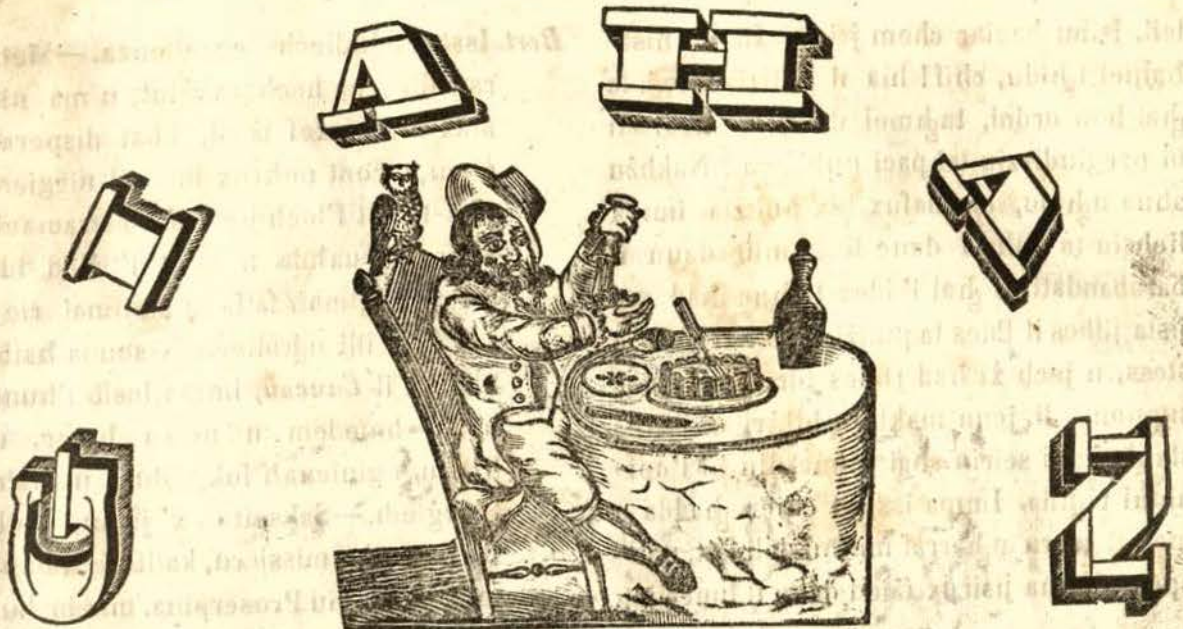
Dauc li ma ħuma—La żgħar la cbar.

Is-sbiħ jogħġbuni—Għas-simpatia ;

Il coroh dbieghdech—Mil gelusia.

Għal hech in-nisa—Coroh eu sbiħ,

Seu xiuh eu żgħażgħ—Nhobhom katih.



IXROB LIBSA GHAX LILECH STMAU!

AVVIS LIL PUBBLICU.

Giahan jgharraf lil collhad illi it-tlied xhur ghoddhom sbrigau, ma jionkosx ghair in-numru 15 biex jibdgħu it-tlied xhur l'ohra, għal daks hech, dauc is-socj collha li forsi xebgħu, jgharrfuna ftit kabel, biex ma nkisuhomx iżied. Nitolbu fl'ahhar nett, l' is-socj li ma tantx jghidulna ghax ma gibtulix leuuel, u lil dac ghax taitulu kabli, ghax ahna bħalma tafu intom mghobbjin bis-socj, u ma tistax tati lil coll f'dakka. Imbagħd dauc li xebgħu jech jhalluna jserhuna. Jidrilna li mjein u sittin sociu ma humiex ftit. Hudu pazienza jakrah collhad. U ftacru illi Giahan dejjem xorta uahda ma jibza minn had; u min jifhem li juakkghu lil dal giurnal jcu jaghzak fl' ilma.

MALTA.

Nixtieku nafu xi trascuragini hi din ta l'inginier illi ma jahsibx fis għat-torok tan-naha l'ohra, voldiri ta Bormla, l' Isla u il Birgu. Ma hemx bzon nargħu intennu dac li conna ghidtna sin-numri li

mghoddia, illi meta jcu xi erba rxieqiet, bit-tiun u il kzezijiet li jcu hem m'ux biss il bniedmin ma jistghux jghaddu imma ankas il bhejjem u il carrettuni. Ahna jidrilna illi l' abitanti ta dich in-naha għandhom jgaudu ucoll il privileggi li ngaudu ahna haun fil belt, ma nemmnux illi huma esenti mid-dazi, eu li il huienet ma jhalsux supplica lil gvern bħalma jhalsu tal belt! ma nemmnux illi dauc in-nies ta hem ma jiffurmaux parti mil popolazioni ta Malta; mela la huua hech ghaliex ma għandhomx jcuu si hsieb il gvern bħalma huma tal belt? minn quantu għat-torok tal belt ma għandniex ghax nilmintau, ghax colljum jseuu fihom, imma biss nilmintau mit-trascuragini illi jibdgħu triek u holl xaghrech u gib iz-zeid għal meta tcun lesta *per esempju* Strada Zecca jlha għal tliet xhur mibdia, għad ma hemx galbu li jlestuha, mimlia collha hagiari, ma jistax uihed jghaddi bin-nhar ahseb bil-leil; u bil fors jsiru id-disordnijiet, jech lil pulizija jfittlilhom jchissru xi cristal ta xi galantom li kihed quiet f' daru f' nofs ta

leil, jsibu hagi ar chem jridu. Imma nist-hajjiel tghidu, chif l'ha il pulizia kieghda ghal bon ordni, tagħmel daun id-disordni bi pregiudizzju tal paci pubblica? Nakbzu ahna nghidu, ma nafux hix pulizia, imma liebsin ta pulizia dauc li għamlu daun il barabandati, u għal l'idea tagħna had ma jista jilbes il lbies ta pulizia għair il pulizia stess, u jech xi had jilbes bħalhom, nis-supponu, li jkun makbut bilgri u jarrestaub, forsi seirin sbal imma din hi l'opinioni tagħna. Imma issa li chien għadda u mar, il gvern mgharraf minnu dall fatt, u nis-perau li ma jisirux iżied daun il hmerijet.

Ahna jidhrilna illi il catapani u is-sargenti tal pulizia incaricati mis-suk, għandhom jkun hem għal bon ordni u għas-serviz tan-nies, u m'ux biex jinso-lentau lin-nies, bil hars, u forsi xi cliem ambiguu.—Ittendu tajjeb.

TAHDIDA BEIN GIAHAN U BERTOLDU.

Bert. Eccellenza nirreverich

Giah. Oh sur Bertoldu merħbabich! jli ma narac chif chien?

Bert. Issa nghidlech. Mela jen mondu sirt segretariu tighlech, bdeit nagħmel il possibilita tighi collha, biex nitchixxef, u ncun naf l'affarijiet collha biex ma nhallich kad minn għair notizzj.—Imma billi il maggior part tan-nies huma hainin, u forsi xi ftit iżied hżiena minni, bedghu coll fein niekaf jaktghu id-discors, u minn coll fein ngħaddi jsaccru il buieb, u jtappnu shih,—biex la ncun nista nara, u l'ankas nista nisma.

Giah. Mela issa nista ma ngħoddichx iżied la uakghet dil fama fukech, ma ti-suiex iżied għas-serviz!

Bert. Issa nghidlech eccellenza.—Meta rait illi jena hech avvelut, u ma nistax nitchixxef iżied, kbat disperazioni, u cont nohrox bil-leil niggiera mat-trikat f'lochijiet l'izied stramani. Giurnata uahda li cont l'izied id-disprat, nilmah fatta ta animal riesak fuki illi nghidlech is-seuua hsiibt li huua il *Caucas*, imma insib l'huua nofsu bniedem u nofsu hmar, u b'zeug giuienaħ fuk dahru, u tnein f'rigleth.—Sakseitu x' jsmu, kalli Blis, min hu missieru, kalli Belzebub, min hi ommu Proserpina, mnein hu, mit-Tartaru, sakseitu xi professioni għandu, kalli li huua chien il capu mastru ta li spiuni, imma issa billi xieh, u izzoppia hareg bil mezza paga, u bil liberta li jista jdur fid-dinnja chem jrid hu.—Sakseitu hux miż-zeueg kal li mahux, imma forsi jech jsib xi bakra, eu xi għogla a geniu tighu jithajjar.—Imbagħd saksa lili x'nagħmel, għidtlu li jen is-segretariu tighlech, imma collhad issa jaf li jena nghidlech collox għal daks tant had ma jghid xein koddiami, u ma jrid jafdani had, fil mument gietu hniena minni, għannakni u biesni, kalli tibza xein, jen bil mezza paga ngħix ta galantom u għandi biex nitma lilech ucoll, tibzax, ejja colljum fittixni jena ntellghech fl'airu bla had ma jarac, u ngiaghlech tara id-diar collha minn għair iskfa, u hem tara in-nies collha xi jkun jaħmlu u ma jaħmlu.—Isbah din għidtlu dal uakt mighech, ridt li jaħmilli prova, u f'dakka uahda tellagħni, chien bil-leil, u granet tal carnival, hadni f'nofs is-suk il kadim ta Trebisonda, u nilmhu ballu; il musica composta mid-dagħa, mil cliem hazin, u mit-taktigh tal

carti tal loġhob, u certu uihed tuil tuil tuil, mniehru scacciat bhal tatoroc, niffigurauh uizġha, bin-namrata tġhalmu jisfen ġhax kad f'haitu ma mar f'ballu.—Jhor tuil u niexef ras daks bomba xuxtu mgieġha, uicè is-sahta, jara x'jibda jakta fuk l'ass coppi, u jeġmeż lil huh minn uara biex jġhidlu x'ġhandu f'ideih.—Jhor donnu *Ghendus* iddisprat ġhaineih imberka, jigġieled mal mara ġhax ma żebġetx xuxitha u ma libsetx li scufia u nġhidlech chien hem tragedia l'isbah ġhagia li tista tara.

Giah. Bravu toġġiobni din l'invenzioni, u minn dac iż-żmien il haun tellġhech iżied?

Bert. Mela tellaġni fit 22 ta dax-xahar bil-leil fuk il Christlania chien hem contestabili arrest, ġhax haunilleil chellu ctieb f' idu u talab lil certu sinniur, (galantom iżied mitt elf darba minn dauc il hafna Sicarj) li jfissirlu fuk hiex jittratta.

Giah. U li spettur ma jafx bih dal fatt.

Bert. X'em bżon, meta jhalli lihitu f'idein il maggiur . . . ġhal-lum bizzejjed darb'ohra nithadtu ahjar—Addio.

Giah. Ibka bis-sliema Bertoldu.

TAHDIDA BIT-TALIAN BEIN IL UIZĠHA U IN-NAMRATA

Uiz. Ditemelo, hai veduto Giahān dome-nica passato Haz-zabbar?

Fun. Siculu che l'ho vistu e mi caddi l'inguanti per lu rossuri.

Uiz. (Dina balla trid tidhac bia f' uicci, ara seuuda daks id-dlam trid tġhid li chienet rossuri!!) lasciamu stari le colori non c'entrano con Giahān, io dico hai veduto Giahān?

Fun. Scusi—o voi siete pazzu o non sapiti parlari talianu; io sto detto, che quando viduto Giahān mi veni molto rossuri.

Uiz. Oh issa seira tobligani inchelmech bil malti biex niftiehm u ahjar. X'it-tantazioni trid tġhid li jen miġnun, eu ma nafx bit-talian. Io sonu un Salamuni di scienziato e ho lo titlu anche; gardati mela bene come parlati con mia, perchè sono titolatu, e speru f' Alla anche sotto la forza mi chiamanu titolatu.

Fun. Hi . . . x' uahda din!! questi che paroli sono, io non voglio un assassino dunque per mio sposu.—Dunque hanno detto bene che voi siete malandrino, ladro &c.

Uiz. A mia e? a mia!! sapiti cosa ce di buono e! meglio niscot, perchè sapete cosa dite il proverbiu, *chi l'ha fatta—la spettata* voldiri min jġhmel jistenna.—Avete capixiulu madam. . . e signurina? . . .

Fun. Io non ho da capito, per mia quando mi fanno qualchi azzioni cattivissimo, io sputavo supra la genti, e così mi vendicherebbe.

Uiz. No, no chiamati a mia, io tengo un nervo che camino sempre con issu la notte, nġhidlech is seuua l'huu zombor.

Fun. Bene allora facciam così, voi col nervu u io col sputo, e nessuno ci guardari.

Uiz. Ora vogliu nisma xi ġhania in talianu da quelli xustein belli tiġhech.

Fun. Non tantu amo di nġhannihom perchè per invidia jiccopiauhomli.

Uiz. U quello lasciati a mia, io tengo questo nervu l'unico mobile che ho, il più caru, il più *preziosu*, mia cara!

Fun. Beni per contentari a voi, perchè sieti miu sposu, e poi, poi io sonu del bonton.

Uiz. Xi nhu dal tonton.

Fun. Ticchetta.

Uiz. Eh! Eh! capito capito (min jaf xil mnighel hi dit-ticchetta). Allu nostru signurina, la ġhania.

Fun. Soptu.—Parti le navi

Sciogli la veli

Tempu crudeli

Partir doverrò.

Uiz. Ajma chem hi sabiha, kad ma smaita, mi fati piangiri.

Fun. Sicuru chi facciu piangiri. Io sonu amorusa tant ! ho li mieli nelli labbra.

Addiu Teresa
Teresa Addiu
Piacendu Addiu
Vi, sposererebbe.

Uiz. Aima tcun imbierra mil l'ard sasakaf chem int hilua!!!

Fun. Un abbracciu caru... addiu.

Uiz. Addiu cara.—Prosit!!!

AVVISI.

Dac l'Ipocrita li semmeina f'lahhar *Giahan* ma hux l'antich, izda uihed jokhod ma duar it-teatru.

Coll min ghandu xi tigegia, eu serduc, jachtieg jittendi tajjeb li ma jiohorgiulux barra, ghax takbdu il pulizia (ghal giehna) u imbaght Alla jaf xi jsir mit-tigegia eu minn sidha — mil bkejja tista toktol tibzax il pulizia ma taracx.

Jech xi had jircievi x'insolenza f'daru minn xi malandrini, eu nies ta bla condotta, jaghmel hazin jmur jirricorri, eu jitlob ghainuna mil pulizia — ghax minn fuk dal hafna nies tat-tigieg jghadduh magistrat, bit-tama li jibaghtuh xi xahar calzrat.

Nhar it-tnein 22 ta dax-xahar — certu galantom ipplaudixxa a piacicir tighu lis-sur *Malagricci* fil *Barbiere di Siviglia*. Uara li spiccia collox mar fuku certu sargent a nom tal maggiur citah.— Uara li hareg saksa lil maggiur ghaliex citah — kabes il maggiur kallu dac affari taghna — tajjeb kal dal galantom gibli ic-citazioni mich-tuba u f'hin regolari, u nitla — kabes il maggiur kallu "chelma ta sargent maggiur," Bhalli chiecu dal maggiur il *plenipotenziariu tar-Regina*, ma jafx illi il vuci tighu siha polzier inkas minn zeru — Imma issa collhad tghallem, illi maghandhiex autorita il pulizia, anzi abbus li jecitau in-nies verbalment.

FUK IZ-ZUIEG TA NINU U PETTA FI TREBISONDA.

La id-destin ghogbu—Hech fis u f'dakka Lil Ninu u 'l Peppa—Flimchien jlakka, Daz-zeug gharajjes—Hecda hiluin Mil gmiel u il grazia—Seu bhal xolxin. Xi trid naghmlilha—Issa il gharusa? Xi *Madrigali*—Li tcun gustusa?

Izda jidirlech—F'jum l'eghrusia Iddahhal lili—Din m'ix bluhia ! X'niccintra jena—B'dan is-sunett, F'jum li tatiha—Trid ic-ciurchett? Fuk iz zuieg nictab—Jen ma nistax, Ghax ghadni xebbu—Ma ninkalax. Fukhiex nithaddet—X'nibda nghid jen? Chem ghad jcollcom—Bniet u subien? Dan had ma jafu—U nghid is-seua Ma nibkax diehel—Daks hech il geuaa. Mel' x'nibda nictab—Fuk il banchett? Ma tantx jferhech—Dan id-dialet; Ghax la tcun kighed—F'dan id-discors. Ix-xorb u l'ichel—Tichteb bilfors; U'ech tixtiqk tiecol—Imkar xi ftieta, L'idea taiba—M'ux ghal Poeta! Ma per esempiu—Nithadtu quieti, F'din l'eghrusia—X'jidhlu 'l Poeti? X'hin ghal koddiesa—Jidru reskin, Il cant jmissu—Lil kassisin. Hem imbaghd tara—Lil commettiva Id-dar jehduhom—Kalb tant evviva, Jehdu ir-rinfrischi—U 'l confettura, Il versi tighi—Hem seccatura! Imbaghd fil pranzu—Min sejjer kad Jokhod jakraham?—Dan jaf collhad, Tara 'l mistiedna—Hem f'dakka ucoll, Bhal iddisprati—Jibilghu il coll: Biss il gharusa—Hsiebha m'ux hem, Ma tafx l'affari—Chif ser tintem! Mil gharus jena—Le ma nichtibx Jaf jecol uahdu—F'dan ma nahsibx. Hech uara l'ichel—Trid il mistrih, U ir-rimi tighi—Jitfghu sir-rih. Jista jkun forsi—Ghal fil ghaxia Tghaddi xi sgha—Fil poesia, Lil gharus imma—Nisthajjel tghidu, Triduh li jokhod—B'dac l'arlog f' idu? Eh' arlog ihor—Ghandu gio rasu, Li jdokklu il quarti—U jtirlu nghasu: Tar' lil gharusa—Titfa ghaineiha, Lein Ninu taghha—Li hemma hdejha, Tibda titteneub—Tghid l'huua 'l bart, Jakbes fis Ninu—Jghid l'hu tart, Addio rimi—Eu it-tifhira, Geuaa fis jidhlu—U bonosira! M'ix di 'l facenda—Ja zghazagh huti Li ser tisbriga—Hech f'zeug minuti, La jakbdu jorkdu—Min jnebbahhom? Mel isctu quieti—Affari taghhom!



IXROB LIBSA GHAX LILECH STMAU!

No. 15.

Nhar it-tnein

8 ta Marzu 1847

IT-TMIEM TAT-TLIET XHUR.

It-tliet xhur fl'ahhar—Sbrigau bir-raj,
 Inferfer ghadni—U ghadni haj!
 Jommi x' miseria—Ghal xi scrittur!
 Li jeun jaf jichteb—U jeun Autur...
 Fuki elf uihed—Tar' jigru il coll,
 Biex tliet xhur ohra—Nohrog ucoll.
 Hem tal istampa—Tilmhu pront pront,
 "Eccellentissimu—Ahseb ghal cont!..
 U jcolli nichte—Biex ma ngibx guaj.
 Ghax il librari—Jecluni haj;
 Sa dac tat-torchiu—Ma jigbidlichx,
 Minn ghair maxxahmu—Ma jehelsichx;
 Li stampa ix-xahham—U il legaturi
 Jommi x' miseria—L'itcunu auturi!!
 Ma billi forsi—Ma nictibx sbejjah,
 Fortunatissimu—Nista nissejjah;
 M'ux ghax inrecchen—Kighed xi flus,
 Ghax pulit gmielu—Ghandi il carus;
 Ma 'l gost li niehu—U bhalu kad,
 Biss li ninkara—Fis minn collhad.
 Avvolgia bosta—Ma jahmlunix,
 Lin-nies jixtieku—Ma jakraunix!
 Chem huejjeġ tajba—Chitbu xi uhut,
 Kieghda ghal camla—Kalb il ghankbut...

Bic-ciera jharsu—Lein l'opri tighi,
 Bhal chiecu ghandhom—Xi jghidu mighi.
 Jena niscanta—Ma nafx il ghala
 Daun jriduni—Collha fil hala;
 Jen nahilfilcom—Bl'acbar giannett,
 Li had ma jista—Fuki jghid ett:
 Jech cjaft f'das-seclu—Jrid collhad,
 U l'opri taghom—Ma jridhom had,
 Minn flochom jixtru—Giahan daż-żmien
 Billi dal huejjeġ—Naf nagmel jen...
 Frattant jharsu—Bic-ciera lejja
 Jixtieku collha—Jakt ghuli jdejja.
 Taf xin hi forsi—Izda dil htia,
 Ghax haun insauuat—Lil pulizia!
 Imma la jena—Hech liberali,
 Nixtiech li id-dinnja—Collha tcun bhali:
 Ma dana collu—Minn fommi nkal,
 Ma nsemmix izied—Huejjeġ tat-tfal.
 Huejjeġ infassal—Jen mil l'ahjar
 Biex inlibbishom—Lil cbar u iz-żghar,
 Ma m'umiex boloh—Dal malandrini,
 Li jghidu il libsa—X'tokghod, x'tigini!
 Ghal daks hech nicteb—Bla pregiudiziu,
 M'ux lin-nies nahkar—Izda lil vizio.

Kalu li jena—Lin-nisa ħkart,
 Bl'acbar chefria—Uakkaithom fl' art;
 Jena se'r nahkar—Lil dan is-sess?
 Lil proxmu nhobbu—Seu daksi stess!
 Jena lin-nisa—Koroh eu sbih,
 Seu xiuħ o žgħazah—Nhobbom katih!
 Alla jħarisni—Minn dad-dnubiet,
 L' inmiss in-nisa—Xiuħ o xbejbiet;
 Xi jmissni xebħa—Fuk ta li Strina?
 Lil min ħkart biha?—Eu b'dich it-tina?
 Offendeit forsi—L'armla u il bniet
 X'ħin stampaitilcom—Cont il Milied?
 Imbaħt coll' opra—Toħroġ, sinniuri,
 B' dich il-licenzia—Tas-superiuri;
 U ankas jatuni—Li nistampaha,
 Jech il xi mara—Nittormentaha
 Anzi jħobbuhom—Għax tant gustusi,
 Sac-censuristi—L'izied scruplusi.
 Imma la intom—Heħda taħkruni,
 La tridu nidher—Ankas jixtruni;
 Intom ja nisa—Hiluin il coll,
 Ixtruni bilgri—U akrauni il coll.
 Għakkduhom collħa—Bħal librettin,
 Žommuhom dejjem—Fuk tavolin;
 U' ecca nitlobcom—Koddiem ċollħad,
 L'autur ta Giaħan—Ma tinseuh kad.

MALTA.

Giaħan jidhirlu li uara tant ħmerijiet u ingiustizj li chien ġamel il *Catapan* fuk il bejjigħa tal ħobż, u tal hut, u tal laħam &c., u meta beda jichxislu il prepotenzi infami tiġu—Chien u laħkulu (*lil Giaħan*) chelmtin minn ġand xi ħad tal pulizia biex ma jsemmihx izied, *Giaħan* ma tantx jħobb jħidu dad-discors imma forsi ġad jivvomit collox—u imbaħd collħad jkun jaf mnein chien jaħhom l'af-farijiet ta l'offiziu.

Hem bżon illi *Giaħan* jħarraf lil publicu collu illi dan ma ħux folliet insignificant iżda folliet significantissimu,—u folliet bħalma ġħidna dejjem biex jħak-

kal lil malandrini mil infamità taħħom, lil officini in general minn xi ħuejjeġ di-spotici li jaħmlu mal publicu u li il maggiur part ma jafx jitlob ir-ragiuni tiġu.—Per esempju il *Catapan* tas-suk meta bla ebda scruplu chien jicconfisca tant ħobż li ġad jrid jħalsu jech m'ux f'did-dinnja koddiem Alla; lil tal hut, lil tal laħam, tal ħxejjex, tvernari &c.—Xi passi ucoll ħżiena li ġamel il gvern local—illi liberament nistħu inseiħulhom di-spotici chif infatti chelna sodisfazion taħħom mir-regina maħbuba taħna. Min certi infamitajjet, crudeltajjet, moħkria u ingiustizzi, geħja mil inniuranza ta dauc il ħafna clieb ta pulizia (ġal gieħna) fuk nies l'izied quieti u pacifici li ġandna fil ġzira.—Fuk it-tirannismu u l'odiu cbir li ġandħa il *Camarilla* karrieka u ħaina ġal poplu l'izied fidil, u li jmut ġar-regina maħbuba tiġu.—Fuk id-direttur, ir-rettur u l'assistent ta li schejjel primarj li keħdin jżommu bl'imbecillità taħħom l'uliedna in general inniuranti, uara li il gvern jħallašhom minn fuk li spalleg imseichna taħna. Fuk it-tirannismu u il moħkria, u in-nukkas tal carità li hemma geuua li sptar fuk dauc li mseichna fokra li ma jistħux jħalsu tabib ġiò darħom, imma keħdin jħalsu ġal li sptar minn coll quart ħobż li jechlu u minn coll ħagia li jixtru.—Dan ħuua il *Giornal* collu ta *Giaħan*, dauc ħuma l'ideej collħa li ġħakkad,—illi biħom jitma li juakka it-tiranui u id-dispotici, u jgieħel il virtù u l'innocenza tittrionfa ġal dejjem.—Istħu ġħajnejcom mela l'ahua maltin! Ifmuħa darba ġal dejjem illi ahna m'ahniex irsiera, m'ahniex taħt gvern di-spoticu imma taħt gvern l'izied liberali. Għaitu immela il coll f' dakka—Viva ir-regina maħbuba taħna, u viva *Giaħan* li ħuua it-tromba li tichxef l'impostura u il ħiena tat-tiranni!!!

Fit-tnein u għoxrin ta frar li għadda, la spiccia it-teatru, chien hem sargent tal pulizia poggjut mal bieb jara in-nies hiergia; f'dac il uakt chien hiergċ certu galantom ma uihed habib tighu, u jisma lil dan l'inden ta sargent jimmoletah bi cliem l' actar vili u pungenti, li joffendi lil dan il galantom m'ux ftit fl'unur tighu—dan l'inconvenient hech cbir, chien sejjer jikajjem xenata m'ix echeichna li chiecu il habib tal offis ma zammux u hargiu il barra mil l' ahjar li sata.—Uara ftit sieheb dan li chien immolestat resak fuk is-sargent maggiur u kallu dac collu li giara, u chif dal galantom chien ingiustament bi cliem l'izied sacrilegu min dac is-sargent molestat, u mghajjar; is-sargent maggiur semghu, dahaclu dahca hajna, u kallu tibza xein ghax jcolloc sodisfazion.—Fein hja izda dis-sodisfazion? Inti huua is-sargent maggiur l'izied kalbieni? Inti huua il habib tal galantomi, u għadu cbir tal briccuni? Inti huua li kihed għal paci pubblica, u frattant izied dakkjet tiddisturbaha bhala meta citait lil dac il galantom ghax applaudixxa fil *Barbier*?—u għal xi uħud li jagħmlu ta fuk taħt fil platea id-dauuar uieċċech band'ohra—Ah! pulizia, pulizia!! Nies mibghuda min-nazioniet collha, nies li ma jagħmilha magħcom had, min hu dac li sejjer jagħmilha magħcom zbirri?

L'argentieri tilminta uisk mil conslu tad-deheb, li jhalli lir-regattieri jidhlu għandu, fein b'sentenza chienu ipproibiti: hja virgonna cbira li tmur persuna biex tizen xi haita deheb, issib f'dakka uahda hafna lpup fukha; min jrid jixtri minn haun, min jrid jixtri minn hem; frattant il pulizia ucoll għandha l'ordni li ma thallix jersku regattieri fil bieb tal conslu, imma li jokogħdu

fil cantuniera ta strada Mercanti. L'ahhar darba, smaina li harget mara tibchi minn hem geuua, ghax marret biex tizen certu deheb għal semplici sodisfazion tagħha, u ir-regattieri iccontorniauha hem geuua stess biex jixtru bil fors dac collu lichellha. Ta dan collu hem bzon li jatu irecaptu, u li jimmantienu il bon ordni chif huma tenuti u obbligati.

P. S.—Fuk il conslu tal fidda ucoll hem bzon ta xi correzzioni, cioe riguard il fatt tar-regattieri; għal did-darba ma ngħidux izied!

AHBARIJET DIVERSI.

Certa Sinniura mil Belt, li għandha xi hagia tal flus, mardet marda seria, u icconfidat kalba ma certa *Lehia* tuila daks ta *San Girolamu*, din il lehia giagħlet lil dis-sinniura tmur tbiddel l'aria il *Furiana* izda bil proibizioni li hutha collha ma jistghux jzuruha, biex la tmur, naturalment dauc l'erba habbiet li għandha jixorbuhomla it-Tabib, u il *Lehia*.—Għal minn jifhem ftit cliem.

Nhar l'erbgħa li għadda għamlu ir-rappresentazioni tal *Barbier* darb'ohra; u f'certu loc publicu chien hem xi had tal pulizia jithaddet fuk dac li chienu citau mhabba ghax applaudixxa lil *Malagricci*, u kal, li jech jargia jagħmel hagia simil bilgri bilgri jehdu calzrat! Chem int Buffun sur e!! int ma tafx illi zmien l'inquisizioni għadda? Mela avverti xogħloc chif issemmi lil galantomi man-nies, ghax Giahhan mil lum il koddjem jfittixlech sa l'ankas pass li timxi, u sa l'inkas pass li tagħmel falz, jgharrfu lid-dinnja collha.

F'leuuel Giahhan li johrog nagħmlu it-traduzioni ta certu articulu li chien ghamel il *Mediterran* xi sentein o tlieta jlu fuk serk u sentenzi li chellu certu uihed tal pulizia. M'ux ghax irridu id-deni lil xi had, imma ghax xi uħud li għandhom uisk aria, tajjeb li tghakkalhom.

GIAHAN U BERTOLDU.

Bert. Eccellentissimu Giahan, serv ti ghech.

Int bghat ghalia?

Giah. Int ma tafx li dan l'ahhar numru tat-tliet xhur, irrid nibaghtec bosta bnadi.

Bert. Isbah din; fein tghidli immur, eccellentissimu.

Giah. Tajjeb; mela l'euuel ma ghandech tmur, dur fis lis socj collha, u ghidilhom illi Giahan jrringraziahom uisk mil l'attenzioni, u il pacenzia li hadu bih, u jttama illi ghat-tliet xhur li sejjrin nargghu nidhlu fihom jcomplu li stess attenzioni u protezioni li ureuh dejjem sa minndu beda jichteb *is-santu cruc.*

Bert. Isbah din, dal uakt mighech, ankas indum ghaxar minuti.

Giah. Stenna, stenna tigrix, ghad fadal xi nghidlech.—Uara li tiringrazziahom lil coll, u turihom l'imhabba li ghandi f'kalbi ghalihom, itlak giria sal Pulizia, u ghidilhom li Giahan sella ghalihom ucoll, u meta jridu xi hagia jen pront sa l'ahhar nifs tal hajja tighi!!! Chif teun hem saksi lis-sargent *Montagna* ghidlu Giahan jixtiek jaf dich il porga taz-zeit li chien jsemmi fein il bieb il falz tat-teatru nhar il hamis filghaxia ghamlitlux effett, ghax l'indigestioni ma hix mil l'ahjar ichell, specialment f'dan li stagiun. Minn hem mur fis ghand *Don Callorista*, ghidlu jaghamilli piacicir jir-rivedi daun l'erba versi traduzioni, biex ma jeunux iccriticati.

L'INSPIRAZIONI:

Ah! x'hemda ta bahar!

Ah x'hena ta xefak!

Uar' gholia già resak

Il kamar jghib;

Bein dalma u zernieka

Daul tilmah keghd jisbah,

Husbien il leil tilmah

Man-nbar riesak krib.

L'aurora li hiergia

Bil lbies sabih taghha

B' uard thejj tilmahha

Lil migia tax-xemx:

Minn fommha id-dahcani

Tar'hiergia coll feugia,

Titligheb mal meugia

Hram fiha ma hemx.

Imstar (1) jhamru

Bid-deheb minkuxa,

Hem kieghda misruxa

Fuk l'ibhra gueidin;

Bhal sodda giò saltna

Tas-slaten ferhana

Fis stembhu jghid dana

U saltnu coll hin.

Ghal chem lin natura

Ma tghidx l'hi tarbia

Mix-xein taghha hia

Ser' tohrog bhal merh,

Mal jum fis tituieled

Il hrara tal ghana:

Ma duari coll ghana

Jigbidni ghal ferh.

Kalb uard ictarx hecca

Fil gnien tal kdusia,

Lil buiedem bla htia

L'aurora iddiel;

X'hin f'dac il uakt huua

Li leuuel hsieb talla,

Ta kima 'l cbir Alla

X'hin ra lis-smeuuiet.

O gmiel li mis-sema

Inzil tghat thennia

Bil kziez u il bluhia

Tebghuc f'ard tad-dlam,

Ah x'fatta bkait diehel

Fil hazen li trabba

Li il bhur collu tabba

Tal gherf kalb il hram.

Ah x'tama tal ghama

Imlietcom bil bluha!!

Fis hallu dil cruha

Tas-slaten il buieb;

U heggēgiu sidircom

Bi hrara ghaziža

L'imkadsa trik fisa

Haun hudu ja hbieb.

Ah! uiegeb ghal xeukti

Ja cant tas-sbuhia

U cliem tal kdusia

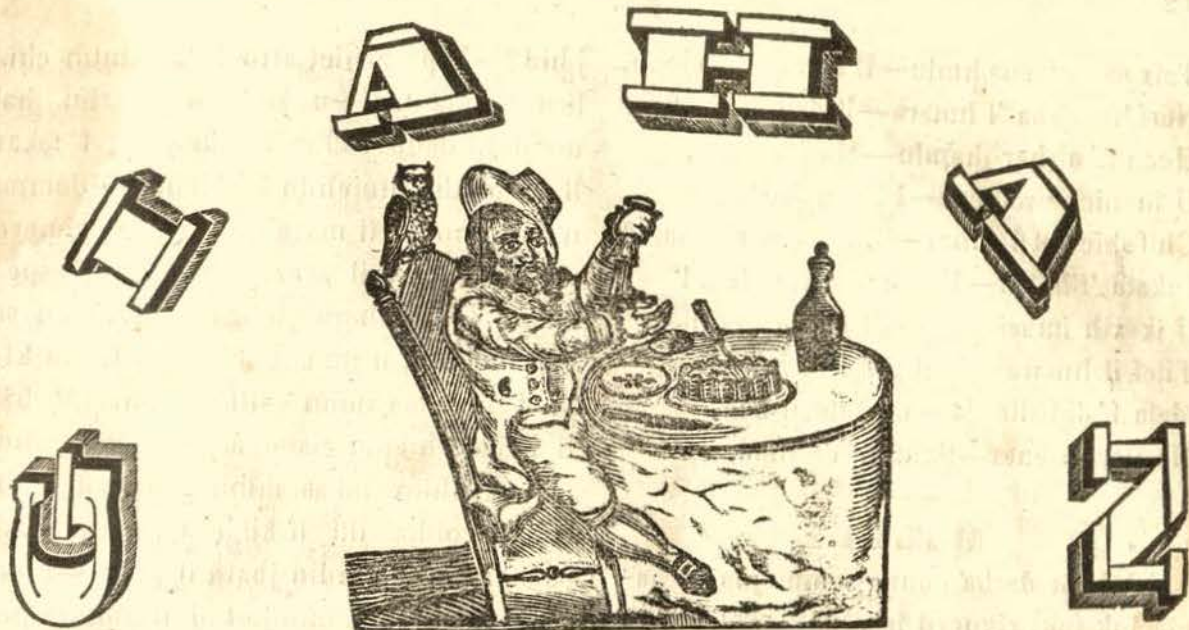
Minn fommi jinghad,

Bil guienah ta l'angeli

Minn fommi jittalla

U fis ghal cbir Alla

Istahlu it-trikat.



IXROB LIBSA GHAX LILECH STMAU !

No. 16.

Nhar il-hamis

18 ta Marzu 1847

IL CLIEM TAN-NIES.

Il-lum li nġhoddu—Marzu tmintax,
 Minn ta dis-sena—Seclu zatax ;
 Irrid inġharraf—Lil cbar u iż-żġhar,
 Chem ġhandna fukna—Hmerijiet cbar.
 Ma tistax tictieb—Fuk il kdusia,
 Bilġri jġhairuna—Bl' ipocresia ;
 Eu jech kad nictieb—Fuk ix-xbejbiet,
 Bilġri jġhidulna—Daun hmerijiet !!
 La nistġu nictbu—(U ibkġu sġur)
 La curunelli—La fuk namur.
 U ar' chem hu hecca—Jisma collhad,
 Ingib esempju —Sejjer dal fatt.
 " Chien hemma ragel—Li chellu hmara,
 Chien huua u ibnu—Sejrin ġhax-xmara,
 Ġhair it-taġbia—Il missier fukha,
 U it-tifel jimxi—Sa biex jsukha,
 Chien ġhaddei ragel—X'naf mnein chien
 Lemah il hmara—U il daun it-tnei; [gei,
 Xbin (kal lir-riecheb)—Ma thosx misthia
 Toktol bil mixi—Lil dit-tarbia ?
 (Kabes missieru)—Kal seuaa 'l flien,
 Ircheb fis inti—Hal nimxi jen.
 It-tifel richeb—Missieru jsuk.
 Fis resak ihor—Chien gei mis-suk.

Ma tisthix tircheb—(Ġhàjat katih)
 U thalli jimxi—Missierech xih ?
 Jahtieg mel' ibni—Bla žmien ta xein,
 Biex had ma jlumna—Nircbu li tnein.
 U ' ech bilġri richeb—Ha is-sarè f' ideih,
 Kaġhad ftit lura—Bit-tifel hdeih.
 Fil uakt chien riesak—Bejjeġh it-tin,
 Bongiorno, kallhom !—Bongiorno xbin!
 Xbin ġhidli hagia—Già la ntkait miġhech,
 M'ux ġhal xi hagia!—Dil hmara tiġhech ?
 Iva ja xbini—Sejrin ġhax-xmara.
 Din ser toktolha—(kallu) f' nofs hara !!
 Din il chefria—Dil crudeltà,
 Turi 'l int niekes—Mil carità.
 Kal seuaa ir-ragel—(Kabes ix-xih)
 Uakkaf il hmara—Hem minnu fih,
 Lil l' ibnu niżżlu—Biex jimxu it-tnein,
 Sa biex ma jcollhom—Xi jġhidu xein.
 Chien ġhaddei ihor—(Ġhàjat) xbin ! sten !!
 Bil hmara u timxi !—Dan ma hux gen ?
 Oh ġhal dal huejjeġ—Jen ma raid kad!
 Chif niccontenta—Nibda 'l collhad ?
 (Kal dan ix-xuejjah—Lil l' iben tiġu,
 Illi chien kiġhed—Hech hada drigju.)

Tafx mel'chif na għamlu—U'ech għandu jkun,
 Nerf għu ahna 'l hmara—B'dan il bastun.
 Hech fl' ahħar għamlu—Ma kalux le,
 U in-nies uraihom—Jgħaitu għè!!!
 Chif spicciat fl' ahħar—L'imseicna hmara?
 Inkata 'l habel—Uakgħed fix-xmara!
 U ix-xiħ imseichen—Bi cliem in-nies,
 Tilef il hmara—U il gid fil kzies!!
 Mela f' did-dinnja—La tinseu kad,
 Ma tiecontenta—Sgur lil collhad.

MALTA.

L'ahħar darba conna semmejna xi ha-
 għia fuk fuk, riguard ir-regattieri li jkun
 minsaba f' bieb il conslu, minn bil-leil sa
 bil-leil.—Din il għarucasa hech ebira ta għ-
 hom li ma jridux jisimgħu, jaħtiegħ illi uihed
 jati ircaptu ta għha xort'ohra, u naccusau
 fil mentri lil pulizia li tippermittihom li
 jokogħdu meta għandhom l' ordni li ma
 jhalluhomx; il piantun minn hem ma
 jmissu jonkos kad, għal dan u għal bosta
 ħuejjeġ ohra.—It-tieni naccusau il con-
 slu, li ma jcheccihomx eu jrricorri lil
 pulizia li ma jerskulux hada biebu—jech
 imbagħd ma jaħmilx dan li għidna, in-
 cunu costretti li nkanklu xi ħuejjeġ li
 jkun għalih dispiacevoli. Nirricman-
 dau lu ucoll li ma jimbarazzax f' affariet
 ta djamanti, hagianer prezjus &c. la ma
 jilhmix s'hom—u li fil vista jmur għand
 collhad bla l'ebda distinzioni—Jech jaħ-
 mel li għidnilu, iżied ma nitchelmux,
 incele.

LI STAT TAL GZIRA.

Li stampa ta l'Europa chif iddur ma
 hix għair tiegħeb li stat miserabili li tinsab
 fih id-dinnja. Is-sinnur ma hux għair
 jghemghem, u għandu biex jgħix—mela
 il skir jahasra li ma għandux għaixa ta leila,
 maħcum minn coll guai bla ma jista jati
 ripar lil għacs tremend tiegħu, x'jaħmel? xi

jgħid?—Il prezzi jiet attuali tal kmuħ chi-
 bru ta bla tarf—u kegħdin jidorbun għal
 meut lil dauc collha illi kegħdin f' fakar
 li ma bħalu; jitnieħdu bil bichi tad-dem-
 m, u daun huma il maggiur part tal generu
 uman. Daun il prezzi jiet scont l' espe-
 rienza feh siebhom jicbru u jizdiedu sa
 certa epoca, u ilment f' din il Gzira ki-
 għed jinstama minn collimchien. Hobza
 li kabel chienet tisua zeuġ soldi, illum
 ma tixtribiex inkas minn tliet soldi; il
 familli collha illi il klich ta għhom uisk
 cēcheichen kiegħdin jbatu il giuġ—u is-
 sofferenzi ta l' ommijiet u il misserijiet
 li jarau l'uliedhom jorkdu bla jitgħaixu,
 jkumu bla jitreiku, jidrilna illi kalb tal
 hadid li tara dat-tneħid u dil miseria
 għanda issir kalb tal għagin. F' din il
 miseria hech ebira, u li trieħdech, il go-
 vern bħala missier hanin, jmissu jgħin, u
 jaħmel dac collu li jista għal dan id-deni
 hech tal biża. Il hsebijiet t'Alla huma
 uisk misteriusi, u tal għageb. Dakkiet
 jgħacches lil popoli bil giuieħ, iżda guai
 għal dach li jista b' xi mot jnakkas dal
 flagel u ma jnakkasux. Mela jech il go-
 vern jrid jaħmel opra tajba biex jissollie-
 va lil Gzira, chien jmissu imkar għal ftit
 zmien jatina port franc sa chem id-dinnja
 tiegħu ftit tar-ruħ, u jgħin lilna ucoll. Jaħ-
 tiegħ li il govern jati ircaptu, illi il hsieb
 biss ta dan collu jrieħdech, u jkajjimlech
 gismech xauc xauc.—Dana huua ogget li
 bih jgħix il buiedem, u jech kad jonkos
 milli għidnilu ma nafux x'consequenzi
 cbar jigi.

POLIZIA E CORTI DI POLIZIA GIUDIZIARIA.

Mediterraneo No. 252.—24 Maggio 1843.

Nhar il gimgha 12 ta dax-xahar Paulu
 Gambin, (li drabijiet ohra chien il confi-
 dent u li spiun tal pulizia, u spiss deher

koddiem il magistrati meta il pulizia chella b'zon tax-xhieda) chien mi giub koddiem il magistrat mis-sargent Vincenzu Cordina li g'zah li chien minnu m'ghajjar, u diffamat. Saret il querela mis-sargent Cordina, il magistrat hares lein l'accusat, u saksieh x'ghandu j'ghid biex jiddefendi ruhu. Kabes kallu, illi hu ictarx ghandu jiogza lil Cordina, ghaliex dac collu li kal ma chienux diffamazionijet l'ankas tagh'jir, izda is-seuua: fil uakt g'zah li serak mil camra fein jatu iz-zeit lil g'hases tal pulizia diversi fliexchen biz-zeit: kal li hu stess hadhom id-dar ta dan Cordina bl'ordni tighu: li m'ux biss serak iz-zeit izda ucoll sponos, canen ta li xcubetti, u sat-trombetta tas-sottabojja, li chienet hem b' tiffchira. Il magistrat (jfm u tajjeb) zam l'accusa ta Gambin li minn citat sar citant, u talbu formalment ix-xhieda ta dan collu li kal. Kabes Gambin, kal li hu stess chien ix-xhud; u ahna nifnu illi fil fat taz-zeit chien complici ucoll. Uara dan il magistrat iccondannah 14 il giurnata calzrat, u 6 ohra jech ma jghiddibx ruhu milli kal. Izda hu ma ghiddibx ruhu u chien mehut calzrat scont is-sentenza.

Il magistrat chien imdorri jisimghu lil Gambin bhala xihed b'appog' tal pulizia, u dejjem emnu: ghaliex ma emnux did-darba? ghax chien fil causa u ma chellux xhieda. Imma ma hemx prova ohra ghal korti, ghair ix-xhieda? Ahna ma nafux jech Gambin kalx is-seuua, ghax ma nafux iz-zeit u li sponos chif inserku, imma minn quantu ghal canni u it-trombetta tas-sottabojja, facili li uihed jecun jaf, billi jara ghadhomx izied f' dich il camra, ghaliex ma chienux hem izied, bhalmu intilfu &c. Li il magistrat minn causa ried jahmel tnein chien jmissu jivverifica dan collu.

Haun jittratta minn confident tal pulizia jiogza sargent tal pulizia, jidhrilna li kabel ma iccondanna lil Gambin chien jmissu il magistrat jati part lil ispettur tal pulizia, biex jvverifica dil hagia, li timporta uisk l'onesta tas-sargenti. X' izied? Is-sargent Cordina stess chien jmissu jridu dax-xogh'ol.

Izda dac li ma ghamilx il magistrat nahmluh ahna, u niddirigiu ruiehna lil ispettur tal pulizia, u ng'hidu, li chif jidrilna, illi l'origini ta l'accusa ta Cordina hi chif insemmu. Xi huejje'g colltant il tant chien segretament icconsinnati lil Gambin mis-sargent biex jehodhomlu fid-dar tighu il Furiana. U darba, jech hu tas-seuua chif jghidu, tah ftit sponos biex jbig'hom, u Gambin big'hom uzam il flus. Minn hem il haun beda is-sargent jipper-seguitah, u beda it-tagh'jir tas-serk illi minn dan Cordina chien illiberat, u gaza lil Gambin b' tagh'jir u diffamazioni.

Mil banda l'ohra facili tassigura ruhech mil qualita' tas-sargent, u facili tirrivedi ir-registri tal bastimenti tal guerra fein chien drabiet ohra impiegat, u mnein chien imcocci bl'ingiuinzioni li ma jistax jecun izied ammess fis-serviz tar-regina.— Dan jista jahmlu fis l' ispettur, u ghat-tutela tal corp tighu nifmu li jahmlu fis.

N.B.—Daun il huejje'g gibnihom, u ingibu ohrain izied moderni, m'ux suk dan Cordina biss imma suk l'ohrain collha li jimmoletau lin-nies bi cliem, b'hars, u tant movimenti ohra li ma huma xein adattati ghal persuni tas-serviz; ahna jidrilna illi il pulizia kieghda ghal bon ordini u m'ux ghad-disordini, percio' hem b'zon l'intom tirrispettau, u tatu ghainuna fein jinhtieg' lil collhad in general. Ma hemx sinniur u fkir, ma hemx baruni u artista, imma collhad xorta uahda minn ghair l'ebda distinzioni. Inna nissaportuh

lil Cordina, u dejjem fhimna li jimmind, imma il condotta tighu, għaltna nictbu il haja antica, u moderna tighu.—*Arrivederci.*

CAPTAN RUGENS.

Fil stit numri li għaddeu conna hallein rieked lil dal Malandrin, lil dal bniedem insinnificanti; iżda billi issa ragiatana mottif, u giè b'sakaih għal taht il ferla, hem b'zon li naghilfuh tajjeb scont il meritu tighu.—Xi trid tghid bih dac id-daħc li dhact stit granet ilu il chistlania? uiegeb ftit lilna! inti xi hsihtu lil dac li chien interrogat giustament mil magistrati fuk l'affari tighu, li huua malandrin bhalech eu bhal xi uhud minn hbiebech? B'liema ardir tmur tghid illi il magistrati tau sentenza ingiusta? int tista kad tiddecidi is-seuua mil l'imghauueg? Fein tghallimt il legali fl'ospiziu, eu mal banavolli? Già ma hemx b'zon insaksu għalich, għax ma hemx ruh fi Trebisonda li ma tafichx, u jech nibdghu nictbu il haja tighch, ma nispicciaux għal hamsin sena, specialment x'hin għamilla ta sensal f'dac il fatt tat-torc, u is-suldat, dich biss tagħmillech autentica uara dahrech daks meta għad jagħmlulech meta tcun fursat. Xi tri-dhom lil xi uhut mil galantomi ta dich in-naħa bl'insolenzi infami tighch? inti x'tifhem illi lil dauc tista thallathom, u tipparagonahom mal persona tighch? Idhol mela daħla fich in-nifsech, u ara x'inti tagħmel, għax nakildhulech il kix u il mix tighch collu; u ftacar dejjem int u shabech il proverbiu antich tagħna, illi: "Min jagħmel jahmel." *Arrivederci.*

LIL CATAPAN.

S'issa ma nafx chem il darba għidna illi il catapan ma għandux x'jaksam mal pulizia, bil-leil jmur jagħmel ir-ronda, jidhlu is-sargenti tal pulizia bil-leil fil huienet fein jkun, jirrapportaulu l'affarijet tas-serviz; ftacar mela illi din l'ahhar darba li ngħidulech, għax darb'ohra nifhadu xort'ohra mi għech, u ngħidu għaliex tagħmelha ir-ronda bil leil. Iżda nisperau l'inti titgħakkal.

LIL S. M.

Sur è, bona grazia tighch la'ssaksix min

huua li jispiunali l'affari tal pulizia għax int taf iżied minni min huua, eu daksi biex ma nigdibx; u għamilli piacer fil hu-jenet is-semmix l'isem tighi.

P. S.—Ftacar li għandcom ras tajjba magħcom, u icconservauha tajjeb, għax jech għad johrotx mis-serviz, naccuistah taht ideja, u incun naf bosta huejjeġ ta l'offiziu tagħcom, mela attendu tajjeb għax il'ahhar xriech it-tiben.

Darb'ohra ngħidu xi hagia fuk il għases tal fontana, meta jgibu il laham u ma jhalsuhx, u jiscru fuk spallein l'imseichna bejjigha, għax għeddēduhom li jakghu in disgrazia tagħhom! —

Signor Giaħno

Io credere che sono nel dovere di ringraziare voi, dello articolo che avevo scritto nel *Giaħno* vostra gazzetta sopra il giovne mio signore—Bravo, perciò vi ringraziato molto.—Voi vi pregate io di stampare questo ringraziamento, perchè siccome questo fatto caduto il giorno 22 dello febbrajo, voglio che sia memoratamente. Uh! quante piaceri aveva prendute quanto leggiuto il *Giaħno* penultimo sortitu, io non l'avete leggiuto totte, ma vi confesso che ho presuto molto piacere leggere l'articolo che parlò di quel signore che era stato citato dallo sargente majuscolo della politezza; credetme signor *Giaħno* che io avete molto ridre quel giorno. Scusatme se io prendere la libertà di scrivere col taliano a vostra signoria, ma vedete, e scusato nel stesso tempo, perchè io siete il serviento di quel giovne, e mi dispiacete molte quando la maltrattato, perciò vi ringraziate dello articolo appostamente dalla vostra signoria scritto dove avevo fatto mostrato che il sargente majuscolo non ha dritto di citare *verbatimement* nè anchè un berghudo. Questo è totte, perchè lori hanno creduto che io non sapesse scrivere col taliano, per questo io scrivere, e se piaciuto questo mio maniero di stendre, stendrò un'altro articolo taliano più fino di questo. Adesso credere che io sono molto vostro amico, e se v'incontrare questa sera *nixorbu pinta baida* insiemi.

Mastru Peppi Marcu Bomba.



IXROB LIBSA GHAX LILECH STMAU!

No. 17.

Nhar ilhad

28 ta Marzu 1847

IL-LSIEN TA MARA.

Min kad ma sama—Ta Nina 'l hrafa
 Jakra lil Giahhan—Fis jkun jafa!
 Biex tennu tafu—Il lsien ta mara
 Hemx ehzen minnu—Ghal li chien giara!
 Mela din Nina—Chienu zeuguha,
 Ragel taz-zoccor—Chienu chissbuha,
 Chien jismu Ninu—Minn Hal Tarxiel,
 Ghalih dil mara—Chienet cbir xchiel.
 F' coll ma jitchellem—Chienet tmerih,
 Collma chien jagmel—Tiddiehech bih.
 Giurnata uahda—Hareg ftit chmieni,
 Paci ma martu—Chien l' izied hieni.
 Mar is-suk bilgri—Jixtri mazzita
 Illum kal forsi—Marti b' aptita.
 Dar is-suk collu—Ma sabulux
 Ghax nhar ta gimgha—Haun ma joktlux;
 Mar taht il loggia—Sab il Mustaccia,
 Iccorda mighu—Xtara ftit caccia.
 Bahad lit-tifel—Bla telf ta zmien,
 Kallu jghidilha—Li dan summien,
 U taghmlu torta—Minn ghair zmien xein,
 Li ma teunx cbira—Ghalina it-tnein.
 Tas-suk mar jigri—Ghand martu Nina,
 L'izied biex jakla—Dich ic-cinquina!

Hech malli uasal—Habbat il bieb,
 Xirfet fis Nina—Biex tara x' gieb.
 Sinniura kallha—Gibt das-summien,
 Ghamilhom torta—Ar' x' huma smien!!
 Hadithom mn' idu—Fettlet ghagina.
 Kallha jen sejjer:—Bongiornu Nina!
 Lestiet it-torta—Ta dan it-tajr
 Il forn baghtitha—Hmietha malair.
 F' nofs in-nhar seuua—Gie ir-ragel taghha
 Kagħdu biex jeclu—“Ej kalla iftahha!”
 Kabzet fis martu—Hech b'dan il cliem,
 “X' rittu dal ghodu—Dan il gamiem?”
 “Scusani, kallha,—Dana summien,
 Xtraitu b' idejja—Nisgurac jen!”
 Kabzet fis Nina—“Daun gamemiet?
 Tokghox tghabbini—B' dal hmerijiet!”
 “Kighed inghidlech—Dan summien sgur,
 Jech tmieri nghallkech—B'dan il mactur!”
 “Gamiem dan iva—La nghidlech jen,
 Biccia ta chiesah!—Dana summien?”
 U'ech chelma huua—U'ech chelma hija
 Iggieldu u saru—Fis kattanija.
 U taha xebgha—Ma nghidu xein
 Li damet f' sodda—Seuua xahrein.

Chif ghaddiet sena—Fuk dan il fatt,
 (Harsu chif mara—ma tinsa kad.)
 Chif geu biex jeclu—Resket ftit hdejh,
 U b'harsa chiefra—Fis harset lejh.
 “ Bhal-lum tiftacar—(kaltlu dal cliem)
 X'xebgha cont taitni—Fuk il gamien? ”
 “ U ghadech tmieri—Li m'ux summien,
 Xtraitu b'idejja—Minn ghand il flien! ”
 “ Le tentazioni—Nibka immerich!! ”
 Kabes fis Ninu—“ Mel han-nurich! ”
 Darabha b'xebgha—F' xifer l' armariu,
 Sa biex jaghmlilha—L' anniversariu.

MALTA.

Min hu dac il kalb ta tigma li jati dakka ta ghain fuk fuk lein li stat miserabili tal Gzira, u ma jarmix xmajjar tad-dmugh? Min hu dac it-tiran li jarmi ghaineih fuk li stat sventurat ta Malta, u ma jhosx xi jniffidlu kalbu bi vleggi l'izied chiefra, u li thallih immalancunat sat-tmiem tal haja tighu? Ah! mseichna Malta!! li xi darba chienet imseihha minn nazzionijiet collha il *fur tad-dinnja*, u issa irriduciet ruha f'kasba niexfa, u imhabbta mir-rih! Min kad jista jicchdu il giugh, il ghaes, it-tbatia, u il hemm li kieghda iggiarrab il famillj quasi in general? Xi nhia il htia li tant u tant famillj keghdin jitjassru, u jittruf-nau ruiehom f' pajjisijet ohra biex jakilghu biccia chisra, u jitghaixu stentament, bghid minn nieshom, minn krabathom u minn hbiebhom, bghid fl'ahhar nett minn dich l'ard li tuieldu fukha. Fein kad-raina f'hajjitna eu fiz-zmenijiet tak bilna il bniet li keghdin narau illum appena ghandhom disgha eu ghaxar snin, jiggiereu fi trikat l'izied precipitisi, fi trikat tax-xelleragini u ta li scandalu, illi dan jistghu jaghmlu prova tighu it-tobba ta li sptarijiet, li minn ghair l'ebda misthia eu scruplu tal cunxienza ma jatux part tighu lil govern biex jara chif jaghmlu f'loc addattat, jghalmu-

hom xi hagia utili, u li izommuhom fil biza t'Alla bi principj ta vera religion bhalma juzau almenu f'pajjisi ohra! Xi triduh jaghmel dac il missier, eu dich l'omm li ghandhom sitta eu ghaxra mill-ulied fuk spalleihom, jech ma jakilghux bil hidma taghhom chem jeclu huma, ah-seb u ara chem jistghu jitimghu l'ulied sventurati taghhom? Dach il missier li dari chieu bi tmien soldi jixtri erba hob-ziet u biex jecol, illum jrid tnax il sold biex jixtrihom, u jecluhom minn ghair giuies! Xi nhu jaghmel mela il gvern b'dan in-nghas hech cbir, ma jistembax u jara dal mart collu mnein hu gei? Xi nhu li jrid jara fl'ahhar nett li immutu gozz? Ah giustizia tal cbir Alla! int hu il missier tal fkar, int iva ghadech tahseb ghajghai-xien taghhom; imita jech trid tcun gvern liberali lil dauc il kalbenin li hasbu ghaj l'Irlanda u li Scozia. Fis ati ircaptu, thallix li jilhkech il bichi, u it-tnehid ta li sventurati; ilka dit-talba bhala missier hanin, af li hja hiergia mil kalb tas-sud-diti fidili tighhech.

Il Populu.

IL CATAPAN.

Jghidulna l'antichi, illi mondu imbena is-suk jafu dejjem lin-nisa jbiggu il bajd taht il loggia, u li la kad ghalku passag u l'ankas kad ma tau fastidiu lil had, ghax li chiecu in-nies ma chienux jecunu commodi fil moghdia, eu inconvenienti li jokoghdu hemma, chiecu in-nies chienet tirricorri, u xi giurnal chien jitchel-lem, bhalma tant drabi tchellmu minn xi inconvenienti li saru u jsiru bla il catapan kad ma jahseb fihom (forsi ghax ghandu xi utili).—Frattant il catapan ftit tal granet ilu, capricciosament, u barbarament kacciat f'dakka uahda, lil dauc l'imseichna bejjigha tal baid, li chienu

hem biex jakilghu xi carlin ghal għaixien tagħhom, u il pubbliku tant chien servut tajjeb għax chien jsibhom fil kabda, tefagħhom fit-trik jgħidulha it-trik tat-tigieġ, biex min jrid jixtri xi tużżana baid jcollu jmur fl'ahħar tas-suk illi dan l'actar incomodu chir għal pubbliku. Barra minn din l'ingiustizia hech infami, ipproibixxa ucoll lil certu bejjieġ li jokgħod hađa li stess loggia numru 50 li ma jarmax il posta tighu chif għandu jarmaha u neħħielu mil cantuniera sal miżien bli scusa li jati fastidju fil uicċ—illi dal miżien ilna nafuh hemma mondu sar is-suk, u kad had ma ilmenta; chiecu insaksuh lil datur catapan—dan l'imseichen ragel tax kighed jhallashom is-sittin scud fis-sena? Ia ma jistax jarma il posta tighu chif hu xierak? Ma jarax dan l'ingrat catapan kighed jabbuża iż-żejjed minn dan-nies? Izda hem bżon illi in-nies tiftaħ għainejha, u min huua inniurant jitgħallem illi il catapan kighed hemma biex jara hemx xi ħagia tinten eu imgħoddia, li jggib pregiudizju lil pubbliku, anche għal bon ordini, izda le li jabbuża, u jagħmel huejjeġ chif jdokklu moħhu, għax li il pubbliku chien jaf id-dritti tighu seuua, chiecu sa l'ankas facchin minn f'loc li jibża minnu, chien jirrimproverah f'uicciu stess.

LIL PULIZIA.

S'issa ma nafx chem il darba tchelm u il gazzetti biex il pulizja tokgħod attenta, u ma thallix dauc l'inconvenienti tat-tfal tas-suk, li ma jgħaddix galantom għal giò is-suk li ma jkunx iccontorniat minnhom, u li jgiagħlub sa jarfa ideih fukhom contra il caratru tighu—għal daks hech nittamau illi b'din l'ahħar avvertenza jatu rimediu, u ma jhallux min jgħid iżied fukhom.

Navvertuha ucoll lil pulizja o sia lil capijiet tal pulizja, li ma jhallux jsir għied

bein is-subalterni, li juahhlu f'dac u f'dac li spiun ta Giahān, għax li spiun tighu la tafu min huua, u l'ankas kad ma tcunu tafu. Minn quantu għas-sargent Vincenzu Cordina il popolazioni in general ma tridux haun il belt, arau fein tridu tibatuh, basta bghid min-nies li ma tistax tarah b'għaineiha. Jech ma jkunx dan, Giahān lil pulizja ma jhalliha kad, u jsttix li jkun jaf il kix u il mix tagħhom collu—u sa ngħidu x'tithadtu fil corp tal għassa beinnietcom.

F'numru jhor nithadtu fuk meta il catapan iltaka mar-ronda bil-leif, u il catapan chellu miġu canoncu, u rau persuna fit-tieka u giagħlu lir-ronda issejhila u niżżluha fil bieb ta barra, u uara tant . . .

Giahān għandu uisk mottif jfahħar lil l'ajutant Castagna tat-tliet ibliet, mil attenzioni particolari li kighed jagħmel bħalma dejjem għamel, u għandhom tajjeb in-nies ta dich in-naħa li għandu nasca bosta fina li ma hemx dar tal loġhob li ma sabi-lhiex ircaptu, u iddistrugghiha.—Għal l'idea ta bosta nies di considerazioni jgħidu li dan l'ajutant jmissu fil belt, biex almenu jcollna ragel, u ragel li jaf id-dover tighu, m'ux fanfarrun. Akrau il Carnival ta Malta poesia bil malti—pagina 23 strofa 22.

Hem bżon li nitchellmu xi ħagia fuk il bandi rigimentali li għandna attualment, u fil mentri l'insemmuhom jahtieġ li natu id-dritta lil capo di banda Anġlu Galea—illi ma hemx difficoltà li ma uerix il maestria tighu mil mot li irriducia il banda maltia, illi m'ux biss li tista tgħid tajba, tista ucoll tgħid liberament illi mix-xein saret il banda l'izied famosa u tajba u supiriura mil bandi collha. Bravu is-sur Anġlu Galea! bravu il patriotta li jagħmilna unur! li almenu min jigi frostier minn pajjis ihor ma jgħidx li ma għand-

niex nies virtusi—illi a proporzion ta bnadi ohra xi hagia iżied mil leuel belt tad-dinnja.—Tant iħor ġandhom jċunu imfahħrin daue il virtusi collha li jaħmlu unur lil Gżira; u il folli ma ġandhomx jċunu mimlia ġhair bl'incoraggiment tal giuvintun virtusi, u li ġiurnata incunu nistħu nħadduhom ma rgiel cbar tad-dinnja.

Sur Giaħan—Bona grazia tiġhech ġharraf lil cappillan ta ħal Kormi illi il festa ta san Giorg uaslet, u ahna lil dac il predicatur li ġhandu jippredica assolutament ma irriduhx. Dauna l'erba chelmiet jidhrilna l'huma biżzejjed, u nisperau li jcolna risposta. *Hafna Kormin.*

AVVIS.

Fil librerija tas-sur Paulu Calleja il belt Strada Tesoreria jinsabu id-dizzionarj bil malti, bl'inglis, u bit-talian bi prezzijiet uisk moderati ta G. B. Falzun.

All'Eccmo, ed Onorabmo sir Giaħan, comandante le truppe Malandrinesche &c. Umli Petizioni di Barclori, della Bormla.

Eccellenza,—Noi conoscemu che voi volere il beni del tutti li omni, molto di più di noi povra genti, e per questu noi abbiamo fatto fari questo memoriali.

Quel famusu cap. Rugins Puff, che voi avevate avuto onorato tanto nel vostro giornalino, voli questo sur Puff (parlamu con dovutu rispettu) far lo signuri col bastuni in mano, e poi usare con noi nelle seguente maniera. Vieni il galantomo ogni giorno sulli nostre barca, fari baruffa colle pastazi per stari alla puppa, gridari parlati con rispettu come un majale—e così noi andari venire vogamu dalla città alla Bormla, e dalla Bormla alla città, lui frattantu non pagari li due grani dello viaggio—Ora la questa non è la maniera. Sir Giaħan preghiamu di dari ajuto, e rimediū, altrimenti noi osari con lue da pastazi. E della grazia &c.

Anton — Patita — Karnita — Lablaba — Lariuni — Leuzu — Scaramp — Cristallu — Gildu — It-tambur — Geremia — Sebarġiel.

TREBISONDA.

Mal vapur Puff cap. Rugins, gietna l'aħbar illi nhar l'erbħa 24 ta dan ix-xahar il malandrini u il malvagi ta dich in-naha geu sal belt ġhal certa affari uisk interessanti, u f'xi il hdax nichsin quarta ħadu purgant li jdum jaħmel l'effet fihom sat-tmiem tal ħajja taħhom; ahna conna ħidnilhom xi darba illi il proverbiu jħid "min jixtiek id-deni il ġiaru, jisbah bieb daru," imma lil daun il qualità ta nies ma hux ta min jithaddet maħhom bil proverbijj—*Gente grossa dacci favi.* Specialment il Gnejdes, il uizħa, u il cuac-cru sħimchien mal kopti, xtieku a rotta di collo li xi galantom jssoccombi imma disgrazia taħhom l'innocenza tittrionfa, u lilhom ġhad ġiurnata narauhom imfixcla; Alla ħares kad. . . jiscappau. Statevi bene.

Giaħan jħarraf lis-sur Anġlu Ercolani, illi min chellu xi ħsieb jaħmel xi penitenza biex jmur il ġenna—b'dich il ġenna li ġamel fil *Lombardi* nehħielu il volontà—ħal daks tant eu jurina xi hagia ahjar, eu jnehħiha minn hem xogħol ta darba.

Jiddispiacina li did-darba ma chelniex spaziu biżzejjed biex ingibu il fatt tal *gistacor* ta certu *berghud*, imma darb'ohra ingibuh mondu infetak, sa tala koddjem il magistrat.

Kieħda tigri vuci mal belt collha illi monsinnur is-Sant sar cugitur ta monsinnur Caruana, il popolazioni in general hadet piacir uisk, biha dil facenda.

AVVIS.

Chif ġhadha minn uidneina illi is-sur Cleofide Cremona, ġhandu jati accademia letteraria allavollia rasu jebba daks ir-rham, u jurina l'arblu tar-razza; ġħax il mamà kalet li ma jiconvenilux jħallat mal galantomi.

Dr. Dante Castelnuovo professore di lingua ed eloquenza Italiana e lingua Francese offre di dar lezione a quei signori che bramassero valersi di lui ed abita Strada Teatro No.125. Ed anzi per dar un saggio di se darà in questi giorni un esperimento accademico di letteratura Italiana, ossia Declamazione e Spiegazione della Divina Commedia di Dante Alighieri.



IXROB LIBSA GHAX LILECH STMAU!

No. 18.

Nhar il hamis

8 ta April 1847.

IL FESTA TA S. GHIRGOR.

Min jista jpingi—F' dan il folliet,
 San Ghirgor tagħna—Dac iż-żuffiet?
 Minn coll nies tara—F' dac Hal Tarxiel,
 Il ksaset jeclu—U imbit bil kliel!
 Tara 'l locandi—Fihom coll git,
 Mimlijia it-tuaghen—B' mixui u mazzit,
 Tara is-sinniuri—Minu ta li bliet
 Mizzeugia u romol—Għożzieb, xbeibiet;
 Fkar u sinniuri—Collha mdandnin
 Bl' isbah lbiesi—Sa b' deheb fin;
 Già min jierihom—Min jiddubbahom
 Min jissellifhom—Min jimbrulliahom;
 Tal belt tilmahhom—Bil cappellin,
 Minn mil bħid jidru—L' huma maltin!
 Tara li xcuma—Li żmiccċia lampi,
 Liebsa la polca—Bħal ta li stampi;
 Bħal chieċu Memu—Jitchessah ftid,
 Ma Checa eu Żaza—Jinnamra jrid;
 F' laħhar jispicċia—Giò xi hanut,
 Jecol u jischer—Bla flus fil but.
 Addio Checa—Dich in-namrata,
 F' xebħa jispicċia—Minnha ix-xalata.
 Tara lil Żeppi—Liebes fratel,
 F' idu kassata—Eu figatel;

Lil Giamri tilmah—Fratel ucoll,
 Bli standard f' idu—Sa biex jholl
 Kalb il ħarusa—Li tcun hem hdeih,
 X' hin jibda jxeiru—Shih bein ideih...
 Tara 'l Catrina—Ma żeugiha tcun,
 Bil gies imžeina—Eu bic-ciappun!
 F' laħhar tilmahhom—F' xi rocna muarba
 Fein ankas jersak—Ta ħabba ix-xarba
 Jokogħdu jeclu—Dac li stuffat,
 Il mokli u mixui—U il kassatat.
 Tara lil Giamri—Jati 'l ħarusa
 Tlegleg xi bokka—B' tarf il carfusa.
 Uara xi torta—Tigi 'l mazzita,
 Jati 'l Catrina—Jech tcun b' aptita...
 Ma hemx bżon nichtbu—Dac il mazzit,
 Chif malli ixxommu—Jakbdech l' aptit
 Chif tcun imħaura—B'dac l' ohla żbib,
 Jech tcun maħmula—Seu ta ħabib.
 Mariu jkattahħa—Fis flieli flieli,
 Li Catrin thosħa—Bħal cannamieli;
 Uara 'l mazzita—Jigi 'l kubbait,
 U imbaħt jistriħu—Niħfa taħt ħait...
 Fil uakt hem jersku—Il ħomi ucoll,
 Fuk id-dakk taħħom—Jkabblu 'l coll.

Jergħu id-dakkaka—Hech scont l'usanza
 Bilgri id-dokkulhom—Xi contradanza,
 Giamri jizziegħbel—Jagħmel *giasè*,
 Finta b' Catrina—Fuk it-tuppè.
 Jibkħu hem jisfnu—Sa ma jsir tard
 Jispicciau f' sacra—Ma jaraux ard.

MALTA.

L'ahua maltin, scont il galbu illi it-talb tagħna il govern ma jiccalculah xein, u għal xein nictbu u nħambku fuk li stat miserabili li tinsab fih il gżira, u il giugh li haun mħabba fil għoli tal ħobż, għax il ħobż minn f'loc li roħos għola habtejn oħra fir-ratal, hech collma immorru aghar, u aghar, mischin il fkajjar li dal flagel jħossu uisk iżied mil l'oħrain; uisk nid-dubita u li għad nibdħu narau, Alla ħares kad, in-nies jmutu fuk xolxin bil giugh. Inħossuna immaravillati chif għadu ħad ma ħaseb biex jagħmel petizioni lil gvern sottoscritta mil popolazioni collha sa biex jehu ħsieb u jara chif jagħmel jati xi provvedimenti necessariu ta dan il flagel hech tremend; li chiecu il govern chien jagħmel bħalma conna għidnilu li jati għal xi ftit taż-żmien port franc, nissoponu illi il gżira chienet b'xi mot tnakkas minn hemmha, imma jech dan ma jagħmlħux, u il mercanti u in-negozianti actar jaħsbu għalihom eu għal fokra, immorru lura bħal granè, u minn f'loc li nakbdu l'ard, ne-gherku xogħol ta darba bħalma gherku tant u tant fli Scozia, u fl'Irlanda kabel ma bedħu jissoccorruhom il potenzi tad-dinnia collha. Dauc collha li għandhom kalb ħanina, daun l'erba versi jmisshom jitteneruh, u jraddbulu kalbu iżied u iżied, imma min ma jehodiex in considerazioni, nistħu ngħidulu francament kalb ta tigma, kalb ta tiran.

FUK IL CARITÀ.

Verament ma nistħux ma nillodauhiex il condotta tas-sur Giuseppi Sonninu, illi nhar il gimgha il cbira ħaseb biex jagħmel carità mal fkar ta Malta, cioè il belt, il Furiana, l'erbaughoxrin raħal, u Għaudex, barra minn Bormla, il Birgu, u l'Isla—u daun it-tliet ibliet għaliex ħalliehom ma nafux, ahna jidrilna illi f'dauc it-tliet ibliet hem fokra biżżejjied u forsi xi ftit actar minn bnadi oħra, u anche maltin bħal l'oħrain, imma già li la ix-xorti, jgħid il proverbju sa fil ħagiar—dauc in-nies mas-sur Giuseppi Sonninu chien sventurati. Ma nifmux li nibbiasimauh b'daun l'erba versi, anzi nirrispettauħ, u infahħruh għal l'opera caritatevoli li għamel—imma jech in caso mai jargia jigih xi ħsieb iħor li jagħmel xi ħagia simili, ma jħallix min jilminta contra tiħu.

Sur Għahan

Billi f'laħħar numru li ħareg cont għarraftna li għandu jsir xi cugitur għdid ta l'iskof hu min hu, nitolbuh li jehu ħsieb ta xi congregazionijet ta diversi fratellanzi li meta jkun il uakt ngħarrfuhomlu uahda uahda bl'abusi tagħhom collha; iżda kabel xein ma nieħdu ħsiebhom, hem bżon li ngħarrfuh mil lment li kiħed jsir minn dich tal Crocifiss ta Bormla, cioè il procuraturi tagħha fl'erbatax il sena li ilhom fil procura kad ma tau contijiet lil ħad, u il galbu daun in-nies kad ma ħasbu biex jatuħom, illi din il ħagia tati uisk x'jaħsbu illi hem xi ħagia fin-nofs. Ahna jidhrilna illi f'coll procura li hem seuua pubblica chem privata hem bżon li tati il contijiet tagħha eu bilanè, chif għandu jsir. Din l'affari hem bżon li uihed jehu ħsieba seriament, u li ma tcunx ittrascu-rata iżied, nitolbu ucoll lil procuraturi illi dauc l'opri collha li jsiru mil fratelli, u

mil benefatturi, ma jmorrux jghidu li huma taghom, u li ghamluhom minn flushom, ghax jech nidhlu fir-rkakut uisk tal huej-jieg nghidu li piuttost l'oratoriu interessat minnhom, inchella huma interessati mil l'oratoriu. Arau chif tridu taghmlu ghakilghu il contijiet bil kalb it-taiba!

Sur Giahan

Darb'ohra bona grazia tighoch xein tokghod tfahhar uisk lil ajutant tan-naħa l'ohra fuk id-diar tal loħob, ghax fadal tnein, cioè uahda meta ma tcunx f'banda tcun f'dar ohra, izda l'izied f'hanut fein keghdin jilaghbu loħob tar-rest, u keghdin jirrovinau hafna familli, infatti uihed minnhom chien jmur spiss it-teatru illum mischin uaka ghal uiccio, u il loħob ghoddu nezzghu sa mil kmis ta nhar ta xoghul — iħor l'ahhar darba hareg minn hem imchitfeh chien ghoddu kabes fil giebja li ma chienx hem iħor zammu minn sieku; ghal daks tant meta l'ajutant jehu hsieb jiddistruggi intierament il loħob li għadu jsir, jimmerita tas-seu min jillodah.

MISTOKSIA.

Tafu xein mnein giebha Captan Rugins dich il libsa tal filpa seuda, kadima u mtebbgha bil ktari tax-xama.

RISPOSTA.

Dich chienet il faldrappa li jghattu li mgienen biha meta jmutu, serakha jumein kabel ma hareg mil l'ospiziu.

LIL CONSLU TAD-DEHEB.

Giahan jgharraf lil conslu tad-deheb illi din l'ahhar darba li nghidulu fuk dauc ir-rigattieri li jzom f'biebu a dispeta min għandu fehma, jech ma jatix ircaptu nisgurauh li ingibulu bceieħ li jcuun mez li jcuun imcocci mill'impieg, u li jcuun mibghud mil populu collu. S'issa keghdin inchehmuc ta habib, u jibka beinnietna

ma jcuun jafu had, imma f'Giahan iħor biex tcun taf taka fil lista is-seuda, (cioè) chem il darba ma taghmilx id-dover tighoch u tchecci lil dauc ir-rigattieri li semmeina; daun l'erba versi jidrilna li jmishom jifthulech ghaineich.

TROVATURA.

Fil granet tal gimgha il cbira certa sinniurina celebre fil lingua taliana infatti majjistra, chienet seira taghmel ic-circa u uakghula zeug ittri marbutin b'haita tar-raddiena, uahda tan-namrat taghha u l'ohra taghha, verament chellha ragiun li tghid dis-sinniura illi il Bormlisi ma jafux bit-talian, isimghu l'itra li baghet lin-namrat hijex capo d'opera.

Madmasella

Da quella giornata che io avevo, ed ho avevo avuto l'ispirazione di metterci le mie occhie nel vostro amabilissimamente faccia, avevavo avuto creduto di sarò nel paradiso di Adamo; ora bisognasse che ella mi farebbe prestissimo conoscere la di ella volontà, acciocchè prepararci. Aggradite adunque la questa mia lettera bagnato colle mio lacrimi d'amore, e giuro sull'Asso del Coppi e sulla maniglia bastuni, non cambiererò già mai la mia dolce Funga.—Addio mia cara, bagio quella mano di miele negro.

Vostro Amanti Uizgha.

(Risposta tan-Namrata.)

Signorino

Non mi parerebbe d'avermi già mai da pentirmi d'essere divenuta vostra consorte; io accettererò con molto allegria la vostra proposizione. Voi conoscete posso figurarmi le mie sentimenti, e l'amore insieme del mio core innocente eziandio la fiamma che lampeggia dentro questo cori nato per voi. Per quella poi che sarà dote, non bisogna parlare perchè avrerò più di quello che crederete, poi io la dote la portare con me, io vi assicuro che se io darerò i lezioni della lingua taliano in pochissime mese faremo la nostra fortuna; io di tutte mi de-

litto di poesia, di letteratura, di belle lettere &c. Dunque per me non mancare altro che voi mio caro bene stabilirete la giornata per la pubblicazione—Addio caro sposo. *Amatme Vostra Amatora Funga.*

TAHDIDA BEIN GIAHAN
U BERTOLDU.

Ber. Eccellentissimu Giahan bon jornu!

Gia. Oh *beati oculu!* feinech daż-żmien collu, hsbtt l'inti mitt? X'ahbar ghandna mil gdid?

Ber. U chem ghandna xorti, ma hix biz-zejjed giurnata biex inghidlech!

Gia. Jena huejjeġ tas-sustanza irrid naf, marridx naf hagiohra—Il catapan chif inhu sejjer, u il pulizia?

Ber. Jena dejjem huejjeġ tas-sustanza ghidlech, u kad frughia; il catapan già ha pinnula, ghax il mizien ta dac li semmeina fin-numru li ghadda, posta 50 keghduhulu.

Gia. U il dauc l'inseicna tal baid ghadhon esiliati minn taht il loggia?

Ber. Dauc ghadhon fein keghidhom; imnia chif ghadda minn uidneina illi taht dich il loggia jridu jieruh, u m'ux ghax chienu jatu fastidiu u jimpedixxu il passag.

Gia. Ah infami! Ah xellerati! Din hija il carità li ghandhom mal fokra! Possibili illi il govern mgharraff minn din l'ingiustizia infami?

Ber. Ma jistax jkun li huwa mgharraff, ghax chiecu ma chienx jhallihom quarta fl'impiegh lil daun il qualità ta nies hech ingrati, u li ma jafux id-dover taghom.

Gia. Isma sur Bertoldu, jech tasal uasla sas-suk gharraff lil dauc li mseichna collha, u ghidilhom illi Giahan ghandu piacer jghamel mumural ghali koddiem il gvernatur, u li jkun sottoscrit mil bejjigha collha, u min ma jafx jichtebe jghamel salib. halli imbacht narau il catapan jibkax iżied f'dac l'impiegh, li ma hu xein addattat ghali, eu incelele jaktahhomx dauc il fanfarrnati tighu, u l'aghmil despoticu tighu li igib bosta pregiu-

diziu lil bejjigha u il populu collu. Mil pulizia xi tghidli?

Ber. Il pulizia ghadha bhalma chienet. Ma hilu xein tau xebgha lil zeuġ bahrin ghali meut!!

Gia. Si è! u ma chenux irriportati?

Ber. Billi chienu, collox ghadda ammonti.

Gia. Nemnech, nemnech, ghax il capijiet subalterni briccuni jridu maghom, xi uihed galantom eu jhecciu, eu jeziliauh f'xi raħal, imma xi uihed malandrin, eu xi halliel, lil dac jistmauh u javanzaub, biex tara x'bokka capijiet ghandna; già ma hemx bżon ngħidu, ibda mil cbir u spiccia fiz-żghir, collha bis-siegla fil but.

Ber. Chif sur Giahan! hech kighed timmaravilliani, mela li spettur ucoll bis-siegla fil but?

Gia. Ipprova ghamel xi delit fein ma jkun hem ghairu biex tara jorbtoch! Hallina min dan, nithadtu huejjeġ ohra, chif huma sejr in is-sargenti Cordina, Mifsud, u Grassi?

Ber. Is-sargent Cordina is-soltu, meta il popolazioni tarah donna tara idemoniu ta l'infern—L'ohrain nithattu f'numru iħor mil l'insolenzi taghom.

Gia. U il canonicu chif inhu sejjer?

Ber. F'lahhar Giahan li hareġ, filghaxia chien huwa u il catapan, hergin minn ghand is-Sipsi, u smathom jghidu biex jisma xi had li seirin ghand ta l'Isla, iżda minn hem xi b... jehdu, u jingiebu f'Giahan.

Gia. Taiba ucoll din; Capt. Rugens x'sar minnu?

Ber. Kighed jiperfeziona ruħu sic-circonferenza tal Globu.—Chif ghadda minn uidneina li kighed jaghmeiha mat-tfal biex jghallimhom li scola, infatti xi had li jghmilha miħu kalulna li hareġ seular tajjed, u ma fihsieb jibka fis-sengħa li kellu, sejjer jsir confettier ghali kaghk immarmorati.

Gia. Issa tista twur, ghax ghandi x'naghmel kighed nictab bil ghagħla il biografija tal Uizgha, marridx li nħalli xi pont li jipregiudicalu il hajja infami tighu.



IXROB LIBSA GHAX LILECH STMAU!

No. 19.

Nhar il had

18 ta April 1847.

IL FESTA TA SAN GIORĠ.

Min jista jfisser—L'ahua maltin,
 X'mazzit, xi hleuaa—Ghandha 'l kormin!
 L' izied fil festa—Ta nhar San Giorġ
 Geuaa xi geulak—Eu giò xi horg.
 Tara coll uahda—M' ix cbira ffit
 Hoxna u mhaura—Tkabbdech l' aptit!
 L' izied xi uahda—Li trid ħar-riha
 Thossha tħaxxiha—Bil ġmiel u il fuiha!
 Ah xein ma jservi—Daun il kormin,
 Ġhal xi mazzita—Geu maħlukin!!
 Thossha iddub f'halkech—Chif jhauruha
 Xi grazia ħandhom—F'tigan jakluha!!
 Felli biżżejjed—Minn dal mazzit,
 Sa biex jxebbħech—Minnu l' aptit. . .
 X' ma tarax dieħla—Giò dauc il huienet,
 Brieret, u cpiepel—Ċlieken, u dbielet!
 U tal lucanda—Jixher fil bieb,
 "Jommi x' mazzita—Ghandi ħal ħbieb!
 "Ġħaddu sinniuri—Ġħaddu! Aklilhom,
 "Ara is-sinniura—Xi trid! Atihom!!
 "Tridx uahda žħira—Ġħaddi xbint geuaa,
 "Aktħel ha Giorgi—Mazzita seuua!! . .
 "Tridx xi zeuġ slieli—Ġħat-tifla ucoll?
 "Eu uahda žħira—Ei xi tħid Zoll?

"Ġħaddi commari—Jommi x' mazzit!
 "Xiua tat-tajjed!—Commari xi trit?
 "Chif jdub f'fommoc—Id-demm u iż-żbib
 "Tridx uaha 'l Grezzia?—Ġħadda ħabib!
 U 'ech kalb il folol—Sa ta li muiet,
 Jeclu u jindafu—Xiuh u xbejbiet,
 Il bniet u ir-romol—U il miżżeugin,
 Basta mazzita—Minn tal kormin!
 Jeclu tar-rħula—Tal belt ucoll,
 Nħid li 'l mazzita—Nhobbuha 'l coll!
 Had ma jerfaħha—Jatiha l' ommu. . .
 Collhad seu tħallem—Jitfaħha f'fommu;
 Già daun il huejjeġ—M' humiex proibiti
 U la mit-Toroc—La mil Gesuiti!
 Anzi jixtieku—Dejjem mazzita,
 Mkar jkun l' acbar—Arcimandrita;
 Fl'ahħar xi nhuma—Dal mazzitiet?
 Demm b'ħafna huauar—U ffit žbibiet....

MALTA.

Il Gazzetta L'Attualità.

Min huua dach il chiefer li jehu l'ardir u jipprofana bil lsien sagrilegu tighu lil dac id-diamant, lil dich il giahra ta Gazzetta

mseiha l' *Attualità*? *Gazzetta xientifica, commerciali, u politica*!!! Min kad kara f' *gazzetta* bhal dich xi articulu intitulat *Pensiero*? Jurich chif jithauuel il Gilliu kalb il blat, u jurich chif jidbiel bisshana tax-xemx! Jurich chif titla ix-xemx u chif tinzel, u sa l'oht ix-xemx! Tibzax sur *Editur*, haun *Giahan ghalich*! *Giahan* jaf l'inti gharef, u il ghali ta l'eghdeuua tighoch collu jiddependi mil gherf, anzi gherfun singolari tighoch! Imma ghidli ftit sur *Editur*, ghaliex tipprivana mil presenza tighoch ma thalli kad min jarac? Eja ftit hdein is-Sipsi, jkun hem *Macari*, il *Bus tal pastizzi*, *Peppu l'ahmar*, u coll tant il tant jigi *Cicia nithadu* xi hagia fuk il pulitica! Eja sur *editur tibzax*, jena naf l'inti gharef, u jech tissocta chif int sejjer nahmlech *Bertoldu segretariu ta Giahan*, u forsi xein ma taf ghadx issir *Giahan*! U uara meutech nincoronauc bil curuna ta *Cacaseno*!!!

L' *Independent Gazzetta* ohra ta *Malta*.

L' *Independent* l'ahua maltin, hu certa *gazzetta* li tithaddet fuk il pulitica estera. Izda minn quantu ghali affariet ta *Malta*, ma jistax jkun izied infami li jimmeritah mischin min jhaggru.—Dan l'editur ghandu jkun bin xi *Saracin* eu xi rsir torc li chelna fi zmien ir-*Religion*.—Sur *editur* sejjer nghidiech ciara u tonda, uisk nibza li sejjer tunc mnizzel fil lista is-seuda ta *Giahan*, u jkieghdech ma gemb *Zoilu* biex tunc zeug hmira autenticati, imbullati, u proclamati, u nhar *Sant' Anton* titbierech ma huc *Zoilu* hmar dennijssimu bhalech.

LIL CATAPAN.

Sur *catapan*, hem bzon li nithattu xi hagia fuk il hmeriet u il prepotenzi tighoch; u bhala *persuna pubblica* nuru

lid-dinnja collha ir-redicolaggini li kighed taghmel f' dac limpiegh seuua mannies tas-suk, chem ucoll ma xi uhud li ma ghandech l'ebda ingerenza maghom; u nuru lil collhad chif ipperseguittait ingiustament lin-negoziant *Chelment Mallia* ta taht il logiog *Strada Teatru*. Mela chif collhad jaf, illi fil belt dauc in-nies collha li ghandhom xi mezzanin, minn ghair beit, per necessita jnixxfu huejjighom, u il bzonnijet taghom collha fil gallaria eu fit-tieka, chif effettivament narauh colljum fit-torok collha. Ftit granet ilu dan *Chelment Mallia* chien ipperseguittat mis-sargent *Danza*, u mis-sargent *Tittu Attard*, ghax chien jkighed darba fil gimgha eu meta chellu bzon tapit ta xi hames tixbar tul u tlieta uisa biex jnixxfu ghali l'umidita. Chien fis jmorru daun is-sargenti jgiaghluh jnehhih minn ghair ma jghidu ordni ta min! Fl'ahhar uara tant persequzionjiet jicxef dan *Chelment* mil l'officiu tal *polizia* stess li hija affari tal *catapan*, u kalulu illi l'officiu ma jistax jiproibixxi huejjeg simili specialment huejjeg necessari ghali famillij, fein haun il *polizia* tchelmet saviament. Issa pero induru ghali *catapan*, u nghidulu: x' tindahal int f' daun il huejjeg li ma jiccintrau xein ma l'impiegh tighoch? Mnein sa fein tati ordni li ma jonxru in-nies fil gallariji? Ma tarax illi inti kighed tabbusa ingiustament mil l'impiegh tighoch? Inti ghandech tmur tara hemx xi mizien bil ghain, eu xi huejjeg fis-suk jintnu li jaghmlu deni lil *pubblicu*, u m'ux in-nies x' tonxor u x' ma tonxor; avverti mela li ma jistemghux izied abbusi minnech ingrati. — Daun l'erba *chelmiet* nisperau li jatuc id-daul u jghakkluc.

LIS-SARGENT MAGGIUR.

Sur e, inti ghadech ma tafux id-dover

tighech? Ma nimmaravilliax ruhi, ghax ghadech lura nissopponi ghaxar seculi tal ankas!!! Izda jena ngallimulech. Id-dover tighech, nibdghu leuel nett mit-teatru, ghandech tki ghed is-subalterni collha all'ordni fil postiet taghom, ghandech tmur f'lococ biex tara jsirux insolenzi u teun imparziali ma collhad. Barra minn dan collu tmur tfittex lil malandriui, lil hal-lelin, u in-nies ta bla condotta, u bhala zbir jech hem bzon torbothom; dan hu id-dover tighech, m'hux li tmur fil botteghin tat-teatru tiehu f'ideich lij *Giahan*, li *Stenterellu*, u *is-Serpinnella*, u tghid illi *Giahan* ma hux den li jeun illegat ma dauc il fogli.—Ma ghandichx ragiun tilminta minn *Giahan*! *Giahan* kad ma ried jghid illi bin-nases forsi tighech checceu lil l'imseichen G. Attard, u baghtuh f'campannia eziliat; ragel li ghandu familia cbira, u l'actar galantom li chien hem fostcom; avverti sur Caruana, u ahseb tajeb li bil galluni li bihom insauuar ma tiscancella xein minn dac collu li jgib *Giahan* fuk il condotta pubblica tighech—haun tidher ir-rgiulia. U ahna ma niehdux in considerazioni li tmur fil huienet tithaddet contra *Giahan*, u icciartu bi snienech ghax niccompattixxu l'innioranza tighech.

BORMLA.

Jiddispiacina illi jcollna nergghu nit-hattu mil lo ghob darb'ohra—Sur Ajutant, dac tal hanut li jzom il lo ghob, biex teun taf, jeun kighed mimdud fuk il banc biex jech in casu mai jeun gei xi had tal pulizia, jghajjat *cajju* (1) u il mara bil plattin. L'ah-har darba sur ajutant chien hem certu missier tal famiglia, illi ghandu tliet sobijen

(1) Il pastazi li jilaghbuhom fit-truncieri, jhallu uihed ghasa, biex meta jeun gei xi had tal pulizia jghajjat *cajju*, voldiri geija il pulizia.

imbuccauhomlu il gisuiti fil convitt ta li Mdina, u Alla jaf mischin chif chien jd-dobba il mesata biex jhallasielhom, it-tantazioni hadu il dich in-naha u tilef collma chellu, bid-disperazioni, f'loc li kabat cappellu biex johrog sab cnetta koddiem ghaineih, u meta hareg beda jigri barra minn hasbu xi *Griegh*, min hasbu xi *Albanis*, tah ferh ta genn u chien intenzionat li jakta griesmu, sa biex scont haitu teun meuttu.

Nhar il had li ghadda Giahan mar passeggiata sa Bormla, u chien ghaddei f'xi is-saghtein mnein l'Oratoriu u lemhu imbexxak, il cursita ghاملet bih, u ried jara x'chien hemma dac il hin f'dan l'Oratoriu; dahal u jsibu fieragh bla nies, biss chien hem uihed la nafu abbati la ma hux, jghidu li jibghat is-suk il kadim iz-zeit ta Cristu mghobbi ghax daż-żmien ghاملulu nicca gdida li fukha nithadtu f'numru ihor. Fil uakt Giahan rafa uicciu fuk l'orgni, u jilmah folla ta nies immensa, illi haseb li hem xi musica, kahad bil kieghda jittenna x'hin tilda; is-solitu meta jeun hem xi musica dejjem tismagh-hom jiccordau li strumenti—minn dan collu ma chien hem xein, ghair hoss tal flus, illi Giahan haseb illi lil cantanti u lil musici sejr in jhallsu hom koddjem. Izda oh! chem chien ingannat Giahan, x'jisma f'dakka uahda! glieda li ma bhalha, uihed jghajjat, le, l'ass jirbah lil manillia coppi l'ihor le ghاملit tappa culu, l'ihor karraktu bja immarcaitu id-dui spati—u nghidilcom is-seuua saret batta-boglia li kad ma dehret bhalha fid-dinnja, imbaght fit-tempiu t'Alla!!! Ah! marridx niftacar fiha dil facenda . . . nargghu ghال captan Rugens.

Chif ghadda minn uidneina illi *Mastru Michiel* marid gravement—bosta galantomi ghاملu petizioni lil govern biex jac-cuistau dan l'impieggh, u capt. Rugens imhajjar li jaghamel ucoll petizioni. Ahna nitolbu bil kalb collha lil governatur, u nirrichmandaulu li jehdu in considerazioni, u jehu ucoll in considerazioni xi servizzi li ghاملel lil polizia, allavollia chien imhallas.

LIL CULLETTUR.

Sur collettur, — Għand had ma nistgħu għair għandech nirricorru għal dauc l'im-seichna nisa tal bait li chienu jbigħu taht il loggia tas-suk; ahna jidrilna li 'l catapan ma għandu l'ebda autorità li jaklagħhom minn għair l'ordni tiġhech, u ma nemmnux illi inti kalbech chiefra daks tiġhu li taklagħhom minn hem mentri imseichna chienu jakilgħu hak chisra x'jeclu. — Sur Collettur din l'affari nħalluha f'ideich, aghmel opra taiba *a pro* tal fkir. Ibghat għal catapan imkar tih hasla, u għidlu b'liema ardir jindahal fl'affariet tiġhech. Chif għadda minn uidneina li tridu ticruh hem dac il-loc, il govern xi dar chera dejjem, u xi hanut, imma barra it-triech ma crieħ kad bħalma jaf collhad. Frattant svantaġġ cbr għal publicu li tal bait barra mis-suk.

TAHDIDA BEIN GIAHAN
U BERTOLDU.

Gia. Għaddi, għaddi ma haun had sur Bertoldu, iddauyart illum chif chien?

Ber. Għandech ragiun, scuzani, imma billi cont in-naha tas-suk, u hem xtara uisk, il hin jgħaddi u ankas teun taf chif! Għidli hagia kraitu xein l'*In-nominal* cioè dac l'articulu li jithaddet fuk is-sargent Attart, u bil għai tal maggior, chif jgħidu, ezi-liauh għan-Naxxar?

Gia. Mela xi nhu kraitu l u għogiobni, għax thaddet il verità, xein inkas mil verità.

Ber. Imma Sur Giahān tgħid tabilhakk li bil għai tal maggior ezi-liauh?

Gia. Dan Alla jafu, u li spettur, u il catapan il figatel tiġhu, imma jech hu hech chif jgħidu, hazin jagħmel li spettur li jitgħabba bil cliem ta nies nassiesa; u ma jivverificax il huej-jeġ tajeħ kabel xein.

Ber. Imma is-sargent maggior mischin forsi għamlu għal l'ahjar, għax billi G. Attard giuvni educat, u mahbub minn collhad u ma jintriga fl'affari ta had jgħidlech min jaf hux sejjer jilgħabli għabdalla fi trapna, għalhech niħhem jen li kacētu; xi tgħid sur Giahān?

Gia. Isma Bertoldu, inti kad kraitu il fatt tal chelb u il lahama xi għalu?

Ber. Le sur Giahān, għax ma tantx niħhem bit-talian.

Gia. Mela han-nghidulech bil Malti:

Ma xatt ix-xmara — Chelb chien għaddei,
Bil biccia laham — F'ħalku chien gei:
Fl' ilma id-del lemaħ — Ta dac ir-risk,
Fehem l' hi ohra — Ahjar bil uisk;
Il laham telak — F' dac il mument,
Illi hem hadha — Fis il current;
Għad-del ried jakbes — Biex jakbat tnein,
Ma jommi x' katgħa — Chif baka b'xein!
Ah! mseichen jena — Fis għajjat shih:
Għal del geit nitlef — Is-shih għar-riħ.

MORALI.

Coll min jirgħeb għal frugħia,
U jixtiek id-deni 'l giaru:
Fl' acbar fakar jsib ruħu,
F' loc li jagħni jnazza 'l daru.

Avete Capito?

Ber. Oh verament sur Giahān il ġurnal tiġhech jgħallem uisk, u mondu sirt segretariu tiġhech kighed nidbidel bħal leil minn-nħar

Gia. Għidli hagia, ma contx għidli l'ahħar darba illi l'ajutant tal pulizia chienet marid uisk?

Ber. Hech kaluli sur Giahān, jena manieħ bniedem li ngħid chellma b'ohra. Jakau raitu?

Gia. Mela raitu it-teatru nħar l'erbgħa; fil Belisariu meta dakk dac tal violin.

Ber. Tgħakkal xein mil carnival il haun?

Gia. Ajma jommi — Checcia lil uihed giuvni mit-teatru għax habbat u kal bravu lil tal violin. Izda dan inutili li ngħidu; ġià la darba li Spettur jemminhom, u jemmen lil xi erba imposturi li jmorru ma duaru, dan ma jinkatax; taf x'naf ngħidlech, eh, illi kabel li spettur chien mahbub uisk mil popolazioni, u bil kalakaila beda jimbagħad, u dan jgibu b'ideih, għax chiecu jen, la nisma cliem il maggior, la tal ajutant, la tal catapan, għax minn daun ma jistax jaccuista għair għali.

Ber. Xi hagia ohra tridni?

Gia. Xein, bongiornu!!!



IXROB LIBSA GHAX LILECH STMAU!

No. 20.

Nhar l'erba

28 ta April 1847

IL BAFFI TIGHI.

Xein la tistaġġbu—Ja nisa sbih,
 Ghax Guadagnoli—Chiteb katih
 Fuk daca mniehru—Fuk halku ucoll,
 Jen fuk il baffi—Nichteb lil coll;
 Ghaliex daun basi—Bla nighdeb xein,
 Ta bein li mniehher—Bein ix-xuftein.
 Jena naf tajjeb—Ja nisa eġżies,
 Uisk mincom tħidu—Li fil uieċ kżies;
 Xi uhud tarauhom—Uieċ ta bojjiat,
 Barra xi tfajjel—Bx' erba żaibriet!
 Frattant f' das-seclu—Bla nħallu 'l ħad
 Seu xiuh eu żħaħaħ—Jidru f' collħad,
 Anzi f' das-seclu—Jaħmlu fracass,
 Xi ragel b' martu—Illi jmur spass,
 U jcollhom maħhom—Lil xi tenent,
 Illi jħidulu—Cajol servient!
 Mhabba fil baffi—Mart il mischin,
 Lil Cajol l' iżied—Thob ġax cbairin.
 X' fimtu li in-nisa—Sei 'harsu leih,
 Dac li ma jcollu—Baffi f' haddeih?
 Ma tafx li ix-xaħar—Tar-ras iż-żina,
 Sa xfar ġhaineina—Bi ġmiel ġigina,
 Iffollat ġitla—Sa fil haddein.
 U sa sid-dakna—Taħt ix-xuftein;

Mel' ġax tistaġġbu—Ja nisa 'l coll,
 Ghax taħt limnieher—Jitilħu ucoll?
 Seuua jech tħorru—Mel' ġior-Russia,
 Jeu tibkħu dieħla—Giò l'Ungheria!
 Leuuel par baffi—Tar 'tarf il hara,
 Uar' siħa 'l sidhom—Jiffaccia tara!
 Ma ġià la intom—Tidħlu fil font,
 Tal pregiudizi—Ma tatux cont,
 Ifmuni o nisa—La tistaġġbux,
 Uieċ ta bla xaħar—B'ħaklu mahux,
 Mel' la bix-xaħar—Nsiru ġharfin,
 Ghaliex jaktħuħom—Il muxħarin? . . .
 Jech taħmlu tajjeb—Dir-riflessioni,
 Min ġhandu 'l baffi—Franc mil flussioni.
 Mel' ġagia tajba—Li tħun muxħar,
 Basta tindocra—Seu leil u nhar,
 Xufteich mil csuha—Snienech il coll,
 Pontet imnieħrech—Tkighed ucoll
 Geuua xi ġagia—Liż-żommu shun,
 Tokħodx tiddardar—Jħun li jħun! . . .
 Ah! mseichen daca—Li minn ġhair Baffi,
 Jrid ġinnamra—U il but jsaffi!
 L' imhabba tidħol—F' baffi iffollati
 M'ux f' uieċ bla xaħar—Bħal ta x'abbati;

Nghid bhalma kalet—Tfajla bil-lei':
 (Tchelmet mil Baffi)—O sbih, eu xei'!
 Frattant il Baffi—Zina uisk cbira
 Li min ma ghandu—Jmut bil ghira;
 Mis-sema nizlu—B'don ghal collhad,
 Barra minn nisa—Ma jcollhom kad !!
 Ghalhech imseiha—Sa f' collimchien.
 Nisa !! (voldiri)—“Is-sess ghajjen.”

MALTA.

Il meut ta Omm is-sargent G. Attard.

Eccu is-sigil, il conferma ta dac collu li nchiteb f' dac il libret bil malti mseijah “*Il Carnival ta Malta.*” Argghu akrau dich li strofa 9 pagina 21 fejn jghid:

Dauc il lhud mil l'izied chiefra
 L'ehzen nies taht is-smeuuiet!
 Dauc il chiefra lpup u tigrì,
 Dauc il hafna clieb bojjet!

Arau hux tabilhakk dac collu li nchiteb a carigu ta daun il hafna tiranni. . . arau il ghira. . . l'infamia sa fejn chellha tasal. . . Giuseppi Attard esiliat mil belt, bin-nases, b'xi ghideb tal malandrini, ragel li ghandu famillia numerosa, sosten ta l'omm mahbuba tighu, omm li chienet thobbu tene-rament, chellu jaraha meita sobtu fuk sodda. . . meita bil ghali li tara il binha esiliat mil belt, bin-nases. . . bil ghideb. . . imbacht ta min. . . ta ragel li jista Alla jiccastigah ta din il briccunata, u jekirdu totalment ghal famiglia tighu! . . idhol, idhol ja miserabili sich in-nifsech, u ahseb ftit chif ktilt mara. . . chif krid mil uicè ta l'ard omm!! . . Xi nhu jaghamel il gvern li ma jatix ircabtu ta dan ix-xoghol? Jech li spettur ma jafx jiderigi l'affariet tighu seuaa, u jokghod ghal cliem ta tant imposturi, li ma jaghmlux hagiohra ghair dispotismi capricciosi, ingiustizi li ma bhalhom! Xi nhu jaghamel il gvern li ma jbidlux, u jatina ragel izied capaci, u

li jaf id-dover tighu? Ahsbu, ahsbu l'ombra ta dich l'omm titlob vendetta mil l'id onnipotenti tal cbir Alla contra il viltà, u l'infamità tan-nassesin contra binha! Din hia *in-negrologia* ta din l'im-seichna omm, u l'Epitafiu li ghad jcollu dac fuk kabru, biex jkun addattat seuaa middeni li ghamel il binha, nir-ricorru nar-ghu ghal *Carnival ta Malta*, strofa 11, pagina 21 fejn jghid:

Contestabili minnēna mseiha:
 Ta l'infern izda li scart!
 L'aghar nies li Alla halak
 Fuk il uicè ta dina l'ard!!

LIL PROCURATORI

tal Crocifiss ta Bormla.

Sinniuri Procuraturi,—Xein ma hem bzon tgharfuhom intom lil cbarat, u il capiet tal Cnisia, u tisparlau mat-terz u il quart fuk dac collu li chiteb Giahan, ghax ahna ghandna pinna u carta biex ngharfuhulhom.—Leuuel nett riguard l'erbatax il sena illi ilcom fil procura u jghidu li ma taitu kad contijiet; hem bzon perciò li jehdu hsiebhom il capijiet; — riguard illi l'Oratoriu actarx sejjer lura eu il koddjem hem bzon jehdu hsiebu ucoll &c. &c. Hem bzon li nithadtu xi hagia ucoll riguard it-tibd il tal procuraturi, ghaliex inhadet confidenza zejzda, seuaa fl'Oratoriu, chem ucoll superiorità fuk il cnisia, u superiorità uisk scandalusa. Ftacru illi Giahan ghadu kad ma tchellem fuk dac il procuratur li f'lejliet Santu Cruè meta chien kighed jzeijien l'artal maggiur u f' dac il hin chien hem mara kieghda titkarben, u il cappellan ta l'Imkabba chien kighed jaghamel l'adorazioni, u xi erbgha minn nies ohra—u das-sur procuratur ghax ghandu xi jghid mal capitulu fuk mastru di

Cappella, min jagħmel musica u ma jagħmilx, beda jħabbat bil ponn, u jgħid hakk . . . ux il capitulu li jippertendi li jic-
emanda arau għandux hila hakk . . . hakk illi il cappellan ta l'Imkabba chien obligat johroġ sbalordit, u il mara li chienet titkarben harget bħal miġnuna, u coll min chien hem! Daun bcejeè ta min jehodom in considerazioni m'ux biss is-superiuri tal enisia iżda il publicu collu. U lilech sur procuratur, nitolbuc tiftacar dejjem il proverbju malti, li jgħid.

Ifrex soddētoc, u irkem darech:

Għaliex jista jigi jżurech

Dac li kad ma chien żarech.

LIL CATAPAN.

Sur Catapan! imma ma sthaic ta għamilha dich il hmeria tat-tapit? Dich li rac-
containilech fin-numru l'ihor!! A għmel il għakal, u cun onest fl' affarijiet ti għech, thallix in-nies tgħid bich iżied—af li inti issa xabbait lil collhad; għandi navvertich, li meta tati xi ordni li tchecciu in-nies minn taht il logioġ (jech hu affari ti-
għech) checciu lil collhad inchella lil had, m'ux minn kighed jħallas il chera kod-
diem biebu ma jistax jokghod, u il hafna tfal tas-suk insolenti thalluhom! dauc collha li għandhom hem il huienet ilhom tal ankas tmintax il sena kad had ma checcihom, ma tarau illi dauna veri redi-
colaggini, keghdia issiru id-dahe u il burdel m'ux biss tar-rgiel imma tat-tfal facchini collha!!

IR-RIGIMENTI IL GIODEDA.

Għadna kad ma raina f' hajjitna nies hżiena u bla condotta daks bosta mir-
rgiel ta daun iż-zeuġ regimenti li geuna ta 54, u ta 97.—Collhad immaravilliat chif il gvern ma hemx li jehu hsiebhom

u jħakkalhom b'xi maniera—u m'ux lis-soldati biss, iżda ucoll lil xi uħud mil officiali.—Jahtieg illi il gvern, jah-
sebha tajjeb dil facenda, u jahsibha se-
riament, u jech jsiru xi inconvenienti beinhom u bein il maltin, seuua ta suat, ta ferimenti, eu (Alla hares kad) ta ktill, ma jcuux htia hadihor għair il gvern, għax chien avvertit u ma tax ircaptu.

CASIJET TAL KTIIL.

Minn ftit żmien il haun bosta casjiet ta ktill saru, u casijet l'izied horox u chiefra, u ma hemx li jinkabat uħed minhom.—Izda nisthajjel tgħidu, chif kad jistgħu jinkabdu! huua il pulizija tcun taf min sejjer joktoll ma ngħidx il con-
trariu imma għaliex meta dari chien jsir xi ktill, allavollia chien hem seu seuua captan u nofs żbir, bilgri chienu jakbduhom?—Għax dac iż-żmien chien govern jhor, chien jimpennia sa bil flus u ir-rigali lil min jichxef lil hati, u daż-
żmien ma hem xein min dan anzi di più, il briccuni u l'assassini li għandna jgħi-
du: Forza ma hemx, x' nista nehel ftit snin il habs?—*Alla buon ora.* Ah! jah-
tieġ li jssir ftit tar-rigorosità, u meta jeun hem bżon, juakkfu tuakkifa il forza, biex imbagħd jarau' dal malandrini biex abollita eu le, dich il forza, unicu gid ta għna—Nitolbu lil govern illi il cas tan-
Naxxar, u il cas li sar fl'ahħar Bormla ma jħallihomx jorkdu.—U jimita governi li chelna kablu.

AVVIS.

Dauc il persuni collha illi jmutilhom xi had, u jridu li uara il cadavru jcollhom bhas-solitu ir-ragel bil bacil ta lubien—
Capt. Rgens joffri ruħu għal dax-xoġhol, għalech għamilha il libsa tal filpa seuda.

MISTOKSIA.

Ghaliex il Biliardessa ta l' Isla d'Erba nhar il *Viatcu general* fethet l' intrata u mlietha bil belladonna ?

R. Biex turi li hia ma taghmilx ghaib lil fanfarruni.

M. Ghaliex xi uhud minn Trebisonda li jakrau lil Giahn jahsbu xi articulu ghalihom jatu ruihhom lix-x ?

R. Ghax il chelb il mismut, coll ilma jahsbu mishun.

M. Ghaliex x' uhud jehdu consil minn C. Rugens, jech jistghux jaghmlu xi libel?

R. Ghax l'inniuranti u l'imgienen, ma l'inniuranti u l'imgienen bhalhom jiftiehm.

LIL ISPETTUR.

Sur Spettur, ghandech dauc it-tliet sargententi Grassi, Mifsud, u Cordina dac li kalu li chien serak iz-zeid, li sponos, u it-trombetta tas-sotta bojja, insolenti uisk. Nitolbu ucoll lil li spettur li jichxef mnein hija gejja tant premura cbira tacitazioni li saret lil Calment Mallia, fil hdax marru ghamluha, u uara tliet minuti chienet già ghandu, mibghuta lis-sargent Cordina li chien ghassa is-suk, u mar tahielu fil mument. Chif nistghu nahsbu li gejja forsi mil catapan, percio l' ispettur ghandu jokghod attent min jindahallu fl' affari ta l' officiu tighu; già ma ghadux officiu, izda *casa di fracasso*. Daun l' affariet hu hsiebhom mil l' actar fis.

SAN GIORG.

Il festa ta San Giorg marret eccellenti. l' unica hagia mgharka li chelhom il predicatur, infatti kalu il kormin, illi bhal dac mahux tajjeb ghal pulptu.—Uara nofs in-nhar imbaght chien hem armata shiha tibbordia mal costa. Chien hem *Scuner, Cutrijiet, Brigantini &c.* uihed minnhom

ta font, u ma nkalax minn hem kabel ma ra xita tal hagiari mill' *Arcipielcu*, chif jghidu chien caccia ta *ferilla Kormia*.

AVVIS.

L' officiu tal polizia tal belt il gimgha li harget baghat lil Lusar il contestabili Bormla b' rapport tal premura, u mar bid-ghaisa ma certu barclor jghidulu Geremia: u uara li hadu u giebu ma halsux. Il contestabili jbaghtu ghand il maggiur, dan jghid ma hix affari tighu, u hech jilaghu bih il brott, avvertu sa nhar il had fil-ghaxia chienu ghadhom ma halsuhx, din hia gharucasa li jhaddmu in-nies u ma jhallsuhomx !! *Giahn.*

Al signor Giusè della Catania

Caro del mio cuore!—Io già eravo colla intenzione quando pubblicai il penultimo mio *Giahno* di far conoscere il pubilco che voi avete preso l'ardimento far l'amore nella strada della mia casa, ma vi domandate con molto caluri voi signore non sei Catanese figliole del negoziante di s. . fo? dunque queste frattarie *atquit* non li fate nella vostra patria? povra giovne lavevavo in passatto spessu spessu, passatte passate, e ella nel finestro del balconi spasma, spasma. Dunque io come *Giahno* mi sento di dovere avvertiri *Giusè!* che non voglio frattaria nel mia strada perchè se voi passare un'altra volta io direte a suoi fratelli, e lori vi arrangino molto bene le vostre spalle. Dunque vi raccomando andare un'altra volta sotto le abti di vostra madre o pure a vendere le s. . fo con vostro papa. Addio!

P.S.—Io presi questo ardimento scrive col taliano perchè voi siete frustiero e non sapete leggere col maltese mia lingua, percio scrive col taliano, perchè ti-fimni.

Is-sur Ciantar jselli uisk ghas-sur G. Lebrun u jtolbu jhalli min jarah!



IXROB LIBSA GHAX LILECH STMAU!

No. 21.

Nhar is-sibt

8 ta Mejju 1847

LI MNIEHER.

Għaliex ja nisa—Meta tilmhuni
 Tharsu lein uicci—Bilgri tifluni?
 Xi mniefer għandu—Fis tghidu 'l coll,
 X'cobor, xi hxuna!—Fis tghidu ucoll?...
 Jena jidirli—Li mniefer cbir,
 Lil uicc jzejjen—Bi gmiel m'ux zghir.
 Izda la għoġbot—Fjja in-natura
 Tagħmilli mniefer—Daks creatura...
 X'għandi mbaġħ naħmel—Ja nisa sbiħ,
 La mniehri f' uicci—Chiber katih?
 Cos intom bhali—Għax fl'ahhar f'ich
 tahtieg li tiehdu—Seu chif jigich.
 Anzi jen nahlef—U ibkghu fis-sgur
 Chelma ta Giahān—Ta cbir *Autur!!!!*
 Li dan li mniefer—Dejjem gieb ghira,
 Lil min jaf x'jisua—U b'xeuka cbira:
 Għax chif jghidu—Li l'ahiar ras,
 Li jcollha mniefer—Daks il *Bughas*,
 L'izied il moda—Tal-lum fit-tali,
 Biex jidher għaref—Jilbes l'ucciali,
 Jech dan ma jcollu—Mnieher cbir x'juri,
 Fein jibda jkighdu?—*Scusi signiuri...*
 Nisma tghid l'ommi—Li uara it-tieg,
 Xtieket uisk tifel—(Effett taż-żuieg!)

Talbet bl'egħuiedi—Chem chellha hila,
 Uara ftit gmiel—Harget fis tkila,
 Uaslet biex tehles—Uar'tant ugh,
 Xelghet tant xama—U talb li ruħ;
 Chellha il majistra—Xiha maħcusa,
 L'ahiar li chellhom—Giò Carabusa.
 Fl'ahhar mil l'ahhar—Kalb tant tbatia,
 Dhirt jen fid-dinnja—Geuua il lembia;
 Fil uakt ix-xueiha—Għratilha hsara,
 Uakkghed l'ucciali—Billi ftit tara.
 Li mniehri u gismi—Teffet fil hin,
 Hasbet li huma—Xi zeuġ teumin.
 Izda x'hin libset—Regghed l'ucciali
 Rad l'hua mniehri—Ftit cbir u ghali;
 Bedghet tant tghajjat—U tghid mad-dar,
 Jech jibka jtulla—Jilhak campnar; [griet,
 U' ech f' mument uihed—L'ahbar tant
 Mar-rhula collha—U it-tiet ti bliet;
 Bedghu tant diehla—Bil cursità
 Mizzeugia u romol—Ta coll età;
 Ix-xebbiet tghajjat—Xi mniefer cbir!
 Ma għadx jilminta—Li huua fkir!
 Min beda jkisu—Min josservah
 Xi ksaira toghla—Sa biex tarah!...

Min kal tauuali—Min kal scacciat,
 Min kal bil għaksa—Min ippuntat....
 Kabżet fis xbeiba—Kalet: għax tmieru?
 Ma hux xi għageb,—Bħal ta missieru.
 Veru ta ragel—Chem triduh cbir
 Fl'ahħar mil ahħar—M'ux bin il hmir!
 Ankas m'hu pruaa—Ta xi vapur,
 Jaħtieg li tħozzu,—Seu għal futur.
 Bħal ma għamilna—Flimghoddi nett,
 L'hu 'l preteritu—Piu che perfett!

MALTA.

Il Pulizia hazina li għandna

Uara tant casijiet coroh u chiefra li saru minn ftit taż-żmien il haun, u li scont il galbu għadhom jsiru, u jibkghu jsiru, hem bżon li niħadtu xi ħagia fuk il pulizia hazina li għandna, u li spettur. Għal provi. Sur Spettur! fein kad sibtha illi lis-subalterni tiġiech tipproibihom li ma jagħmluhiex man-nies, u ticcastigahom eu tisgradahom jech takbadhom jithadtu ma xi ħad? Inti ma tafx illi il pulizia jmissha tidhol f'coll tokba, u li teun taf lil collhad u per mezz tal ħberberia li juru mat-terz u il quart tichxef, u tiscopri m'ux biss id-delitti, iżda anche il ħsiebijiet li il bniedmin tuebbel f'rasha? Chif trid tiscopri id-delitt li sar f'Bormla bil hmerijiet? u billi tibghad għal Pietru tal kabla—illi dan Pietru mil l'Isola għal Bormla ma jafx jghaddi, aħseb u ara chem jafhom in-nies ta dich in-naħa? Imbagħat fl'ahħar nett, minn għair spjj ma taġmlu xein! bli spjja li hem f'Bormla biss ma taġmlu xein; dac collhad jafu u ragel odiat min-nies ta Bormla collha— jech dal bniedem bhala spjja, ma jecun maħbub man-nies, u ma jindahalx bhala persuna famillari—ma jista kad jiscopri, għax collhad jiscartah, u coll fein tmur ma tismax għair jghidu id-deni fuku. Il govern f' din ic-circostanza uera biz-

żejjed l'insufficienza, u l'incapacità tal pulizia bl'avvis li għamel ta mitt lira lil min għandu ħila jiscopri dal fatt,—hecca voldiri uera illi il pulizia ma għandiex ħila ta għmel id-dover ta għha.—Għal dakstant im-mela eu il gvern jirsolvi jbidel li Spettur xo għol ta darba, għax ma hux capaci għal dan l'incaricu, eu jech ma jbidlux, jehdu metudu jhor, u li ma jipproibux illi il pulizia ma titchellem man-nies—Jech ma jecunx dan għandha ragiun in-nies ta Malta collha tghid, illi ħad ma hu sgar giò daru, minhabba l'insufficienza u il mala direzioni tal pulizia, ħtia l'incapacità tal ispettur; uara dan il poplu kieghed jħallas tant liri biex jżom cap min din il qualità!!

LIS-SURGENT MAGGIUR.

Sur è! Ftacar li meta teun fis-serviz tiġiech, fil curritur tal Chistlania, tokghodx tghid lil min għandu jehu minn għand il puliziali jħalsu *Giahan*, u li inti għandech tant six-xahar u *Giahan* ma għandu xein. Imbierech *Giahan* li ma għandu xein, għax m'ux mibiugh! imma min hu mibiugh u falla bħalma falleit inti meta cont innaha l'ohra u l'ajjutant irrangialech mil l'ahħar li sata l'affarijiet tiġiech chif chien kal il *Mediterraneu* f'dac l'articulu l'inti taf bih iżied minni! dich hi ħagia tal għarucasa. Għamilna piacer mela okghod quiet, rod salib għal uiccech, u il *Giahan* ma għandichx xi tridu, u jecun aħiar għalich.

Iccorriegi cočè bhala maggiur lis-sargent Grassi, u għidlu li meta jehu ic-citazionijiet, jehodhom bil prudenza.

Iccorriegi ucoll lis-sargent Cordina li meta jecun fis-serviz fil chistlania u jehdu xi prigiunier, u jecun jeżaminaħ ma għandu jidhol ħad, m'ux jdahħal barranin jatihom is-siggiu biex jokghodu jisimghu l'affariet li ma jmisshomx, sal contesta-

bili li chien hem għassa fil bieħ, avvollia mir-raħal, żamm lil din il persuna biex ma jidħolx, dan għax jaf is-serviz.

Arrivederci.

IL FESTA TA SANTU CRUC F' BORMLA

U l' ilsna tan-nies.

Verament ma nistgħux ngħidu li dis-sena fil festa ta Santu Cruc f' Bormla ma chienx hem minn collma jixtiek il fomm!.. Apparat fil Cnisia mil isbah!—Campanati a rotta di *collu!* Musica superba.—Barra minn sparar, dac li hu veru veru, imma l' ilsna tan-nies ma jstgħux j'cunu iżied hżiena; fil għodu uakt il koddies, il procuraturi chienu kegħdin jcomplu mal bonifatturi ta għhom, lil dac jistednuh għac cicculata, lil dac biex jatihom xi ħagia, lil dac jsaksuh hix sabiħa il festa, u għal daun il huejjeġ heħ innocenti chien hem xi malandrini kalu li kegħdin jistednuhom għal partita! Oh ilsna infami!.. oħrain li marru josservau il ventartal tal maggiur, kalu li rau fil karnuna tighu tarf mij l' ass coppi, xi uħud kalu l' huua inforrat bil carti tal loġħob biex tarau il malignità sa fein tasal, anzi dan ma hu xein, oħrain kalu, li mit-tużel għdid li għamlu tal filpa tfasslet libsa. Għarucasa, għarucasa, dan il għideb, daun il klajjiet fuk il procuraturi!

VARIETÀ.

Fil għodu uakt il koddies uihed mil procuraturi tal Madonna tal gioventun ta Santa Teresa chien mistieden għac-cicculata, u chif chien jixrob talab xi ħagia għal Madonna lil certu galantom iħor li chien jixrob ic-cicculata ucoll; dahħal jdu fil but u tah xelin, u il procuratur ħareġ il lista biex jnizzlu ma l' oħrain, fil muħment jinkala uihed mil procuraturi tal Crucifiss, u malli ralu l' arberan mar

jigri jogħaħ lil vigariu; u il vigariu uara sabu tah hasla, u kallu li fil chnisia tighu ma jridx min jigma.—Sur Vigariu, din uahda mil ħmerijiet cħar tighēħ!

Leiliet Santu Cruc il *madmoiselle* marret accompanjata mal Quaccru biex tara l' apparat tal Cnisia, uara ftit ħin tala il Uizgħa, u il Quaccru jconsinnahielu, perciò mil lum il koddiem lil Quaccru tistgħu tghaitulu *Figaru* liberament.

Fl' aħħar net il festa ta Santu Cruc chellha tichxfilna in-namur li hem bein il Għoġla, u in-neputi tal misudin collha. Hem, hem chellu jmur jħares il vigariu, m'ux lil procuratur li talab xi ħagia għal Madonna!

Chellna narau f' din l' occasioni l' effett tal carnagion aħdar ma cappel celesti, verament zeuġ culuri li jaktgħu. Il madmoiselle ucoll chienet graziusa, bil cappel abiat mal carnagion isuet, zeuġ culuri li jagħmlu effett sorprendenti ma xolxin.

Capt. Rugens ma deher xein fil festa, għandu jkun chien kiġhed jitchixxef xi ħagia fuk il fatt ta 22 ta april, mondu xamm bir-rigal tal mitt lira, ma tarax b' nemes, għax ifficca f' rasu li għad jehodhom bis-seuua eu bid-dneuua.

Lejliet Santu Cruc fir-real Teatru tasuk chien hemma Serata a total beneficiu *tas Signur*. Leuuel mappresenta il *Ratto delle Sabine* fil Cancelleria Griega Strada Teatru. It-tieni xena *Didone Abbandonata* u icconsignata lil *Canoncu*. It-teatru chien brijus seuua li fl' aħħar nett ma uakax il palc bl' orchestra!

SERIETÀ.

Fil festa ta Santu Cruc ta Bormla chien hemm zeuġ sunetti, uihed minnhom magħmul minn giuvni ta cħir ingen, u jipprometti iż-żejjied, u nisperau li jcompli il carriera u għad jkun l' unur tal

maltin; chien hem iħor hech u hech ma ħandux x' jiaħmel ma l' iħor, maħmul minn ġuwni minn naħa taħna u ma jridx juri ruħu iħfermat taħt un *Cospicuano*. Mn' Alla ma hux conspicuan dac li ħamlu, ħax marridux sunetti minn dich il qualità mil conspicuani. U jech hem xi had li jippretendi li hu ħamlu, jaħmel haħin jħidu dal cliem, ħax jecun jighdeb.

ID-DIRETTUR TAL ISCHEJJEL PRIMARJ.

Dac in-nhar li miet il Can. De Domenicu, certu surmastru ta scola privata mar ħand il Can. F. Panzavecchia, sabiex jcollu il carità jiftacar fih x'hin jicconcorru ħal dan il post vagant.—Iħda is-sur Panzavecchia ħasel jdeih bħal Pilatu, u kallu li ma huua affari tiħu xein, imma affari tal ġvern, ħax f' laħħar concors ħela uisk (bħalli chiecu ma ħamilx lil min deherlu). Uara dir-risposta is-surmastru baħad lil xi persuna is-segreteria ħal xi informazioni u chif ħandu jidderigi ruħu--uiħed mis-segreteria stess kallha lil dil persuna—l'isbah la taħmlu xein, ħax min ħandu jsir digià sar; maħmul mil Can. Panzavecchia ġranet kabel ma miet il Can. De Domenicu. Hjiex ingiustizia din mil l'acbar?

(*Icun complut*).

REAL TEATRU TA MALTA.

Nhar l'erbħa 5 ta dax-xaħar chienet is-solita serata brillantissima tal Buffu comicu Frangiscu Malagricci. It-teatru chien ben adornat, il palchi chienu quasi collha mzeina bil Curunelli, u Cavalieri, Servienti &c. Il Curunelli collha, a guisa ta Dante, Petrarca, &c. minn f' loc il curuni tar-rant, bil curuni tal avoliu &c. &c. Leuuel att ta l'*Elisir* lil Giaħan ħoġbu uisk allavollia jifhem daks chem jifmu l'edituri l'ohra—Is-sinfonia ma ħoġbit-nix ħax ma nafx ta min hi. Fl' aħħar nett id-duet tal Prima donna u Malagricci bil malti ohla hu minn chem zoccor, ħasel u cannamieli hem fid-dinnja, li fil uakt ġaħalni naħmlilhom sunett bil cuda ad unur taħhom it-tnein!

SUNETT.

Viva! Viva! Malagricci!
Viva il prima donna ucoll!!
Ma nsibx cliem biex infahħarhom
Ma nafx chif il lsieni nħoll...
Lilech *Musum* (1) jena nħajjiat
Mn' Elicona tixref fis,
Biex tatini stit tad-dehen
B'dac il ħerf tiħech ħazis.
Hudhom bilġri f' Aganippe
F' dich il ħain bla ħmien ta xein;
Biex il *Musi* 'em jneħħuhom,
U jħaumuhom fis li tnein...
F' dac il uakt lil Giaħan ġiħel
Fukhom jixħet il pinit,
U minn uara ġieħlu illesti
Tigan mimli bil mazzit.
Hech chif jeclu u jixbħu seuua
Hem mal *Musi* 'l coll chem huma,
Fis jħarsu 'l Prima Donna
U il Frangiscu jehduħ Ruma!

Giaħan.

Signor Editorio del Giaħno.

Io non posso sapevare il perchè quelle article che avevavo avuto dato a vostra Signoria in carico della signora la signorina Madmasella Funga di portare nel vostro molto accreditato Giornale scientifico politico, mi avevate avuto l'ardimento di lasciareberi tutte fori, voldiri non stampati—Dunque per vostra consapevolezza se nel vostro venturo numro non mi lo mettete dentro, dichiarerò da questo momento di non sarebbe più socio—arreverisco.

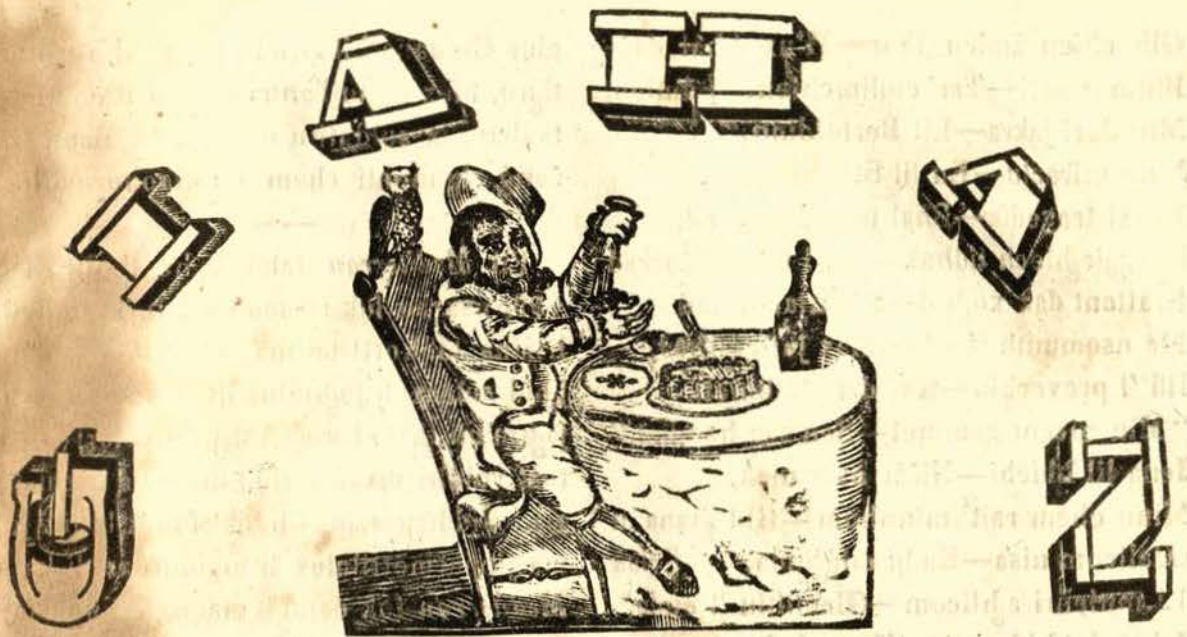
G. C. C.

Signor G. C. C.

Mi rincrescerrebbe all'ultimo eccesso di avere avuto e ricevuto dalla vostra signoria questo rimprovero—conciosiafossechè il caso vi spiegherò la vera circostanza e il caso col punto e virgola. A me mi è paruto, che il Stampatore del detto giornalismo siasi pregato (forse) da qualche personi riguardanti di non metterli mai più dentro—Se tanto è il fato circostanziale, la pregandovi di non laprenderebbe contro di me—e facerò tutta la mia possibile—reverisca.

Giaħan.

(1) Fil grammatica tad-Direttur, nissopponi li il masculin tal femenil *Musa Musum*, l'inkas ħageb!



IX ROB LIBSA GHAX LILECH STMAU!

II. CUDÀ LI MNIEHER.

Ar'chif ma nista—Nidher imchien,
 Bla ma nismaghhom—Sa f' collimchien,
 In-nisa collha—Bl' aghiat u ix-xhir:
 Dan hu li mnieher—Li kal tant cbir?
 Kal l' hu mil l' acbar—Halef bl'unur!
 Dan hu li mnieher?—Oh! Traditur!!
 Ma kaila, kaila—Ftit tal prudenza,
 Hallu nitchellem!—Tuni il licenza;
 Fl' ahhar imnieher—M'ux ta xi hmar.
 X'ridtuh euuilla—B'oghla campnar?
 Iddahhlu f' mohcom—Certa frughia,
 Illi iggiaghuni—Nghid xi hmeria!
 Tismux l' hu it-torri—Minn ta Bolonnia,
 Fl' ahhar mil ahhar—M'ux tal virgonnia;
 Ghax jena raitu—Fil mera ucoll.
 Dal ghageb collu—L'aghmiltu 'l coll!
 Eh! . . min jaf forsi—Hattux errur,
 Fimtu ghali ihor—Hech huua zgur,
 Gioè ghali daca—Li cont etibtilcom
 Fin-numru l' ihor—Bla spiegaitilcom
 Li huua mnieher—Seu bhal tan-nies
 U nseit naghmlilcom—Ta xi chem kies.
 Ma billi fl' ihor—Ma chellix uisa
 Biex nurihulcom—Seu seu ja nisa,

Illum fehseibni—B' chelntein milkuta,
 Lil dan li mnieher—Naghmillu 'l cuda.
 Chif? taghmel cuda—Trid fil folljet?
 Sigur naghmillu—Issir f' sunett!
 Mela li mniehri—Naghmillu ucoll,
 Il ghaliex tidhcu—Kegidin il coll?
 Fl' ahhar mil ahhar—Cos jen is-sid . . .
 U nitfa 'l cuda—Coll fein irrid!
 Marridx b' dil cuda—Tismu frattant,
 L' jcollu mnieher—Bhal ta liunfant!
 Jen naf li in-nisa—Mnehirhom zghair,
 U jidhcu bjja—Ghax tighi cbir;
 Cos m'ux min rajja—Li ctibt coll hin,
 Ghaliex nistacar—F' autur latin
 Li chien tant chiteb—Versetti sbih,
 Lil xbejba sbejha—U minnu fih
 Kal: *Salve naso—Nec minimo, kal
 Puella mea!*—(Ma chienx majjal!)
 Chien gharef daksi—Ma mniehru tond,
 M'ux tuil bil ponta—Li jxom profond,
 Mil follj studia—Chien il *politica*,
 Minn ta li *Muarrad*—Studia il *Critica*;
 Chien xi ftit jehel—Fil *Grammatica*,
 Ghax studia il *lingui*—Chien bil *pratica*.

Già chien źmien jhor—M'ux bhal daż-
 Illum poeti—Tar' collimchien. [źmien,
 Min dari jakra—Lil Bertoldinu,
 Jeun miracu—Eu lil Stoppinu. . .
 Eu xi tragedia—Bhal ta li *Muarrad*,
 Li jggieħlech tidhak—Eh ! basta iżzarrad
 Frattant dax-xoħol—L' ahjar li kad
 Ma nsemmuh iżied—Għax jaf collħad,
 Illi 'l proverbju—Kal dal chelmiet,
 "Min uicciu gemmet—Seu sar ħaddiet,"
 Jena lil ħbiebi—Nizzi ħair uisk,
 Minn chem rait minnhom—Gid ħana u
 Għalicom nisa—Kalbi miġbuda, [risk
 Li mnieħri aħlicom—Għamiltu 'l cuda,
 Jaħtieġ tħidu issa—Minn ħair pè, pè;
 Dil cuda aħlicom—Hix tajba eu le.

MALTA.

Jaħtieġ li narġħu nithadtu xi ħagia fuk
 il condotta ħażina tas-soldati u l' offic-
 ciali tar-Regimenti 54, u 97, li keħdin
 jnisslu odiu l' iżied ebir fil popolazioni
 contra taħħom, li uisk nibzħu minn xi
 conseguenza funesta li ħad issir beinhom
 u bein il maltin. Il galbu illi il govern
 ma jridx jati ircaptu tiħu dax-xoħol, iżda
 la nafu ħal l' odiu li forsi ħandu ħal maltin,
 ul' ankas ħax il galbu ma chien kad maħ-
 luk biex jiggoverna populu civilizzat bhal
 ma huua ta din il ġzira. L' insolenzi li keħ-
 din jinsolentau li coll cetu ta nies huua in-
 soffribili, fost tant insolenzi infami li saru
 nithadtu fuk dich ta nhar is-sibt, 8 ta dan
 ix-xahar, fit-teatru. Bosta soldati tal banda
 tar-rigiment 54 chienu ictarx fis-sacra,
 uħed minnhom ried jeħodha ma collħad.
 Xi persuna presenti li ma ħamilx din
 l' infamità collħa ta dan is-soldat kallu xi
 chelma, u l' ufficiali bilġri riedu jidde-
 fendu lis-soldat, illi chienet sejra tkun
 xenata m'ux zħira ftit, li ma chienix il
 pulizia li kabzet minnu fih, iżda l' iżied
 fosthom li applaca collox is-sargent mag-

giur Caruana bil prudenza u il maniera
 tiħu, biex tarau l' ahua maltin il condotta
 ta daun is-soldati u ufficiali ta daun iż-
 zeuġ rigimenti chem ħja disonorevoli.

Fil *Mediterran* tal gimħa l' oħra No.
 459, nakrau fuk is-sentenzi u il condotta
 ħażina tal korti tal magistrati, li bħalma
 jħid actarx li jaħmlu hem fuk is-sedia
 jaħmluh ħal xi interessi particolari (piut-
 tost voldiri mxahħmin) inchella b'giusti-
 zia. Jiddispiacini illi dal foliet billi zħair
 ma jippermettilniex li ingibu dac li kal il
Mediterran fuk daun il magistrati special-
 ment fuk is-sur Harper, chem sentenzi
 ingiusti, u chem huua inniurant li ma ji-
 missu xein jokħod fuk dich is-sedia bħala
 magistrat ħal giustizia u it-tranquilli-
 tà publica—iżda fost is-sentenzi ingiu-
 sti tiħu ingibu uahda li il *Mediterran*
 ma jafx biha—Fit-30 ta xahar li mħoddi
 fl' Isla strada Due Porte, uakt is-siħa
 eu is-saħtein ta bil-leil, zeuġ ufficiali
 tal baħar marru jħabtu tant chem jifilħu,
 li quasi riedu jiscassau bieb ta certa famil-
 lia li tokħod ħada San Gilian—L' omm li
 semħet dat-taħbit spietat, ħaitet: min!
 issib li daun l' inglisi jafu bil malti, uieġ-
 buha, iftaħ ħax irridu xi ħagia minneh,
 u frattant it-taħbit iżied iccontinua, l' omm
 li ħanda ftit tal ħakal telħet fuk, u
 ħadet maħħa recipient, xirfet fit-tieka, u
 reġħet bil prudenza collħa, kaltilhom af
 li hadtu sbal; le kalulħa int hu, jaħtieġ
 li tiftaħ, fil uakt xeulħet fukhom dac
 ir-recipient u chellhom hecca jsalpau
 minn hemma bi fuiħa li ma bħala; imba-
 ħat sejħet lir-ronda, kaltilhom li jmorru
 jarrestauhom, ir-ronda marret, u ħadet
 jsimhom; l' aħda feceuħom, u ħal bosta
 ġranet ma sabuħomx; frattant uara ju-
 mein raġħu marru insolentauħa b' inso-
 lenzi ftit acbar, fl' aħħar mil aħħar kabdu-

hom u hadu hom koddjem Harper, saret il querela, u dal magistrat Harper kata is-sentenza *non costa*, għax ma chienx hem xhieda. Din x' sentenza infami hjja? huua min jmur jagħmel xi delitt jmur jagħmlu koddjem ix-xhieda? Frattant kal tajjeb il *Mediterran* li nirreclamau l' Inghilterra, li jnehħuhulna lil dan l' inniurant ta magistrat illi jagħmel m'ux biss disunur lil dich is-sedia, imma anche disunur lil govern locali. Uara din is-sentenza hech galanti, reggħu marru jin-solentauha lil dil famillia oħrain tal baħar ucoll, illi il galbu mibgħutin minn dauc ta kabel.

IL FESTA TAL GIOVINTUN

ta Bormla f' Santa Teresa.

Verament ma nistgħux ma ngħidux chelmein fuk dich il festa li saret nhar il had, 9 ta dan ix-xahar, f' santa Teresa Bormla. Festa li verament turi minnha infisha maħmula mil heggia tal kalb ta dauc il gioventun devoti tal Madonna, festa illi turi brjju, u allegrezza. Bħalma jgħid, San Alfonso Liguori xi nhu li fid-dinnja li jgiblech ferħ u consolazioni daks li jgiblech biss l' isem ta Maria? It-triduu, leuel nett li għamluha, b'tant devozioni, li coll min chien hemma, sħailu jibbeatifica ruħu, leilietha fil għaxia saret luminazioni mill' isbaħ illi collox deher ħuggiegia uahda. Gioeu di focu eħcheichen imma grazius, banda fuk pale li tgħaxxak u in-nies tippassiggia, collhad hieni, collhad content, li quasi quasi coll min chien hemma nesa il guai u il hem li jinsab fih, biss barra, barra minn dauc tal crucifiss ta Bormla. L' aghda bedgħet il festa, sunetti fl'idein, panegiricu mil canonicu Fleri tal Birgu, u uara nofs in-nhar jhor minn don-Dovich Mifsud Tomasi. U il musica? Ah il musica . . .

għaliex insemmuha? biex nipprofanau dauc in-noti tant hiluin, u divini, mahru- gin mil geniu ta l' abbilissimu V. Bugeja patriotta malti bħalma m'ux biss li huua abili, virtus, u iddotat bil maestrja, izda imzejjen bl'actar don rar, l'hjja l'umiltà, li jcollna ngħidu minnu bħal ma kal certu poeta lil haddiħor ta li stess qualità:

Si ammirano i talenti,

Si loda la beltà,

Si onora la virtù,

Ma si ama l'umiltà.

CERTU FATT SEMISERIU.

Min kad chien jemmen illi kad sata jcuun hem min għandu ħila jasal sa fein uasal C. . . . Isimghu u stadgħbu. Certu neputi li aħna già semmejna fin-numru l' iħor ma conniex nafu li gennēnu u tairu *das-seduttur* uara il għoġla, uebbjillu f'rasu, biex jizzeuuiġha, u li għandha tant eluf dota tant beni u raba, u li il virtù, u l' educazioni li għanda issorpasat lil ta coll xbeiba li għandna fil għzira—fein dan il povru neputi già imsemmi imbocca bħal mazzun; huua għadu tifel, għax ma nafux jech jafx jorbot kalzietu seuua. Frattant dan l'impen collu ta dan C. . . *ghiegu* m'ux b'xein, hem fih xi misteru, imma xi jcuun li majinstamax, x' insibu li chien dan l'impen collu? insibu li *is-seduttur*, uara li ippersuada lil dal giuveni li għandu ižeugiu lil għoġla, u infatti lakkghu bosta drabi magħha, ried *das-seduttur*, li in-neputi għarus jžeugiu l'oħtu, u biex tidhol fl'imħabba tighu ried li chiecu jlakka għhom privatament, u hech chien balla! in-neputi, billi bla għakal, hareg b'oħtu passigiata sa Bormla, u għaddieha bil mixi mil Marsa, fein hem chien iccombinat li jintakghu. Dan l'imxeuak hadilha b'idha u kabadha lambrazzetta, u il povra giuvna innocenti ma taf xein x' hem miżruh; ma

uara jumein chixfet il giuvna ghax ghandu jecun huha tarfilha xi hagia—jommi malli chienet taf, x'tahbit bedghet thabbat fuk uic'cha! x'aghjat bedghet thajjat! Eh!! (bedghet thid) ja biccia ta cerciur chie-sah! 'poni indigest,' seduttur tad-demoniu! u issa ittermnata li chif jghaddi tippresentalu il hatar ta . . . biex jech toghbu jizzeuueg magha!

Jecun complut.

AVVIS.

Ghal did-darba tal pulizia jcollom ftit tal pacenzia, billi ma ghandniex uisa bizzejjed nhalluhom ghal numru ihor.—Fuk il catapan ghandna ucoll xi ngħidu xi hagia, cioè fuk il condotta pubblica tighu. U nitolbu lis-sargent maggiur, li ma jinsix, li meta jonksu is-subalterni per esempiu bhal *Cordina, Grassi, Mifsud*, u *Danza*, li kighed daż-żmien jinsolenta lil certu galantom bil leil, Giahān fuk li spettur u il maggiur jdokk, fuk had iżied.

Arvederci.

AVVIS IHOR.

Sur Giahān tibkax ma tharrafx il publicu collu u l'impressarij tat-teatru li irridu nisimghu l'opra buffa li chiteb il patriotta tagħna Giuseppe Malfiggiani, hem bżon li jecun incoraggit bhala malti bhālma. M'ux dejjem nincorraxxu lil frustieri u ghal maltin kad ma nuru ruihna, aghar mil clieb, u gharraf lil l'impressarij li actarx irridu li spartit ta dan il giuvni malti milli irridu spartit jhor.

Bosta Maltin.

LIN-NIES TAL GHAKAL.

Min kad chien jemmen illi l'edituri tal *Fiammetta*, u ta l'*Innominatum* biex jfahru lil Prima donna chellhom jixtru clieb tad-devozioni, biex jsibu l'actar espressionijiet sbih, u commoventi? anzi dan ma hu xein, smaina ucoll li keghdin jigimghu bis-sottacoppa tar-ram biex jagħmlu niccia. Oh! . . . issa dahlu fil ghalka, jghid il proverbju malti, tillodaulha ghaineiha, haddeiha, mnehirha, harsitha sahha seba sahhiet!! Imma li tridu tagħmluha f'niccia kalb dac il haxix collu li tfa'itula, tifgaulha kabel il uakt!!

TAHDIDABEIN GIAHAN U BERTOLDU

Ber. Bon giornu sur Giahān!

Gia. Bon giornu Bertoldu; ghaddi.

Ber. Taf thidli xein, bona grazia tighch, xi chem huma vili l'impressarij?

Gia. U ibni. . . daks il mazzit.

Ber. Hsibtu jen. Ghidli hagia kraita xein il *Fiammetta* li harget fl'ahhar N. 25 sein thid li il lega tal Burrattini, u il lega tal Gran Zimelli, u il Gran Amore ghamlu il Don Desideriu giurnata kabel is serata tas-surmastru P. Nani?

Gia. Le ma kraitiex. Izda hech chif kighed thid int collu biex jagħmlu iddeni lil dal patriotta tagħhom. Dina indennjita cbira.

Ber. Imma min huwa sur Giahān dan il gran Zimelli?

Gia. Uh!! ghadech ankas taf? L'arcissimu conslu . . .

Ber. Ah! issa naf . . . iscot sur Giahān ghax dac *ras cbira* / hech chienu jghidu fein il funtana, u kalu ucoll li dac li tuebillu rasu jagħmlu, u ma jneh-hihulu had minn rasu.

Gia. Kaila kaila, Bertoldu, jagħmel ta rasu m'ux ma collhad, ghax l'imhalled Brunu ma hilu xein bagħtu erba tjem calzrat b'rasu u collox, u baka hem b'rasu l'isbah hagia li tista tara.

Ber. Ghandi piacic. Frattant chif marret is-serata?

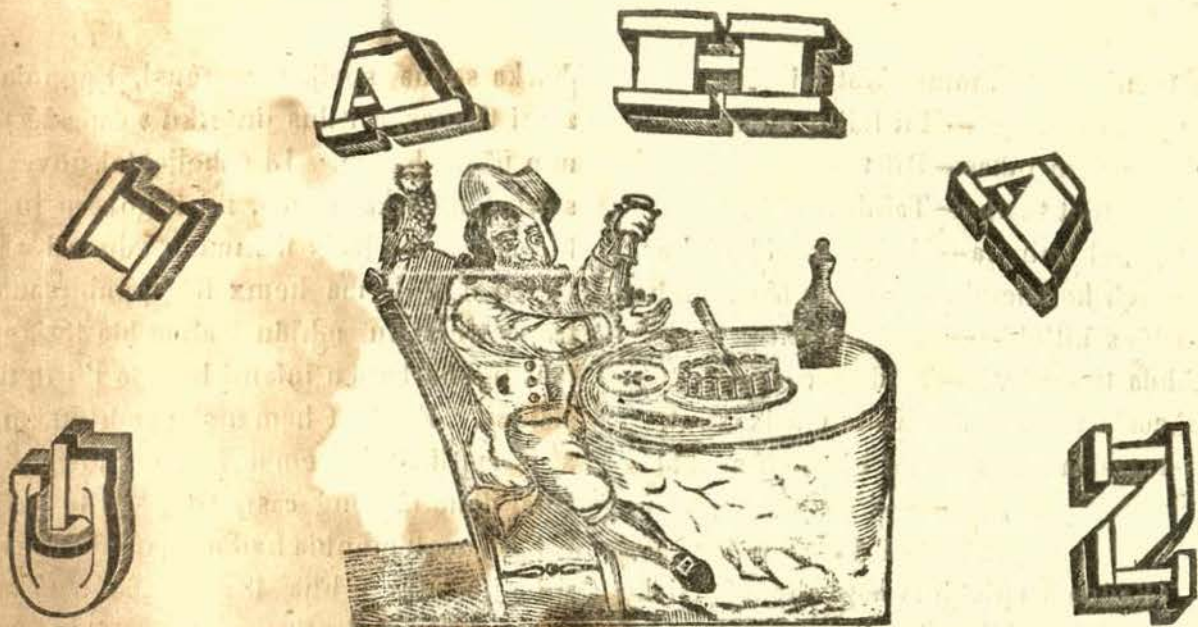
Gia. Tajjeb, ahjar milli xtekuhielu, cioè milli xtekuhielu l'impressarij ghax il publicu collu affezionat leih ghal virtù tighu.—Issa mur ghand l'impressarij, u ghidilhom illi si huejjeġ pubblici jagħmlu is-seuua, u jghinu lil maltin bhāhom, jech huma maltin, inchella ghidilhom hagiari jarau fuk spalleihom, m'ux tisfir; mur u igri!

Ber. Dal uakt miġhech—bon giornu.

AVVIS.

Issa ma hemx difficoltà li Captan R. . . ma hux spiun, ghax nipprovaulu minn tant huejjeġ li sama u tenniehom lil pulizia. U nirraccmandauh fid-devozioni tal pastazi u il barclori collha.—Addio.

P. S.—Nitolbu lil li scrivān ta *Cupetta* li ma jinfamax nies—Addio.



IXROB LIBSA GHAX LILECH STMAU!

No. 23.

Nhar il gimgha

28 ta Mejju 1847

IL HSARA TAT-TAZZA.

Oh x'uahda ġrali—F'dar tal caffè,
 Jech ma temnuni—Staksu 'l Giusè,
 Illi chien miġhi—Giò Balzlunetta
 Flimchien nixorbu—Ftit anizetta;
 Tohrog il ġageb—Donni mishut,
 Chsirtilha ġagia—Lil tal hanut! [nħol,
 X'hin cont keġd nixrob—Biex griesmi
 Dahħalt mniehri—Fit-tazza ucoll,
 U il galbu mniehri—Chien xi ftit ebir
 Ġhalha it-tazza—U' hi fomma zħir;
 U' ech malli daħal—Hadet xi dakka
 U it-tazza inkasmet—Imseichna f' dakka.
 Imn'Alla mniehri—Ma ġralu xein,
 Ġhax sa biex tfeiku—Cont trid sentein!
 Fil uakt hallastha—Hem minnu fih,
 U kaltli: 'l zeugi—Xein la turih,
 Ġhax ara x' jaħmel—Ma jemminnix
 Jaħseb ill' inti—Ma hallastnix.
 U' ech ahjar jibka—Collox midfun,
 Jech imbacht jichxef—Jcun li jcun...
 X'hin raitha ħmaret—Ma hi xein tosta,
 Ġhidtilha: "Scusi—Af m'ux apposta;"
 Imma dit-tazza—Hech chif stait nara
 Chienet imgelġla—Kabel il hsara...

Lel kaltli shiħa—Jafu collhad.
 Izda lin-nisa—Temminhom kad,
 Ġhax biex temminhom—F'dac il mument,
 Jibcu u jahilfu—Bla compliment.
 Ma ġhalli ġrali—Issa haun jen,
 Halfa irrid nahlef—Bla nitlef žmien,
 Naħmel chif jaħmlu—Is-sicranin,
 Illi ġhal katra—Jakħu meitin,
 Nixrob seu bħalhom—Minn giò 'l flixcun,
 Imniehri barra—Coll fein incun.
 Ġhax nithattuħa—Ta ħbieb li tnein,
 La mniehri mn'Alla—Ma ġralu xein,
 M'ux dnub li tilmħu—minn tant sbuħia,
 Niekas u imbiccer—U collu dmia?
 Jech kad jisimħu—Ta Carabusa,
 Il malandrini—Nies scandalusa,
 Cioè ta l'isued—Dauc l' aħar razza,
 Seirin jħidu—Li tlistu b' tazza??
 U kalb il *Musi*—Minn tal *Parnasu*,
 Chif nibda naħmel—Minn ġhair *in-nasu*?
 U kalb in-nisa—Giò xi banchett, [zett!
 X' taħmel bla mnieħer?—Jehduc b' ma-
 Anzi xi mnieħer—Zħir fil baiedmin
 Jaħmel figura—Bħal tal meitin;

U in-nisa għandhom—Mottivi cbar,
 Li jridu ir-ragel—Hai leil u nhar.
 Hecca xein inkas—Dil mara ucoll,
 L' hia tant tuaiba—Tafuh il coll,
 Naġmel imhatra—Maġcom bid-dieher,
 Li jech koddjemha—Nidher bla mniefher
 Sa biex nitlobha—Li tiscusani
 Tibda tisserdech—Tiddisprezzani,
 B' corla tuaħħalni—Koddjem ix-xhut,
 It-tazza inħallas—Għal bżon elf scut!!

MALTA.

Għadna ma nistgħux nafu chem feħsiebu jidum sejjer biha' din l' amministrazzjoni hażina u dannusa li kiġhed juża il govern f' din il Gżira. Id-deni cbir li kiġhed jsir f' coll branca ta din l' amministrazzjoni kiġhed jicber bis-siġhat, u minn f' loc li jatu rimediu, jhalluh joctor, saħansitra jeun impossibili li tfeiku. Is-snin jgħaddu bħal berka, u uaħda aħar mil oħra. Għal xein in-nies tilminta, il gazzetti jictbu, għax ma jaslux għand min għandhom jaslū, m'ux għax ma jistax jisma, imma għax ma jridx. Coll tama ta xi meliorament li jcollna, tgħaddi mar-riħ, bħal meta għakkadna it-tama fuk cliem lord John Russel meta daħal fl' amministrazzjoni tal govern ta Londra u il conti Grey meta daħal fid-dipartiment coloniali, il ittri li imbogħtu minnhom fein quasi conna żguri li jcollna f' kasir żmien il Consigliu Popolari, u frattant għadda tant żmien u għadna m'ux chif conna imma aħar bil bosta.

Is-sigritariu il ġdid tal govern li jlna nistenneuh bħalma lhud jistenneu il messia, ma hemx li jasal; li ehif jinġhad li huwa irrinunziaha din il carica, u li jargia jeun dac li chelna kabel. Aħna ma nemnux huejjeġ simili, imma id-deumièn li dam dan is-segretariu il ġdid jatina x' nabsbu uisk, u li hem xi ħagia fin-nofs. Frattant l' affarijiet tal Gżira seirin im-

għarka seuua, spejjes immensi, il popolazzjoni tħallas, u il flus jintefku a capricc ta min jiflah għalina. Li schejjet tal govern seirin imgħarka seuua, illi il govern juri bic-ciar li ma jridx li incunu educati. Il codici il ġdid ma hemx li jippublicaħ, frattant nistgħu ngħidu l' aħna bla ligi, eu taħt ligi barbara u infami bħal ta l' inquisizioni. Frattant hem uisk xi ngħidu, ma x' jservi li titchellem la ħad ma juiegeb? Bħal dauc iż-żeuġ casijet tal ktill li saru, bakgħu ucoll mohbia ħad ma jaf min huma il ħatjn. —Fein hija il garanzia, u is-sicurtà pubblica?

Jaħtieġ li nargħu nithadtu xi ħagia fuk ir-rigimenti li għandna, u hem bżon illi il govern jehu ħsiebhom seriament, għax seuua is-suldati chem ucoll l' officiali keġdin japproffittau ruieħhom mit-trascuragini tal gvernatur taġna, u keġdin jagħmlu huejjeġ l' actar odiusi, u scandalusi. F' inkas minn għaxar tijjem fil korti tal magistrati ingiebu actar min għaxar casi ta insulti, u disordnijiet pubblici, u chienu iccondannati. Imma dan ma hu xein, għax is-suldati keġdin jagħmlu iż-żejjed sa meta jeunu fis-serviz taġhom, fi ħmistax il giurnata chelna żeuġ casijiet li jkajjmu il popolazzjoni. Is-sentinelli ta *Bighi* u ta *Forte Tinnie* għamlu in-nar fuk dgħajjes li chienu għaddejja minn dauc il bnadi, għax il barclori ma uieġbux meta il għassa għaitet *who goes there*. Imma xi iservi li nichtbu jech il capijiet ma jridux jisimgħu, ifmuha mela darba għal dejjem li cap ma għandniex, eu għandna imma deboli uisk, u ftaeru fil proverbju li jgħid; "meta ir-ras tugia, il gisem jbati."

IL FULA BINT IL MIŻUET. *Prov.*

Nhar l' erbgha 12 ta dan ix-xaħar conna fis-serata ta li mghallem P. Nani, fein it-

teatru chien mimli bhal baída, raina xena li l'autur tagħha chien jimmeritah caval għax iblah iżied minn Pipettu fl' *Ajo in imbarazzo*. Uara is-seconda parti, il publicu ried bit-taħbit jargia johrog' l'erba titfal li żifnu *it-tarantella Naplitana*. Fil uakt ta dan it-taħbit, jiffacia giuvni inglis fil bieb tat-teatru, u saksa lil sargent tal pulizia, jech huviex tal pulizia. Is-sargent kallu iva. Fil uakt dal giuvni inglis kallu daun il chelmiet. *Why don't you stop this set of savages?* "Għaliex mas-siechitx lil dil katgħa salvaggi?" Malli smainih għal leuuel ħsibnih fis-sacra, eu miġnun, infatti għidna lil purtinar li jmur jsejjah tabib. Stakseina min huua, u kalkulna l'huua bin sir Patrick Stuart il gvernatur tagħna!! Ah! seua jgħid il proverbiu illi il fula bint il mizuet—u il proverbiu l'ihor talian, *il maestro conosce la fabbrica*, min hem fid-dinnja collha salvaggi daks chem huua salvag' dal bniedem. L'Europa collha tghajjat lil inglisi salvaggi tagħha.

LIZ-ZIU PAULU!!

Tafu xein min huua dan iz-ziu Paulu? Le? Iz-ziu tan-neputi tighu, collu chem hu. Ma hemx bżon nithadtu, hux tasseuua ziu Paulu? Taf li ingiblech' rispett, u marridx nati gost l'egħdeuua tighoch. Mela nitolboc li l'isem ta Giahān tghożzu tajjeb, specialment ma dauc l'erba malandrini ta Trebisonda, u għidilhom li b'għaxar volumi ma jhallsux vers biss li etibtilhom, u li għad nictbillhom.

Arreederci.

AHBAR MINN TREBISONDA.

Mal vapor Puff Cap. Rugins, giet l'ahbar illi il gneides jrid jbigħ il pappagal għax kal illi jitchellem hażin uisk; imma jech sidu, il lsienu ma hux għair sa-

crileggi, u cliem fahxi, dan l'imseichen pappagal chif triduh jitchellem cliem tajjeb??..

IL PULIZIA MAL DIRETTA.

Ahna nixtieku nafu il għaliex il capijiet tal pulizia, cioè li spettur, l'ajutant, u is-sargent maggiur, ma jissurveiliaux fuk tant subalterni inniuranti illi f'loc li keghdin għat-tranquillità pubblica, keghdin għad-disordnijiet, u biex jagħmlu passi l'izied infami ma persuni li ma għandhom min jekaf magħhom had, u li ma jafux jitolbu ir-ragiuni tagħhom. Ahna ma nafux chem il darba ctibna fukhom daun l'insolenzi u jech il capijiet ma jridux jatu ircaptu hem bżon li naħsbu għalihom xortohra. Pass jhor iżied infami, nhar is-sibt li għadda f'xis-sigħa ta uara nofs inhar, fein il conslu tad-deheb, chienet hem mara xiha insolentata mit-tfal, illi dover ta l'umanità l'euel net li coll bniedem li jara xi persuna avanzata immolestata mit-tfal għandu jipprotegiha u juiddeb lit-tfal li ma jimmolestauhiex. Ahseb u ara jech hux dover tal pulizia li jipprotegiu lil dal qualità ta nies, dia ix-xiha, uara li chienet tant imkghabra, u immolestata minn dauna it-tfal illi il bichi tagħha gièb ħniēna li collhad, jinkala contestabili *A. No. 10.* u hadha il castellania calzrata!! Dana għaliex? Xin huma jagħmlu il capijiet li semmeina li ma jgħarblux il għaliex hada calzrata il contestabili? Ahna fein ahna? X' inquisizioni hi din? Dan il fatt li spettur jahtieg' jkun jafu.

Arrivederci.

Hem bżon li l'ajutant tan-naħa l'ohra juiddeb is-subalterni tighu, li fl'Isla strada Due Porte ma jhalluhx billeil bla ronda, l'abitanti ta dich in-naħa jilmentau uisk fuk din it-trascuragini, u nistgħu

nixduh ahna ucoll li chem il darba ghad-
deina minn dich it-triek f' hinijiet uisk
innoltrati ma ntkaina kad ma ronda, spe-
cialment minn San Gilian sa San Flippu.
Daun l'erba chelmiet nisperau li jcuunu
effettuari.

—
AVVIS.

Master Rolly professur tal lira, jaysa
lil publicu collu illi dahal ma dauc tal
Generu neutru biex jcantu il *Palestrina*,
ghal daks tant dauc il persuni collha li
jridu japproffittau ruilhom jiddirigiu ruie-
hom ghal Francuni, u hem jsibu il col-
leg' reali.

—
Lil Capt. Rugas naksulu sitt habbiet
col jum mil paga, billi ma chixifx il fatt
ta dich li kattu f' Bormla. Mela xi spiu
int? kattu Zeppi li zbir!!

—
Il gimgha l'ohra chien hemma il pro-
cessioni tal capitulu dal Catidran, il cap-
pellani collha, l'impiegati u is-siminaristi
collha, minn San Giuan ghal ghand l'iskof
is-Sant biex jiferhulu talli sar cugitur ta
monsinnur Caruana. Imma f'dich il pro-
cessioni l'izied li nghogbu il mazza, u il
mazzier, u nisperau li dich il mazza ghad
tintem fuk jrius is-sued bhalma g'ralhom
meta ha'g'gruom, u checceuhom minn
Spannia b'ordni tar-re Ferdinandu VI, fis
sena 1766.

—
Chiecux ma tidhaex!!

Il procuraturi tal Crucifiss ta Bormla
dauc appuntu li ma jridux jirrendu con-
tijiet ta erbatax il sena li jthom fis-serviz,
dauc appuntu li l'isna hzienu u m'ox
ta min jemminhom hargiaha li huma
laghabal sein ahna nistghu nixduh li hu-
ma nies bosta onesti!!! marru jghidu li
it-tuzel il g'did li ghamlu kamilhom il
mijiet, ghax tal bellus fin... Bum!!
X'zelka din fin-niexef, ahna ma nafux
mnein xtraituha dich il filpa? u filpa or-
dinaria. Dich il filpa, xtraituha minn
ghand ir-ramli tliet xelini il kusba, u il
gallun falz daks chem intom foloz intom!

Arreverisco.

Ma nistghu
collha li gham
f'din l'impresa, imma hem b'zon li usem-
mu mot speciali bla l'ebda esagerazioni
is-sur Emanuele Nuzzo, illi nardixxu
nghidu l'ahjar delettant li ghandna l'izied
lepidu, u verament il partijiet li jehu
jaghamilhom bl'impen, u jirnexxulu a pro-
porzion daks ta l'icbar professur.

—
Cor tad-devoti. [zommu

Oh smeuiet f'dakka—Lid-dinnja iz-
U sa minn dejjem—Il cliemna iddommu,
Isimghu talbna—Ghinuna ftit,
Li 'l flus nakilghu—Minn ghair tahbit.

It-tobba.

Il lsien atuna—Ja cbar smeuiet,
Li jippersuadi—Lil gensijiet,
Sabiex allegri—Lil morda 'l coll,
Ghad-dinnja l'ohra—Nibaghtu ucoll,
Biex mejta jsibu—Hem il mistrih...

Cor.

U il kraba thallas—Seu minnufih.

Il gazzettieri.

Tina li nistghu—Bis-sentiment
Naghafu nictbu—Coll tradiment.
U li nithallsu—Tighu dal hell,
Minn ghair ma nakghu—Kad f'xi libel,
Seu jech inghairu—Eu ma nghairux...

Cor.

U min ma jhallas—Ma nerhulux.

L'avvocati.

Ah int ja sema—Nissel il ghelt,
Fin-nies tar-rhula—U in-nies tal belt,
Biex jigi ghandna—Collha b'custioni,
U lilna aghamilna—Tant Ciceroni,
U id-dritti intuhom—U coll ma jmiss...

Cor.

Izda 'l flus ahna—Nehduhom biss.

Collhad.

Ah smeuiet f'dakka—Iconnolauna.

It-tobba.

Ah! hniena minnena—Fis ajjutauna.

L'avvocati.

Tina lsien tajjeb—Gharef u ghali,

Il gazzettieri.

Ghinna ja sema—Ghin il giurnali,
Il flus kallaghna—B'daun il gazzetti.

Cor.

Sa chem fid-dinnja—Thix il mazetti!



IXROB LIBSA GHAX LILECH STMAU!

LI MHALLEF U ZEUG SAJEDA.

Pignotti.

Nisma 'l Poeti—Minn dejjem tgid,
 Li hech chif nakas—Iż-żmien tal gid,
 Astrea (1) ħarbet—Mid-dinnja fis,
 F'din l'ard huejjigħa—Halliet sa'l kmis;
 U chif jghidu—Il flien u it-tali,
 Li dauc il huejjeġ—Lbies tal Legali,
 Bih geua il krati—U il parlamenti,
 Seu l'audituri—Chem presidenti,
 Chem avvucati—Chem consulturi,
 Jehdu cbir isem . . . —U cbar unuri . . .
 Giurnata uahda—B' dal lbies sabih,
 Deher imdandan—Ragel fstit xih,
 Uicè zor u mkarras—B'tant tiehmixiet,
 Fih pingiut tilmah—Mitt hsibijiet; [ghed
 Illi dal bniedem—Chif chien hemma ki-
 Donnu il Giustizia—Li b'harsa trighed!!!
 Xi mil bghid minnu—Chien hemma glieda
 Ta zeug imseichna—Fkaira sajjieda;
 Ghax chienu kabdu—Flimchlen li tnein
 Gaidra, u ma setghu—Jiftiehmu b'xein
 Lil min tmiss minnhom—Daun iż-zeug
 Billi ma kabdu—Xein dac in-nhar: [fkar,

Frattant jarauba—Hem fl'ard mistuha,
 It-tnein imxenka—Sabiex jecluha;
 Uara li venynu—Tant dagħa cbir,
 U saħnn seua—Beda it-tghajjir.
 Jispicciau fl'ahħar—Riedu li tnein,
 Jagħmlu bhas-slaten—Jigiu fl'idein;
 Frattant il moda—Daż-żmien fein tcun,
 Min l'actar jiflah—Għandu ragiun;
 Daun sentimenti—Tal metafisici,
 Tad-dispotici—Tal pulitici.
 Malli biex jahbtu—Geu dich il heina,
 Resak li mhallef—Illi semmejna;
 Fis bl'acbar kima—Dal gelledin,
 Resku koddieumu—Collhom chiebjjin:
 Fil uakt dehrilhom—Li mis-smeuuiet,
 Niżel dal bniedem—F'dauc in-nahiet;
 Miġhu fis ftiehmu—Bl'acbar prudenza,
 Sabiex jaktghilhom—Huua is-sentenza;
 Accetta it-talba—Bla-marruftaha
 U il gaidra f'idu—Issecuestraha.
 Hemma fis juru—Bedghu li tnein,
 Id-dritti tagħhom—(L'ihor cliem xein.)
 Jen raitha l'euuel—Il uihed kal,
 Ureitha lilu!—Le annimal

(1) Il giustizia jisimha Astrea.

Jena li kbadta—L'ihor fis wiegeb
 Sa beda jahlef—Bix-xemx u il cufecheb.
 Frattant li mhallef—F'ideih jzommha,
 Jisma ir-ragioni—Colltant jzommha;
 Fil uakt li mhallef—Chif chien hem kighed
 Kasamha u tahom—Koxra coll uihed,
 U'ech dan li mhallef—Collu prudenza,
 Sabiex jithallas—Ta dis-sentenza,
 Il kalba kala—Mn'idhom dichment,
 F'halku mbuccaha—Seu legalment;
 U hares leihom—Hà b'id xolxin,
 Kal man-nies tajba—Trid tcun hanin,
 Ma mesx il borsa...—Ghax minn ghair flus
 Ma 'l kalba chielha—Ta mhallef stus.
 " Intom li ukaitu—Taht il chefria
 " Ta ulied Astrea—Omm karrekijia,
 " Ghidu fis intom—Tnehhilhomx Gloria,
 " Jech din hix hrafa—Eu vera storia.

MALTA.

Il Catapan.

Is-serviz hazin, li kighed jagħmel C. Zammut l'incarrigat mis-suk, ma jista jissoportih had iżied. Marridux insemmu il hmerijiet cbar li kighed jagħmel continuament fis-suk; marridux insemmu it-tonn li iccondanna u chien approvat mit-tobba, marridux insemmu il hobz li kabat intortament nhar il had lil Giorgi Schembri fein napprovau li ma chienx sfi ramel ghax mil istes furnata baħhad jbigħ ma ragel iħor fein il Monti, rauh u maccondannauh, biex tarau meta ngħidu li dal Catapan ma jafx jagħmel id-dover tighu hux tabil-hakk dac collu li ngħidu.—Izda nieħdu in considerazioni, u nihadtu xi hagia ħal lum fuk fuk mix-xat tal belt, minn dauc id-disordnijiet, minn dauc il huejjeġ jintnu pesta, mil insolenzi u huejjeġ uisk inconvenienti tal bejjigħa ta dac il local illi coll persuna li tħaddi minn hemma ma hix ħair filmenta fortemment mil con-

dotta, u l'effetti ta daun il bejjigħa; u is-sur Carmu Zammut ma jidhirx ħar dar-ba col tliet xhur fein jmissu actar hem jissorvegħia milli jissorvegħia bnadi oħra. Oltre li dan Zammut ma jidher kad, ħal daks hech coll hagia mħoddia tinten tin-biġħ hemma, u bi prezzijiet a capriccè ta-ħhom. It-trascuraggini tal pulizia li ma tissorvegħiax fuk it-tniedi, u id-dniedel li jdendlu, u l'intiena li jagħmlu, illi coll minn jħaddi jakbdu deni ħax ma jissaportix. Daun l'erba chelmiet huma esordiu ta dac collu li ħandna ngħidu fuk ix-xatt tal belt specialment; ħal did-dar-ba il fogliet majippermettilniex li ngibu hagia b'hagia li ħandna ngħidu.

P.S. Ie-citazioni li ħamilt lil conslu Farrugia, ħax katel muntun id-dar tighu, jmissha tatich lezioni, u turich chem int incapaci ħal dil branca li tauc ta catapan b'disgrazia tal publicu. Inti uara li ħamiltu ic-citazioni tmur tara u tkalleb illigi jeeh jistax joktol eu ma jistax? Ghaliex ma kallibtix u rait milleuuel? ma tarax li inti *Arrivederci.*

LES SAUVAGES D'EUROPE!

Min jista kad jfisser l'ahua maltin l'inciviltà il mal educazioni ta xi erba *Villains* li ħandna kalbna. Isimghu u staħgħbu b'daun il malandrini li chienu fit-Teatru nhar is-sibt 29 ta Mejju!

Nhar is-sibt chienet l'ahħar rappresentazioni ta l'impresa, u it-teatru ngħalak bil *Lombardi*; in-nies li chien hem collha bl'acbar kima u rispet, u b'educazioni ebira chienu keħdin jitpaxxeu b'dich il musica divina ta li mħallem Verdi.—F'nofs it-tielet att, in-nies collha seuua tal platea chem ucoll tal palchi, indunau illi certu uffical chien kighed b'rigleib imtelligħa fuk xifer ta banc, f'uiçc il publicu collu illi dina l'actar indecen-

za, u maleducazioni cbira li tista tinghata ma l'erba parti tad-dinnia. Il publicu beda jsaffar, u jghajjat li jnizzel rigleih, u huua ad-dispett ta collhad zammhom fein chien kighidhom. L'aghiat u il virgonnj izied bedghu joctru, chif infatti fil uakt dahal is-sargent maggiur Caruana, uidbu li jnizzilhom, u il maleducat ma riedx jicconsenti ghal cliemu. Is-sargent maggiur billi chien hem l'ajutant St. John, ma satax jagixxi, izda dahal jghidlu. Fil mument giè St. John imma biex jurina l'incapacità u ir-redicolagini tighu collha. Is-sur St. John ma ghamilx id-dover tighu, ghax la huua cap tal pulizia, u saret dit-takliba collha f'loc publicu, bhala pulizia chellu l'autorità li johrog barra, u ghal bzon jarresta l'autur da dac id-disturbu collu. Frat-tant l'aghiat actar chiber uasal li fl'ecceffi, l'opera chellha takta, u il maleducat icconsenta li johrog; fil mument shabu nizlu collha mil palchi tas-second'ordni, u dahlu fil platea jurtau l'in-nies, lil pulizia, lil purtinari, dahlu u zammeuh li ma johrogx, u bakghu l'opra collha bl'istess indecenza li chienu kabel a dispet tal publicu collu, u a dispet tal pulizia stess izda bir-rih tal coronel Fane tal 54, fein dan militar l'actar anzian fil guarnigion u consilier tal govern, chien jmissu juiddbu xort' ohra—u haun spicciat ix-xena ta nhar is-sibt.

Uara daun l'inconvenienti collha fimna illi il govern jati jraptu biex darb'ohra ma jsirux, izda minn dan collu ma chien xein. Nhar it-tnein l'uffiziali marru it-teatru ghamlu li stess inconvenienti li ghamel sehibhom nhar is-sibt li ghadda, li din ix-xena sbrigat bi glieda barra tal maltin u l'inglisi. Tafu xein l'ahua maltin x'ripar ta il govern ta daun id-disturbj? Staghbu u arau f'liema cas

ninsabu! Chien li sejjaħ it-troppa il piazza b'ordni chif nistghu nissopponu, bhal ta dich tal Carnival ta bhasa sena, li jaghamlu in-nar fuk il populu! Dan huua il govern ta Malta, li ma jistax jzomm quieti erba uffiziali, u minn fuk jatihom ghainuna minn dix-xorta biex jassaltau il populu, u populu l'izied quiet u pacificu—Izda il htia ta dan collu ma hix ghair l'incapacità tal gvernatur tagħna Sir Patrick Stuart.

F'numru iħor ngħarrfu lil publicu min huma it-tliet *spurjj maltin*, li marru kalu lil uffiziali min huma il personaggi li chienu fil glieda, u semmeu uihed b'ismu. Sa biex jecunu magħrufa mil publicu, u jecun jaf collhad chif jzommhom.

Arrivederci.

IL FESTA TAL GIOVENTUN TAL BELT.

Nhar il had 30 ta mejju saret is-solita festa tal Madonna tal gioventun taħt it-titulu *Mater Gratia*. Ma hemx bzon ngħidu b'liema pompa u maestosità issir il festa ghax chem ilha issir piuttosto tizdied, eu tonkos. Imma jech ma nsemmu xein, ma nistghux ma nsemmux lil l'imghallem V. Bugeja, illi meta tghid musica divina, tcun ghadech ma ghidt xein. Ghal daks tant did-darba minn quantu l'imghallem ma nitchellmu ahna, izda nħallu l'egħdeuua tighu li jfahħruh, b'zeuġ modijiet—L'euuel nett dauc li għandhom stit tal għakal, u jippretenduħa ta għorrief, jistħu jghidu koddieħ min jifhem li ma hix musica divina, ghax jghaddu ta mazetti, għal daks tant jcollhom jicconfessau bid-

debbus ta kalbhom il verità u ir-rettitudini. L'eghdeuua l'ohra li ghandu inniuranti, jafu per un momento illi il musica ma tistax teun actar tenera u divina milli hi, ghax kalbhom thabbarulhom, imma billi huma inniuranti id-disperazioni li teun pingiuta f' uicèhom, u il kasma ta kalb flimechien mal confusioni iggia ghalhom jicconfessau l' hia musica verament sacra adattata ghat-Tempju t' Alla. Xi nghidu imbacht mil professor Dr. G. M. Spiteri is-sulu tal violin li dakk michtub espressament mil imsemmi Bugeja ghal dac in-nhar? Hallina mil professioni ghax ftit nifmu, imma il hleuua, il hleuua u l'espressioni min jista jicèhadhom? U it-tenur L. Grech li canta li stess sulu ma liema tenur haun Malta tridu tipparagunauh? Mil professioni, mil vuci, mil maniera tal cant, u minn collox, ma min tridu tipparagunauh? ma xi cantant tat-teatru? Fein hia il maestria taghom, il hleuua, u l'espressioni li ghandu dan l'anglu tal cant? Izda b' dan collu x' tifmu li daun it-tliet persunaggi li jaghmlulna unur f' Malta ma ghandhomx egheuua? Ah! izda ahna nghidu ma l'immortali P. Metastasiu —

Che dalla ruota e dal martel cadente

Mentre soffre l'acciar colpi ed offese,

E più fino diventa, e più lucente.

VARIETÀ.

Nhar it-tlieta fil ghodu chienu imtelghin koddjem il magistrati Ceci, u Harper, Vincenza Ferris li jixghel il fanali, Enricu Sammut, G. Busuttill, u J. A. Mamu citati mil pulizia u arrestati ghax kalu li tefghu il hagian nhar it-tnein fil glieda

tat-teatru—Ferris mar ghoxrin giurnata calzrat, u Sammut jumein, u jhallas hames scudi. Uara dis-sentenza koddjem li stess magistrati chienu citati Dr. C. Parnis, u is-sur S. Fatta ghax kalu li tefghu il hagian mil gallaria fli stess leila tal glieda, izda il causa ma chienix ipprovata u fil mument bachtuhom. L'ajutant St. John iddobba parrocca minn ghand il magistrat talli gieb maliziosament u iniquament zeug persuni rispettabili fein kad ma nstama isimhom fl'ebda hagia, ahseb u ara f'barabandata simli—Imma il magistrat urieh bizzejjed u f'uicciu lil l'ajutant St. John koddjem collhad l'huua incapaci ghal dac l'impiegh.

Nhar il gimgha uara nofs inhar, is-sentinella tal barracca il kadima chienet fis-sacra, u iccargat l'azzarin bil balla biex tispara fuk in-nies; izda per fortuna in-nies indunat u irrapportau bilgri lissargent tal għassa u haduha arrest il *Main Guard*—Voldiri mindu geu dar-rigiment il haia tagħna ankas ma hia fis-sigur.

Granet jlu thalna fl'aula capitulari tal Colleggiata ta l'Isola, u hadna uisk piacir bil proprietà li hemma. Izda l'izied li ghogiobna dauc l'armi collha tal canonici seuuva tal meitin chem ucoll tal hajjin. Imma bkaina uisk immaravillati il ghaliex fost douc l'armi collha tal Can. F. Panzavecchia ma hix hem; imma uihed minn ta hem geuua ghandu jghidilna il ghaliex ma hix hem, u l'numru ihor nitchelmu fuk dil hagia.

LIL KOPTI.

Sur Kopti, meta teun fi diar ta persuni rispettabili, u jcuunu hem il galantomini okghod decentement u m'ux b'rigel fuk

l' ihor bhal pastazi bhalech, jech il Galateo ma kraitux mur issellu !!

IL CONSLU TAD-DEHEB,

Hem bżon illi *Giahan* jgharraf lil publicu collu il maniera li l'imghallmin collha argentieri chif inhuma ittrattati mil conslu tad-deheb, u l'abbużi ucoll li kighed jaghamel.

Jlu xi sena circa, daks tlietin imghallem tad deheb ghamlu memorial ghal koddjem Sua Eccellenza, fein talbu f'dal memorial illi il mancament ghandu jkun dejjem a favur ta l'imghallem, u m'ux a favur tar-rigattieri, izda il galbu illi dal memorial baka f'idein is-segretariu bla kad ma ipresentah f'idein il gvernatur chif huma solitu jaghamlu f'dich il mishuta u karieka cammarilla, u hech bakghu minn ghair risposta. Uara sena li ntghamlet dil petizioni Luigi Fonk imghallem tad-deheb bigh lil uihed negoziant certi opri maghamulin u lesti u baghtu ghand il conslu sabiex jatih il mancament bhalma jatih lir-rigattieri, il conslu mariedx jatih dal mancament b'li scusa li jahtieglu li jkun miġhu Fonk bhala imghallem. Fonk li sama dir-risposta li ghandu jkun hemma, u ir-regattieri jehdu il mancament allavoglia minn ghair l'imghallem, chien costret li jaghamel citazioni lil conslu u jacusah li ma ghamilx id-dover tighu, cioè la darba jati il mancament lir-rigattieri li ma humiex imghallmin, tant ihor ghandu jati lil dac li xtara minn ghandu minn ghair l'ebda preferenza. Uara li il magistrat Schembri sama il querela li ghamel Fonk contra il conslu, iddecida illi dac huua dritt ta l'imghallem li jcollu hanut publicu, u dac li ma ghandux hanut publicu avvollia imghallem, hem bżon li jmur in persona ghand il conslu biex jottieni il

mancament, u iccondannah bli spejjes u collox fis-sbatax ta mejju li ghadda.

Uara li Fonk chellu dis-sentenza uisk ffit irragiunata, tala bilgri ghand li spettur tal pulizia urieh is-sentenza, u fiehmu il fatt seuua mil bidu sat-tmiem, u talbu li chif jinsabu hamsa eu sitt huonet tar-rigattieri ma humiex imghallmin, u mil conslu jottienu il mancament bhal imghallmin, scont is-sentenza ma jistghux jkun, oppure jech ma jkunx imghallem bis-supplica in faċċ tighu. Fil uakt li spettur hada dil facenda uisk in considerazioni u baghat ghal conslu bilgri, u saksieh din l'affari chif inhi, il conslu starba u kallu illi dan certu abbus, jlu jiezisti mil conslu il mejjet, ghal daks hech ma ndahal kad f'daun il huejjeġ. Li spettur verament ta min jillodah ghal pass li ghamel, ghax fil mument baghat jissuspendi il huonet collha tar-rigattieri sa ma jsir leuuel comitat, uara granet sar il comitat, u iddecida illi collox ghandu jkun second il ligi.

Fuk din il ligi il conslu chien costret li jordna lir-regattieri, li jcollhom imghallem f'hanuthom b'supplica infaċċ tighu sabiex jgaudu il privileġ tal mancament, u chiecu ma chienx jkun dan Fonk ghandu l'autorità collha li jargia jccitah ghax ma jkunx jimxi second il ligi, u is-sentenza favorevoli li tah il magistrat. Ir-regattier Giovanni Cauchi, ta Strada Santa Lucia, dahhal lil conslu tal Monti Vincenzu Bellia jirrispondi ghas-supplica; dina timmaraviliana iż żejjed, chif kad jista jehu is-supplica in faċċ tighu, jech il giurnata chem hi tuila dejjem il Monti?— Frattant daun l'abbużi ma ghandomx jkun u l'autorità ghandha tiehu hsiebu dax-xoghol. Ma nistghux li ma nfahhrux fortemente fuk il maniera li agixxa biha li Spettur tal Pulizia, u li ma chienx huua li ha hsieb li issuspenda lir-

rigattieri, chiecu l' affariet actar marru struppiati milli chienu mn' issa lura, izda dan collu m'ux gei minn hagiohra ghair mil insufficenza u l'inniuranza tal conslu. Izda nisperau li chif chellu il bontà li spettur li jassisti maghom mil-leuuel, hech ucoll nisperau li jibka sa l'ahhar, u il chelma tighu tista tuassalbom fitriek it-taiba.

N.B. Ftacar sur conslu x' conna ghid-nilech li stit tan-numri ilu, illi ghandna xi nkanklulech xi huejjeġ dispiacevoli, fuk stimi ta hagiari prezios, u deheb &c. Ghal daks hech ahjar li tiftah ghaineich!

Arreederci.

AVVIS.

Smaina illi il gneides sar spiun bhal Cap. Rugens, u kihed jindaħal mal pulizia. Hem bzon li jifthu ghaineihom il pulizia tan-naħa l'ohra, ghax ahna ghaineina mistuha dejjem fukhom. U jech ma jevitauhomx lil daun iz-zeuġ malandri-ni, leuuel xita tbillhom.

Sur Giahan,

Nitolbuc bil kalb collha li tinserrilna daun l'erba versi fil ġurnal tighoch. Inti taf illi stit tal granet ilu chien miet it-tabib A. Muscat, li chien it-tabib tal fokra, u chif ghadda minn uidneina illi hem xi tobbja pretensuri ghal dan l'impiegh, fost l'ohrain izzattat uihed ghax jghid li serva lil pulizia? Coll meta serva das-sur tabib dejjem thallas, u ghar li thallas ankas ma ghamel id-dover tighu chif jmissu, infatti min jakra il *Mediterran* tas-sittata marzu 1844 jista jara l'abbilità singulari tighu, u biex ma nokoghdux inkalbu uisk il *Mediterran* ma ghaddietx sena li ma in-

ghamilx articulu contra is-serviz hazin l'ghamel. Frattant biex mantaulux nesortau lil govern li ma jatix retta ta l'impegni li kihedin jaghmlu (chif jghidu) l'ajjutant, u xi spia tal pulizia (manafx sim-tunix) U meta jkun dana Sur Giahan nibkghulech uisk obligati ta l'avvis li tait.

Hafna Bormlisi.

INGIUSTIZIA.

Nhar it-tlieta li ghaddeu chien hem fil korti tal magistrati koddjem Harper il comparsa ta Giuseppi Maria Borg, contra is-sur Ross accosah li sautu. Uara li dan Harper sama l'accusa u ix-xhieda li kalu bic-ciar li dan Borg chien imsauwat; minn ghair għankas biss sempliei ammonizioni lil l'accusat, ta is-sentenza contraria lil Borg bli spejjes u collox!!! Ahna jidrilna illi dal magistrat ma jistax jkun li ma ghandux ferh ta genn, ghax fl'ahhar mil l'ahhar li chien bniedem qualunque drah il post, bhal dauc il hmira l'jidrau il cortil, seusauni nithhaddet b'dat-termini, imma chif tghamel biex taf li jifmech min ghandu jifmech!

AVVIS TA GIAHAN.

Sinniuri Socj—Dan huwa l'ahhar numru li bih jinghalku it-tliet xhur, u ghandna motiv ebir li niringraziaucum ta l'attenzioni u cumpatiment li uzaitu magħna fil cors ta dan iz-zmien. Ghal daks tant nitimighu li għat-tliet xhur li seirin nargħu, tużau magħna li stess chif uzaitu flimghoddi.



IXROB LIBSA GHAX LILECH STMAU!

No. 25.

Nhar il-gimħa

18 ta Giunnu 1847

IL PETIZIONI.

Lil l'Eccellenza—Sir Eteccetra,
 Il petizioni—Ta Masu Cetra,
 Malti u mħammet—Haun Malta ucoll,
 Giò San Dumincu—Mniżżel fir-roll.
 Nisponi u nuri—Uisk umilment,
 Illi missieri—Serva f' rìgment,
 Seu erbħin sena—Chien ilu hem,
 Giarrab uisk xorti—Ciarciar uisk demm
 Ghaz-sultan tiħu—F' coll tharbitiet,
 Issa stit ilu—Li mseichen miet.
 Ghandi inseriti—F'dil petizioni
 Certificati—Ghala il penzioni,
 Eu timpiegauni—F' xi officina,
 U' ech din il grazia—Nitma tatina.
 —Jena nħamilha—Dil carità
 (Il gvern fis kabež:)—Fein hi 'l mamà?
 Il mamà mietet—Ilha tliet snin...
 Kabež il giuvni—B' leħen mischin.
 Tajjeb mel feinhom—Hutech il bniet?
 Ghax ma geux huma—B'daun it-talbiet?
 Jen Eccellenza—Ma ħandi 'l ħad,
 La omm la ħuti—Jafu collħad.
 Gib xi karibtech—Eu xi cugina...
 Forsi bi lsienha—Tintennerina...

Eu gib jech ħandech—Lil xi zijètech
 Xi ħut il mamma—Eu ħut missierech.
 Jen eccellenza—Ma nighdiblichx,
 Ma chiecu chelli—Żgur ma ngiblichx!
 Ghax jen geit nitlob—B'mertu missieri,
 U irrid naf cliemtech—Fis x'jigifieri!!
 Mel' biex teun tafa—Bla compliment,
 Sa biex tottieni—Trid teun... content
 Eu nchella ismech—Jibka midfun
 Tista teun ħaref—Daks Salamun!!

MALTA.

Ix-xatt tal Belt.

F' lahhar numru connu ħidna li ħan-
 dna nitchellmu xi ħagia fuk ix-xatt tal
 belt cioè fuk ix-xelleragini, l'indecenzi, u
 l'effetti ħżiena li jbiħu f' certi posti, u il
 ħell u is-serk li jisirku xi uħud minn
 dauc il bejjigha, illi quasi il ħallelin stess
 jisthu jarau iżied dac il qualità ta serk
 li jisirku lix-xerrej, aħseb u ara min huva
 onest, ħandux raziun jirriclama contra
 daun il massa ta ħallelin, u contra il ca-
 tapan C. Zammut li kad ma jidher f' dauc

il bnadi, u billi ma hemx is-suggizzioni tighu, collhad jghasset u jaghamel li jrid u li jodghbu, u mhabba f'xi erba malandrini minn din il qualita li semmeina jehlu daue l'erba onesti u galantomi li hem jbigu l'effetti taghom kalb daun l'infami nies tad-demoniu—Ahna nistghu niprovvau il hobz li imbigu bi prez ta tajjed, u ma jisuiex ghal l'animali, collu ramel u zrar, u tant kzezijiet ohra, li had ma hem min jehu hsiebhom, ahna napprovvau il frottijiet li jimbigu minn ghair misjura, u min marat marda seria bihom, ahna napprovvau oltre il hut jinten li jbigu lil fkar, is-salami imherrijia jintnu pesta, jicconsmau hom f' daue it-tvieren bi pregiudiziu cbir tal skir, u jhallas hom oghla milli chiecu jixtri it-tajjed. L'alonga li imbigu imghoddia ta hames tijjem, certa famiglia li xtrat minnha, ma l'euuel buccun intefhu xustei hom, tauha lil ktates, u il ktates mardu. Fein huua is-sur Carmu Zammut? Fein huua l'incarigat mis-suk jigi jara dal hel, dal barbarismu? Fein huua jigi jgharbel il prezijiet li jaghamla a capricc taghom, u jech ma jtuhomx chem jitolbu imkar teun l'acbar xbeiba, jehduha b'hafna cliem hazin u dagha l'actar sagrilegu? Fein hija il pulizia tigi ucoll tara ftit daun l'insolenzi hech enormi?—Fein hija il pulizia li tippermetti bil-leil li jaghilku il posti bit-triedi, ma tmurx tara hem tahtom xi jsir u x' ma jsir? Haun jecolli nifferma, ahna nisperau li ghidna bizzejjed ghal min ghandu jifhem, f'numru ihor niccontinuu nuru il hell, il barrabandati, u l'indecenzi scandalusi li jsiru, sabiex l'autorita ma teun tista kad tghid li ma taf xein xi jsir u x' ma jsir.

ABBUSI TAL GVERNATUR.

Fein kad instemghet f'sitta u erbghin

sena li ilna iggvernati mil l'inglisi li ghal glieda ittalla it-truppa? gia m'ux biex tferak ma biex tañbat ghal l'abitanti u tiddefendi l'erba impertinenti maleducati militari? kad ghair fl'amministrazioni ta sir Patrick Stuart, li ghal coll hagia ta xein jsejjañ it-truppa, biex jumilia popolazioni l'actar quieti u pacifica. Leuuel darba li raina hmeria u abbus simili chienet fl'euuel giurnata tal carnival ta bhasa sena, biex jchecciu lic-citadini mil piazza, mhabba billi ghaitu erba ghaitiet innocentement, u ghal daun riedu jghaddu hom bil bajjiunetti, u ghal bzon biu-nar. Ahna dich is-sena hsibna li teun leuuel u l'ahhar ta abbus hech iblah u inniurant den biss ta sir Patrick Stuart, izda chelna nargghu narauh darbohra. Dan hu collu li taf taghamel ir-ras cbira tal gran Patrick Stuart, u tal consillieri tighu tal Palaz! u b'dal mez jrid jevita id-disordnijiet? Dan huua il gvern o sia il missier li ghandna? U jech jiccontinua chif hu sejjer, nistghu ncunu zguri izied mil persuna taghna? Mela hech nistghu ncunu msauta, u ghal bzon maktula min erba militari illi ghandhom il gvern li jipprotegi hom? U chif nistghu ma nilmintaux minn dan il stat li fih ninsabu?

Izda ahna nittamau, illi hech chif ir-regina mahbuba taghna teun imgharfa mil l'aghmil hazin tal gvernatur taghna, mil li stat deplorabili li fih giebna bl'abbusi u il hmerijet tighu, billi jsejjah it-truppi armati contra ic-citadini tatina giustizia, u tbiddu mil l'actar fis.

Bosta u bosta drabi, u quasi f'coll numru, seuua il *Mediterran* chem ucoll il *Portafoglio* jitchelmu u jghidu fuk l'introitu, u l'infik li jsiru tal caxxa pubblica ta Malta, il galbu illi l'Inghilterra semghu bl'abbusi li jsiru minn din ir-rendita u l'infik li jonfku a capricc taghom bla ma

jimpurtahom xein jech jghaccsu lil popolazioni, eu ma jghaccsux. Issa izda informati tajjeb, illi fis-seduta tal camra tal comuni fl'erba u ghoxrin ta giunio li ghadda uara mozioni li ghamel Dr. Bowring ordnau li jcuun ippresentati il contijiet tal cbar introiti tar-renti ta l'Isola ta Malta tas-sena 1846, u jridu ucoll il contijiet b'liema maniera chieniu minfuka. Ahna nissoponu illi Sir Casolani ghal daks tant msejah l'Inghilterra, bhala collettur.

AVVIS.

Mil lum il koddjem *Giahan* jgharraf lil publicu collu illi coll tliet numri jati Rivista generali ta dac collu li jgibu il gazzetti cbar collha, sabiex dauc collha li jakrau il *Giahan* u ma jakraux dal gazzetti li semmeina jcollhom fuk fuk is-sodisfazzion.

RIVISTA.

Il *Portafoglio* tas-sitta ta mejju jithaddet fuk l'educazioni tal populu malti, jurina f'kasir cliem l'insufficienza u l'inniuranza ta dauc li keghdin imjassra tahtom, u li uara tant snin li jilna nghaitu u nitolbu xi meliorament fli schejjel Primari tauna biex actar jgharkuna fl'inniuranza, lil gharef Panzavecchia !!!

Li stess *Portafoglio* tas 27, jithaddet illi il pulizia ghandhu jcollha sistema, u ma tcunx iconfidata fuk il ghama tas-subalterni taghha; li ghandu jcollha principi; sodi, minn f'loc il massmi boloh taghha, sabjex tcun degna ta coll stima fis-societa, u xi nbuma daun il principii? xein haghiora, ghair principj tar-rettitudini, u ta l'unur.

Il *Mediterran* tal 19, jghid: "Illi min jogza lil bniedem bhalu biex jakla ir-rigal jcuun jahmel azzioni l'actar vili, u l'izied ta mibeghda, daks id-delit li jrid fis

jicxef, bil prezz li jatu ghal infamia." Dal bniedem frattant jcuun juza dauc il mezzi collha li jcuun uza il hati.

Il *Portafoglio* jitchellem mil l'insufficienza tal pulizia juri chif il gvern imkabbes biex jirrecorri ghal passi l'actar inniuranti u redicoli biex jichest delitt.— Jiddissapprova it-tagliun.

Il *Mediterran* tas 26 jurina illi il codici li ghandna hu tas-seculu l'actar barbaru u dispoticu, il caos tal *bandjiet* tal *proclami*, ta l'*ordinanzi* u ta *tan-notificazzionijiet* ghalina hu il volonta assoluta ta militar, u il capricc l'actar tiran tal camarilla: eccu dac collu li ghamel ghalina l'Inghilterra f'47 sena li hila tbatti il bandiera taghha fuk dil gzira! Disgrazia izda illi dac il foll izied jithaddet tajjeb milli huva utili! actar jghid is-seuua milli huva emnut! mit elf darba tchellem mil htiegia ta codici, izda cliem mitfuh mar-rih.

Il *Malta Mail* tal 11 ta dax-xahar jitchellem bil parzialita collha fuk il ghieda ta l'inglisi maleducati (u msejha minnu educati) mal maltin, izda il galbu billi dal vieg inxtara xi ftit oggla milli dari jinxtara kala il bili l'actar redicoli fuk il *Portafoglio* u il *Mediterran*, izda dal foll, (jech huva den li jcuun imsejjah foll) *Giahan* stess ma jiccalculahx, ahseb u ara chem jiccalculahx dauc iz-zeug fogli degni ta coll lodi.

ACCIDENT.

Ftit tal granet ilu f'xi nofs il-leil taht il-logiog tal biblioteca, chieniu rekkin tnein min-nies skar ta eta ichtarx avanzata, u il pulizia tippoibi lil collhad min jorkod fuk il banchini, fis-sigha u il hin nisimghu tant ghjat ta ragel imsauat, ajma! ajma! ma ghaddietx interval ta minuta (ifmu tajjeb) mornna narau x'giara, u insibu il daun it-tnein minn-nies iccontornati

b' hafna tal pulizija, arau imbjerech Alla x' heffa ta pulizija, mnein chienu taru ghal hdeihom!! Għax għadda inkas interval ta għaxar secondi ta minuta li ma chienx hdeih, malli uaslu ahna narau il uihed min daun iż-żeuġ fkar jżom rasu u jibchi bid-dakkiet li zchielu xi had... u siehbu uic-ciu collu dmia, u jibzghu jghidu min sau-uathom, u il pulizija issaksihom xi għal-com? Isimgħu l'ahua: Il pulizija hdeihom, jibzghu jghidu min sauuathom, ma nafx f' min nibda nuahhal; f' lahhar nett biex jfeikuh minn dauc id-daktein haduh ar-rest!!!

CLEOFFOTTITTE CRIMONA.

Certu giuvni mil l'*Isla d' Erba* uisk iżied onorevoli milli huua dan il gran Cleoffottittite jilminta uisk mil condotta hazina ta dan il prezuntus facchin illi mondu għamel *Polka b' cumbinazioni tal fortuna għax fortuna amica d'asini*, jrid jehoda ma collhad, u jiddisprezza, jmakdar lil coll minn jara b' għaineih; iżda ahna għal did-darba tigena carità minnu li ma nakraulux il biografia tal ha ja ridicola tighu, u nuruh imbagħd jech huuiex capaci u abili li jehodha mal giu-vintun illi bl'educazioni u il fama taiba li jgaudi jissuperaux f' collox lil dal *giant ambulanti!!!*

L. B. & Co.

IL CONSLI *Tal fidda u tad-deheb.*

Għal did-darba lil conslu tad-deheb ma nchelmuh xein, iżda f'numru iħor nuruh folia folia il codici ta l' argentieri, u nuru f'chem jonkos, u f'chem huejjeġ ma jafx id-dover tighu oltre l'abbusi.—Lil conslu tal fidda, oltre li nġarfuh ucoll xi hagia mil codici, nuru certi poloz rediculi li jhassar darbtein tlieta sa jgibhom seuua, għax il pjs ma jieconoxxi xein—nuruh ucoll xi qualità ta forgia jżom *ghas-saggio*

tal fidda, jech għandix tcun biż-żift eu le, u leuel chif jissaggiaha jghid li hi taiba, u uara ma hix; u nuruh ucoll xi opra li toghgħbu jżommha forsi bi prepotenza xi ohra li ma toghgħbux jgharraka fein jista.

Arrevederci.

VARIETÀ.

Nhar it-tnein ta dil gimgha f' xi l'ghaxra nieksa quarta ta bil-leil Għaħan chien għaddei minn Trebisonda Strada S. Paolo u lemah spiun kighed jissamma fit-tokba tal multih ta certa dar ta famiglia mil belt rispettabili.—Ma chienx hem bżon cannochiali biex tagħraf min huua, għax chien Cap. Rugens bir-ruh u il gisem.

Il għneides ta Trebisonda uara li berbak collma chellha u jista jcollha il bakra, uaka tiscu—infatti jech tarauh b'dauc il għainein imberka tighu, taħsbuh bniedem għadhom chif strangulauh; frattant ir-solva li jagħmel consulta, u gieb chirurgicu capo d'opra tal bluha—L'assisstent *Kopti* ta l'Albania, famus għat-trisett—u il famusissimu *Uizgha* original għal coll qualità ta loġħob li insab—mot speciali biex jdauru—Uara li icconsultauh tajeb, ordnau li jakta minn fuk l' orgni, għax il medicini ta Għaħan fihom il velenu.

Chif għadda minn uidneina illi iż-żuieg ta *Funga*, mal *Uizgha* ma għaddix il kod-diem, għax kalet li mil li spijj biss ma jakla xein, għal sensal ma jridu had, u minn tighu ma għandu xein, għax *Contestabili* ta l'isem—għal daks hech collhad jibka billi ha.

Dauc it-tliet *spiunj* li nassesu il mal-tin ma l'inglisi, u lil uihed semmeuh b'ismu biex marru ficceuh sa fil caffè ta l'*Europa* huma min tal *muntanni*. Għax għairuhulhom koddjem collhad fil caffè tal Commerc.

D. Għaliex il għoġla ma jizzeugitx?

R. Għax il ġmiel tagħha jghammex il għainein, u had ma jrid jagħma uara ġmielha.



IXROB LIBSA GHAX LILECH STMAU!

No. 26.

Nhar it-tnein

28 ta Giunnu 1847

IR-RAGHAJ U IL LUPU.

... Little Villains must submit to fate
That great ones may enjoy the world in state.

Gerth' Dispensary.

F'leila mudlama—Ta ruiefen cbar,
Illi b' uahx tbażża—Lil cbar u iż-żgar,
Xakk daul ma deher—Minn gios-smeuuiet
GHair lehħ il berak—Bx' erba ragħdjet:
Kalb dan il biża—Giò ġnien miftuh,
Daħal fis Lupu—Mejjet bil ġiuh,
Dembu ma żakku—Mkaima uidneih,
Miexi kal' kaila—Jibri ġhaineih;
Kalb dauc il hxejjex—Beda ġhaddej,
Ma b'dich id-dalma—Ma jara xei':
F' laħħar mil laħħar—Uara tant guaj,
Uasal fein xibka—Minn ta ragħaj,
Kalb dauc il hxejjex—Chienet moħbia,
B' ingassa f' nofsha—Seu' imhejja.
U biċċa ġobon—Marbuta fiha,
U il Lupu resak—GHal dich ir-riħa,
Daħal n' ingassa—U nħalket sheih,
U il halliel kabdet—Fis minn riġleih.
GHal xein jithabat—Beda dichment,
GHax baka muahħal—Fit-tradiment:
Uara li tama—Ra li ma hemx,
Uaslet il ġhodua—Telħet ix-xemx.

(In-nhar jbażża—Uisk lil hatjin,
Bħalma tant tbażża—Dan il mischin:)
Ir-ragħaj stembah—Kabat kurbaġ
Fetaħ il makiel—Hareġ in-nħaġ
Sa biex jehodhom—GHal merħa 'l coll
U hu ġhal ġhana—Fis griezmu jholl;
Uasal fein f' laħħar—Lemaħ scantat,
Halliel fix-xibca—Jibchi iddisprat.
“ Ukait sa f' laħħar—Kallu: makbut!!
Dal uakt inħalsech—Chiefer mishut;
Vittma tal merħla—Naħmlech dal uakt,
Ftacar chem dmja—U ħrief berbakt:
Noktloc u indendlech—F' siġra mil cbar,
Sa biex hem tibka—Seu' leil u nhar,
Biex il fatt tiħech—B' esempju jċun,
Lil l' assassini—U il coll briccun.”
“ Jech hia htja—Nieclu 'l xolxin,
Tmissni dil meuta—Kal il Lup f' ħin:
Jech ġhal min joktol—Hem lest tebut,
Min kad jmissu—Daksech jmut?
Jen jech geit ktittlech—Xi zeuġ nħagiet,
Il ġiugh chien htia—Jafu is-smeuuiet;

Int colljum toktol—Bla tfalli kad,
 Tiecol bla biża—Bla jchellmech had.
 Ghal xein in-nghagia—Tatich halib,
 Fix-xitua sufha—Fukech iggib;
 L'ulieda toktol—Bl'acbar chefria
 F'lahhar lil'ommha—Minn għair mistħia.
 U il bakra mseichna—B'tant tbatijiet,
 Fix-xmux taħdimlech—Bl'aħrax mohriet
 Uar' li f'tant xoħol—Tcun int tgaudiha
 Bl'acbar chefria—Sa 'l meut tatiha!
 Mel' jech htijiet—Huma dñubiet,
 Xi jmisseech lilech—Mil cbar smeuniet?
 Jech huua hecca—Għax ma tmutx miħhi?
 Jech m'ux hech, għala—Trid il meut tighi?"
 "Min hu li uebblech—Kallu ir-raħaj,
 B' din il cobria?—Vili bla rail!
 Chif tista 'l bniedem—Ixxebbhū miħhech?
 Ma tafx li huua—Is-sultan tiħhech?
 Collma jrid jista—Hu jaħmel bich,
 Jech jecol minnech—Unur għalich?"
 "Uri fis, kabeż—Il Lup quiet quiet,
 Min chiteb b'demmna—Dan id-dicriet:"
 "Ser'tiddubita—Ja vili Lup?
 (Ir-raħaj kabes:)—Dal ħsieb biss dñub...
 Ma jen biex tara—Hux seu li ħidt,
 Nurich jech fukech—Għandix id-dritt."
 Chif spiccia 'l chelma—Ha saut il fart,
 Sa bih hem meijet—Xeħtu ma l'art.
 "Min chem nies baxxa—Hem ħallelin,
 "Jaħtieġ jmutu—Fis maktulin,
 "Għax chem hem slaten—Halliela ucoll,
 "Keħdin siguri—Fuk saltna 'l coll.

MALTA.

Ix-xatt tal belt, u il bejgħa in general.

Ma għandniex bżon nargħu intennu u nħidu illi il ħell li jsir mil bejgħa tax-xatt tal belt, nibdħu leuuel nett mil prezzijiet li jaħmlu a capricc taħhom, u frattant xi frotta ma ħix misiura ma tinsabx għair hem, xi ħut jinten imħoddi, ma jinsabx għair hem, ħuejjeġ l'actar ħżiena u li jaħmlu id-deni lil coll min jixtrihom ma

ħumiex għair hem—U il ħtija ta dan collu min huua? is-sur C. Zammut incarigat mis-suk!! Isimħu ucoll uahda nukkas il għakal tas-sur Zammut—Meta jrid jgħabbar xi miżien u l'uzin, leuuel net jibgħat javża mas-surgent li jkun għassa, imbagħd jgħiel lil tal ħanut jtallagħhom l'officiu biex jara ħumiex taibal! Possibili kad li ma jarax l'huua inabili għal dan l'impiegh? huua jech dac il bejgħa li jcollu miżien bil għain, eu l'uzin niekes sejjer jgibhom koddimech? Jgib li jcollu mohbja geuua, illi jservuh biss għal meta taħmillu il vista!! U min jbatihom imbagħt daun il ħmerijiet? Il popolazioni, specialment, il fkar; biex tarau meta uihed hu tant inniurant għal dan l'impiegh!

Arrivederci.

THANK GOD HE IS GOING!

Eccu l'ahua maltin, uara li siż-żmien li ilu maħna sir *Patrick Stuart*, uara li li govern tighu fuk din il Gżira, bir-ras originali tighu, chien strument potentissimu tat-tirannia, tal crudiltà, u id-dispotismu tal karrieka u infami Camarilla, chif irsolva li jħallina, u chif nit-tamau illi jħallina għal chem hi tuila l'eternità! Verament għandna biex nistahru mil gvern ta dal bniedem, u chiecu is-sib ruh li tħid-gid, għair xi erba impiegati fil miħħuta Camarilla, illi bil protezioni sagrilega tighu, jopprimu, jgħac-csu, u li chienu jistħu joktlu u jinvele-nau lil popolazioni maltia bħalhom, bħal-ma keħdin joktluha stit stit bil giuħ bir-raggiri, u il malizia chiefra taħhom.—Eccu l'ahua maltin chif sejjer sir *Patrick Stuart*!!

P.S. Jassigurauna ucoll illi iż-żeuġ malandrini ta rigimenti li għandna il 54 u 97 sejr in ucoll. Hem fosthom nies pessimi li aħna kad rajna fl'armata inglisa nies

hecca hallelin u gellieda—Lil 54 jibahtuh
 fl'Indjj Occidentali, u lil l'euuel batta-
 liun tal 97 fit-Trinidad, u it-tieni batta-
 liun ta listess 97 fil Canadà.

IL KAMH !!

Jiddispiacina illi jcolna narġġhu nkan-
 klu l'istes articlu li gibna conna fit-twie-
 nia u għoxrin ta jannar li għadda N.º 11 fejn
 conna sejjaħna l'attenzioni tal gvern biex
 jissorvegħia fuk il condotta ta l'erba ma-
 landrini ta negozianti li għandhom taħt
 ideihom il kamh u bl'actar infamità cbira
 keġdin joktlu il collhad bil giuġħ—Jech
 dich id-darba forsi giebu xi scusa li il
 kamh chien scars mad-dinnja collha u
 għalleulna il hobz f'dakka sahha—ma issa
 li kamh giè aktar milli tasa Malta u riedu
 jbeġħuhom b'xein, u beġħuhom bosta,
 il hobza għaliex ma torhosx chif jinissa
 torhos bħal meta chienet kabel? Hauna
 jaħtieġ illi il gvern jati ireaptu ta dan il
 maniġ li kiġhed jsir a dannu tal popola-
 zioni, specialment tal skir—u aħna minn
 għair l'ebda scruplu niecondannau lil daun
 in-negozianti li għandhom ir-riedni tal
 kamh taħt ideihom bl'acbar assassini li
 siha id-dinnja.

IL CAMMARILLA.

L'ahua maltin! Intom tafu biżżejjed
 chem hi karrieka u haina, l'infami Ca-
 marilla taħna, it-tirannismu, u id dispo-
 tismu li jsir minn dauc l'erba ta hem
 geuua biżżejjed biex jecomplu jirrovinau-
 na flit iżied milli jrovinauna flimghoddi.
 Okoġdu attenti, afu illi kadx teħduha
 contra il gvern sa barra, għax dac collu
 li jaġmel ma jkunx gej minn band' ohra
 għair mil mishuta Cammarilla. Għal daks
 hech xein tismu li neunu aħjar jech meta
 jigina gvernatur ihor u immixxuh minn
 imnieħru bħalma mexxeu lil sir Patrick

li chienet rovina tighu u tal populu.
 Għal daks tant la nafu xi trod u x' ma
 trod din il haina Cammarilla, u il gover-
 natur li għandu jigi f'loc sir Patrick
 Stuart għadu ma hux innominat, chien
 jkun tajjeb l'ahua maltin chif jesortana
 l'ahhar *Portafoglio*, li nagħmlu petizioni
 lir-regina, u siha nitolbu li tibagħtilna go-
 vernatur civil, u m'ux militar. Frattant
 jkun gid cbir għal popolazioni; u l'Inghil-
 terra ma għandhiex mottif li tinnegalna
 talba hech f'locha.

TALBA.

Nixtieku nafu jech hemx xi autorità li
 tista tipproibixxi il għarucasa l'abbus cbir
 li kiġhed jsir il Carcara f'dauc li mħażen
 tal faham kalb l'abitanti bi pregiudiziu
 cbir ta diarhom ta huejjigħom collha,
 cioè li jgħarblu il faham tal haġra f'nofs
 it-trik bisuit li mħażen taġħom, frattant
 malli jakbdu jgħarblu collhad jcollu jaġħ-
 lak u jettappan, ciononostante l'aġħlik,
 it-trab jibka jippenetra fil emamar u m'ux
 biss li jħassar il mobbili tad-diar collha
 imma sa jippenetra fil exaxen tal gradenzi
 u jħassar il biancheria u colma jkun hem.
 Aħna jidrilna illi jech jrid il gvern jista
 jati ripar tighu, cioè leuuel nett l'ajutant
 tat-tliet ti bliet, jech ma għandux autorità
 li jipproibihom, jati rapport lil min għandu
 autorità; u aħna nirrispondu lil xi had
 li kal f'biebu jaġmel li jrid u li joġġbu,
 il govern fit-triek pubblica jipproibixxi
 lil min jaġmel deni cbir lil popolazioni.
 Specialment bit-tgħarbil tal faham kalb
 l'abitanti.

CHELMTEIN LIL GNEIDES

Dan il folljet appuntu semmejnih *Gia-
 han* isem ridiculu biex inniżzlu fih ir-
 ridiculi bhalech—Dan il folljet *Giahan*
 sar appuntu biex jigbor giò fih lil malan-

drini collha, u dauc collha li jenuu fih im-
nizzlin per esempiu bhalma nzilt int bosta
drabi u tinzel ma shabech malandrini
collha, jistghu jisseihu liberament nies ta
bla condotta nies bla caratru! Eccettuati
biss dauc li insemmuhom accompagnati
mal virtù o sia l'arti taghom biex jenuu
maghrufa mad-dinnja collha l'huma virtusi
u degni ta coll lodi.

IL LOGHOB TAN-NOLI

Ilu xi tmien tijem bil leil *Giahan* mar
jaghmel visita giò Trebisonda lil certa fa-
miglia rispettabili; uara li tant lakghu u
thadtu tant huejjeġ fuk l'affarijjet taghom
uaka id-discors fuk il fatt li ghamel Cap.
Rugens li mar jissamma mit-tokba tal
mustih ta certa famiglia rispettabili mil
belt; kabzet dil famiglia u kalet illi m'ux
leuel darba li lemhuu jaghmel pass si-
mili, u li appuntu dac huua il hin li
jghaddi jispija. *Giahan* allura talabhom li
chiecu jippermettulu li jitla telgha fuk il
beit biex jech jghaddi jista bla ma jarah
jaghmel l'osservazionijiet tighu, il famiglia
iccontentat, u tala. X' jilmah malli tala?
Jommi chem jilmah nies fuk il beit ta
Funga. U x' chienu jaghmlu? jilaghbu
noli! u jghamdu lil xolxin b'mactur, col-
had jakbat x' jakbat! U indovna il *Uizgha*
lil min l'actar chien jakbat? Lil Funga!
U x' tisma malli jakbadha, tersak fi hdanu,
u thidlu:—*Ajma il cori! Caro del mio
cori.—Quantu ardi il mio cori per voi!*
Jakbeż hu b'vuci rauca: Hakk id-dui spadi
ma hemx bniedem li jhobboe daksi,
ghandi hila ghalich insofri toppaculu bla
ma nidghi l'ebda daghual uara din il con-
versazioni hech piacevoli scartau mil
commettiva, u nisperau illi Bertoldu ghad
jicxef fein marru biex jcollna x' nictbu u
nidhcu.

ACROSTICUM

*Salvatorem Josephus Rugensarum
Recurrentibus Solemnitatis.*

Giahan jgharraf—Lil chem hem nies,
Illi dal bniedem—Sensal tal kzies;
Uahdu giò Bormla—Ipoclamat
Spia, fil korti—Autenticat;
Elf fol haun sassa—Tantifhir tah,
Phat-Torc li f'leila—Innoleggiah!!
Pep hux tas-seuua?—Mit-Torc mischin
Erba snin ilu—Klait nofs xelin??
—Beġtu Pep issa—Il cannocchiali?
Oh! chem int iblah!—X' int bhal majjali?
Rugens tibkaghlech—Ghal dil hmeria,
Giò Bormla collha—Mghoddi bi spia!!!

Signor Ajutanto del Tri Città.

Scusatme se ho presuto la confidenza
di farvi partecipato del gioco che ancora
esiste in Bormla, io una volta avra detto
qualche cosa al sargente maggiore, ma
pare che non ha l'impegno che abbiamo
me e te che siamo due capi d'opra di po-
litica—Conciossiafossecosache farete tut-
ta la vostra possa a scoprire una tal *scel-
leragem*, e vigilate ed orate special-
mente sul Toro.—Se sarà tutto questo
beviamo tre grani d'acqua vita insieme—
Reverisco

Giahan.

Domenica scorsa tra le carrozze che si
son portate alla Notabile s'apparve una
molto distinta nella quale v'era mon-
sieur A. Marruna colla sua amante la
signora Grossa Grossa, madamigella Itro-
pica Britannica e la signorina del signor
Geitu tal *Calliet* vicino il cocchiere v'era
il Vallett coi occhiali; dopo la corsa
passarono da casal Lia e Birchircara ed
ivi arrivati in città andarono in casa a
preparare Beefsteak per gl'ufficiali.

Comunicato.



IXROB LIBSA GHAX LILECH STMAU!

IC-ĊAĊĊRA.

Allegri nisa—Hudu id f' id,
 Li contu tafu—X'sejjer inghid!
 Fuk certa hagia—Toghġobcom sgur,
 Li hia iċ-ċaċċera—Bla immis l'unur;
 Isetu mela intom—Hallu ngħid jen —
 Minn uara tchellmu—Titilsux žmien.
 Fost l'isbaħ doni—Li is-sema tana
 Uara li mnieher—(M'ux ghideb dana)
 Il ħalk jidirli l—La tistaġġbux,
 Ġhalix minn ġhairu—Ma nitchellmux;
 Ġhal hech kadx tġhidu—L'hu cas mil cbar
 ĠHax taht li mnieher—Seuua 'l ħalk sar;
 Chien jcun żejjed—Dan ix-xak fina,
 Hech niedi u ahmar—Leun il pepprina,
 Chien ġhan-natura—Jcun ġhal xein,
 Li is-snien fih tana—U žeuġ xuftein;
 Jech ma nitchellmu—Xi iservi chien,
 Li fih jlebleb—Dal ġherk ta lsien!
 Il cliem giò ħalkna—Sar bħalma ġhedt,
 Mil leuel uahda—L'iggib dublet,
 Voldiri mn' Eva—U jibka uara
 Sa ma ticcriepa—Sa l'ankas mara.
 Frattant iċ-ċaċċera—(Kalet sinniura)
 Tinhtieg ġhal bniedem—Bzon tan-natura,

U din-natura—Hi mara ucoll,
 Ma tistax tehmed—(Tixhduh il coll);
 Infatti mara—Bi lsien kasir —
 Eu m'ix seuu' mara—Eu ġhageb cbir.
 Cos ta dil Ġzira—Bħal cbar pajjisi,
 ĠHax ċaċċaruni—Daks il francisi;
 Massibx fost mia—Mara m'ix tosta,
 ĠHal cliem u in-nases—Il lsienha apposta.
 Min kad miġmuġha—Ra l'ommjiet,
 F'xi ballu uħudhom—Giò xi rocniet?
 Tġhid uahda 'l oħra—Tholl dac il lsien!
 Min ġhandha bintech?—Il slien u il slien!
 U tiġhech tiġhech?—Tġhid lil Loreta!
 Eh! tiġhi, tiġhi!...—Xi guai... Poeta!..
 Takbes fis l'oħra—Hi it-tifla tiġhech
 Tasseu ġharusa—Max-xih li miġhech?
 Hi ticcontenta—U ser' tehduh?
 E... li cont minnech—Tiha zaġġuh...
 Xi tridha tgaudi?—Donnu fantasma,
 Imnieħru mciaipar—U ġhandu l'asma!
 Takbes ix-xiha—Hallich mil hlieka,
 Il flus u il ġhana—Jnehħu id-dieka.
 M'ix ser' tiżzeuueġ—Tiġhech lil slien?
 Inżeuuiġulha—Chiecu cont jen...

Nara lit-tiffa—Uisk inclinata,
 X' tistenna j' ohti—Xi grigalata!!!...
 U 'ech b'din iè-çàçèra—Jibkħu sejrìn,
 Jichxfu l'affari—Minn ta xolxin...
 Sal Pater noster—Li huua it-tmiem,
 It-tmiem tal Ballu—U m'ux tal cliem!!
 —Ix-xbeibiet bħalhom—Cos ħandhom
 tagħhom
 Xtakt li f'xi zifna—Tcun hem tismagħhom
 Tara minn ħalkha—Chem tixbah l'omm,
 U in-namrat ħdeiba—Bi mniehru jxomm!
 Ehl din hi id-dianja—La l'hin la l'hau',
 B'ħalkhom in-nisa—Jiddelettau —
 M'ux bħar-rġiel bħalna—Sinniur eu fkir,
 Ma jħossux seua—Bla mniehher cħir.
 Daun huma 'l gosti—Nħidhom bid-dieher
 In-nisa ħalkhom—U ir-rġiel li mniehher!!
 —Hem xi nisa oħra—Emnu sinniuri
 Jridu jħaddu—Ta cħar dutturil
 Jitchelmu jcidu—Fiex ma jifmux,
 Hmerijet ħoxna—Li ma nstemħux,
 Platone jħidu—Chien architè,
 U il gosmorama—M'ix ħair ballet;
 Il Metastasiu—Chien cħir castel,
 U sultan f' Ruma—Dac il Mungħel.
 Le, le, ja nisa—Ġħaliex titchellmu,
 La tiftħux ħalkcom—Ġħair biex isselmu
 Af jech jicciarrat—Tafx chem jibdielcom,
 Mel bexkuħ nitfa—Chem terdħu lsiencom;
 Idrau kal kaila—Bil ftit il ftit,
 Biex tarau x'tieba—X'zoccor, x'pinit.

MALTA

L'egħiun tat tliet ti-bliet.

Aħna ma nistħux nafu il ħaliex il-li-
 gijet ma ħumiex ħal collimħien xorta
 uahda.—Jech uihed jersak reska imkar
 fl'inkas ħain li hem il belt, u jħsel xi
 ftit subħaih, f'dakka uahda jara chem
 hem pulizia tersak fuku, u jech ma jillar-
 gax, ħal bżon jarrestauħ, ħaliex? ħaliex
 mnein jixorbu il bniedmin, ħandu jcu
 hem l'actar rigurosità cħira, biex jim-

mantienu l' indafa u il pulitezza, illi ħal
 dan il pass il pulizia timmerita coll lodi.
 Izda l'ajutant Castagna, ħaliex ma jimi-
 tax esempiu heħ eroicu, u juiddeb lis-
 subalterni tiħu, li ma jħallux min jersak
 jħsel il cavetti tal ħut, ħuejjeġ actar
 mokzieħa, jisku lil bħula minn hem u sa
 jdahħlu xi uħud sakaihom f' dac irreci-
 pient, mnein il ħaggienu jmorru jimleu
 biex jaħġnu il ħobż li ħandhom jech-
 luh il bniedmin! Izda aħna nisperau
 illi dan l'abbus heħ ichrah jinkata fis,
 basta li l'ajutant jissorveglia fuk ħagia
 heħ importanti.

IL FESTA TAL GIUVINTU' TAL ISLA.

Verament dis-sena ħad ma jsta jħid
 illi il giuvintu ta l'Isa ma ħamlux festa
 illi tħaddi lil ta coll sena, allavoglia
 bosta u bosta ma chellhomx piacer li
 tirnexxi chif irnexxiet, ibda minn xi uħud
 mil capitulu, u xi uħud oħra seculari,
 izda meta il ħagia tcun ma ħmula b' in-
 tenzioni taiba, il Madonna ma tippermet-
 tix li l'egħdeua jittrionfau. L'apparat
 quasi chien daks tal Vittoria—Musica mil
 l'ahiar ta l'Imħallem Paolo Nani, u pro-
 cessionili verament ftit jsiru, minn quantu
 ħal ġmiel u il proprietà li jsiru fl'Isa.
 Leilietha fil ħaxia, chien hem is-salve,
 bil musica, composta mid-dilettant Fran-
 giscu Mallia, ma nistħux ma nillodauħ
 ħal meritu tiħu illi bħala dilettant ma
 conna kad nifmu li jasal sa fein uasal,
 verament chiteb salve li tammirac, seua
 mil gost, seua mil filosofia tal cliem.—
 Chienet cantata mid-dilettanti colla u
 it-tenur Luigi Bonnici, illi verament jmis-
 su il prosit ħal ħleua, u l'espressioni li
 cantaha—fil ħaxia nett imbaħt chien
 hem illuminazioni, u il giogodifogu u
 ħlejjak immensi; izda l'actar li ammirai-
 na il grazziosità u il gost tajjeb li chien

fih il pale il ġdid tad-dakk.—Disin ta li scultur Vincenzu Bonnici giuvni ta cbir meritu, maġmul dan il pale fatta ta piramida, meta jkun illuminat tisthajjil tara campnal mixgħul illi ma tixbax thares leih. Għal daks tant did-darba had ma jista jgħid xein li ma jkunx a favur tal procuraturi, u ta dauc ic-contribuenti collha li ic contribueu għal festa hech sabiħa u divota.

Sur Redattur.

Iccompatini nitolboe bħal habib tinserili daun l'erba versi fil foll tighēch.

L'Isla 8 ta lugliu 1847.

Lil mastru Cleofotide Cremonae.

O lilech mastru Cleofotide; ma cont kad nemmen illi li stomcu tighēch jinsab mimli bil velenu għalia, minn għair kad ma chelli x' naksam miġhech. Nissoponi illi dan il velenu hu collu effēt tal malignità, ta l'invidia, tal presunzioni, tal viltà u fuk collox ta l'inniuranza tighēch, għax ma għandech l'ebda educazioni, u hech hu, mnein għandech iggibha? mil. fimtni? Dana kiġhed ngħidulech biex nurich li għandech ras ta nemusa, u li ma chienx dan, ma contx tcun tant presuntus li kiġhed isservi ridiculu u deserta tal giuvintun, għax collhad jaf li bghat darbtein għand is-sur Editor biex jictiblech xi hagia fuki: m'ux hech chellech tagħmel; halli ngħidulech u tcunx žont u għarbi, ifimni; chien jmissech tichteb inti stes jech taf, m'ux tittallab biex tonfoħ b'mim-fah ta haddiħor, biex ma ngħideliħx iżied ciara bil malti; fimtni eh? Imbagħd inti xi nhu li tista tichteb fuki? Għadech ma tafx sassa illi Għaħan ma jictibx għair fuk il boloh u il malandrini? eh? Marridx niehodha tuila iżied biex ma nahlix il linca uara il giannetti bhalech; ingħidulech biss jech tippretendi xi hagia minni, nid-disfidac għal pinna, dina hi l'armi tighi, u okgħod sigur jech teħodha miġhi iżied, naklagħlech biha it-torsin collu, m'ux biss bil malti, imma ucoll bit-talian, imma ngħid li kiġhed nahli iż žmien għal xein,

għax collhad jaf chem int inniurant, u matafx għair thok ir-ramel, u tindhak bhāl hmar.

P. A. C.

LIL MADAMA LA FLAMMETTE.

Fis-Serpinella tas-sitta u għoxrin ta giunniu li għadda nuova serie No.34 kraina illi Għaħan hà b' cens il Villa Portelli il Carcara, biex bil quiet jittraduci bil malti it-Talmudo, u il Corano, dan collu veru għax effettivament hem jinsab, u f'daun iż-żeuġ ligijiet kiġhed jedħrek il għarak tad-dem; għax billi dil madama la Flammette (la tridni ingħid collox) ma riedet kad ticconverti fil ligi nisraña forsì nicconvertiha bit-Talmudo ligi tal lhud, biex ma tibkax bla religion. U il Corano il-ligi tat-toroc għaliha ucoll, biex la titgħalmu seua (infatti jen għandi natiha il pratica tighu) tmur Costantinopoli tesercita ruha ma xi Diruix, u hech bil Corano u bi għmielha tghix onestament!! . . .

Monsieur Għaħan.

CAP. RUGENS FL'ACBAR FIXLA.

Tiftacru xein f'dich il giurnata illi dauc il hbieb chienu bil leil fuk il beit jilgħabu noli? Tiftacru xein meta, il Uizgħa ħalef ħalfa bid-dui spadi u scarta lil Funga mil commettiva u ma nafu xein fein marru? Jech intom tiftacru ngħidilecom dac collu li issuccieda.—Mela Bertoldu dich il leila per combinazioni chien max-xitan iz-zoppjtir fl'ajru biex jitchixxef l'affariet tan-nies malandrini collha biex jcollu xi jgħid lil Għaħan. F'dac il uakt illi il Uizgħa chien niezel b'Funga, jilmahhom, u ra illi id-direzioni għal cantina; nižel koddieħ bli spiritu infernali biex jsib rocna u jagħmel bil quiet l'osservazionijiet tighu. Iżda malli nižel xi jsib, lil Captan Rugens mohbi sid-dlam u giuvnot ta xi tmintax il sena. Cap. Rugens, li jgħallem in-nautca, fost l'istrumenti chellu canocchiali, u il globu solare, u il globu terrestre, u chien kiġhed bil compas jsib ic-centru tal boxxia, meta fil uakt jisma tant hsejjes fit-taraġ tnein minn nies jigru chem għandhom hila,—u min chien dauna? Chien Funga u il Uizgħa, malli nižlu f'dac id-dlam itefftu, jisma lil Funga

tħidlu—le akbdu int jaħasra. Jakbes il Uizħa int ħaliex ma takbdux? Captan Rugens ħaseħ ħalih, rafa bilġri il cannocchiali u il globi fiċ-ċiurwiena li ma jinvestuħx u ichissruhmlu; u frattant imriħed, u imbaħħa, inħallicom taħsbu x'daħc beda jidħac Bertoldu b'din ix-xena oscura. Frattant ħadna ma nafux xi 'nħu li bedħu jħidu akbdu inti, u akbdu int, iżda fl' aħħar nett ra Bertoldu li ħienu jħidu ħal feneħ, testef minn ħaun, u ħexuex minn ħem ma setħux jsibuh lil dal feneħ, fl'aħħar nett jisimħu thaxuix fit-tokba feiu ħien Cap. Rugens, u ħasbuh li ħu il feneħ, in-namrata premurusa ibbaxxat bilġri imbè, in-namrat bin-nemes f' idu biex actar jcuu fis-sgur—Cap. Rugens u il ħiuvnot donnhom muti ma jitchellmu xein—Dauc jħauru biex jakbdu il feneħ. F'dac id-dlam u il confusionsi in-namrat jaħbat imnieħru mal ħueja, u jin-faraġ, ħajjat ħaita tant ħira, Captan Rugens iggennen, beda jħajjat min-naħa l'ohra. Fuk jisimħu l'aħiat nizlu jġru bħal l'imġienen fil cantina, u jilmħu dit-tragedia collħa, lin-namrata imbè, l'in-namrat jimsaħ mnieħru mid-dem tal ħabta, lil Cap. Rugens, imdeffes fir-roċna li collħad baka scantat u mibluħ fiħ in-nisfu.—Dan ħua ir-raċcont genuin li ħamel Bertoldu. *Salva sempre la verità.*

AD REDATOREM DE FOGLIUM
IMPERTINENTISSIMUS.

Giahanis in obsequium provolutum.

Magister,

Quando in tempore, egressus est *Salvatorem Josephus Rugensarum* cum libellum in manum suam trans Cortem de Judicio ubi erant Fiscalibus sedentes; ed que-rebant ad eum quomodo *Impertinentissimus* interficerent. Et abiit, et locutus est cum magistratibus, quemadmodum illum traderet ille. Fiscalibus autem interrogavit eum, dicentes: Tu est *Salvatorem Josephus Rugensarum*? At ille respondens eum: ille dicis. Ait autem Fiscalibus ad *Salvatorem Josephus Rugensarum*: Nihil invenio causæ in hoc hominum. Sprevit autem illum Fiscalibus cum exercitus suum; et illisit intutum

vestimentam filparum nigro et remisit ad Ospizium.

P. S.—In diebus illis, *Salvatorem Josephus Rugensarum*, erat in Ospizium propter seditionem quamdam facta in civitatem Cospiquensis, et libidenarum, misus in ospitium ad juventutem. Salve.

Ego sum servum tuum
Obligantissimus,
Giahanorum.

Mælitensis octavus Luglj MDCCCXLVII.

Sur Giahan,

Nitolbuc li tħarraf lil l'Ajutant tattlietibliet illi dac il miġnun li ħem l'Isla koddieħ il enisia kiħed jaħmel ħmeriet ħbar uisk, l'insolenzi tiħu ma jista ħad jsofrihom iżied, ħal daks tant nitolbuc li tara ħif taħmel u tibagħtuh lo spiziu. Aħna jidrilna illi coll galantom li jħaddi min biebu ma ħandux jcuu insolentat minn raġel bla moh; ħal daks tant aħna dan collu nħarfuhuleħ sa biex fis taħmel id-dover tiħeħ, ħaliex din ħia ħaġia uisk iżied importanti min xi dar li tmur tincommoda lis-sid u tħidlu li ħia iccondannata, u effettivament, ma tcunx.

Arrivederci N. F. C.

MIGLIO TARDI CHE MAI.

Ilna uisk biex nithadtu xi ħaġia fuk il virgonnj, li sfacciatagini u il hel ta xi erba usurarj li keħdin jisirku ix-xemx ħaddejja—actar ma uihed jcuu fil bżon, actar jħaccsuh u jkaxxruh min bein ħaineih. Intom tafu l'aħua maltin *Giahan* ħem ħua liberali, xein ma impurtah ħax jsemmihom b'isimhom stess lil daun it-tali, anzi unur ħbir ħalih li jġiaħal l'autoriħa taħraf lil daun it-tali, illi min-nēna mseihin ħallelin domestici, u jmisshom jgaudu il ħabs iżied bosta minn dauc l'imseichnin li jmorru jisirku xi xcora silla biex jakilħu fiħa ħak ħobza ħal famiglia bil ħiugh taħhom. ħal daks tant dauc li ħuma usurarj bħal ma ħidna jllestu spallejhom ħax leuel xita tħilhom; frattant ħaun ħadni ma semmeit lil ħad particolarment, iżda jech ħem xi ħad imbaħħ li jrid jehoda ħalih, jehoda liberament.

Arrivederci.



IXROB LIBSA GHAX LILECH STMAU!

No. 28.

Nhar il-ħad

18 ta Lugalju 1847.

IL HAJA, U IL VINTURI TA GIAHAN.

Già l'intom thobbu—Takrau dal foll,
 Minn Carabusa—M'intomx il coll,
 U'ech la tafuni—La nafcom jen,
 Dehirli nichteb—Bla nitlef žmien
 Il haja tighi—Sa biex collhad
 Jara il prodigj—Li bħalhom kad. [ntemx,
 —Certu jum f' marzu—Chien ħad ma
 Seu f' *Capricornu*—Chienet ix-xemx.
 Chelna seu seuua—Tmienia u ħoxrin,
 Ta l'elf tmien mia—Tmintax puntin,
 Uakt l'in-nies titlob—*F' Ave Maria*,
 Dhirt jen fid-dinja—ĠHal ġiò 'l lembia!
 Jech il proverbju—Jħid is-seuua,
 Li nhar ta ġimħa—Hu jum id-dneuua,
 ĠHalia chiefer—Ġhien dac in-nħar,
 ĠHax fih imuieled—B'disgrazj cħar.
 Chif tuelid jena—Chelna flus uisk,
 Chelna minn collox—Chelna mit risk;
 Uara fħit ġmighi—ĠHosfru mar-riħ,
 Ma bakax f' darna—ĠHair fħit tal ġih.
 U'ech mil fiskia—Jafu collhad,
 Thaddant mal fakar—U ma nklajt kad;
 U x'ħin il fakar—Jahfseħ coll jum,
Requiem eternam—Ižied ma tkum.

—Bil etieb minn ciocni—Kad ma rid na
 ĠHar b'kasba nigri—Biss ħal huttaf.
 Uara dil hajja—Ta disa snin
 Ommi u missieri—Jibcu coll ħin.
 Resak missieri—Ma gembu geuua,
 U beda jħidli—B'dich l'acħar ħleuua;
 Ibni int taf tajjeb—Li ġidna intem,
 Biss dotet ommoc—Fadal bil chem,
 Jech immut jena—Chif ġidna dab,
 Frisch issib ruħech—Fit-triek tallab;
 Jakau trid titma—Fin-nies ħanjin?
 Fein kad instama—Sinnur ħanin??
 Mel' tħallem akra—Aħiar ħalich,
 Iž-žmien jech ttitlef—ĠHād jħicħicħ.
 Tafx l'int ebirt seuua—Mis-snin u is-sura,
 M'intix mil boloh—Mohhoc m'ux lura;
 Fich jen biss nitma—Seu leil u nhar,
 Int f' loc tistudia—Ser' issir ħmar!
 Mur minn koddiami—M'intix den tighi..
 La irrid inhobboc—La nzommoc mighi!
 Ah! missier ħiddlu—La tħeccinix,
 Ah! mamma tighi—La thallinix!
 Iva nistudia—Nakla 'l flus fis,
 Cullar ħamilli—U nsir kassis.

Fis sirt abbati—Gios-Siminariu,
 F'mument ħalmuni—Nakra il breviarju.
 Ma x'hin bdeit nieber—Rait li bkait ħmar
 Muleja aħfirli—Tlakt il cullar.
 Ma tantx il Ħnisia—Tilfet uisk minn i,
 Jen li tlist minnha—Bestia u emmiñni.
 Sal-lum jen chiecu—Sirt Cappellan,
 Eu xi canoncu—Eu xi decan;
 Minn ħair tbatia—Minn ħair taħbit,
 Inħix ta princep—Niecol bl'aptit.
 Ma jen li chelli—Dil fantasia
 Illi nitħallem—Il poesia,
 Hsibt se 'nsir Dante—Eu xi ftit actar,
 Nidħac b'Ovidiu—Stahjjiltni acbar.
 U ħamilt bħalhom—Bdeit bin-namur,
 Fl'aħħar fettilli—Li id-dinja indur.
 Ħif geit mis-safar—Bdiet l'eħrusia
 Illi din chienet—L'aħħar ħmeria.
 Ma biex infisser—Collox ħif chien,
 Dal foll ma jservi—Uech naħlu iż-żmien.
 Aħiar f' numru iħor—Nargħu nibdeu,
 Sabiex coll ħagia—Titfisser seu.

(*Jcun complut*).

MALTA.

Kraina fil *Malta Mail* tad-disġha ta lulliu illi il governatur sir Patrick Stuart jsiefer ħal l'Inghilterra, mal vapur l' *Indus* heċ ħif jigi mil Lixandra. U itfal tiġu sabi u żeuġ bniet marru via Marsiglia mal vapur francis *Rhamses*—U abort ta listess vapur siefer Mr. Bourchier bil famillia.

Ħadda minn uidneina ucoll illi l'ispettur tal pulizia siefer ucoll ħal tliet xhur eu xahrejn l'Inghilterra, f'locu sejjer jkun St. John l'ajutant, u f'loc l'ajutant, ħif jħidu sejjer jaħmel is-sur C. Zammut l'incaricat; jech hua tabilħak illi Zammut sejjer jkun ħal dax-xahrejn f'loc l'ajutant ma jistħux jaħżlu ragel iżied incapaci ħal dac l'impiegh milli hua dac Zammut? Naturalment imbaħt il Canoncu jkun

urajh bix-xettru biex jarresta lil l'editur; u f'loc il Canoncu jidhol Don Faham—benedica chien jonkosna xi ftit ħmerijiet ohra fid-dipartiment tal polizia—Ħax ma hemx redicolagini biż-żejjed.

Aħna jidrilna illi jech is-sur Zammut jkun f'loc l'ajutant, jkun gran tort lil l'ajutant Castagna, mela fit-tliet xhur tal marda ta St. John chien tajjed, u issa ħal daun ix-xahrejn ma hux! Imma aħna nisperau li minn dan collu ma jkun xein imbaħt jech jkun, jnħidu li ħandna nħidu.

Frattant il maltin lil sir Patrick Stuart tista iddokklu *requiem eternam*,—ħax ħal Malta niżżuħair l'Alla bħalli chiecu miet darba ħal dejjem.

L'EGHIUN TAT TLIET TIBLIET.

Aħna jidrilna illi dauc l'erba ħelmiet li conna ħamilna fuk l'egħiun tan-naħa l'ohra chien biż-żejjed sabiex l'ajutant jati ricapitu mil l'actar fis, u ħif effettivament ta ricapitu, u uahħlu piantun biex ma jsirux iżied inconvenienti—imma ħif jħidulna bosta persuni di considerazioni illi kieħda issir xi parzialità (forsi li l'ajutant ma hux intis) li lil inglisi jħalluħom jisku liż-żuimel bla ħad ma jħellimħom—Dana ma hux seua, u nisperau li ucoll ħal dan intħata ricapitu. Aħna neżortau li collħad ħal gid taħħom u tal publicu, li jech jarau xi inconvenient minn din il fatta jirricorru ħand l'ajutant, u bla dubiu huua fil mument jaticom sodisfazion.

Jiddispiacina li jcollna inġiddbu ruħna did-darba—fuk li ħidna sin-numru ta kabel illi id-dar li hem Strada Nelson No. Bormla mahix iccundannata—Aħna mor-na rainiha u effettivament timminaccia rovina u jistħu jġru disgrazi eħar.—Ħal daks tant aħna nħarsu lil l'avucet Fiscal

biex jiehu h̄siebha la darba is-sid ma hux intenzionat li jevita xi disgrazia.

Nixtieku nafu il għaliex fil mini collha in general tan-naħha l'ohra ma jaħmlu fanal, biex jech uihed għal l'ankas jkun maktul, ma jmutx fid-dlam, imma jmut fid-daul bhal l'insara—Ilu ftit tal għranet chien hemma ragel mohbi taħt il mina tal Calcara, fein tà katgħa lil certu galantom li chien miexi għal l'affari tiegħu, giuvni li kad ma tà fastidju lil had, għal daks tant nitolbu caldament lil l'autorità li taħseb mil l'actar sis għal daun il fanali hech importanti, u jahsbu ucoll li jkiegħdu xi piantun f' dauc il buadi, li jkun iservi għal xi malandrini, u għal xi suldati li jgħaddu l'dauc il hinjiet jficcju l'occasioni seua għal għlied chem ucoll għas-serk.—Nisperau li ma jcolniex għax nitchellmu iżied suk dil particolarità.

IL FESTA TAL CARMNU TAL BELT.

Verament illi l'unica festa li tista tis-sejjah solenni, sabiha, brijiusa geua 'l held, hia il festa devotissima tal Madonna tal Carmnu—Il mot li japparau il Chnisia, taraha h̄agia singolari mil cnejjes l'ohra, il musica li jaħmlu, juru verament li teun minn għair sparau, u il hlejjak li tieconcorri għal din il festa il belt ma tarahomx għair darba sis-sena, għax minn coll belt, u minn coll rahal tara hlejjak u popolazioni immensa.—Frattant għandna uisk piacer illi din il festa hech popolari, saret bis-solitu briu, bla l'ebda disgrazia, collox mar scont ix-xeukat ta l'ulied devoti tagħha, għad-dispeft ta l'egħdeua infernali.

Lejliet il festa tal Carmnu, fil luminaria kalb dauc il folol immensi, uakt li innamrati keghdin imxieghba jinnamrau, dac jitgħilha beusa, dac l'ihor jaħmežha bil

mactur, l'ihor jmissilha idha minn kalb il folol biex ma jindunaux niesha, oħrain l'abrazzetta magħhom; il miż-żeuġin, bil cavaliere servienti, u zuieghom koddjem bhal cap di fila, u ma jafu xein xi nbuma jgħidu in-nisa tagħhom, nisimgħu tant aghiat ebir, bdeina nigru biex narau x'chien, l'aghiat chien jati bein strada Stretta u strada San Domenicu; u nsibu missier jigri uara ibau, iben li għandu xi tliet in sena bin *Donquixotte Cacasenu* u in-namrat, imkabbat f'tifel tas suk jrid jeclu bil ghdim, žeuġ ti clieb uraihom uahda tal caccia, l'ihor paniol ichraħ chem jista jkun—u confusioni li had ma jista jaf xi nhu li għalhom; fl'ahhar nett dahal Bertoldu jferakhom, u chixef il facenda collha li issuccediet lil daun it-tlieta min-nies, cioè bil clieb hamsa—u il fatt chien dan:

Dan Donquixotte Cacasenu, għandu tifel ta xi tliet in sena jismu *Cuclu* . . . Missieru jibagħtu fil għodu u fil għaxia jagħmel li spisa is-suk għax għal h̄agiohra ma hux tajjeb.—Mela dan il giuvni għandu namrata tokgħod f'certa dar li tagħmel cantuniera—trik tuila tuila, uiesgħa uiesgħa già ir-ruh tifhem—mel chif chien gei bil pastas tas-suk uraih, raha fit-tieka għamilha is-signal biex tinzel tchellmu, billi chien ftit tad-dlam, in-namrata nizlet, u huua uahhal uicciu fix-xak tal bieb. Fil uakt li chien mitluf, tas-suk ipprofitta ruħu kağad jislitlu il mactur mil but tas-surtun; u fil uakt li it-tifel kieghed alienat u imbažza jigbet il mactur, il chelba ta missieru li chienet tant għażiża għandu, siltetlu it-tigiegia li xtara mis-suk bla ma jhoss xein; fl'interval li il chelba kieghda tisirak it-tigiegia, jersak chelb paniol għebb għaliha u hadilha it-tigiegia. Nhallicom tahsbu x'confusioni sabu ruieghom fiha, tas-suk jrid jahrab biex ma jmurx

calzrat, il giuvni namrat jibchi il mactur, it-tigiegia li serkulu, u il chelba mighduma mil chelb paniol, fil mument jircapta don Quixotte missieru u jsibu f'dil habla collha u il fatt spiccia b' xebha uakt il luminazioni f'dac il mument li il cavalieri servienti chienu keghdin jonorau lil tant negozianti; u lil xi uhud f'dac il mument stess chienu keghdin jiddecorau lir-rgiel ta dauc innisa li chienu maghom bl' uniformi ta *Coronelli!*

VITTORIOSA.

D. Perchè quest'anno nel giorno del glorioso San Luigi non celebrossi la festa con musica, nè fatta quella pompa come il solito?

R. Perchè i procuratori sono assaliti dall' Inedia.

Comunicato.

UN PECCATO D'INVIDIA.

Oh quanto è tristo il Demonio dell'invidia! L'invidioso, sarebbe capace di cavare un occhio, se un suo rivale virtuoso non ne avesse che uno. A parte i proverbi e le moralità—e al fatto.

Un Esculapio novello invaso dalla tentazione dell'invidia si è contentato ultimamente conservare la sua deforme zampa, piuttosto che permettere che un Taumaturgo straniero, il quale va tanti prodigii operando fra noi vi mettesse mano ad acconciargliela. Egli soffrirebbe moltissimo pensando che un medico come lui sapesse più di lui—e “per il diavolo disse sono storpio, ma ci rimango volentieri, a dispetto della sapienza d'un impostore.” E conservò da uomo d'onore quella zampa storta che sta come grazioso finimento nella persona d'un insipido poeta.

ODI.

Lic-Celebrissimu Poeta Zuppetta u siehbu Scumbu Buffu seriu.

O sur Zuppetta!—Cioè duttur
Tal poesia—Int hu l'Autur?
Li cont ctibt b'siekehr—Ma hilu xein,
Int u li Scumbu—Flimchien li tnein?
Tafx li ureit ruhech—O sur Zuppetta,
Chienu in-nies jahsbu—L'inti mazetta.
X'taitu li Scumbu—O sur duttur
Talli ghamillech—Suggeritur?
Dac bhalech gharef—Ghandu mil beis,
Fein mar ghamlulu—Rait baut feis!
Izda dan collu—Biex jonorauh;
Bhala 'l ctieb tighch—Meta jakrauh;
Infatti kalet—Id-Dejtà,
Malli titghallem—L'imbeabà,
Fuk hmar bil giuienah—Fis itairuc
Biex bil bies taghom—Fis jzeinuc,
Koddiem bil filpa—Biè-è-musa uara,
Izda il curuna—Tcun tal ka...!
Mil versi tighch—Jaghmlu rimariu
Biex isservina—Ghat-t.....

Hafna hbieb tas-sur A.

L'ORATORIU TA BORMLA.

F'certa conversazioni chienu keghdin jghidu illi il procuraturj tal *Crocifis* ghamlu consulta privata biex jsiru il kniepel—kabes certu devot kal mneinjridu jaghmlu-hom daun il kniepel, ma fadalx eghuiedi x' jimbighu; jakau tridu l'imbigu ic-è-angaturi tar-rham? kabes ihor ruh tajba kall forsi jsiru minn xi plattin tal giucata.

EPI T A F I U M

IN HOC MUNIMENTUM
DEPOSITATUM EST
MEMORIAM TRAVI
FECIT MERABILIA IN DIEBUS
GOVERNATIONEM SUAM
ET ERANT STUPENDAM
MEMORIAM EJUS
REQUIESCAT.
MDCCCXLVII.

AVVIS.

F'dan lahhar mument conna nafu illi is-sur Carmnu Zammut bahed f' uicciu ta l'ajutant Chif chien?—L'ajutant St. John f' loc li spettur, u is-sargent maggior Caruana jifferma f' loc l'ajutant.



IXROB LIBSA GHAX LILECH STMAU!

No. 29.

Nhar l'erbħa

28 ta lugliu 1847

IL HAJA U IL VENTURI TA GIAHAN.

(Continuazioni)

Din hia id-dinja—Ja Peppu hej,
 Ta min hu sejjer—Ta min hu gei;
 Min keħd jituieled—Min keħd jmut,
 Min hu f' carrozza—Min hu f' tebut;
 Min jrid jorbot—GHarusa jrid,
 Min jixtiek jargia—GHazeb mil ġdid.
 U'ech din id-dinja—M'ix ħair ir-rdieden,
 Voldiri ospiziu—Minn ta li mgienen.
 —Mel' *allu nostru*—Nargħu nibdeu,
 Il ħrafa tighi—Bil mot u seu:
 Uara li tani—GHal poesia,
 U bdeit ftit nichteħ—Ma bid-dbatia,
 Ommi u missieri—Mietu li tnein,
 Halleuni axxuttu—U b'xi ftit dein.
 Billi ma chelli—L'ebda risorsa,
 Il hemm hachimni—Sthajiltni f' morsa,
 B' deit biex nistampa—Xi curunella,
 Lil Bertoldinu—U il Pulcinella,
 GHamilt is-socġj—Ġbart tant sinniuri
 Bis-sensia chieuu—Tas-superiuri;
 Min ħa gost bihom—U min ma ħax,
 Hemma min krahom—Min ma karax,
 Min jħid taiba—Prez ma sihomx,
 Min jħid srakthom—Min ma srakthomx

U'ech minn tal ħarfa—Beda li mkas,
 Xtieku nidbicchem—Eu nidra 'l ħas.
 Malli rait hecca—Bilġri sdingait,
 L'ahħar Addio—Lil Malta tait;
 Tlakt ħal l' Egiġtu—Fis mal ħarbin,
 GHidt: Daun mir-razza—Taħna maltin,
 Voldiri razza—Minn ta rius cbar. . .
 Min ma jifimħa—Arcismu ħmar l
 Hem sibt minn collox—minn coll nazion,
 Li jafu jdokku—L' arpa b' coll ton. . .
 Sibt Naplitani—Sibt Purtughisi,
 Russi, Rumani—Maltin, u Inglisi;
 Il Lhud u Toroc—Danimarchisi,
 Americani—U tant Francisi,
 Eccetra eccetra—Sibt minn coll gens,
 Min bil beħbuħa—Min donnu ħens.
 Fl'ahħar mil l'ahħar—Bdeit in-namur
 Heħ chif f' teatru—Cont thalt pittur,
 Ma certa armena—Lil dac il ġmiel,
 Chien minn ġiò uieħħa—Joktor bil kliel.
 Inħalli taħsbu—X' fatta iggennint,
 Izda minn niesħa—B' deit nisma lmint.
 Giurnata uaħda—B' nar ta li mħabba,
 Illi ġiò kalbi—U f' kalbħa trabba,

Signal għamlitli—Sabiex li tnej,
 Il gñien immorru—Ta *Harem bej*;
 Jen had giannetta—Hia giannet,
 Tlakna u għaddeina—Minn gior-Russet.
 Jommi x' hin thalna—Fil gñien li tnein!
 Dich huti sigra!—Chif ma tghid xein!!
 Dauc gmiel ta hxejjex!—Dac gmiel ta frot!
 Frotta biss uahda—Thossha decot . . .
 Coll frotta f' idech—Ma tahchimiex . . .
 Ma tistax tifhem—La maddukiex.
 Dich huti toghma—Daca culur!
 Min leun il krolla—Jommi x' sapur!
 Biss thares leiha—Thosshu jigich
 L' aptit li tiecol—Basa minn dich.
 Uara li chilna—U xbaina shih,
 Il hm̄ir irchibna—Greina bhar-rih,
 Hi marret darha—Jen mort f' camarti,
 Hlomt dich il leila—Li hia marti;
 Hlomt li sirt baxa—Bix-xettru hdeja,
 Stembaht u mniehri—Insib f' ideja. . .
 Li stess chif johlom—Dac in-namrat,
 Li għal hanina—Jorkod disprat,
 M'ux għair jheuden—U jhabbel rasu,
 Chif jchellimha—U jtirlu nghasu. . .
 Ma jen ghaineja—B'dan ma ncheddeux,
 Tarau f' numru ihor—Jech ma tegameux
 (*Jcun complut*)

MALTA.

Estrat tal *Portafogliu* tal 15 ta lugliu 1847.

It-*Times* ta Londra tal 4 ta lugliu fl'articulu li gieb biex jgharrat id-dimissioni li talab sir Patrick Stuart, jghid: Il maltin mixtiekin li jcollhom gvern civil uara li jmur sir Patrick Stuart, u nissoponu (jghid) li jatuhulom scont ix-xeukat tagħhom.

Il cliem ta giurnal bhat-*Times*, illi quasi hagia uahda mal gabinet, u li l'opinionijiet tighu fl'Inghilterra fihom uisk vigur, jmisshom milkughin ucoll minnēna bi piacer cbir.

Per mez ta li stampa l'Inghilterra għar-

fet li ix-xeukat tagħna huma għal gvern civil, iżda biex actar indaħhluhom fl'impen, li jatuhulna, hem bżon li nitolbulhom b'petizioni bħalma chien esortana il *Portafogliu* ta l'24 ta giugnu li mghoddi. Iżda m'ux it-*Times* bis li uriena id-disposizioni cbira li għandha l'Inghilterra għalina, imma it-tahdida fukna li għamel Dr. Bowring, dac is-signur li tant jnteressa ruhu għalina, u għal gid tal gżira, fis-seduta tat 2 ta lugliu fil camra tal comuni intgħamlet attenzioni cbira għal petizioni ta Malta fuk il gravami li keghdin jghakksu lil din il gżira. Ir-risposta tas-sur Hawes turina ucoll illi id-dipartiment coloniali għadu b'heggia cbira occupat fuk l'affariet tagħna, għal daks tant minnēna issa jiddipendi li nuruhom chem ahna aggravati, sabiex collox jkun rimediat: issa il uakt favorevoli għalina għax jech nitilfuh, min jaf meta narġghu nakbdu ihor?

DON FAHAM!!!

Lil *Don Faham* dal viegħ chellna ingibuh bħala disturbatur ta consulta, la nafu iżda jech hia fratellanza tal hajjata u l'ankas ta li scrapan, basta uahda minnhom. Frattant uara li hassrilhom collox, u ried jgharrak anche certi interessi privati ta xi fratelli, u jiffavorixxi lil xi had ihor, biex tarau il moralità, u it-teologia ta dan il fanfarrun sa fein, tilhak, ried jipersuadihom illi *is-sinodu* proibit!!! Arau stit x'razza ta niuranti u mażetti għandna!
Arrivederci.

VARIETÀ.

Capt. Rugens dac ic-celebre Selvatore Peppu sur maestru tan-nautica, m'ux hażin mil marda, billi bli studiu ta din in-nautica chien ghoddu tilef il vista, it-tobba urdnawlu it-tabacc ta li mniehher, imma kal li ma tantx jagħmillu affett it-

tabac, iccorda balzamina tal fidda mimlia
bic-cira di granu, u jhid li jhossha izied
salutifera!!!

PIETRU BURGU.

Lil Babbu Marrara.

Bab avverti xoghloc targia tinsolentani,
u lin-nies li jcolli mighi, ghax jena bil
ponniet nid-delitta mighi, bhal dac li
kallu "genti grossa dacci favi"—Bab af
illi dauc li chelli mighi ma humiex bhaz-
zeug duieb li ghandech id-dar, u l'ankas
bhag-giannetta fiorentina—ftehimna Bab
hei (?) Mela avverti xoghloc ghax leuuel
darba lissibni, bil biribis, nurich il cuie-
cheb f'nofs in-nhar. Fimtni eh (??)

P. . . & Co.

Arrivederci

Al signur Giusè Namura,

L'altra giurnata tu eravate nel pottega
del argentiero della strada della Santa
Lucia della Valetta, e parlate voi sopra
di me, ed hai detto che se voi troverà
a mia persona solo mi tagliate uno oc-
chio, ma non dicesti la quale (*scusi*) e
voi mi avresti ancora fatto le chiavi col
diti vostri del vostro mano.—Signor
Giusè scusatme, io nel *temporibus illis* li
ho fatti assi alla vostra signuria, quando
voi ancora era nella *nieka*. Ora cosa
volete? volete farmi gambetta (?) scusat-
mene io parlerei con voi in taliano perchè
siete letteratum—Dunque signor Giusè
non fatme più questa azzioni, perchè io
dire a papà della vostra persona, e alla
mamma di voi, e non vi lasciari più an-
dari alla namrata.

Vostro Amice *Ex Rivale.*

Calcarè 28 Fuilliet 1847.

Madamè la Flammettè

Il è veritableman che ge sui le terror
du le govern du Malté, e de l'Angleterré,
e probableman che mon gazzettè (com
vu m'ave dit, fet tut le chos bien agiustè
avech lu guvern, che son par examplè lu

Carnivalè &c. Ma set son chos de politichè
che vu ne comprenè pa. Ma recorderè
bien bien madamè che vus et le terror de
tut le fam, parschè vus alè tu giur a la
tramontanè, e set chos son contrarè a tut
le fam. Ge vus avè dirè l'otr giur, che
se vus alè a Costantinoplè, vu farè la
votr fortunè. Ge crua madamè che vu
mastichè tre bien le sug de Gali che le
Turc vu done avech plesir; parconse-
cans, il serè tre nesesser che ge serè un
intendant de sanità, parsche se vu sarè
attachè avech chelch malur il fo che, ge
ferè la quarantinè dan le port oscurè,
parschè le sug de Turch son tre delicatè.

Monsiu Giahnè

P.S. Preparè vu bien, parschè un otr
quatr giur è la visitazion de *Barsacchè* si
vu vule de l'o de coloniè ge vu donerè
hocu pur lavè la serconferans de votr
buche.

AD DOCTOR OLIVARUM.

Magister,

At quit tibi bicciera mihi? Se tu vo-
luisse unam lezionem de professionem
vestra dedissem semper, ma vos scriptu-
ram meam non delectaberis. Ma ego
sum magister eziam de medicinam, et
ego facebbo unam esaminazionem ad vos
de professionem vestram. Respondimini ad
interrogazionem meam. Ad nos:

Magister, quid est medicinam?—Me-
dicinam est erbam cum aromaticum bul-
litum, quamdā factam cum imposturam.
Prosit.—Quid est intestinum? Intestinum?
Utique.—Nescio. . . Nescio dixisti!! At-
quit?? Un altram interrogazionem. Quit
est cristallam in pedibus infirmorum, ed
in operazionem lasciatam in pedibus viri?
Cristallam lasciatam in pedibus viri, ad
prolongazio visitationibus. Bestialitatem,
quomodo facere quando cristallorum pro-
ducitur cancrenam?—Taliamus pedem.
Taliabbit! questam est unam scellera-
ginem,—et ego taliare ad vos Deplomam
vestram. Tu est un caput operam, ed
magister iniurantarum. Ed ego odie
donavit ad vos unam deplomam *Giaha-
nescam*, ed ite cum eam in quartibus par-
tem de mundi, et sarabit autenticatum

da omnes genere bestiarum quid abitavit
in totem orbem terrarum. *Alleluja.*

P. S. Per vostram regolazionem que-
stum articolorum est scomunicatum, non
est proprietatem meam. *Jahanis.*

TE VOGLIO BENE ASSAI.

Traduzioni.

Is-sliem ghalich ja Napli
Nidbigħed minnech bħid,
Għaliex dal ħsieb hech icrah?
Nitolboc l' inti tħid,
Għaliex dil għania 'ech cherha
Marridx nismagħha le,

Ta ti voglio bene assai

E tu non pensi a me.

F' coll trik f' coll skak li tidħol
Dil għania tinfuscac,
Ma jista ħad jismagħha
Għax thossha tiddisprac;
Sax-xiuh, għozżieb u trabi
Uraich jħaitu għè,

Ti voglio &c.

Ipprova mur f' xi rocna
Fittex l' affari ti għech,
Biex tara chem jcolloc
Nies imdaura mi għech.
Collħad f' uidneich jħajjat
Għid tħellem u tħidx lè,

Il ti voglio &c.

Jech tħellem lil xi mħallem
Tisimħu jħannahielech,
Jech tħajjat lil lauzara
Tisimħu jtannahielech.

Sas-serva tisma tħanni

X' hin tigi bil caffè,

Ti voglio &c.

Sa tar' li spacciaturi
Li jbiħu xi giurnal,
Bin-nhar ma ri għleich jigrū
Bil-leil taħt xi fanal;
Jħaitu sold il copia
Michtuba alla mirè.

Il ti voglio &c.

Jech l' ibnu il missier jibħad

Li scola bid-dunāt,

Jisimħu jibchi u jolfok

U jħajjat bħad-disprat;

Ixtrili papà, jħidlu,

Jahasra tħidlix le,

Il ti voglio &c.

Missieru jcheccih bilgri,

Jistudia 'l be a bà

Izda ommu fis is-sieħlu:

Pipettu tħidlu ħà.

Fil uakt jmur jixtriha,

Mil piazza fil caffè

Il ti voglio &c.

Frattant collħad jħanni

Dil għania hech tal csuħa,

Sal' mastro di cappella

Imgennen b' din il bluħa,

Tismagħha fuk coll cimblu

B' chitarri sa bl' obuè,

Il ti voglio &c.

Il bierħ fil għaxia

Tal chera gieni id-dar,

Flus ried kabel ma ħareg

Għamel xenati cbar.

Chif daħal lejja ħares,

He . . he . . . sibtech sur è !!

Io ti voglio &c.

Chif ħareg nilmaħ dieħla

Hajjat u li scarpar,

Kaluli ħux seu' hecħa,

Thabbatna leil u nħar?

Tħalmitech sas-siftura

ħux ħaun? tuiegibna lè . . .

B' ti voglio &c.

Is-sliem ghalich ja Napli

Ma nsolfri izied ugiħ,

X' hin jakbdu jħannuħieli,

Għax nahrab daks ir-riħ.

Immur giò l' arcipielcu,

Biex nehles minn dil għè,

Ta ti voglio bene assai

E tu non pensi a me.



IXROB LIBSA GHAX LILECH STMAU!

No. 30.

Nhar il had

8 ta agostu 1847.

IL HAJA U IL VENTURI TA GIAHAN.

(Continuazioni)

Dakkiet fid-dinja—Trid, eu ma trid,
 Jahtieg iggiarrab—Elf mit tahbit;
 Ghax tghidu hecca—Dan raitu fia,
 Ma hadx gost quarta—Minn ghair tbatia;
 L' izied min jakbat—Trik in-namur,
 Ma tghaddix sgha—Ma jecunx mahkur.
 Niftiehm tahtkru—Li stess namrata,
 U tuahhlu f' hajja—L' izied disprata!
 Arau x' jigrili—Magha l' armena,
 Uar' li habbitni—Habbeitha jena.
 Giurnata uahda—Chif cont hosbien
 Inpingi xena—Reggia bil gnien; [l' iglara
 Nisma 'l bieb habbat—Komt hsbitha
 Chien don Basiliu—Bhalchiecu ziara. [fuk?
 X'hem ghidtlu, ghaddi—X'giebech haun
 Dal uakt inghidlech—(Uiegeb mahnuq).
 Hadni fit-tieka—Urieni 'l hitan,
 Tad-dar fein jokghod—Monsiu Rolan.
 Ghidtlu dac ghandu—Uahda francisa!
 Kalli: Dich f' kalbi—L' izied ghazisa . . .
 Mondu dil mara—Innamrat minni,
 La ghandi sabar—La quiet, u emminni.
 Ma gembha seuua—Chien hem famiglia,
 Chienet chif ghadha—Giet minn Siviglia;

Li chellhom maghom—Certa seftura,
 Ahjar uisk chienet—Minn mit signura.
 Din chienet seuda—Mis-sued sbih,
 Coll min jaraha—Chienet tghaxxih;
 Uiccha tond sbejjah—Ghaineiha cbar
 L' isbah li mbighet—Geuua 'l Basar;
 Ghalia, boncia—Spallein uesghin,
 Dirghain jghaxxku—Hoxnin, hoxnin;
 Rigleiha mdakksa—La cbar la zghar,
 U kaddha . . . jommi!—Nischtu ahjar..
 Ghax li chien f' lochi—Xi missionariu,
 Leuel ma jfahhar—Chien il Calvari.
 Mel' hadet geniu—Dis-seuda mighi,
 Coll fein issibni—Takbadli drighi;
 Tchellimni toghxa—Takleb ghaineiha,
 Tehodli b' jdi—Takbadli jdeiha . . .
 Izzighel bia—Tghidli: "Ja sidi,
 U Alla ma thobbni?—Hutt idech f' jdi."
 Giurnata uahda—Chif cont hem jena
 Jommi takbadni—Magha l' armena;
 Fil uakt li f' uiccha—Cont jen inbusa,
 Nippersuadiha—Ridta b' gharusa,
 Eh "chiefer" kaltli—"Eh traditur!!..
 "Haun chelli nsibeck—Taghmel l' amur?

"Ma din is-seuda—Uicc ta xadin!!
 "Tibdilni magħha—Ja malandrin!!"
 Fil uakt li kighed—Cont f' dan li stat,
 Lil don Basiliu—Nara iddisprat,
 Mil bieb gei jigri—Minn tan-namrata,
 Jibchi u jghaijiat—"Tlift is-serata!!"
 Ghax ma nafx x'fatta—Donnu ix-xitan,
 Bin-namur chixef—Monsiu Rolan.
 Jghidlech issa—Addio sgur,
 Tlift is-serata—Mhabba l'amur,
 Chif hech infatti—Gralu mischin
 Ragia giè jecol—Hobz il maltin;
 Li baka hemma—Chienu joktluh,
 Già hu minn hemma—Giena bla ruh.
 Ma nħallu lilu—Jokghod bil quiet,
 Nakbdu fl'armena—Tati 'l hartiet
 Lil povra seuda—U iżżomli jdi,
 U is-seuda tghajjat—"Ghinni ja sidi!!"
 Chif nibda nagħmel—Hbieb tighi it-tnein,
 Chelli bhal cujjus—Nokghod cliem xein;
 Ghaliex lis-seuda—Uisk habbeit jen;
 Izied l'armena—Nahseb fil gnien...
 Ma jen f' numru iħor—Nuri bil quiet,
 Din il facenda—X'fatta spedit;
 U magħha nuri—Ucoll l'esiliu,
 Li minn hem hareg—Bih don Basiliu.
 (jeun complut.)

MALTA.

Il Pulizia.

Minn ftit taż-żmien il haun chif staina
 narau illi il pulizia b'xi mot tghakklet,
 ma ghadiex tuza dac il barbarismu (già
 ta clieb li huma) uahda ghax il gazzetti
 ma hafrulhomx uahda, u l'ohra ghax is-
 superiori b'xi mot uakfulhom, ucoll.—
 Imma issa mondu il giurnali sichtu xi
 ftit, ma għadhomx b'dich il herra (chif
 jimmeritahom) jichtbu fukhom, ragħhu
 seirin jibdgħu jisserdku, u jiccommettu xi
 ingiustizij, cioè ma min ma jafx jitlob
 ir-ragiuni tighu, u ma għandux hila jehod-
 uom bil ha... lil daun il hafna animali

irragionevoli. Frattant conna ħsibna li
 b'xi mot iccivillizzau ruiehom, ma scont
 il galbu illi *il lupu jibdel gildu u m'ux il*
vizzi jghid il proverbiu. Ahna nisperau illi
 daun l'erba chelmiet biżżejjed għal min
 għandu jifhem, u jokghod attent illi Giahn
 ma mietx. U nargħhu ngħidu u intennu
 illi lis-sur Carmnu Zammut ma għandhomx
 x'jriduh fil pulizia, ghax m'ix branca tighu,
 u jech dach ma jafx jagħmel id-dover
 tighu fil branca li fha incarigat, ahseb u
 ara che hu abbili biex jilħak fil branca
 tal pulizia! Jakau tridu li tcun redi-
 cula iżied milli hia?

Arrivederci.

AMMINISTRAZIONI HAZINA TAL PULIZIA.

Nhar is-sibt 31 ta lugliu li ghadda, ftit
 uara nofs il leil, fil Calcara sar feriment,
 minn zeug haddieda u carpentier. Daun
 it-tlieta la nafu b'mus l'ankas b'arma
 ohra fereu lil Capt. V. Bondin, fein dan
 V. Bondin chien ma huh u galantom
 iħor l'actar quiet u pacificu jistghu jixhduh
 in-nies collha li chienu fil Calcara, u ahna
 ucoll li conna nharsu lein il facenda
 collha. Izda kabel xein ma nidhlu f'dich
 li hi materia ta ragiuni, u m'ux ragiuni,
 (dan nistghu naraub, u jeun ivverificat
 koddjem il magistrati fit-trattazioni tal
 causa) ngħarblu ftit il condotta li biha
 agiet il pulizia tan-naħa l'ohra, leuuel
 nett nibdgħu biex nibbiasimau li scar-
 senza li hem tal pulizia, illi loc bhal dac
 specialment nhar ta ħamis u nhar ta sibt,
 li jeun hem folol immensi ta nies, barra
 mil quantità ta dghajjes li jeun hemma,
 tista facilment tingħakad glieda, eu xi
 feriment bħalma issocceda. Ahna jidrilna
 illi contestabili uħed, u sargent miħu
 m'umiex biżżejjed biex jsicchet u jarresta
 lil prigionieri, u dan l'abbus nisperau

jatu rimediu għalih li jservi gid għalihom u anche lil l'abitanti collha.—Nixtiekun nafu frattant x'awtorità għandha il pulizia, uara li tarresta lil dauc li fereu lil dan il bniedem, o qualunque persuna oħra, li titlakhom u mażżomnihomx arrestati sa jecunu iggiudicati? Jech il pulizia ma tafx id-dover tagħha, jahtegilhom jitgħalmu kabel ma jehdu incarrigu tas-sigurtà pubblica. Ahna ngħidulhom, u nisgurauhomm illi scont il ligijiet tad-dinja collha, illi qualunque persuna li tfieri persuna oħra, u anche ma tferix iżda sospet semplici li jrid jferi, eu jirreca jrid dannu il bniedem bħalu, il pulizia għandha ticconsiderah ragel di mala condotta, ragel ippremeditat biex jiddisturba il paci pubblica, għandha minn għair l'ebda interval tarrestah u tiggarrantixxi lil l'offis, iżda mil brava pulizia tan-naħa l'oħra minn dan collu ma raina xein. Anzi di più, m'ux biss illi telkuhom ma zammeuhomx arrest, imma nhar it-tnein riedu jtellgħuhom (già jtallahom is-sargent maggiur G. Psaila koddem il magistrat, u chif jgħidu uera ruhu uisk impegnat li jehlishom min coll guaj, infatti ma giebx għair xhut uihed). Il magistrat stess Zammit liemu għax m'umiex arrestati nies li iccommetteu feriment, u irrisponda li stess maggiur kallu għax nies di buona condotta. Saksieh x'jagħmlu, x'mistier għandhom, kallu li huma nies tas-safar, fein dauna zeuġ haddieda u carpentier. Chif jista il maggiur jgħid li huma ta condotta taiba jech ma jafhomx? u min hu tajjeb jferi, eu johroġ munit bl'armi? Daun l'erba chelmiet nisperau li jecunu mez lijtuna sodisfazion mil l'agir hażin u imbecille tal pulizia, u jservi ucoll bażi lil magistrati li jehdu in considerazioni din il causa, għal garanzia tal populu collu.

P.S. Għandna uisk ragiun nilmintau mil l'intendent tas-sanità fuk it-trascu-ragini tad-dgħajjes tal Barriera—cioè li ma jidhru kad specialment il Calcara fil-lieli li tcun hem tant dgħajjes &c.—Li chiecu dich id-disordni li saret nhar is-sibt meta iccommetteu il feriment chienu fuk il baħar—chienu jitkatlu bħal animala bla had ma jista jatihom għajruna u l'ankas il pulizia għax ma jistgħux jmid-du jdeihom fuk il baħar—ahna għamilna osservazioni m'ux darba u tnein, iżda colljum, illi id-dgħajsa tal Barriera tigi uakt xid-disgħa tara li ma hem had targia tmur bis-sliema għal xogħolha—Hem bżon li l'intendent jiehu dan collu in considerazioni, u jibgħat id-dgħajsa specialment nhar ta ħamis, u nhar ta sibt, mil hdx sal paternoster; leuuel nett għal dac li jista jissucciedi u it-tieni għal xi inconvenienti u climiet hżiena li jsiru koddem tant famigli tal galbu specialment xebbiet. Nisperau li l'intendent ma jatix motiv iżied li nilmintau.

LIL L'AJUTANT CASTAGNA.

Sur Ajutant dia l'ahhar darba li sejr in nilmintau minn dich il porcheria li hem fil maħzen tal Calcara tal għadam, biex tcun taf kiġhed jirreca uisk dannu lil l'abitanti bl'intiena li kiġhed jitlak—u dil gimgħa stess xi had tah sveniment fein nistgħu niprovahelech; inti taf li dac iccondannat mil Protomedicu stess, għal daks tant nisperau illi inti ucoll mattiniex mottiv li nibbiasimau il condotta tiġhech fuk hagia hech importanti.

DISGRAZIA.

Nhar is-sibt 24 ta lugliu, instama terremot cbir uisk f'xi nofs in-nhar; piazza san Giorgio bil palaz u collox riedet tinkala bli scussati li hadet—X' ma tarau.

l'ahua, il pulizia tigrì biex tara xi nhu li giara, l'impiegati collha in *moto* is-suldati fuk l'armi, u frattant had ma jaf x'giara! X'chelna nichxfu fl'ahhar net li chienet—hagia li kad ghada manstemghed, tafu x'giara l'ahua, harab travu mis-sala il cbira tal Palaz!!!

IL CONGRESS TA L'EDITURI.

Nhar is-sibt 24 ta lugliu uara xi nofs-gha li siefer sir Patrick Stuart ghal dejjem min dil gžira, hareg is-sotta boja bit-tambur (billi it-trombetta chieniu serkuhielu) jati il bandu sabiex l'edituri collha jintakghu il Glub, u jiccombinau x'articoli ghandhom jgibu fil giurnali taghom uara din il firda li nfired minnena sir P. Stuart. Leuvel ma marret Madame Serpinella liebsa la polca, u Madmazel la Flammette bil curcar uraiha, chieniu donnhom gejjin min xi vista..... imma chelna 24 mix-xahar. Uara daun iz-zeug dami hech galanti nilmhu l'Innominatu furius jigri b'carta tal musica f'jdu la nafu chiavi tat-tenur l'ankas ta castrat, izda confus donnhom serkulu iz-zocera.—U l'Impertinent jigri ucoll hsiebu fil loghob, issa jigbed il cuda ta daca, u issa ta dac l'ihor, u dahal flimchien ma l'Innominatu l'ambrazzetta.—Uara quarta il Cavalier Stenterellu nizel mil vulant koddjem il Glub, liebes bl'uniformi ta conslu chinis bid-decorazionijet tighu, u jhares, b'lunetta biex jara jilmahx xi had mil l'Edituri, fil uakt jisma uraih hanka ta hmar, jdauar ucciu, u jara lil Giahan kihed jisbarca min fuk GIANNET li anticament chien jismu *Zoilu*, u illum jismu *Scumbu buffu seriu*. Uara ftit minuti dahlu l'ambrazzetta, il *Malta Mail* u il *Malta Times*; il *Malta Mail* haita erbarbhaja, u il *Malta Times* f'sacra ma jarax ard, jigru chem ghandhom hila biex ma

jiltakghux mal *Mediterran* u il *Portafoglio* li chieniu gejjin uraihom jirragiunau, uihed fuk l'ingiustizzi ta li mhalfin, u l'ihor fuk il briccunati tal magistrati, u id-diar tal govern li jincreu bi pregiudiziu cbir tal populu, u tal caxxa pubblica—U dahlu uara ftit li dahlu l'ohrain.—Il Glub inghalak, l'edituri collha f'posthom, u il Cavalier Stenterellu libes id-doga, ta zeug palmati lil l'Impertinent biex jokghod gneijied, u beda: Signuri edituri! a nom tal patria, illum chif ninsabu migmugha biex niftiehmuf x'gharona naghmlu fil giurnali taghna, li minnhom tiddependi is-salvezza ta Malta, u tad-dinia collha, u ta xi mchien jhor, hem bzon tghidu dac collu li ghandcom taghmlu biex minni jkun imnizzel u irregistrat, u issigillat fil ghodu chmieni uara li niehu il caffè fil cancelleria No. 1, u uara li jkun ucoll minncom imghoddi, jkun minni ippatentat. Amen.

Fil uakt kam il *Mediterran*, baxxa rasu ghal l'asperges, u kal: Jena ghalia ma mbiddilx stil, kabel ma jnehhu xi magistrati minn fuk is-sedia, u jatu in-nar lil cammarilla.—Kam il *Portafoglio*, ghamel bhalu, u kal: Jena il korti tal commercatini fastidju, ghax collox jridu lilhom, u lilna xein, mela kabel ma jmmur xi xahar calzrat b'xi libel famus, la mbiddel stil, u l'ankas ma nistrih, ghal lankas naghmel bhalhom nimxi fuk il codici ta Pilatu. U int xi tghid sur *Malta Mail*? kallu *Stenterellu*. Jena manafx x'partit nibda niehu kallu il *Malta Mail* ghax ma coll rih nakleb *vengan denari al resto son qua io*. Prosit! U int sur *Malta Times*? Eh jen! spicciat ghalia il primavera tal briccunati—Mar sir P. Stuart, bkait bil *Palich*, u mibghud mal maltin collha ghal ghideb li ghidib, ma *necessitas non abet legem*. U int madame Serpinella xi tghid? Jen sur Sten-

terellu naghmel mil ahjar li nista; jen u madame la Flammette zeug venturieri, imma had ma jista jghid akkal mil lisem taghna, u ghal dich li hi condotta u unur, saksi lil Giahhan ghalina. Xi tghid int Giahhan? Jen ma naf xein ili nashom mondu hargiu mis-sala il cbira, u izied hem geuua inchella barra, *del resto* tal galbu nashom. Fil mument Stenterellu cencel il kampiena, impona silenziu. Uiddeb lis-Serpinella, titghammet u tbiddel li stil; u lil Flammette tixtri cotx hatab u tishon bih; l'Innominat jkerr ghax quantu prima nakraul u in-negrologia. U lil l'Impertinent li jakta dal loghob li jmur jati fastidiu lix xiuh.—U lil Giahhan uidbu li ma jictibx izied poesjj ghax ghandna bizzejjed fiex insorru is-sardin imma li jehu hsieb jigbor lil l'edituri collha biex f' sant' Anton jidbiereu.

TREBISONDA.

Lip! int iggennint, thalli lil Lip jagh-millech il cavalier servient, Lip! af dac il Lip nuciv; chem il darba ghamel il cavalier servient giebu fein ried. Lip hei, kac-citu barra lil Lip li ma ghadx jghallich seriament! *Addio.*

Nhar is-sibt li ghadda uara is-suk ta Bormla, Giahhan chien ghoddu kala dakka ta ras ta *barri* bli mfietah u collox—chien mahlul jigri furius—Nirracmandau lil pulizia li chem tista tokogh dilhom attenti dil qualita ta animali.

Smaina illi Cap. Rugens sar giojjer, jinnegozia fi-rusetti; min irid xi hagia sabiha, jirrecorri ghandu, jsibu fil ghaxia il gnien tas-signura fein chien ra lis-suldat u it-tore bil canocchiali.

Chif chien il ghnejdes ma hadiex lil ghogla jiccuraha ghant Dr. Wailandt? forsi xein ma taf chien jaghmiha xoghol ta darba. Min jaf Giove chissirhiex il forma?

SI LOCA

Mañzen Strada Tramontana mibni ghal tapposta biex idahhlu fih l'arbli ta col qualita ta Bastimenti mkar ta l'iebar Gifen proprietà ta madame la Flammet.

N. B.—Prezz scont l'accordiu.

DIMANDE E RISPOSTE

D. Perche il signor A. Marruna passerà tutto il giorno dal signor Gheitu?

R. Affinchè quando guarirà dalla paccottiglia che ha addosso li farà maritare sua sorella.

D. Perche madamma Ipotica Brittanica disprezza ai maltesi?

R. Perchè tiene color di "patate inglesa"

D. Perche il signor Marruna chiama ai maltesi spiantati e vili?

R. Perchè avvezzo a far..... alle sorelle non li riuscì mai di trovar un maltese che li farà cambiare il suo colore.

Comunicato.

P. S. Madame la Flammette ghamel avaria, chisret il globu terrestre mic-centru tighu—ghal daks tant fayza li hia indisposta fis-sodda—u kabel ma tistabbilixxi ruha seuua ma hemx audienza.

Prodomicu.

Calcarè 8 Aoùt 1847.

Madamè la Flammettè,

Ge vu repondrè pur la votr de 24 Fuilliet—Vu m'avè dirè che ge avè chantè la *Casta diva* avech la vua de fam, e vu m'avè consiglie a fer iun consultè dan chelch brav Doctur pur l'operazion—Ma ge vu repondrè madamè, ch' il serà mieu se ge consigliè mua mem avech vu; parschè vus avè fet set operazion chech truas annè a dernier, vus et san mustachè, e san barbè.—Comprenè? truas anne a dernier? vu ferè ge crua madame tut pur le dernier, il ne pa vrè madamè la Dernier? Chelch uit giur a dernier le gazzet l'Impertinent fet un avis si vu vulè ascetè chelch livr.—Ge crua che le vis Oriental se la miglieur pur vus—Addiu madamè.

Monsieur Giahnè.

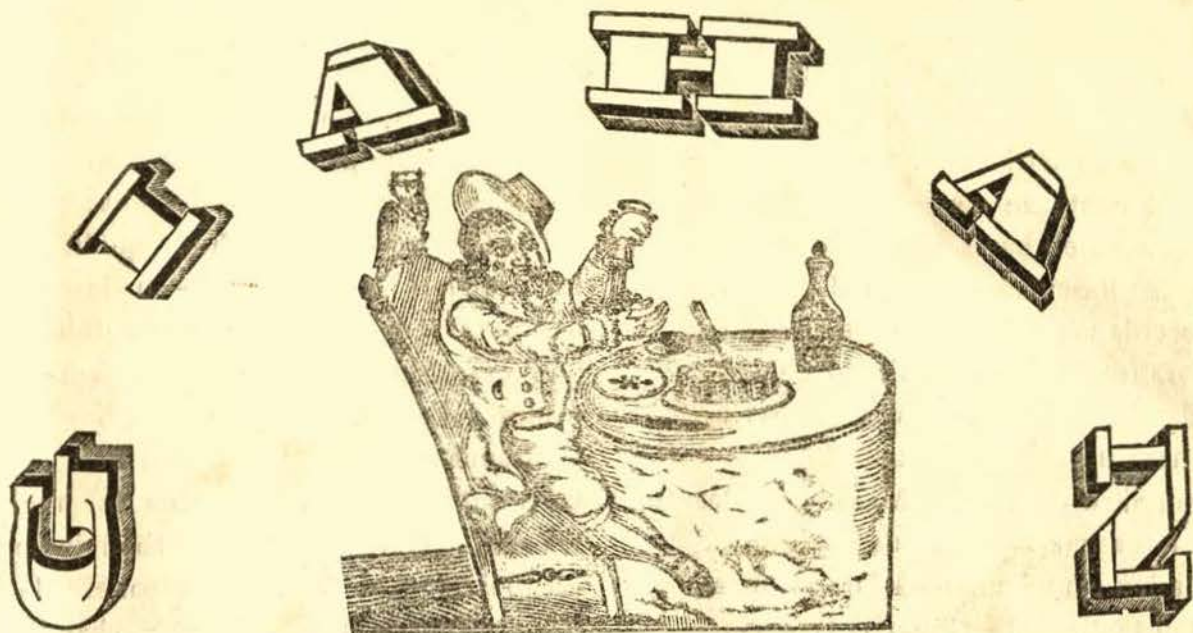
ID - DIVINA COMMEDIA

TA DANTE GIAHNSCH

L' Infern.

F' nofs it-trik seuua—Minn ta hajjitna,
 F' xahra mudlama—Jommi it-trik tlfina.
 Fimt li cont sejjer—F' palaz sabih
 Izda sib t ruhi—Fl'Infern giol kigh. [hsieb
 X' hin thalt hemm geuua—Gieni mit
 M'ux lembut dana—Dante ghiddieb!!
 Kal b' disa cerchj—Ma hux tasseu,
 Jen zeug sulari—Biss rait hem geu!
 Kabel ma tidhol—Tilmah facciata
 Tar-rham, u fukha—Mara sfacciata,
 B' mizien u mghamda—B' seif fil lemin,
 U chif stait nara—Li tbi gh' bl' uzin...
 Voldiri jixtri—Min ghani jeun,
 (Xein ma jimporta—Ghandux ragiun.)
 Kabel ma tidhol—Tilmah intrata,
 Fil bie b hem camra—Fiha brigata,
 Ta tant demonj—Bix-xettru f' jdhom,
 Ma 'l biza ngedded—Jech insemmihom.
 Ftit il hem minnhom—Hem tentazioni,
 Caronte 'l galbu—B' elf citazioni,
 La xmajjar hemma—La dghaisa ghandu,
 Ghax la jgbielech—B' rigleich tmurghan
 Titla cotx ihor—Hem curitur [du.
 Eluf ta xiaten—Gio fih iddur,
 U dana huua—L' ahhar sular.
 Fein ghandech tilmah—Ix-xiaten cbar.
 Fein hu *Plutone*?—Bdeit f' kalbi nghid,
 Kalb dich il ghaha—Dac it-tahbid??
 Fettilli nidhol—Giò sala cbira,
 U nilmah tlieta—Giò camra zhira,
 Li keghdin jilbsu—L' isued il coll,
 U faxxa baida—F' gkonkhom ucoll.
 Sakseit il uihed—Donnu guardian,
 Magister (ghidtlu)—Scusi int xitan?
 Le, kalli: jena—L' inkas purtier.
 Izda zmien ilu—Cont cancellier.
 Ghidtlu min huma—Dauc ta hem geu?
 Li donnhom ximj—Fehimni seu?
 Tidher l' int gharbi—Kalli: x'int hmar,
 Fost id-demonj—Dauc l' izied cbar!!

Uihed *Minosse*—L' ihor *Vulcan*,
 Tan-nofs *Plutone*—L' acbar xitan.
 Fil mument hargiu—Dat-tliet il lpup.
 U indannat nilmah—Hemma migiup;
 Biex bil conxenza—Jiccondannauh
 Uara li jixbghu—Jinterogauh.
 Uar' tant pacenzia—B'tant corla faru,
 Chem chien hem xiaten—Daru ma duaru,
 Kaimuh bil uiekfa—Sabiex jatuh,
 Dich is-sentenza—U isfel jehduh.
 Già scont id-draughu—Sentenza jatu,
 Fuk l' ahhar ligi—Minn ta *Pilatu*.
 Dan scont ix-xhieda—Ma ghamel xein,
 Izda *Minosse*—Baghtu sentein,
 B' catina f' sieku—Sabiex bl' ugi gh,
 Ipatti 'l htia—Ta dac tas-sih!!
 Dac infern l' ahua!—Mux bhal ta Danti!!
 Hem crucifissi—Tara, u tant santi;
 Sal bibbia ghandhom—Ghal giuramenti,
 Biex jahfsuc izied—Bla complimenti.
 Già bl' eccezioni—Ta xi signur.
 (Jech jxahhamhom—Hemma jmur zgur.)
 Imma jech jaka—Kad fil *commerc.* . . .
 Ah! dan minn hemma—Johrog zgur uerè;
 Ghax bil pulitica—Jiddefenduh,
 Sa chem minn gidu—Fis jnakkuh!!
 Jech Alla hares—Izda mischin
 Jehu sentenza—Mil li mhal sin.
 Ghal xi cas ichrah—Giò criminal,
 Jeun imcarcar—Bhala majal,
 Ghal giò l' abbissi—Tad-dlamijiet,
 Fein kalb ix-xiaten—Ma jsib kad quiet;
 La it-talb jservi—Ta l' avucat
 Fl' infern ghal dejjem—Jibka dannat;
 Mela ma Dante—Fis ghidu 'l coll.
 Intom li tmorru—F' dal-loc ucoll:
 Ghalia sejjer—F' belt imbicchia,
 Man-nies mitlufa—Kalb il chefria.
 It-tmiem ta l' Infern.



IXROB LIBSA GHAX LILECH STMAU!

IL HAJA U IL VENTURI TA GIAHAN.

(Continuazioni)

Già la ueghidcom—Li għandi nichteb
 Il ħaja tiġhi—Bla xein ma nighdeb,
 Jahtieg̃ incomplì—Bla nitlef žmien,
 Biex tarau x' ħaja—X' hemm għaddeit jen.
 Ma kabel nidhol—Hech f' xi rkakat,
 Halli ngħidilcom—X' fatta sbrigat,
 Dich il facenda—Minn ta l' Armena
 Li f' laħħar numru—Uegħidcom jena.
 —F' dauc laħħar għranet—Li chelli insiefer
 Minn giò l' Egittu—(Oh! xi viag̃ chiefer!!)
 Had b' id is-seuda—Tislìma taitha,
 Irgiait, chilt chisra—U jzied ma raitha.
 Izda id-Demoniu—Ma għandux žeit,
 Uara xi sigħa—Irgiait għaddeit,
 Minn fein l' Armena—Biex inselmilha,
 U li sen' siefer—Fis ingħidilha”
 Malli niffaccia—Fil cantuniera,
 Nilmahha tibchi—Mkabbda f' missiera,
 Tgħajjat u iżzommu—“Toktlux papà”
 “Gjuvni li għandu—L' abilità...”
 “Għarrasni miġħu—Jen lilu irrid”...
 Le kabes huua:—“Noktlu b' din l' id”!!
 Fil uakt li kiġhed—Cont f' dix-xenata,
 Smait fit-trik l' ohra—Pistolettata,

Li chien sparaha—Monsiu Rolan,
 Lil don *Basilu*—Liebes tauxan....
 “Oj, oj, għidt f' kalbi—L' affari seria,
 Marridx fl' Egittu—Ngaudi 'l carnieria,
 Ahjar ingħosfru—Malta li tnein,
 Imkar nahirbu—Bla nuru xein!
 U' minnhem tirna—Bħala għasfur,
 Jena bil kala—Hu bil vapur!
 Uara ftit għranet—Usalna 'l Gżira,
 Jen u Basilu—B'aria uisk cbira!
 U dan chien l' ahua—It-tmiem tal viag̃,
 Dejjem imbatu—Ma bil curaġ.
 Avvoglija sieħbi—Chien scritturat
 U jen mat-torok—Niġri id-disprat;
 Fl' ahħar bdeit naġmel—Xi tarf negoziu,
 Sabiex ma nibka—Fit-trik ta l' oziu;
 Xtrait erba ptieti—Tabac mil fin,
 Li irvina chieniu—Tiġhi mischin....
 Chelli tant jahdmu—Cioè serral,
 U jen hem f' nofshom—Nokgħod ninħal;
 Min f' loc li jahdmu—Jdħom fil but...
 U f' tul ta sena—Tliff sit mit seut.
 Dit-telfa għalia—Serviet lezioni,
 U' ech fis bdeit nichteb—Tant orazioni,

Forsi jahfruli—Ghidit is-smeuuiet,
 Ghal xi veniali—Eu ciait lil bniet.
 F' lahhar settilli—Ar' x' miġnun jen,
 Ctieb contra in-nisa—Nictieb bla žmien!
 Chem suieli kares—Dac il libret,
 Saksu li Scumbu—Dac il GIANNET,
 Jccorda miġhi—Mit scut seu' seuua,
 Uara ftit ġranet—Dahhalni geuua,
 Għax kal li jccorda—Mia u ġħoxrin,
 Citani u halef—Il malandrin,
 Dan altru Chermes—Minn don Basiliu,
 Il forza tmissu—U m'ux l'esiliu...
 Ma jen cont ġmieli—F' dac il local,
 Coll tant jigini—Chien xi rigal...
 Chienet iggibu—Certa seftura,
 Già b'dich is-sensia—Minn tas-signura.
 B'xi ittra miġhu—Mictuba seu',
 Feint tħidli ohroġ—Fis minn hemm geu'.
 Imma ser' nidhol—Haun f'baħar cbir,
 U jen ġhidtilcom—Li dal foll zħir,
 Ahjar f' numru iħor—Niccontinnu,
 Biex ir-rbit tiġhi—Seuua tarau—
 Tarau l'in-nisa—Iva ja hbieb,
 X' cuccanja jamħlu—Fuk il ġħozzieb,
 Niftieħmu in-nisa—M'ux coll xebbiet,
 Ma dauc il hatab—Ta ommijiet.

(*Jcun complut.*)

MALTA.

Jiddispiacina uisk li chem il ġurnal ġhandna fil Gżira seriu, u di considera-zioni ġhadu ma haseb kad jirrasserena il popolazioni u jħid hux tas-seuua li is-sur *Arrowsmith* l'inginier tal govern ki-ħed jisrak jeu le, fuk spallein il popo-lazioni b'dannu cbir tal caxxa pubblical! Ahna nixtieku nafu, ħagia peraltru li mannemnux, ma jech hu veru, x'auto-rità ġhandu das-sur *Arrowsmith* li jah-dem ir-raba li ħa min ġhand il govern f' San Ġiusep bin-nies stess tal govern id-destinati biss biex jahdmu fl'ammini-strazioni pubblica, frattant teun kie-

ħda tħati il caxxa publica minn fuk spal-lein din il povera popolazioni?—Nixtieku nafu, x' autorità ġhandu li jniżżel mil ġħain pubblica ġiħr-raba tiġhu leil u nħar ġħel-gul ta ilma ohxon li xi uħud jħidu ġħax-pulzieri circonferenza—u ic-citta-dini forsi jcuunu bil ġħatx u ma jtuħomx permess li jehdu ġħas-serviz taġħhom u biex jaktħu il ġħatx?? Frattant jas-sigurauna illi colljum jħħlu il Belt tant carrettuni fil ġħodu mħħobbia bil hxej-jex minn coll xorta, biex iżied jcom-pli jħaxken il borsa minn fuk spalleina!— Ahna nisperau illi il ġħurnali il cħar jin-furmu ruieħom seuua fuk dan il parti-cular heħ importanti, u jħħarrafu lil l'au-torità, sabiex dan l'abbus li voldiri heħ bil veru termnu, heħ hu veru, jaktħuh darba ġħal dejjem.

VARIETÀ.

Fost il vucijiet collha li chellu Bugeja nħar S. Laurenz l'aħħar li chellu il Don Basigliu, ħassar duet f'leilietu u duet iħor fi nħaru fil ġħodu, jaħtieġ nħidu-hielu ciara u tonda li vucijiet bil buccun marridux la fuk l'orgni, u la sit-teatru.

Verament ta min jatih il prosit lil far-macu F. Fungu tal blu lait li uera leiliet il festa. Chif jħidu illi coll ma ġħamel biex jati gost lis-signura *Mamà* forsi iż-żidu fil ħobż li tatih colljum. Imma dac li ġħamel jiccompatina m'ux *blue light*,—*blue dung* jħidulu.

Il Gneides, il Kopti, il Quaccru, u il Haddiet li beda juħa l'unetta alla polca, mal commettiva malandrinesca collha dahlu il enisia nħar S. Laurenz *fit-Tantum ergo*, u xbin il ġħokot belħuh flistoncu taġħhom bħal pillola.

Żeuġ inniuranti tal prima sfera, al non plus ultra—ilu ftit tal ġħranet seiħu lil Mastru Janu, u iccopiaulu certu memorial li chellu ġħal ġħogo di fogu ta S. Agata. Iħda ġħaliex biex jiccriticau? *Bestie vestite e calzate*—jech uħħed minnħom f'cuniomu jħalli ittra, u liħor ma jifimx

ghair f' xi ass coppì chif jistghu jier-
ticau?? Suk tal carrettun!?

Certu galantom saksà lil galantom ihor,
kallu: ghaliex xi dakkaka ta l'Isa ma
to ghigiobhomx il musica ta Bugeja?—
Kallu mur saksì lil xi majal il ghaliex
id-diamanti f'halku ma joghghubhx—im-
baght incun naf nghidlech!!!

IL CATAPAN U IS-SARGENT GRASSI.

Nixtieku nafu x'imprudenza hia li is-
sargent Grassi jmur jghajjat mal putcali
tas-suk? illi jmur b'arroganza cbira jrid
inehhlhom il kfief li jecunu keghdin fis-
sinial li ghandhom jokghodu, bla ma jara
ta hattihor li chienu barra mis-signal—u
di più jghid: “dauc affari tighi hech jogh-
giobni li jokoghdu”—u uara dan il cliem
ta imbecille is-sur C. Zammut, jghedil-
hom: “Jen taitu l'ordni, u jahtieg tobdu”!
Izda nakbzu ahna u nghidu; jobdu meta
tati ordnijiet retti u seua ta veru cap—
u m'ux ordnijiet boloh u inniuranti.—
Ghandhom raggiun immela in-nies tas-
suk li jghadduc ta imberlina u it-tfal
jghaitu Giahàn.—U is-sargent Grassi buo-
na grazia tighu ma tantx jokghod jiz-
zargen uisk, ghax nakilghulu il bricco-
nati tighu collha, u jech is superiuri ti-
ghu ma jehdux hsiebu, nuru lil publicu
collu min hua l'ispion ta Giahàn!!!

Sur Giahàn,

Bona grazia tighèch tgharraf lil S. V. . .
jhallas l'associazioni tas-Salmi u jech
l'opra ma jridiex affari tighu. Meta ma
jioghbux jidhol fl'associazionijiet, ma
ghandux ghax jintriga. R. T.

IL FESTA TA S. LAURENZ.

Verament ma nistghux nghidu li fost il
festi collha tat-tliet tibliet ma hix l'izied
festa popolari, u anche iz-zmien li fih js-
sir hu addattat, u jippermetti minn coll
xorta ta divertimenti. Dis-sena special-
ment il festa saret xi stit izied solenni
milli saret snin ohra.—Il giogo di fogu li
ghamlu minn ghair l'ebda adolazioni m'ux

biss l'unicu, imma ghadu fi zmienena ma
sarkad uihed bhalu; illuminazioni chie-
net superba, illi il Birgu collu, bis-sur
tal Miratur sa l'abitazionjiet tal Calcara
collha ma chienux ghair huggiega uahda;
u id-dakk u il bandi li l'armonia taghom
tirbomba mas smeuiet, u jallegrau il
popolazioni li hem chienet titghaxxak
b'dac il gmiel collu. Il cnisia imbaght,
hem bzon tidhol int stess biex tara il
gmiel ta l'apparat u iz zina li chienet im-
zeina, altrimenti la jen nista infihem, u
ankas intom ma tistghu tifmu. U il cu-
runa fl'ahhar net tal festa x'chienet? Ah!
ma chenitx hagiohra, ghair l'armonia di-
vina ta dauc in-noti mahrugin mil kalb
tas-Surmastru V. Bugeja. Musica li trat-
tab il klub tal bronz—musica li tiecon-
verti l'atej ghali hdan tar-religion.—Il
professuri imbaght li chellu collha im-
pegnau ruiehhom u cantau mil ahjar li
setghu, izda is-sulu tal violin li kad ma,
tixba tisimghu eseguit mil professor G.M
Spiteri (gia l'unicu prim violin li ghandna
f' Malta) u it-tenur L. Grech illi difficili
tiddiscrivi il maniera u il hleua tal vuci
tighu, illi daun iz-zeug professuri patriotti
hadu mil publicu collu l'applausi me-
ritevoli taghom, u il prosit lil Cano-
nicu Bonomo procuratur. U xi nhu li
ghalhom l'eghdeua ta dan is-surmastru
V. Bugeja?—(Già eghdeua tal professioni
tighu) Ghalhom chif jiddiscrivi il Pignotti.
U haun nirrepplicahulhom jen ucoll u
nghidilhom:

Voi che d' un falso merito
Talor, vili, impostori,
Brillate in faccia a' semplici
Ignari ammiratori:

Voi che fra gente stupida
Nel buio risplendete
Che il sole alfin discoprasì
Sopra di voi temete.

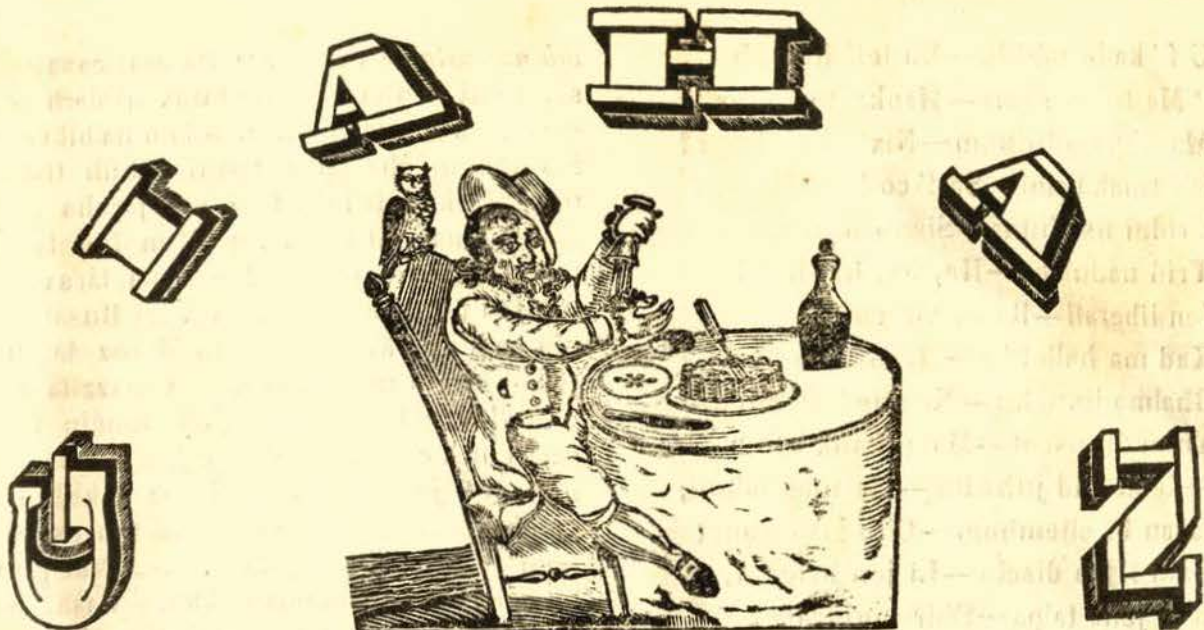
ID - DIVINA COMMEDIA

Ta Dante Giahnesch.

Il Purgatoriu.

Jahtieg li ncanta—Fis nibda jen,
 Minn ghair ma nitlef—L'ebda ftit zmien,
 Mit-tieni Regnu—L' hu 'l Purgatoriu
 Bil malti jfisser—Ir-Refitoriu.
 Chif nista nhalli—Halki midbuk,
 Bla ngaid x' tipporga—Coll jum sis-suk ?
 Seu' malli jsbah—U titla ix-xemx
 Trid tahseb x' tiecol—Hem eu ma hemx,
 Trid tlesti 'l geulak—U thejj 'l cus,
 Mil but tipporga—Fratant il flus.
 Jech tmur f'locanda—Eu ghand mercant,
 Teun kighed tati—Lil but purgant.
 Jen nisguracom—Bhal habib taghcom
 La 'llum ix-xorti—Lakkghitni maghcom,
 Li collma tista—Tara b' ghaineich,
 U sa coll hagia—Li tmiss b' ideich,
 Hi purgant kaui—Izied miż-zeid,
 U m'ux le ghideb—Dan li ser ngheid.
 Ma nisthajjilcom—Tghiduli 'l coll,
 Ix-xemx sis-sema—Purgant ucoll ?
 Sigur l' hi porga—Porga kauuia,
 Ghaliex tipporga—Lil biancheria.
 Anzi. . . ma nibza—Xi had jilminta,
 Jech infissrilecom—Meta jeun quinta.
 Le l nibza nibza—Jehduha b' satra
 U jghemghmu minni—Naghmel imhatra...
 Izda la geina—F' dan id-discors,
 Jecolli nuri—Xi nhu bil fors.
 Dan m'ux hagiohra—Jafu colldhad,
 Alla tharisna—Turih lil had.
 Forsi jeun ragel—Kauui daks ggant,
 Jatih tal kamar—Coll tant il tant,
 Tant xcuma jnehhi—Min geuua fih,
 Già minn giò halku—U' em li jistrih,
 Jista jittarrax—Eu ma jarax . . .
 Jech fil uakt tighu—Ma jipporgax ! ?
 Semmili hagia—Li jidher lilcom,
 Li ma hix porga—Jen provi inticom.
 Anzi ngaidilcom—Li sa 'l bniedmin,
 Huma ucoll porga—Porga 'l xolxin.

Mur verbigrasia—Ghand xi habib,
 Oh! merhba jghidlech—X' hin geit, u
 Hux tasseu dana—Uiegeb sur è, [iggib l'
 Mortx tipporgalu—Tazza caffè ?
 Jech tmur il cuisia—Tisma l' koddies,
 Kalb dauc il folol—Kalb dauc in-nies,
 Tarah gei jigma—B' dich it-tapsina,
 Hux ucoll porga—Tatih cinquina ?
 Idhol il korti—Cita 'l xi had.
 Biex tarau x' porga—Li bhala kad l'
 Leuuel ma jibda—Biex porga jtich.
 L' avucat tighlech—Jibda jnakkich,
 Uara li tfiehmu—Xi nhi l' azioni,
 Jgjedhlech thallas—Ic-citazioni.
 Jgjedhlech tibda—Tic-cita ix-xhut,
 Frattant teun kighed—Tipporga 'l but.
 L' int ghandech tirbah—Jissigurac,
 U jtiegmech jibka—Sa jipporgac.
 Jech kad li mhallef—Juza clemenza,
 Jgieghlech thallas—Fis is-sentenza,
 Targia ucoll thallas—Bhala iddisprat.
 Biex tiehu flusech—Fis il mandat,
 Jech titfghu geuua—U jeun miżmum,
 Hem erbarbhaja—Tatih coll jum ;
 Dich huti porga—Uahda mil ebar.
 Li tporga iggieghlech—Billeil bin-nhar !
 Anzi intom forsi—Ma temunix,
 Eu tabirruhcom—Ma tifmunix.
 Halli nfehimcom—Chif il bniedmin
 Jatu 'l coll porga—Haun lil xolxin.
 Nibdghu mil ghani—Jisloh lil fkir,
 Già 'l cbir minn dejjem—Jecol liż zghir;
 Lil ghani jkaxxru—Xi negoziant,
 Li teun m'ux porga—Ma vizicant ;
 Lin-negozianti—Fis jisirkuhom
 Tas-suk, tal huinet—X' hin jbeghulhom ;
 Tas-suk, chif jahtfu—Lil dac u il dan,
 Jmur jisrakhom—Il catapan.
 U' ech *Deus* ghal dejjem—*In Adjutoriu'*
 Sa tmot u tporga—Fil PURGATORIS !
 It-tmiem tal Purgatoriu.



IXROB LIBSA GHAX LILECH STMAU!

No. 32.

Nhar is-sibt

28 ta agostu 1847.

IL HAJA U IL VENTURI TA GIAHAN.

(Continuazioni.)

Ifthu uidneicom—L'ahua ghax bdeid!
 Harsu 'l proverbju—Antich xi jghaid:
 "Min f'habbs ghal ankas—Darba ma jmur
 "Eu m'ux fid-dinja—Eu iblah sgur."
 Nizzi hair l'Alla—Jen mort darbtein,
 Fuk, fl'isbah sala—Cioè tad-dein.
 Fuk dieh l'affari—Li cont ghidtilcom,
 Ta daca Scumbu—Chif spiegaitilcom;
 Ma billi hsiebi—Chien fl'edrusia,
 Ftit f'dan cont nahseb;—Ghair poesia
 Ma contx inheuden—U fil gharusa,
 Nahseb fuk gmielha—Chem hi gustusa.
 F'lahhar mil lahhar—Hriqt minn hem
 Issa nfehimcom—L'affari seuua. [geuua
 Tant chem habbeitha—Scartait sal hbieb,
 Cont inghaddilha—Coll jum mil biebs;
 Immur coll leila—Cont bil chitarra,
 Biex inghannilha—Fil biebs ta barra,
 Mal cantuniera—Taht il fanal,
 Jech ma temuuni—Saksu 'l Bascal. *
 F'lahhar ghakkadtu—Jen dan iz-zuieg,
 U biex ma ntauual—Uasal it-tieg.
 Ghad fadal bosta—Huejjeq xi nghid,
 Izda ahjar niscot—Nahrabhom bghid,

Ghax marridx nati—Xi dispiacir,
 Lil min ma jmissu—U li jecun cbir;
 Ghaliex inhobbha—Daks ruhi seuua,
 Kighda magh'luka—Haun f'kalbi geuua.
 U nibka nhobba—Eternament,
 Ghax jech ma nhobbha—Ma ncunx con-
 Ma jech lix-xiha—Nictab emnuni, [tent
 Mit rizma carta—Sgur ma jservuni,
 Cioè niftehmu—Ma hemx xi tghid
 Fukha, ghair xini—Mghobbi bil gid. . .
 Mara tal Cnisia—Ta krarha ucoll. . .
 Coll jum titkarben—Tafuh il coll. . .
 Nissiguracom—Mara tar-ruh,
 Kad le ma thalli—Lil had bil giuh.
 Infatti taghmel—Uisk carità . . .
 Basta tghaitilha—Signura mà!!!
 Minni (mischina)—Ma ghandhiex hniena
 (Già taghmel tajjeb—Ghax ankas jena)
 Tghid trid tarani—Chiecu impiepat,
 X' naf hux contrariu—Tridni ippiapat!!
 B'dal hsieb ma jena—Zgur ma nirtema.
 Hniena biss nitma—Minn hdan is-sema;
 Niftacar iva—Coll uakt coll hin,
 F'dac il proverbju—Taghana maltin,

U f' kalbi nġidu—Bil leil bin-nhar,
 "Ma titlax sema—Hanka ta hmar"
 Ma x'għamilti hom—Nixtiek naf jen?
 Illi tmakdruni—Sa f' coll imchien??
 Tridni nsejhiha—Signura mà,
 Trid nadulaha—Ha, ha, ha, ha!!
 Jen liberali—Ragel tar-ruh,
 Kad ma halleitha—'L mara bil giuħ!
 Bhalma jixtiek—Xi ulied il clieb,
 Ahjar li niscot—Ma nistax ctieb. . .
 —Jech kad jithadtu—Ma nies jafuni,
 Jarau bi cliemhom—Chif javveluni;
 Kalu l'jen disclu—Li jen brigant,
 U li jena talpa—Cbir inniurant.
 Li jena f'haiti—Kad ma klait flus,
 Li għaib nagħmlilhom—Li jen cencius,
 Ma ta dan collu—Ma natix cont,
 Min jfittixni—Jsibni pront.
 —Haun jahtieg niscot—Bla nitlef žmien
 Għax xi hmeria—Forsi nġid jen, . .
 Già già hmeria. . .—Il verità
 Nuri l'inganni—U il crudeltà,
 Li giarrabt f'haiti—Jafu coll had,
 Bla ma ninsihom—Le kad ta kad.
 Già lsieni tajjeb—F'halki miżmum,
 Għaliex coll quarta—Coll hin coll jum,
 Nuri lid-dinja—Chem jen miġnun . . .
 X'fatta ingannaitcom—Chem jen briccun...
 Fimtu Signura—Cliemi xi nhù?
 Ibka bis-sliema—Mbierech Gesù!!
 (*Jcun complut.*)

MALTA.

It-tigria ta Santu Roccu.

Oh! verament ma hemx difficoltà li din il festa o biex nġid ahjar it-tigria ta Santu Roccu ma hix popolari, u jkun hem il kix u il mix tal popolazioni ta Malta collha, Għaudex, Filla, Chemmuna u Chemmunet.—Carrozzi, vulanti, calessi u carrettuni; duieb, bġhula, hmir, giannetti u oħrain riechba fukhom, f'kasir cliem minn collox jkun hem *homes generes musicarom* jġid Uistin l'arloggiar—X'ma tarax dich is-signura bil cappellin leuuel darba li libsitu, għax għadha għarusa frisca,

ciò non ostante l'ambrazzetta mal cavalier servienti tagħha. X'ma tarax lil dich is-signurina bil cappellin ucoll imma bil velu blu fuk uieċha għax tisthi, u billi tisthi tindehes kalb il folla fein ma jaraha had għair in-namrat tagħha, u bil moħbi tatih fiur u l'ittra miġħu!!—X'ma tarax lil Catrina (Catrina m'ux ta Uigi Rusatu li ma nagħlux) kieġda hdein Maroz tagħha tiecol biccia mazzita, imma x'mazzita signuri! x'tieba!! nixtiek naf mnein tisserva biex chif incun sejjer għal xi facenda nisserva jen ucoll; u Maroz jaktgħilha gamba ta hobza tal mahlut illi thares lei-hom jgibulech mit aptit, &c. &c. għax inchella ma nispicciu kad. Uasal sa fl'ahħar il hin tat-tluk.—Telku iż-żuie-mel, id-duieb, il bġhula, u il hmir, chien jonkos il Giannetti—Hech chif resku li Stenterellu, l'ex Stenterellu, is-Serpinella u l'ex Serpinella taht il habel, Għaħan mischin chien għad ma għandux gerrei, fl'ahħar per miraculu resak giannet iħor jismu *Scumbu buffu seriu* resak taht il habel u Għaħan richbu bhala gerrej tighu, u malli uasal għax hà leuuel (arau x'gian-net xinhu famus) tauh paliu bħal dac li tauh fis-sala fein jagħmlu l'accademj il filarmonici sollennismu *who are you? Who brought you here? Go about your business!!* &c. &c. Allora in-nies collhad ingiabar f'daru, u uara li daru bi Scumbu il giannet mal furiana u il belt collha bis-solitu għè bil paliu fuk dahru mzejjen collu cioffi u žagarelli, neżżgħuh, haduh il cortil slimchien mal hmar ta Cambu, u il galbu għadu hem sal lum għax ma deher xein strada Nassi; o pure inchera għal bosta granet xi mchien fil bġid.

VARIETÀ.

Għaħan jgħarraf lil dauc collha li għandhom xi premura għat-teatru li il *prima donna* Servoli, fis-sebġha eu fit-tlittax tax-xahar id-diehel tigi mal vapur, iżda minn quantu is-siftura li chellha ma tigix—għal daks tant *Belcore* u li *Stampatur* jistgħu jagħmlu dimenu li ma jmorrux jilkgħuha, u nirraccomandahom li ma jibcux, specialment lil *Belcore* għax sar miseria, u b'dan in-namur il vuci tighu kieġda tonkos bis-

segħat. Izda forsi xein ma taf jggibx xi sistura ohra bla għazza, u hech jirras-serenau ruiehhom!

Billi collhad chien confus suk it-tigria ta Santu Roccu, specialment min hā leuuel mil giannetti—Giahan jaktgħilcom il cur-sità, għax rah bil paliu f' idu leiliet santa Agata Bormla jdur man-nies u ixeiru f' idu. Dal giannet imsemmi Uizgħa, u ir-regi-strat fil etieb ta l'erbghin follia.

Il kopti, quacceru, u vapur, nhar sant' Agata fil għodu kienu fis-sagristia jicconclaviau chif solitu jagħmlu biex jhas-sru il festi, xi barri chien jonkos biex chienet tcun il compagnia compluta, nix-tieku nafu għax krauh dac is-sunet! huma jismuh? Harra barra.

AVVIS.

Jidrilna illi fil locandi għandu jcuun hem rigorosità ebira għal xi scandali, u il pul-zia għandha tivviglia uisk.—Chif igħi-dulna illi fil-locanda ta Dunsford, il ueiters jagħmlu il briedel collium ma nies pub-blici—nisperau li dauu il chelmein jcuun fihom effet.

IL FESTA TA S. AGATA F'BORMLA

Verament ta min jillodaha il fratellanza ta sant' Agata ta Bormla għal festa u l'im-pegni li għamlu biex jonorau lil l'imma-gini imkadza ta sant' Agata. Nillooda u hom anche mix-xelta li għamlu għal vara il għdida li tcun disin tal professor HYZLER ragel li jimmerita coll lodi seua għal pro-fessioni chem ucoll għal gost li għandu għal huejjeġ sacri. Hem bżon però li nilloodau il cbir ingen u il maestria ta li scultur P. Paulu Azzopardi li eseguixxa lil dina l'opera li fost l'operi moderni collha hia l'unica, seua mil għmiel, mil gost u ix xogħol raffinat li fiha, illi quasi l'arti t'oltrapassa l'in-natura; verament ma nistgħux nghidu li dan li scultur ma-hux den scular fac-celebre MARIANO malti bħalna illi l'isem tighu ma jintesa kad. Nhar is-sibt 21 ta agostu uara nofs inhar saret it-transulazioni tal vara minn san Paul għal chnisia pomposament bil capitulu—Musica sollemnissima tas-sur Luigi Grech, musica verament degna tat-Tempju t'Alla, gost mudernissimu izda compost bl'acbar dignità chif titlob ir-

religion—Filgħaxia giogo di fuoco, lumi-nazioni mil lisbah, banda ben scelta, u arch trionfali &c. L'agħda koddiesa bil musica tas-sur G. Malfiggiani musica an-che uisk graziosa u ta min jfahhara, illi il popolazioni, harget uisk contenta. Su-netti tas-sur F. Grech giuvni li jagħmel unur lil għira.—Scrizzionijet suk il buieb tal enisia composti mid-diacunu L. Ca-ruana li jagħmel anche unur lil cleru, u panegiricu sabih minn don Giamaria Vella. Uara nofs inhar musica ta l'imsemmi L. Grech li il gost tighu ma ninseuh kad. U il musica collha chienet diretta mil bravu professor Dr. G. M. Spiteri, l'unicu prim violin ta Malta, processioni sollen-nisma, u hech spicciat il festa bi briu li ma bhalu prosit lil procuraturi, u prosit lis-sur S. Caruana li għaraf jagħmlilhom musica altru milli hasbu in-nies.

S. FILOMENA IL CALCARA.

Dis-sena tabilhak li il festa ta santa Fi-lomena marret arcu tajjeb, allavvoglia is-sur D. Dovich Balzan billi chellu jippre-dica band'ohra halla l'abitanti privi mix-xeukat tagħhom, li jonorau fil chnisia l'imkadza Filomena.—Dina festa li intro-ducieha il populu, li il poplu jridha, u is-sur D. Dovich Balzan, biex ma jittliffx pre-dica, tilef id-devozioni, l'amicizia u ir-rispet ta popolazioni intiera, izda aħna nisperau illi l'iskof jeħu hsiebhom dauc il kassisin illi bli scandli hżiena tagħhom jbiegħdu lin-nies mil kima u ir-rispet tar-religiosi u tar-religion. Frattant leiliet il festa sar il giogo di fuoco, luminazioni superba, għad li il għmiel chien cħeichen, izda li spisa superiuri, u dich il leila għad-diet bl'acbar allegria xein inkas mid-dak ta dich il banda brillanti li chellhom.—L'agħda uara nofs inhar saret il giostra, concors ta nies u dgħajjes immensi.—Li ma chieux għax inkalghet xi għlieda žghira suk dgħajsa, u il barriera ma għarfetx tid-deporta ruħa chif chien jmissha l'jżżom uihed minnhom abort tighu, u ma tib-għathomx l'ard biex ragħu f'dich is-sa-hna jggieldu, chiecu had ma sata jghid un et. Ma ciò non ostante collox spiccia bil briu, u collhad bierech dich il bagatella li ta biex issir festa hecħ sabiha u briusa.

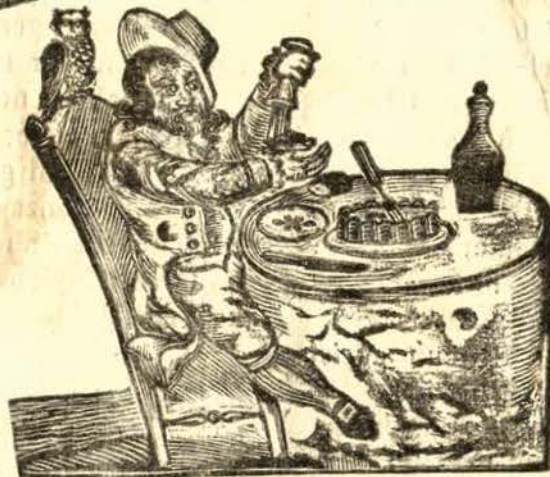
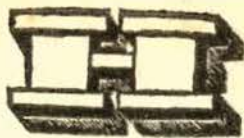
I D - D I V I N A C O M M E D I A .

Ta Dante Giahnesch

Il Genna ta Bruc.

Oh daul li jdaunal—Lil dina l'ard!
 Ob loc la ghomma—Ma fih la bard!!
 Lilech insejjah—Ja cbir Apollu,
 Nakra nitoboc—Marridux collu . . .
 Tellaghi f' xifer—Fein tallait tant,
 Chseitilhom rashom—Bl'eghruk tar-rant;
 Ma nisthajilcom—Tghidu xi jeun
 Dad daul l'issemmi—Fein hu midfun?
 Ah! dad-daul huti—Hu l'acbar hena
 L'jdum ghal dejjem—M'ux gimgha o sena!
 Takbzu tghiduli—Spiegalna ftit,
 Xi jeun dal hena—Loc ta l'aptit?
 F' dal-loc ja huti—Massibx turment,
 Tafu fein huua?—Fein teun cuntent.
 Hech verbi grazia—Tcun f' xi xalata,
 Fuk xi tigiogia—Eu raviulata,
 Erba bottigli—B' dac l'imbit far,
 Hux l'isbah hena—GHaxka mil cbar!!
 Basta izda tokghod—Ma tixghellux . . .
 Inchella 'l hena—Sgur massibux.
 Fein issib hena—Isbah miž-žakk?
 Eu ma xi xbeiba—Tisfen f' xi dakk?
 Eu meta tiecol—Iela b' aptita?
 Eu jech thob tilghab—Taghmel partita?
 Eu f' leil tax-xitua—Tcun rieked shun,
 Kalb tant suf hilu—Donnoc becciun?
 Eccetra eccetra—U tant hleuuiet
 Dan huniex hena—Tal hennijiet? ?
 Niehdu b' esempju—Signura cbira,
 (Cbira voldiri—Miž-žmien m'ix žghira)
 Illi tinnamra—Ma xi giuvnot,
 Tcunx tarah hena—Thossu decot?
 Illi bi cliemu—Thossu jatiha
 Hleuua tal hena—Li uisk jahjha!! . . .
 Izda nosserva—Li 'l giuvni 'em magha
 Speculazioni. . .—GHat-tifla taghha;
 Jirreverixxi—L' ommha coll hin,
 Ma huua u bintha—Jaghmzu 'l xolxin.
 Dan hux hena ihor—(Min jaf jxom.)
 Jgaudi it-tifla—Per mez ta l' omm??

Oh hleuua! hleuua!—Chem int sabiha!!
 Ma 'l maladrini—Jibkghu bir-riha,
 —Chif jiddiscrivu—L' antichi dari,
 Li fih il hena—Disa sulari
 Jena napprova—Maghom ucoll,
 Issa nfehimcom—Xi nhu lil coll.
 Mel' *allu nostru*—Bla nitlef žmien
 Eis leuuel stanza—Nuricom jen:
 Mell' leuuel stanza—Tafu xi nhia?
 Hi 'l gherf u il ghana—U il poesia.
 U it-tieni stanza—L'hi ogla ftit,
 Ma hix ghair pranzu—Tieclu bl' aptit.
 It-tieled stanza—Imbaght signuri
 Ma hix hagiohra—GHair in-namuri,
 Jech si hdan xbinti—Jommi tavvanza,
 Dica tissejjah . . .—Ir-raba stanza.
 U il hames stanza—Chem hi sabiha!!
 Ah! xorti jcolloc—Jech tmur giò fha!
 Jech inghidilcom. . .—Nibza mamà. . .
 Aklañha! . . . fisa!!—It-trainanà!!!
 Is-sitta stanza—Ma hix hažin,
 GHax taghmelch hieni—Coll uakt coll hin;
 Jech inghidilcom—Tittairu sgur,
 Hi ir-rebh ta l' *Ottu*—U issir signur.
 Ma is-seba stanza—Jommi xi žmiel.
 GHax kad ma tista—Taka si xchiel;
 Jcolloc renta—Ta mit elf scut,
 GHaddejja dejjem—Sa meta tmut . . .
 Dejjem imdauar—Bl' isbah xbeibiet,
 Jservuc huma—F' coll tbatiet!!!
 U it-tmienia stanza—Xi ftit ahjar,
 GHaliex uisk tghaxxkek—Bil leil bi nhar;
 Jech insemmilech—Tafx chif tinhal.
 Già, ma hemx x'tahbi—Tcun giò serral-
 U id-disgha stanza—Ah dich tas-seuua
 Ma tixtiekx tohrog—Kad min hem geuua
 Fic-centru seuua—Kieghda tax-xemx,
 U malandrini—Fiha ma hemx.
 U issa ghal hemma—Keghd jfittilli,
 Ma *Dante* nitla—Kalb l' isbah stilli.
 It-tmiem tal Genna ta Bruc.



IXROB LIBSA GHAX LILECH STMAU!

No. 33.

Nhar l'erbgha

8 ta settembru 1847

IL HAJA U IL VENTURI TA GIAHAN.

(Continuazioni.)

L'ahual dan laħħar—Minn ta chem għet,
 U forsi laħħar—Minn tal Folliet.
 Spicciaitu b'haiti—Sabiex il ħbieb,
 Li chienu soej—Jagħmluh fis ctieb.
 Jech incun nista—Nati ir-ritrat
 Biex ma tinseuni—Sgur imbaħt kad;
 Nictiblu tahtu—*Necrologia*
 U naħmilielu—A poesia;
 B' *requiem eternam*—Nispiccia jen,
 Biex x'hin takrauha—Tuieġbu *Amien*.
 Izda fadalli—Għad stit xi nġid,
 Ma biex nispiccia—Maniex fil bġid,
 Rid inħarrafcom—Chiecu suk suk,
 Mil malandrini—Chem cont milħuk;
 Sa chienet f' Bormla—Saret xi satra,
 Li ħmiltha jera—Sa ħamlu mħatra;
 Già chienu x'erbgha—Mil malandrini,
 Laħħaba pessimi—Cbar assassini!!!
 Ma hemx bżon naħbu—Min huma daun,
 Ilbsu l'ucciali—U akrauhom haun;
 Il Gnejdes uihed—Il Bakra tnein,
 Il Għoġla tlieta—Bla naħbu xein;
 Il Kopti erbgha—U biex infaccru,
 Il Uizħa ħamsa—Sitta bil Quaccru;
 Hemma li Stuali—U 'em il Vapur,
 Oh dana jagħmel—Għal mia sgur,
 Bilħak, ħad fadal—Dac it-tabib.
 Li zeid tal Locca—Lakam jgib. . . .

U il Flagel mahħom—Bil frosta jtini,
 Insomma ħafna—Cbar malandrini;
 Già f' dil gazzetta—Eu f' dan it-tom
 Kad sibtu euuilla—Xi galantom?
 Barra minn dauca—Illi insemmuhom
 Bil virtù taħhom—U lodi intuhom?
 L'ohrain nunuhom—Mal Pulizia,
 Mil briccunati—U mil ħżunia;
 Għalhech il Giahan—Bdeit nichteb jen,
 U dal cliem ħidtlu—Bla telf ta žmien:
 "Mur iġri Giahan—Fis bhala ir-riħ,
 Mur kalb iż-żħażaħ—U in-nisa sbiħ;
 Mur kalb il hena—Tal bniet gustusi,
 U aħrab ħal dejjem—Lin-nies scruplusi;
 Mur ħal fortuna—U ma jibdielech,
 Mur jen nibaħtech—U tcun imbierech,
 Min jaħ chem ħarfa—U rius mil cbar,
 Jixtruc biex jidħcu—U jħairuc ħmar?
 Min jħid chiesah—Min stil villan,
 Min argumenti—Ta cbir bagian!!
 Min jħid ħilu—Min ma fiħ ħleuua,
 Min jħid sraktu—Eh! dan tasseuua!!
 Imma jech tokħod—Tati dir-retta
 Ta daun il critichi—Tcun cbir mażetta,
 Titled fis mohħoc—Jafu collħad,
 (Jech il poeta—Jitilsu kad
 Naħ li 'l foll icraħ—U fiħ x'erruri,
 Nofshom il ħtia—Li stampaturi;

Quasi 'l coll strofa—Jonkosa 'l lina,
 U spiss intenni—Xi drabi ir-rima;
 Ma min jsielech—Bhat-tentazioni,
 Ma jtichx żmien tagħmel—Il correzioni.
 Izda għax naħli?—Stampau tant huejjeġ
 Hakk min jahrahom—Giò l'acbar hgejjeġ!!
 Ma jen muiegeb—Chif uiegeb chien,
 (Ma nafx hux f'Napli—Basta xi mchien)
 Lil professuri—Dac li scular,
 Reduh li jhaddi—Collha bi hmar,
 "Tasseu li rasi—Ma tantx studiat,
 Ma jmissni (kallhom)—Li neun lauriat,
 Ma billi nafcom—Ta kalb hanina,
 Ma xi ruh thennu—Li teun mischina,
 Tatu tant lauria—Lil tant persuni,
 Kalb il hmir l'ohra—Tistghu iddefsunii."
 Fil uakt hem uieġbu—Donnu ir-rettur,
 Kallu seusani—Sur Professur
 Li ma chienx hecca—Ma hemx dutturi,
 U buona notte—Ai sunaturi.
 Mel' chif tarauni—Duttur ucoll,
 Fis Alleluja—Għannuli il coll!!

It-tmiem.

MALTA.

Avvis lis-soci ta Għahan.

Signuri, dan huwa l'ahhar numru li bilh tinghalak is-sena li ilu johrog *Għahan*, u fil uakt li niringrazziacom uisk ta tant attenzioni u compatimenti li usaitu midhi fil cors ta dina is-sena, nitlobcom li targħu jcolcom il bontà li tusau midhi li stess attenzioni għas-sena li nargħu nibdghu fit-tmintax ta dan ix-xahar, bis-soliti condizionjiet, u bis-solita premura, voldiri li nsautu u nahkru chem nistghu lit-tiranni, lid-dispotici, lil prepotenti u il malandrini collha. Kabel xein ma nispiccia dan l'articulu hem bżon ngħarrascom fuk fuk dac collu li fehsebnii ingib fil *Għahan* ta din is-sena, u f'kasir cliem huwa dan:

1.° Il briccunati, it-tirannismu, il hell, l'incapacità u l'infamità tal pulizia.

2.° L'impostura u il hiena in qualità pubblica tas-Sargent Maggiur C.

3.° Xi spalletti li nsterku minn smaie lil certu official tal 88—u intisa il pulizia—u kegħdin fuk spallein xi had.

4.° Fuk xi registri, li hem f'xi krati.

5. Briccunati ohra in qualità pubblica

ta sur catapan, fuk l'amministrazioni tighu ma xi bejjiegha.

6.° Revista generali fuk il bricconati u sentenzi hżiena tal magistrati.

7.° Flahhar nett fuk tcheccia, u esiliu li esiliau u checcu mil corp tal pulizia certi subalterni galantomi, biex jżommu lil quintessenza tal briccuni.

Dan huwa l'ahha l'esordiu ta dac collu li għandna ingibu, barra minn dac li jinkala mil għdid.

Arrevederci.

N. B.—Nisperau li il condotta Lazina u biazimevoli tas-sargent Grassi tispiccia darba għal dejjem, u dac l'abbus li jmur jati il fula lil certu chelb fl'intrata ta sidu stess ma jcuwx iżied—U li ma jatix fastidju iżied anche fl'att ta servizz tighu lil certa persuna u jhabbtilha f'nofs ta lieli, u oltre li jridha assolutament tatih canal, u bozza tal cristal &c. jidrilna illi dal bniedem għandu biżżejjed biex jitcheccia, u xein ma naf signuri superiuri min chieniu dac li chissu iż-żgieg, u bneu il bieb St. Zecca fis-sebgha ta frar li għadda; mela torkdux għax Għahan imkajjem!

AVVIS.

Eccu Għahan chellu il hila jati alla luce id-divina commedia bil quair—Lestu ruhcom issa għas-sena il għdida għaliex jaticom l'Orlandu furius, ta Għahan Arrostu.

Esiste un locale in Strada Santa Lucia No. 136 preso in locazione da Carlo Venitra; in cui vi è una puzza, ed un fetore insofribile, di giorno e di notte, cagionato da quantità di porci ed altri animali volatili che vi sono. Gli abitanti, ed alcune altre persone ricorsero alla pulizia, senza essersi dato rimedio, alludendo che sono stati a visitare il luogo, e non hanno trovato questi animali immondi. Ma il guai sta che la rivista è stata fatta superficialmete e di fuori, perchè appena s'allontanò il sargente, uscì quantità di porci, per pochi giorni. Pare che qualche rigaluccio di colombe, è stato il motivo.

Comunicato.



GRAN PRANZU

LI TA ID-DEMONIU FL' INFERN

ad unur ta **Giahan** u tal **folljiet**,

fis-sitta ta settembru 1847.

L'acbar Demoniu—Ilu jumein
 Fl' Infern irtira—Uakt xis-saghtein,
 Dam hem sal hamsa—Chiel bhal mignun,
 Ft'it malandrini—Msajra ragun.

Uisk còchi chellu—Ghal geuva 'l chcina
 Sbatax il gadu—Ghal giò 'l cantina;
 Xiaten ma duaru—U duar il meid
 Mia u xi għaxra—Barra miż-zeic

Inhalli tahsbu—X'meida hejjeu,
 Ghal dad-Demoniu—Sid ta hem geu'.
 Lil *Giahan* chellu—Mistieden miġu,
 GHax sena ghalak—Il *Folliet* tiġu;
 U' ecca ried chiecu—Li jonorah,
 B'dan il GRAN PRANZU—Li fl' Infern taħ.
 Leuel ma belġu—Soppa ghas-sahha,
 Ta għoġla smercia—Bil hxejjex taħha;
 Minn uara. . . mixui—Gieb għax-xalata,
 Ta bakra xiha—Fuk il paġata . . .
 (GHax tġid lahamhom—Dal Bakar xiuh
 Fuk il patata. . .—L'ahiar jecluh)
 Minn uara Barri—Chiel f' dac il hin,
 Barra minn krunu—GHaliex xerfin.
 Sairu demoniu—Li chien disprat
 Biccia pulpetti—U ohra stuffat.
 —Jommi x'ma tara—Gei fit-tigan,
 Mnieher addobbu—Minn tad-decan,
 Cioè tal Quaccru—Tifmux hażin,
 Dac l' isued u icraħ—Daks ix-xadin.
 U iz-ziu 'l Kopti—Ta l' Albania,
 Kighed f' cazzola—Bhal fricassia;
 U is-siehba tiġu—Addobbu ucoll,
 Biex jdukuha—Fl' Infern il coll. . .
 Già già, coxxitha!—Ftehimna hej?
 Dal fatt beinnietna—Nafuh li tnej'
 Tifhimx nitchellem—Meta 'l calzetta
 Tcun iddahhliha—Donnoc mażetta
In ginocchione—Jafu coll had,
 Le. . . dan ix-xoġhol,—Ma ngħidu kad.
 —X'mataraux l'ahua—Mkassam fis-sietti
 Lil l' *Olivarum*—Hem fletti fletti,
 Barra mil lsienu—Dac lid-draguni,
 GHax morri lilsna—Tal fanfarruni
 In qas mitfuġha—Collha giò nhasa,
 zia
 4. ipattu—Tant għarucasa,
 5.

Ja sconenziati—Nies ta bla ruħ,
 Li jmorru jatu—Fastidiu ix-xiuh.
 Minn uara giebu—Geuua seffut
 Gisem bħal kafas—GHonk ta bedbut,
 Imkatta slieli—Ghal figatelli,
 Barra minn rasha—U il maruzzelli. . .
 Tafu min hia?—Ma tista għgħbox. . .
 Funga! għal gieħna—La titchelmux!
 U il Uizgħa torta—Barra mn' ideih,
 Cioè nofs gismu—Tnehhi riglieh;
 Il bkja mixui—Dal buonavoglia
 Fuk etieb inħarak—Ta l' erbġhin foglia.
 Sa stuali chellu—Bid-demmu u il fuiet,
 Ma chif jgħidu—Ta xi haddiet.
 Sa chellhom droghi—Tisfen *Rondò*,
 Bl' egħruk ta l' *Upas*—Ghal fricandò.
 Chellhom *Canoncu*—(Beinnietna spiun. . .)
 Zalzet imkatta—Ghal mar-ragun
 U biex jssajjar—Hem dan il laham,
 Taħt il fuclari—Harku 'l Don *Faham*.
 Bottigli jgħru—Bl' imbejjet fini,
 Già chienu id-dmia—Tal malandrini.
 Uar' tant evviva—U l' isbaħ dakk,
 Deħred curcanda—Minn ras Bużakk (1)
 Fil uakt' instama—Hos il Vapur,
 Bil canocchiali—Fl' Infern jdur;
 Billi id-Demoniu—Baġhat għalih,
 Sabiex bhal dari—Fis jservih.
 Hares leih harsa—Ma b' harsa żorra,
 Taħ id-deploma—Baġtu Gomorra!
 Hem lococ kallu,—Ja sur im Bè,
 U it-tfal sa tasal—Jgħaitu għè.
 Kabel ma telak—Taħ bagnu shun,
 Cioè sa għonku—F'loc il cummun.
 U' ech spiccia'l pranzu—B'ħafna żuffiatti,
 U aħna ucoll nidhecu—B' daun il mażetti

TALBA TAL POPULU

Il popolazioni ta Bormla tinsab uisk oppressa mil għaċ; il fontanier uisk tard jmur jistaħ l'egħiun, u uisk cmieni jaġ-lakhom; bosta persuni fkairin li jridu jbaccru għax-xoġhol, ma jistgħux jgaidu katra ilma li tathom ilProvidenza, u bosta uhud eu għax jitilku tard mix-xoġhol, eu għax jisthu johorgiu cmieni minn diarhom għax bil fakar jinsabu egħriueun, u di più jibkghu privi sa mil l' ilma, illi bi flus il popolazioni fokra u signuri, saru l' egħiun li illum jiežistu, u dana għala? biex is-sur funtanier jigi u jmur bis-santa comodità tiġhu.—Ahna nisperau li dan il cliem jin-stama, u jcolna motiv li ngħidu allura illi darba għal l'ankas instama it-talb tal fkir.

Il Populu.

LIL PULCINELLA MLAKKAM
GIOJGER.

L'ahua maltin l Pulcinella għamilha f'rasu li sar giojger, cioè għandu jkun holom, u għalu bħal tal hrifa 'rakad bil giuġħ holom bil stajjar,' biex tarau chem huua hmar!! Marret certa persuna b'haġra jgħidulha robin, biex jaġmilielu labra, kallu: bon-giornu sur Pulcinella! irridech taġmilli dar-rubin labra. Oh signur, kallu, naġmil-lech labra li had ma jaġmel bħalha; uara li spicciahielu minn f' loc li għamillu labra għamillu gaidra, allura tigi uehidha, illi Pulcinella giojger tal gaidri!! Issa ma tarax sur è li inti ma taf taġmel xein, għair xi gaidra eu xi rajja.... għaliex ma tmurx għand xi giojger seuua biex jgħalmech ftit? bħallichecu għand l'imghallem P. Laus? dac capaci biex jgħalmech u jatich il-lezioni!! imbagħt jech int mimli bich innifsech jistiednech biex taġmlu xi hagia simechien. Addio sur Pulcinella. Tonkox!!!

Giahan.

NOMINA TA GVERN TA MALTA.

Il *Malta Times* jgħarraffna minn nomina li saret għal gvern ta Malta, u chif jgħid li innominau lis-sur *Richard More O'Ferral*, ma hilux membru tal parlament għal con-tea ta Kildare fl'Irlanda.—Dina ittra li mbagħtet mil ministru brettanicu ta Napl mictuba lil certu habib tiġhu.—Is-sur O'Ferral cattolicu, u gei jiggverna dil gżira bhala gvern civil.

Il gazzetti ta l'Inghilterra ma jitchelmu xein minn nomina ta dan il bniedem.

INNU NAZZIONALI

lil cbir

PIU IX.

Mil cbir hemm, mil lfiċ, mil bichi

Ruma fl'ahhar giet mifdia,

PIU DISGHA chien li fdieha

Uakka 'l chiefra fil mistħia.

Chem hi cbira diċh l'Italia

Bl'ulied taġha imbicchijin,

Minn ta Pietru rau li mfietaħ

F'idein PIU miżmumin.

Tisma id-dinja collha taġajat

Coll fein timxi coll fein tmur!

Viva PIU DISGHA, viva

Ta san Pietru is-successur!!

Hu 'l bandiera, huua dina it-tarca

Li jehlisna leil u nhar,

Mit-tiranni l'izied chiefra,

Prepotenti l'izied cbar.

Viva PIU DISGHA, viva

Il feddei tat-torrofnati!

Minn giò 'l jasar geu f'pajjishom,

Collhad LILU 'l barca jati.

Għarcobteih collhad koddieumu,

Trabi, xiuh, misserijiet,

Viva PIU DISGHA, jgħaitu:

Sa jrehhmulu l'ommijiet.

Viva PIU DISGHA! viva

Ta l'insara 'l cbir pastur!!

Viva PIU DISGHA! viva

Ta san Pietru is-successur!!

R. T.